

# LE CANADA FRANÇAIS

L'Hebdomadaire du Haut-Richelieu

VOL CVII NO 29

SAINT-JEAN JEUDI LE 8 DECEMBRE 1966

64 pages .10¢

## L'aérogare coûtera \$71,998

**Si les finances le permettent la construction de l'édifice sera terminée en avril 1967**

Pas à pas, le projet du Comité Air-Saint-Jean, de doter la ville d'un aéroport moderne, fait son petit bonhomme de chemin. D'une assemblée du conseil à une autre, on s'achemine vers sa réalisation.

Lundi soir, à l'assemblée ordinaire, le conseil de Saint-Jean a accepté la soumission de l'entrepreneur Eloi Gagnon, qui demande la somme de \$71,998 pour la construction d'une aérogare, selon les plans fournis par l'architecte Jacques Tougas.

par Robert PARADIS

Trois autres entrepreneurs avaient également présenté une soumission. Il s'agit de Clovis Olligny, qui demandait \$78,672, Désourdy et Frère, \$79,200, et Jean Paul Trahan, \$82,884.

Le conseiller Fernand Roy, appuyé de M. Ronald Beauregard a proposé l'acceptation de la soumission la plus basse et a déposé un avis de motion en vue d'un règlement d'emprunt temporaire devant servir à payer le coût de la future construction et l'achat du terrain de l'aéroport.

Dans sa proposition, qui est conditionnelle à l'acceptation de cette dépense par les vérificateurs de la ville, et à celle des banques qui doivent prêter l'argent, M. Roy a demandé que le règlement soit

prêt pour l'assemblée de lundi, 19 décembre, afin de pouvoir procéder à la construction de l'aérogare le plus tôt possible. "La bâtisse devrait être terminée pour le mois d'avril l'an prochain", a dit le conseiller.

M. Roy a fait cette proposition en considérant l'accord de principe donné unanimement par le conseil, il y a quelques mois, les travaux effectués jusqu'à maintenant par le ministère des Transports, qui a consacré une somme de \$30,000 à l'installation d'un système d'éclairage des pistes, la proximité de l'aéroport local de l'exposition mondiale, l'annonce de la construction d'un aéroport régional à Bromont, et la subvention

(voir AEROGARE à la page 8)

**Saint-Jean offre plus que Dorval**  
(nos informations en page 27)

## Bientôt un radar à St-Luc

Les automobilistes circulant dans la ville de Saint-Luc devront à l'avenir surveiller leur vitesse. En effet, une auto de la Sûreté municipale sera bientôt munie d'un radar. Les membres du conseil en ont proposé l'achat lors de la dernière assemblée régulière.

Il y a quelques jours, on a fait l'essai d'un radar à Saint-Luc; le lieutenant Alain Dufresne a fait observer aux conseillers que la grande majorité des automobilistes roulent à une vitesse dépassant la limite permise à l'intérieur de la ville.

L'adaptation de la résolution proposant l'achat d'un radar a donné lieu à quelques discussions entre certains membres du conseil et même certains citoyens présents à l'assemblée. Tandis que certains conseillers proposaient l'achat immédiat du radar prêté à la ville pour une période d'essai, d'autres ont demandé que le conseil ait la possibilité d'examiner des offres provenant d'autres fabricants.

Après quelques minutes de pourparlers, les conseillers ont décidé de proposer l'achat d'un radar, sans toutefois préciser lequel. A-

près étude des différentes offres, la ville de Saint-Luc aura donc son radar.

## Iberville: la construction est toujours à la baisse

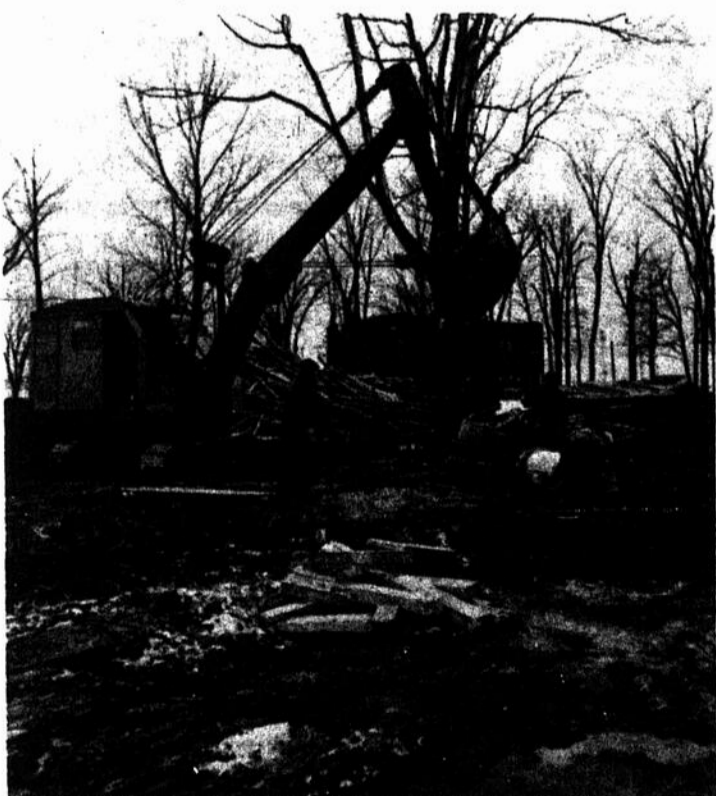
Cinq permis de construction totalisant \$20,940, ont été accordés par la ville d'Iberville pour le mois de novembre. Parmi ces permis octroyés, on en compte: un pour une bâtisse nouvelle s'élevant à \$16,000 et une enseigne marquise au montant de \$800; de plus un permis de fondation totalisant \$1,990, et deux autres pour revêtement s'élevant à \$12,150.

Comparativement avec l'an dernier à la même période, la construction a diminué de plus de moitié, atteignant son plus bas niveau depuis 1961. En effet, en novembre '65, les permis de construction accordés par la ville d'Iberville se chiffraient à \$47,300

alors qu'en '66 au cours du même mois, ils totalisent \$20,940.

De plus, le nombre de permis jusqu'ici octroyés par la ville depuis le début de '66 se chiffre à 52; à la même date en '65 on en comptait 87. Par ailleurs, le montant de la construction s'élève jusqu'ici à \$399,890, tandis qu'à la même date l'an dernier, il avait plus que doublé et se chiffrait à \$817,510.

Parmi le nombre de permis donnés par la ville d'Iberville, on n'en compte que 30 destinés à la construction de logement tandis que l'an dernier on en avait enregistré 44.



### De l'eau en réserve

La ville de Saint-Jean fait actuellement exécuter des travaux d'importance à son usine de filtration située près du

"Yacht Club". On est en train d'y creuser des bassins dits d'emmagasinement d'eau filtrée. Ces travaux qui coûteront

environ \$225,000, dureront environ trois mois. Ils permettront d'avoir d'importantes réserves d'eau potable.

(Photos Ken Walllett)

# PALAIS DE JUSTICE

par Georges Lamon

## J.-P. Bilodeau écope de deux mois

Le juge André Régner, siégeant en Cour de magistrat a imposé une sentence concurrente de 2 mois d'emprisonnement à un jeune homme de Saint-Luc, Jean-Paul Bilodeau, âgé de 22 ans, qui avait admis sa culpabilité à trois accusations, à savoir: vol par effraction, vol simple et méfait public.

En rendant sa sentence, le magistrat a déclaré à l'accusé qu'il était "disposé à lui donner sa chance". "Mais, a ajouté le juge, ne revenez plus, car désormais vous avez un dossier."

Dans son réquisitoire, Me Henri Choinière qui représentait le ministère public a laissé savoir au tribunal que Bilodeau avait tenté de s'approprier des biens d'autrui.

"Il s'est permis d'aller voler au domicile d'une personne qui venait

d'être tuée (M. Elzéar Gauthier, du Mont-Saint-Grégoire) pendant que la famille se trouvait aux funérailles. C'est vraiment répugnant, surtout dans de telles circonstances.

"La police d'Iberville, a poursuivi Me Choinière, a saisi l'auto de Bilodeau qui s'est enfui, se croyant plus malin, il s'est rendu à la Sûreté provinciale de Saint-Jean pour déclarer que son auto avait été volée. Cependant il n'a pas de dossier."

Pour sa part, Me Pierre Sabourin qui avait remplacé Me Roland Tremblay a fait part au tribunal que son client, au moment du 1er vol, c'est-à-dire, le 11 octobre, ne travaillait pas depuis deux semaines; il attendait d'ailleurs son chèque de prestations. Une partie des biens, a dit Me Sabourin, a toute-

fois été retrouvée. Par la suite, il eut encore de la difficulté à se trouver un emploi.

"Le 23 novembre, lorsque Bilodeau a volé, il ne travaillait pas. De plus, la propriété volée a été retrouvée. Ces deux vols se situent au cours d'une période de chômage.

"En outre, c'est dans l'effolement de circonstances qu'il est allé déclarer le vol de son auto à la police provinciale. Cette étourderie ne justifierait pas une sentence très lourde. Je suggère au tribunal une sentence d'un mois de prison.

Pour sa part, Me Choinière a fait observer au tribunal qu'il s'agissait "d'un effolement avec une certaine finesse dont on peut comprendre les circonstances".

## Un peu avant de mourir, elle a crié à son mari: "Attention!"

Un jury du coroner réuni hier soir aux salons mortuaires Oligny sous la présidence du Dr Gérard Archambault, a rendu un verdict de mort accidentelle dans le cas de Mme Céline Savard-Duchesne, morte instantanément à la suite d'un accident survenu le 6 novembre vers 3 heures du matin sur la route 9B, à Saint-Luc.

Six témoins ont été entendus par le coroner. Ce sont: MM Jean-Philippe Duchesne, époux de la victime; Gilles Audet, garagiste de Saint-Luc; Lionel Provencher, chauffeur de camions; Gérard Morin, policier de Saint-Luc. Jean-Claude Simard, agent de la Sûreté provinciale et le Dr Gérard Archambault qui était de service ce soir-là et a constaté la mort de Mme Duchesne.

Trois minutes ont suffi aux cinq pairs pour conclure à une mort accidentelle.

Dans son témoignage, M. Duchesne a relaté les circonstances

de l'accident. Il a doublé une voiture à environ 45 milles à l'heure. A un moment donné sa femme a crié: "Attention!"; cela l'a saisi, il a commencé à zigzaguer, sur la route, dérapant sur la chaussée glissante et l'auto a donné contre un ponceau. Puis il a perdu connaissance. Il s'est réveillé à l'arrivée de la police et de l'ambulance.

Pour sa part M. Gilles Audet a expliqué qu'il s'en allait tranquillement sur la route. La police l'avait sorti du lit pour aller chercher une auto volée. Il précédait l'auto-patrouille et une dépanneuse. Une auto en le dépassant l'a heurté et son auto est allé échouer dans le fossé sous la violence du choc.

M. Lionel Provencher, chauffeur de la dépanneuse a relaté qu'il était le troisième dans la file. Il a vu une auto dépasser et accrocher la voiture conduite par M. Audet. L'auto qui dépassait a commencé à dérapier pour finalement venir heurter le "drive-way".

Quant à M. Gérard Morin, policier de Saint-Luc, il a précisé qu'il conduisait l'auto-patrouille dont le clignotant rouge était allumé. Il a aperçu l'auto de M. Duchesne dépasser le groupe. Celle-ci a "débarqué" de l'asphalte et c'est en voulant revenir sur la chaussée que l'auto en question a dérapé. Elle est venue accrocher celle conduite par M. Audet et a finalement échoué contre le tuyau du terre-plein le long de la route.

Pour sa part, l'agent Jean-Claude Simard est venu expliquer qu'il avait fait les constatations d'usage accompagné de l'agent Raymond Dugal, de la Sûreté provinciale également. Selon lui il neigeait et pleuvait ce matin-là et la route était droite.

Le Dr Gérard Archambault a déclaré avoir lui-même examiné la victime ce matin-là à l'hôpital où il était d'ailleurs de service. La jeune femme était, selon lui, déjà morte à son arrivée. La mort avait été occasionnée par des fractures du crâne et de la colonne cervicale.

Dans son réquisitoire aux jurés, Me Henri Choinière, représentant du ministère public, a exposé les faits de l'accident qui selon lui étaient "simples".

"Il revient de son travail vers 3 heures du matin. En voulant dépasser, il fait une fausse manoeuvre et glisse, il dérape et cela cause la mort de sa femme. "Je ne vois rien, ajoute, Me Choinière, dans cet accident qui puisse constituer dans une manoeuvre de négligence grossière, et c'est mon opinion que vous n'êtes pas obligés de suivre. Il s'agit là d'un accident malheureux sans incidence criminelle et je vous exhorte à rendre un verdict de mort accidentelle".

de recels et d'incendies criminels notamment dans l'affaire Moïse Daradaner, a vu son procès reporté "proforma" au 3 janvier.

Le représentant du ministère public, Me Henri Choinière, a déclaré au tribunal qu'il ne pourrait certainement pas procéder avant janvier dans cette cause. Bouchard subit actuellement une série de procès à Montréal et à Québec.

Pour sa part, Me Guy Gervais, qui représente l'accusé, a avisé le tribunal que son client est actuellement devant les Assises à Québec.

## Le procès de Bouchard est reporté pour la forme au 3 janvier

Conrad Bouchard, un ancien chanteur de cabaret, qui doit répondre de plusieurs accusations de fraude

### \$100. d'amende

Le juge André Régner, siégeant en Cour de magistrat, à Saint-Jean a imposé une amende de \$105, ainsi que les frais de Cour et la suspension du permis de conduire à Jean Cayer, du 121 rue de l'Eglise à Lacolle.

Cayer aurait été arrêté le dimanche 4 décembre sur la route 52 vers une heure du matin; il conduisait sa voiture se trouvant sous l'influence de l'alcool.

## Sentence le 20 décembre

Laurent Bédard, de Saint-Rémi et Carol Barbeau, de Saint-Michel de Napierville, sur qui pèsent deux accusations: à savoir: possession de 1.000 gallons d'alcool frelaté et exploitation d'un alambic, ont décidé, par la voix de leur avocat Me Roland Sabourin, de changer d'option.

Les deux prévenus ont admis leur culpabilité aux accusations portées contre eux.

Me Sabourin a demandé au tribunal la remise de la sentence au 20 décembre précisant qu'il désirait faire des "représentations". Déjà devant l'étonnement premier de Me Guy Gervais, qui représentait le ministère public dans cette cause, et son acquiescement par la suite, les deux parties en sont finalement arrivées à un ajournement.

## Condamné au temps fait

René Poirier domicilié à Delson, qui devait répondre d'une accusation d'avoir braqué une carabine de calibre .22 sur la personne de M. Emile Dinelle le 23 octobre dernier, a été condamné au temps fait par le juge André Régner, siégeant en Cour de magistrat, à Saint-Jean.

Poirier qui avait reconnu sa culpabilité à l'accusation portée

contre lui, était détenu à la prison commune depuis un peu plus d'un mois.

L'accusé avait été envoyé à Montréal afin d'y subir un examen psychiatrique au cours duquel examen il avait été reconnu sain d'esprit. En entendant la sentence, l'accusé a promis au magistrat qu'il ne recommencerait plus.

## Le cas classique

Un Montréalais de 30 ans, Jean Lussier, qui devait répondre d'une accusation d'avoir omis d'arrêter à la suite d'un accident de la circulation, a été condamné à une amende de \$125. en plus des frais de Cour à acquitter et à la suspension de son permis de conduire pour une période de trois mois. L'accusé avait admis sa culpabilité à cette accusation.

Le délit aurait été commis à Sher-

ington le samedi 3 décembre; M. Lussier ne se serait pas arrêté après avoir causé des dégâts pour quelque \$200 à la voiture en stationnement de M. Gabriel Riel, de Sherrington.

Le représentant du ministère public, Me Henri Choinière, a signalé au tribunal que le délit commis par Lussier représentait "le cas classique". Il a insisté pour que le tribunal impose au moins une amende de \$125.

**G A I N E** *Corette*  
**DOUBLE X CROSS**



**DOUBLE X CROSS**  
*Corette*

Cette merveilleuse gaine est exclusive à Corette.

Panneaux de côtés Antron 2-plis qui affinent élégamment les hanches.

Larges bandes élastiques croisées en double sous les panneaux du devant et du dos pour donner un soutien plus ferme.

Devant brodé de fantaisie et dos satin Lastex.

La meilleure main-d'oeuvre est employée pour la confection de cette gaine de haute-made et de qualité exceptionnelle.

Style No 667 — Blanc.  
Grandeurs 24 - 36.

**\$14.00.**

*Mme L. Bergeron*  
Robes et lingerie Corsetière gradués  
150, rue St-Jacques, St-Jean, P.Q. (2ième étage)  
**Tél. 347-1466**



**Finance Richelieu Inc.**  
**Prêts Richelieu Inc.**  
 155 Champlain, St-Jean  
 Financement  
 Auto - Camion - Machinerie et  
 hypothèque - Prêts personnels  
 Tél. 347-5577

# LE CANADA FRANÇAIS

LE LAIT FAIT TOUTE LA DIFFERENCE...  
**Granger**  
 PRODUITS LAITIERS  
 165, Bouthillier,  
 St-Jean, P.Q.  
 Tél. 347-2935

VOL CVII NO 29

SAINT-JEAN JEUDI LE 8 DECEMBRE 1966

PAGE 3

## Iberville sur le marché des obligations

En vue d'aménager un parc industriel important, la ville d'Iberville ira sur le marché des obligations, pour contracter un emprunt devant servir à l'achat de terrains industriels.

Iberville vendra une émission d'obligations valant \$140,000, d'une durée de vingt ans, à un taux d'intérêt n'excédant pas six pour cent.

Les conseillers municipaux ont, lundi soir, lors de l'assemblée ordinaire, adopté le règlement 347, décrétant cet emprunt.

Les escomptes demandés actuellement pour les obligations étant passablement élevés, il est à prévoir que la ville d'Iberville devra payer un fort pourcentage d'intérêt pour obtenir cet argent.

## M. Normand donne ses commentaires

Absent des assemblées du conseil municipal de Saint-Jean depuis les deux derniers mois, le conseiller Guy Normand a tenu, lundi soir dernier, à donner ses commentaires sur les récents événements qui ont marqué les

de maire suppléant, M. Normand a dit que durant son séjour à l'hôpital il a eu le temps de lire les journaux locaux.

"Certains titres m'ont frappé, a-t-il dit. Entre autres: Roy prend la direction du Conseil; formation d'un comité consultatif, nomination chez les fonctionnaires intention de former une équipe, etc..."

Du premier titre, M. Normand ne s'est pas dit trop étonné, du fait que le conseiller Fernand Roy "est rempli de connaissances et de talents, un leader quoi!". Par contre, l'annonce de la formation d'un comité consultatif l'a surpris. "Quel résultat peut-on attendre d'un comité formé de quatre personnes remplies de bonne volonté, mais déjà débordées d'ouvrage. Pourquoi n'avoir pas proposé l'engagement d'un directeur des services municipaux, qui aurait rassemblé toutes les idées et réglé une fois pour toutes les ennuis que le conseil traîne depuis des années. Ou, on aurait pu former un comité consultatif composé de cinq citoyens de la ville, des personnes retirées des affaires, un gérant de banque, d'une usine, etc..."

Quant aux nominations chez les fonctionnaires, le conseiller a dit que certaines étaient justifiées, et que d'autres auraient pu être étudiées plus longuement.

Enfin, concernant l'intention de M. Roy "de former une équipe", M. Normand a dit que si l'intention est bonne, il n'y a pas de problème. Il comprend par le mot "équipe" le conseil au complet qui veut travailler d'un commun accord, pour le bien des citoyens "et non un groupe de conseillers qui s'entendent à diriger une ville à leur goût".

Le conseiller a ajouté: "Pour ma part, j'ai toujours été un franc collaborateur, quel que soit le proposeur. Mais, quand je vois une série de propositions être déposées sur la table du conseil, propositions qui occasionnent des dépenses assez importantes, et n'avoir même pas une dissidence de la part de M. Lorrain, qui a toujours accusé M. Roy de grand dépensier du conseil et d'avoir mis la ville dans le trou, franchement, j'ai été estomaqué. J'appelle ça une équipe".



### Démonstration artistique

Mme Jane Barlow, artiste bien connue de Saint-Jean, a donné vendredi dernier une démonstration de peinture au Centre du Hobby de Saint-Jean. Mme Barlow a travaillé avec les peintures "acry-

liques". Ces nouvelles peintures, à base de plastique, ont l'avantage d'être malléables et de sécher rapidement. (Photos Ken Walllett)

## L'assemblée s'est terminée dans la demeure de M. Guy Normand

L'assemblée ordinaire du conseil municipal de Saint-Jean a été ajournée, lundi soir, vers 22 heures, pour permettre aux conseillers de poursuivre leur assemblée dans la demeure de M. Guy Normand, actuellement en convalescence chez lui.

Le conseil a voulu siéger en assemblée ordinaire avec M. Normand, afin que ce dernier ne soit pas disqualifié. On sait qu'un conseiller peut être remplacé, selon la charte joannique, s'il manque aux assemblées durant deux mois consécutifs.

M. Normand était absent depuis deux mois; on sait qu'il a subi avec succès une opération à l'Institut de cardiologie de Montréal.

En remerciant le conseil d'avoir pris cette décision, le conseiller a dit qu'on "aime toujours mieux démissionner soi-même que d'être disqualifié".

dernières assemblées du conseil.

Après avoir félicité MM. Fernand Roy et Ronald Beauregard, pour leur réélection, et M. Alphonse Lorrain, pour son nouveau titre

## ers... faits divers... faits divers... faits

### Un accident double sur le pont Marchand

Le Ministère des Travaux publics effectue présentement des réparations urgentes au pont Gouin "afin d'éviter que des accidents fâcheux se produisent".

Pendant ce temps, les automobilistes doivent circuler sur le nouveau pont F.-G. Marchand. Et, les accidents au lieu de se produire sur le vieux pont, arrivent sur le pont "neuf".

Ainsi, jeudi matin dernier, une automobile conduite par M. Jacques Marci, 20 ans, d'Iberville, a dérapé et donné contre la voiture conduite par M. Denis Laplante, 30 ans, d'Iberville.

Les deux chauffeurs ont été blessés légèrement.

Puis, un autre conducteur, M. André Poirier, 25 ans, de Saint-

Jean, pour éviter les deux voitures impliquées dans le premier accident, a obvié de sa route et a donné contre la voiture conduite par M. Adrien Casgrain, 60 ans de Sainte-Brigide.

### Un motocycliste est renversé par une auto à Saint-Alexandre

Un accident de la route survenu dimanche après-midi vers 4 h 50, sur la montée du village Saint-Alexandre, à Iberville, a causé des blessures à M. Roger Laurent Benjamin, de Saint-Alexandre.

Apparemment, M. Benjamin qui circulait à moto a été heurté par l'arrière par une voiture con-

duite par M. Maurice Bessette, de Saint-Alexandre, le projetant sur l'accotement de la route, à droite. Les dommages aux quatre véhicules s'élevaient à environ \$3,000. Enfin, il faut mentionner que la chaussée était rendue passablement glissante par la neige qui venait de tomber.

Le blessé a été transporté à l'Hôpital de Saint-Jean souffrant de légères blessures.

L'agent Laval Lacroix, du bureau de la Sécurité provinciale, a fait les constatations d'usage.

# éditorial

**BRUITS  
ECHOS  
ET SILENCES**

## Le député va parler

Le député provincial de Saint-Jean, Jérôme Proulx, a l'intention de parler lors de la prochaine session, même s'il doit interrompre les orateurs. C'est d'ailleurs ce qu'il a fait à l'endroit du chef de l'Opposition, Jean Lesage, lui attirant des reproches. "J'ai pris la place de Philidor Ouimet; lui, il ne s'est jamais levé. Je me lèverai en temps et lieu" a répondu Jérôme Proulx.

Après avoir connu un député qui ne parlait jamais, en aurons-nous un qui parle trop? C'est difficile d'obtenir le juste milieu.

## Il faut plus!

Le Service social diocésain veut déménager près de Montréal. C'est plus logique. Mais ce qui serait encore mieux, ce serait de demander au gouvernement de restructurer tout ce domaine "où règne l'anarchie" d'après René Lévesque, et d'abandonner les structures diocésaines pour d'autres qui correspondraient mieux aux besoins. Avant de déménager il faudrait y songer sérieusement.

Y. G.

# LE CANADA FRANCAIS

Hebdomadaire fondé le  
1er juin 1860

Directeur:  
Me Yves Gagnon, LL.L.

Adjoint au directeur:  
Yves Bousquet

Administration:  
Adrienne Campbell  
Lorraine Bonneau Francine Breton

Chef de l'information:  
Robert Paradis

Rédaction:  
Georges Lamont Jacques Chabot

Collaborateurs:  
J.Y. Thériault Claude Montpetit  
Daniel Simard André Dion  
Louise Bousquet

Publicité:  
Lucien Lord Luc Moreau

Maquettiste:  
Gilbert Lemire, D.E.B.A.

Production:  
Raymond Perrier Liette Daigneault  
Denyse Martel Denis Lamontagne

Photographe:  
Ken Walleit

MEMBRE DE  
Ass. des Hebdomas de  
langue française du Canada  
Hebdomas "A-1"

Audit Bureau of Circulation (ABC)

Publié par:

LES EDITIONS  
LE CANADA FRANCAIS LTEE  
84, rue Richelieu, Saint-Jean  
Tél. 347-7509

Abonnements: \$3.50 - 2 ans: \$6.00

Le ministère des postes a autorisé  
l'affranchissement en numéraire et  
l'envoi comme objet de 2e classe de  
la présente publication.

Imprimé aux Ateliers  
de La Voix de L'Est, Granby

## Changer un rhume par un autre!

Depuis près de deux siècles, il ne s'est pas passé dix ans sans qu'on promette d'une façon ou de l'autre l'abolition de ce cénacle réservé à des hommes "prudents et compétents" et qui porte le nom de Conseil législatif. C'est certainement la seule institution au monde à subsister pendant deux siècles malgré la volonté populaire. Ce qui prouve que le peuple, en démocratie, est souvent moins puissant que les quelques hommes qui tiennent les cordons de la bourse politique.

Johnson n'a pas caché sa volonté non pas d'abolir le Conseil législatif, mais de le remplacer par un autre Conseil, comprenant cette fois divers représentants des fameux "corps intermédiaires" qui sont devenus depuis quelques années des genres de demi-dieux infallibles qui se veulent la conscience populaire. Oscar Drouin, en 1935, alors que le système politique corporatiste à la Mussolini, Franco et Salazar était adoré au Québec, avait proposé exactement la même chose.

En d'autres mots, on veut changer un rhume de cerveau par un rhume de poitrine. Mais le patient, en l'occurrence la démocratie, ne s'en portera pas mieux pour autant!

Car qui sont les dirigeants des "corps intermédiaires" sinon ceux qui forment déjà "l'establishment" social du Québec, ceux qui font entendre leur voix deux ou trois fois par mois, le plus souvent sans consulter leurs membres. Donner à ces gens des pouvoirs législatifs, c'est un moyen de contrôle, c'est un moyen de leur donner l'impression qu'ils sont solidaires du gouvernement. Comme le mentionnait un commentateur, les seuls qui

ne seront pas représentés seront les petites gens, les chômeurs par exemple.

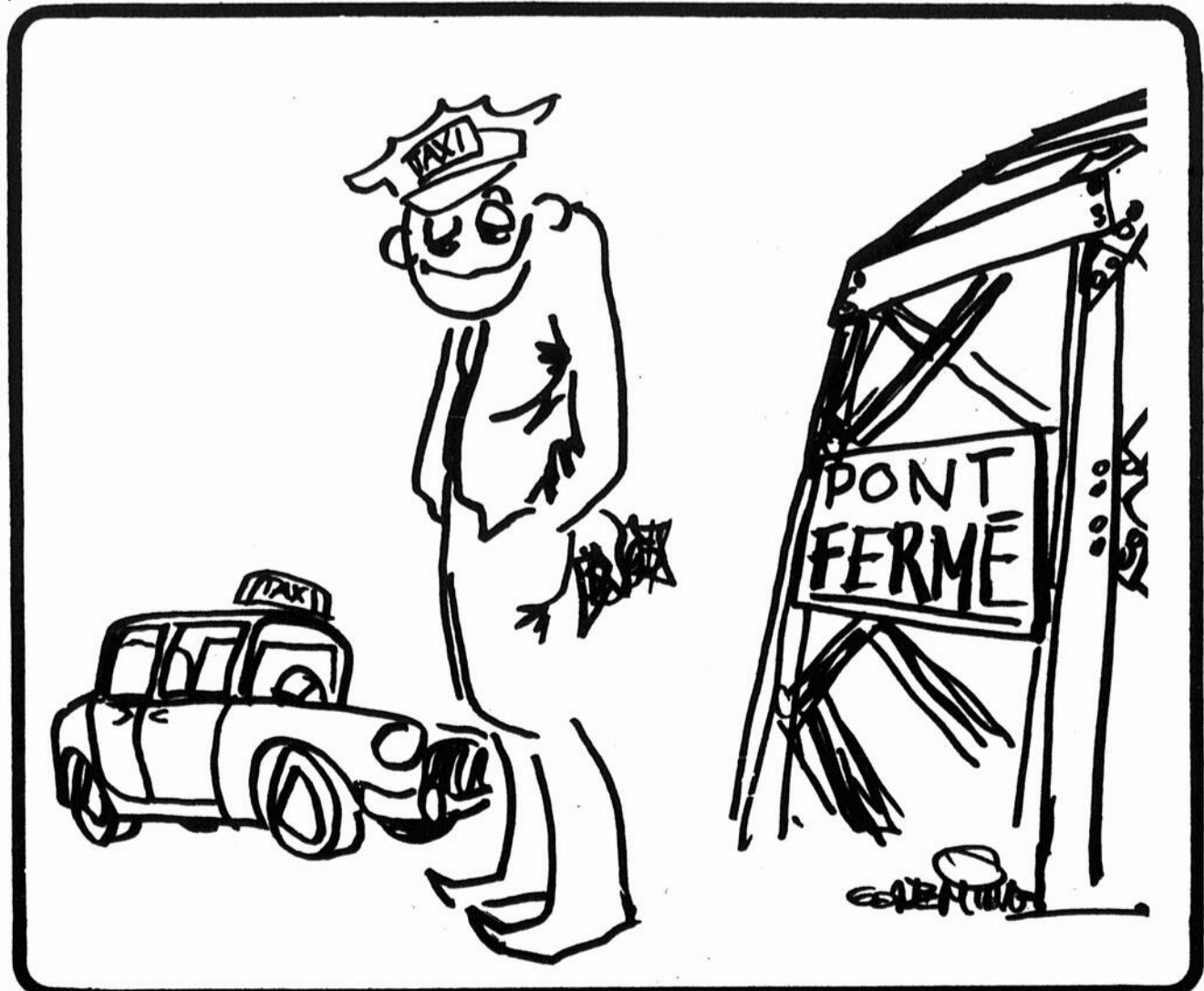
On a eu pendant vingt ans l'exemple du conseil municipal de Montréal, dont le tiers des membres était précisément choisi par ces fameux "corps intermédiaires". C'était un beau scandale! Même des chefs ouvriers, supposément démocrates, acceptaient avec plaisir cette entorse à la démocratie, moyennant généreuse rémunération. Il ne faudra pas cinq ans pour que la même chose se reproduise à Québec.

D'ailleurs, il y a une bonne dose d'hypocrisie dans cette idée. Car tout gouvernement qui veut vraiment connaître l'opinion des "corps intermédiaires" n'a même pas à lever le petit doigt. On se fait dans ces milieux un malin plaisir à présenter régulièrement des mémoires au gouvernement, mémoires qui prennent le plus souvent le chemin du panier.

Que les "corps intermédiaires" défendent leurs intérêts, qu'ils fassent toutes les représentations nécessaires au gouvernement, qu'ils alertent l'opinion publique, j'en suis. Mais s'ils acceptent de participer à un nouveau Conseil législatif, cela démontrerait une fois de plus ce que plusieurs pensent, c'est à dire que la plupart d'entre eux n'ont qu'une très petite opinion de la démocratie, du droit égal de chaque citoyen à élire ses représentants, à choisir son gouvernement.

Il serait bien plus urgent d'étudier un mode de représentation proportionnelle à la Législature que de chercher à obtenir une nouvelle stabilité créée de toutes pièces par des hommes qui n'auront pas de comptes à rendre au peuple.

Yves GAGNON



en  
diagonale  
sur...  
le bord  
du canal

Johnson veut vendre aux enchères l'avion à réaction de Lesage...

Il semble que ce soit-là une "réaction" mesquine!

Car on ne se débarrasse pas d'un avion à jet d'un simple... "jet" de plume!

M. Rex Lelâcheur a traduit en français l'hymne du Centenaire...

Les séparatistes vont certainement l'accuser d'être "le lâcheur" de la race!

Le maire Jean Drapeau lancera son propre concours pour une chanson de... Montréal

Gageons que celui qui gagnera est celui qui chantera...

"Pour mon "drapeau" je veux vivre et mourir..."

Rosaire Morin, secrétaire des Etats généraux du Canada français...

Après avoir nié catégoriquement être membre de... La Patente

Vient d'admettre qu'il en fait partie depuis les débuts...

Pour un "Rosaire" catholique, il ne sait sans doute pas ce qu'est... la Vérité!

Le chanteur Paul Anka enregistrera la chanson de l'Expo...

C'est "Anka" que l'interprétation de Donald Lautrec ne soit pas... populaire

D'ailleurs, plusieurs pensent que ça n'a "populaire" d'une chanson de l'Expo que rien!

La ville de Laval serait sur le bord de la faillite, a déclaré le vice-président du Comité exécutif, M. André Lagarde...

Il doit savoir ce qu'il dit puisqu'il a "la garde" des finances de la ville...

S'il faut augmenter les taxes, les contribuables vont trouver difficile de "Laval"er, celle-là!

Les policiers de Montréal pourront obtenir des diplômes en sciences policières...

Montréal aura donc des policiers... policés

Et non plus des...polissons!

C'est un vrai travail de polissage...intellectuel!

Johnson a dit que la Cour suprême n'a aucune compétence...

Il devrait faire attention au Barreau...

Car il va y arriver la même chose qu'à... Wagner!

# Guy Normand: "Je veux que la Palestre serve à des expositions permanentes"

## Le conseiller ne veut pas qu'elle serve aux policiers et pompiers

Le conseiller Guy Normand, qui participait lundi à sa première assemblée du conseil depuis les deux derniers mois, s'est dit opposé au transfert des policiers et des pom-

piers dans la palestre de Saint-Jean.

Selon lui, cette bâtisse devrait servir à toute la population. "Je

désire, a dit M. Normand, que la piscine puisse servir douze mois par année à la population, que le tour de la salle serve à une exposition commerciale et industrielle permanente, et que la salle puisse être louée pour quoi que soit.

M. Normand estime qu'ainsi Saint-Jean bénéficierait d'un centre d'attrait touristique et que les bénéfices perçus des locations couvriraient l'administration financière de la piscine.

Après avoir rappelé tout le travail qu'il a fait pour trouver une utilisation pratique de la Palestre, M. Normand a dit qu'il ne peut endosser le projet voulant transférer les policiers et pompiers dans cette bâtisse. "Tout d'abord, a-t-il dit, l'immeuble est situé à l'extrémité sud de la ville que se développe vers le nord; cette bâtisse est entourée d'une voie ferrée qui peut fermer l'accès en aucun temps, et, de plus, durant les mois d'hiver, depuis l'utilisation de l'a-

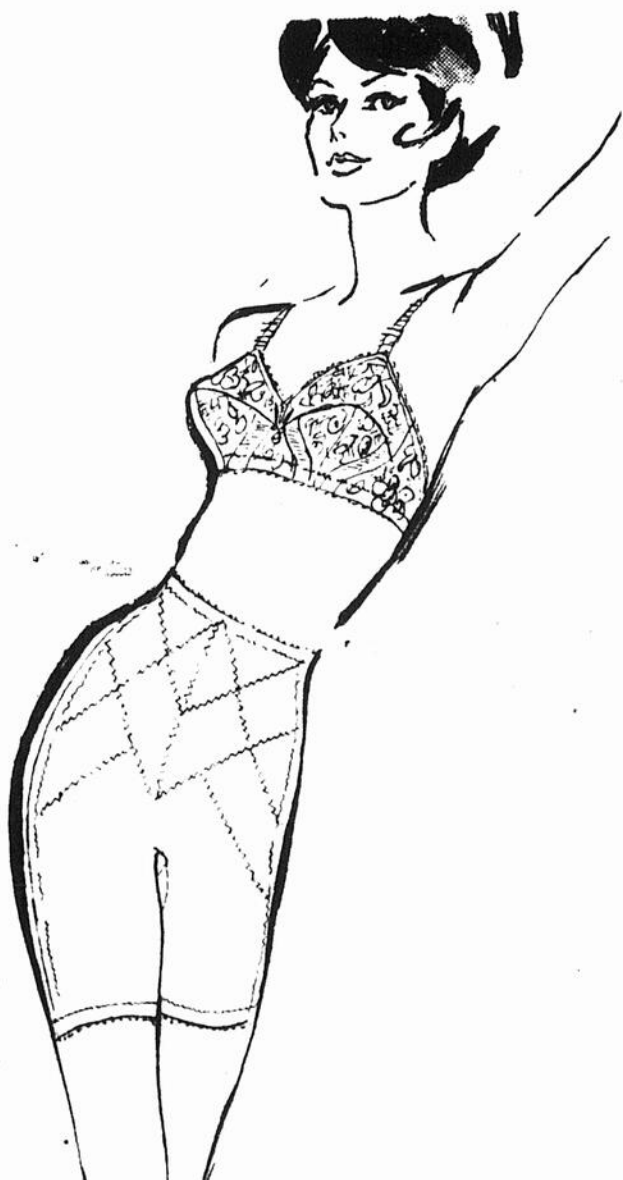
réna, les rues près de la Palestre sont devenues inutilisables à cause des nombreuses automobiles stationnées tout autour".

M. Normand croit aussi que si ce projet est réalisé, il faudra investir encore environ \$100,000 pour en faire un poste de police et pompiers accommodant, en plus de penser à équiper le quartier nord d'un service d'incendie, où il faudra investir encore.

Selon M. Normand, l'administration de la Palestre, pour l'usage qu'il veut en faire, coûterait annuellement la somme de \$44,812, tandis que les revenus pourraient atteindre la somme de \$41,110, ce qui laisserait un déficit annuel de \$3,702.

Enfin, M. Normand a dit: "Messieurs, arrêtons-nous, soyons sérieux, mettons de côté nos petites vengeance et étudions le problème avant de prendre des décisions trop hâtives".

Proportionnée pour un confort parfait



Culotte proportionnée "Answer Det" à jambes longues avec panneaux amincissants aux côtés qui moullent et galbent. Les bandes intérieures soutiennent l'abdomen tandis que le panneau arrière moule et affine la silhouette.

Proportionnée pour s'adapter parfaitement à toute silhouette. Maintenant avec coutures non-apparentes.

P.M.G. \$15.  
XG. XXG. \$16.

Aussi disponibles en gaines \$12 et \$13.

# GOSSARD



## Salon du Corset

3 corsetières diplômées à votre service  
Monique Lomme propriétaire

216, rue Champlain, St-Jean, P.G. Tél. 347-1150



### Don du Club Optimiste

M. Lamoureux, des loisirs Saint-Gérard Majella, reçoit un des chandails de hockey offerts par le club Optimiste de Saint-Jean aux jeunes de Saint-Gérard. (Photo Ken Wallert)

### Les infractions ont rapporté \$407. en novembre, à Iberville

Les infractions au code de la route pour le mois de novembre ont rapporté \$407. à la ville d'Iberville, soit \$45. en moins que le mois dernier.

Par ailleurs, la police a enregistré 24 accidents dans le territoire de la municipalité. De plus,

on note 3 vols simples et 4 vols par effraction et un vol d'auto. 25 enquêtes ont été entreprises par le service de la police au cours du mois de novembre. Pour ce qui est des appels, la police en a reçu 344 au poste et 190 à l'auto-patrouille.

### A l'Unité Sanitaire

Lundi 12 décembre, St-Jean, de 10 à 11 heures Radiographies pulmonaires.

Mardi 13 décembre, St-Jean, de 10 à 11 heures, carte de santé. La-colle, de 14 à 15 heures clinique de puériculture, immunisation et vaccination.

Mercredi 14 décembre, St-Jean, de 10 à 11 heures, radiographies pulmonaires.

Jeudi 15 décembre, St-Luc de 10 à 11 heures clinique de puéri-

culture. Immunisation et vaccination. St-Lucien de 14 à 15 heures clinique de puériculture et immunisation et vaccination.

### Naissance

Le 13 novembre, a été baptisé Joseph, Jacques, Daniel, né le 2 novembre, enfant de M. Michel Lanoue et de Nicole Oulmette; parrain, M. Jacques Oulmette; marraine, Dorothee Vlau, épouse et grands-parents.

Vous cherchez ce qu'il y a de mieux chez Frs Payette & Fils vous le trouverez.



### CHANDAIL

A col tortue POOR-BOY, pure laine vierge de toute première qualité. Couleurs, vert bouteille, bourgogne, noir. Grandeurs, petit, moyen, large.

\$13.95



### CANADIENNES

Molleton de laine ou corduroy français, chaudement doublé de fourrure de nylon. Fermeture éclair et boutons barillets. Capuchon amovible.

\$25. à \$45.



### CHAPEAUX SPORT

Peau de daim ou corduroy richement doublé de satin, bande contrastante ou assortie.

\$7.95 à \$12.95

Participez au

### CONCOURS

des merceries Elégance

50 prix de \$3.00 à \$100.00  
1 garde robe pour homme d'une valeur de \$500.00 et le grand prix Elégance un voyage à Miami pour 2 personnes.

Fr. Payette & Fils

Vêtements pour Hommes & Garçons

254, rue Richelieu,

St-Jean

Tél. 346-3012

# Saint-Luc: on prévoit des dépenses de \$101,300 en 1967

## Déficit prévu: \$4,100

Les prévisions budgétaires du prochain exercice financier de la ville de Saint-Luc révèlent que les dépenses atteindront la somme de \$101,300, tandis que les revenus se chiffrent à \$97,200, ce qui laisserait un déficit prévu de \$4,100.

Il est à noter, cependant, que les travaux d'égouts et d'aqueduc, actuellement en cours, devant coûter environ \$1,800,000, seront payés à même des emprunts à longs termes; les zones concernées et les propriétaires desservis par ces nouveaux services en paieront la note.

Le principal item des revenus est celui de la taxe foncière, de \$0.50 par tranche de cent dollars d'évaluation immobilière, qui rapportera la somme de \$56,600.

La taxe de vente rapportera \$28,000. On estime aussi que les contraventions rapporteront dans les coffres municipaux une somme d'environ \$2,000.

### LES DEPENSES

Voici les montants de dépenses qui ont été prévus dans les items suivants: l'ouverture des chemins l'hiver coûtera \$13,500; on dépensera \$8,000 pour l'enlèvement des ordures ménagères, et on achètera un camion de \$5,000.

Les salaires suivants seront payés: police, \$12,000; membres du conseil, \$2,800; ingénieur, \$1,500; aviseur, \$1,000; secrétariat, \$7,500; voirie, \$6,500.

Les dépenses de la voirie atteindront les \$4,000, et celles de la police un même montant. Les remboursements d'obligations coûteront aussi \$4,000.

Un montant de \$3,000 a été réservé pour les dépenses de bien-être social, et on a prévu une dépense de \$2,000 pour les frais des évaluateurs et dépenses pour les évaluations de biens immobiliers.

Enfin, dans les items qui retiennent notre attention, on note des dépenses prévues de \$4,000 pour les lumières de rues, de \$3,550 pour l'urbanisme; \$1,500 pour les loisirs et \$1,000 pour la Saint-Vincent de Paul.

L'évaluation des biens immobiliers imposables est d'environ \$11,000,000. On sait que les propriétés sont évaluées à environ 85 pour cent de la valeur réelle dans Saint-Luc.



### Des réparations

Des employés du ministère fédéral des Transports et Communications ont commencé dernièrement des travaux de réparation au pont situé à l'extrémité sud de l'île Sainte-Thérèse. On construit actuelle-

ment un pont temporaire pour permettre aux voyageurs de se rendre sur l'île pendant la durée des travaux. (Photo Ken Wallitt)

## Saint-Luc veut une avance

La ville de Saint-Luc tentera d'obtenir de la Société centrale d'hypothèque et de logement une avance sur la subvention qu'elle doit recevoir pour défrayer une partie du coût de l'installation des égouts intercepteurs à travers la ville. Le montant de l'avance représente un peu plus de \$102,800.

La Société centrale d'hypothèque et de logement, on le sait défraye 25% du coût d'installation des égouts intercepteurs. A Saint-Luc, le coût de ces travaux s'élève à \$600,000. La Société est donc appelée à déboursier une somme totale de \$150,000. L'avance demandée par la municipalité, \$102,800, représente donc 25% du coût des travaux exécutés au 30 novembre, soit \$411,220.

### Traversée de la Richelieu en canot

La traversée de la Richelieu en canot aura lieu comme l'hiver dernier à l'occasion du Carnaval d'Iberville. Le programme comprendra cette année plus de commanditaires et des participants.

Les équipes sont en voie de formation dans toutes les villes et villages environnants. MM. Eugène Goyette, Maurice Papineau ainsi que Laurier Labelle sont responsables de la traversée.

Pour de plus amples détails à ce sujet, on est prié d'appeler aux nos suivants: 7-3960 ou 7-4590.

## Le projet d'un pont fixe à l'étude

Le ministère provincial de la Voirie étudie présentement le projet de la construction d'un pont fixe au centre de l'île Sainte-Thérèse. Dans une lettre adressée au conseil municipal de Saint-Luc, le porte-parole du ministère de la Voirie précise que ce projet sera étudié par le service des communications de son ministère.

La construction de ce pont selon les plans préparés par l'ingénieur Jacques Laporte coûterait environ \$150,000. Ce pont fixe serait destiné à remplacer les deux ponts existant actuellement. On sait que l'entretien de ces ponts coûte environ \$20,000, par année. D'autre part, le député du comté, M. Jérôme Proulx a déclaré avoir pris l'étude de ce projet en "sérieuse considération".

COMMERCE

PROGRESSIFS

LES MAGASINS SONT

# OUVERT

JEUDI SOIR

JUSQU'À 9HRES P.M.

Prochain tirage mardi le 20 déc.

Plusieurs prix pour une valeur d'environ \$1000.00  
N'oubliez pas, demandez vos coupons

## SALAISSON ST-JEAN ENRG.

**Spécialité: BOEUF DE L'OUEST**

124, Mercier, (coin Frontenac)  
Saint-Jean, P.Q.

M. André Brunet Prop.

**LIVRAISON GRATUITE**

Tél. 347-5213

<p><b>ATTENTION</b></p> <p>LE NUMERO CHANCEUX EST 21211</p> <p>●●●</p> <p>UNE CHANCE PAR DOLLAR D'ACHAT TOUS LES COUPONS SONT ACCUMULES</p> <p>UNE BATTERIE DE CUISINE Aristocrate Valeur \$179.50</p> <p>TIRAGE LE 24 DEC. 66</p>	<p><b>JAMBON</b></p> <p>Picnic</p> <p>lb <b>49¢</b></p>	<p><b>LONGE de PORC</b></p> <p>Bout des Côtes</p> <p>2 à 3 lbs</p> <p>lb <b>59¢</b></p>	<p><b>ÉPAULE DE BOEUF</b> lb <b>49¢</b></p>
<p><b>CUISSES</b></p> <p>de poulet</p> <p>lb <b>55¢</b></p>	<p><b>FESSE de PORC</b></p> <p>Comp. Demi</p> <p>lb <b>59¢</b> lb <b>69¢</b></p>	<p><b>CROUPE</b> Comp. lb <b>59¢</b></p>	<p><b>LONGE de boeuf</b> lb <b>69¢</b></p> <p>"T-Bone"</p> <p><b>SIRLOIN</b> Comp. lb <b>69¢</b></p>
<p><b>NOUVEAU SAUCISSES CUITES COORSH</b></p> <p>2 Env. <b>33¢</b></p>			

**COMPAREZ LA QUALITÉ DE NOTRE BOEUF, LE PRIX, ET VOUS L'ADOPTEZ**

**NOUS SERVONS HOTELS ET RESTAURANTS**

**NOUS VENDONS POUR LES CONGÉLATEURS**

**LA VIANDE DE QUALITÉ**

**La locale voulait y construire la polyvalente**

## Saint-Jean réserve pour fins industrielles, le terrain suggéré à la Régionale

Le terrain que la ville de Saint-Jean offrait à environ \$0.06 le pied carré pour l'emplacement de la future école polyvalente de la régionale Honoré Mercier, et dont le choix de l'emplacement fait actuellement l'objet d'une injonction con-

tre la régionale en Cour de magistrat, a été réservé par la ville "pour fins industrielles ou commerciales seulement".

La proposition de Fernand Roy, visant à retenir ce terrain pour

fins industrielles ou commerciales, a été acceptée à trois voix contre deux.

Précisons les raisons de M. Roy. Ce dernier estime que le terrain en question, ( l'ancien terrain de

la Standard Clay ) est situé dans une zone industrielle et qu'il serait plus utile à réserver pour l'implantation d'industries requérant des voies de services ferroviaires, dont le coût de construction serait minime à cause de la proximité de la voie principale de chemin de fer Canadien Pacifique. De plus, selon le conseiller, la ville doit considérer qu'elle a investi et investira encore des sommes considérables pour construire les services et ouvrir le boulevard industriel en vue d'accueillir les industries actuelles et d'en encourager d'autres à venir.

Enfin, M. Roy croit que le prix mentionné dans une résolution antérieure à \$0.06 le pied carré, n'est pas conforme à la valeur réelle. "Les évaluateurs de la ville, a dit M. Roy estiment que le terrain vaut environ \$0.10 le pied carré et qu'un autre \$0.05 serait nécessaire pour le remplissage.

Le conseiller a proposé ces changements parce que le journal "LE RICHELIEU" avait publié, la semaine dernière, certain chiffre "qui faussait l'opinion publique sur le sujet actuellement en litige".

Le conseiller Bruno Choquette a fait remarquer qu'une injonction a été prise à ce sujet, et que la cause est devant le tribunal. "Il n'est peut-être pas correct de discuter de prix ici, étant donné l'injonction" a dit M. Choquette. Ce à quoi M. Roy a répondu que "l'injonction a été prise non pas en fonction des prix mais dans les formalités entourant l'achat du terrain".

En amendement à la proposition de M. Roy, le conseiller Bruno Choquette a alors proposé que "tout reste au statu quo". Le conseiller Alphonse Lorrain l'a appuyé en disant: "On a déjà accepté un prix de \$0.06 le pied carré. Il est alors difficile de changer d'idée".

On a pris le vote: Roy, Ronald Beaugard et Jean Payette ont voté contre l'amendement, et MM. Choquette et Lorrain en faveur. L'amendement a donc été battu et la première proposition de M. Roy acceptée.

les  
nouveaux  
LIVRES

-Les presses de l'université Laval viennent de publier "L'éducation dans un Québec en évolution". Un ouvrage préparé en collaboration. Ce livre est le fruit d'une prise de conscience et d'une réflexion collectives d'un groupe d'éducateurs de l'université Laval et de l'extérieur. Un livre à lire et qui arrive à temps. 245 pages.

-"Mangez bien et rajeunissez" par Raymond Barbeau. C'est presque une philosophie de la vie qu'il nous propose: manger mieux et prendre un peu moins de pilules de toutes sortes. L'idéal serait semble-t-il, de devenir végétarien.

## L'étude de l'injonction contre la Régionale se poursuit en Cour

L'avis d'appel déposé par M. Gustave Signori s'objectant au choix de l'emplacement de la future école polyvalente de Saint-Jean au coût approximatif de \$5,000,000, dans le quartier nord de la ville, a été entendu mercredi dernier en Cour de magistrat.

M. Signori, qui est représenté par Me Jean Frédéric et le bâtonnier Aimé Poissant, veut par cette injonction faire annuler une résolution passée le 3 mars dernier par la régionale Honoré Mercier, parce qu' "il n'y a pas eu de choix des emplacements de pris."

Après l'audition de six témoins, la Cour a ajourné la cause au mercredi 7 décembre ainsi qu'au 21 décembre.

Mes Jacques Vlau et Gaston

Rondeau occupaient pour la régionale Honoré-Mercier.

M. Raymond Paquette, secrétaire-trésorier de la régionale, a produit au tribunal une série de documents relativement au mode de financement de la Régionale, à la répartition du coût pour chaque commission scolaire, aux avis de convocation d'assemblées des commissions scolaires faisant partie de la régionale et celle des délégués.

Pour sa part, M. Stanislas Desrochers, secrétaire-trésorier de la commission scolaire locale, a stipulé le montant dû annuellement par la locale à la régionale.

Jean-Maurice Lanoue, secrétaire-trésorier adjoint, à la Régionale, a produit les procès-verbaux de l'assemblée de la Régio-

nale qui s'est tenue le 5 mai dernier. Au cours de cette assemblée, il avait été question du choix de l'emplacement de la polyvalente.

Mmes Bruno Quesnel et Llonel Ethier, épouses de deux délégués, respectivement de Saint-Valentin et de Saint-Paul-Ne-aux-Noix, sont venues dire au tribunal qu'elles avaient chacune reçu un appel téléphonique de la "secrétaire du bureau", une voix féminine qui ne se serait pas identifiée outre mesure.

Cette voix aurait, semble-t-il, demandé aux deux épouses de prévenir leur époux respectif pour que ceux-ci ne se rendent pas à la réunion des délégués du 6 avril '66. Toutefois, M. Ethier, a précisé son épouse se serait quand même rendu à la séance.



### Dixième Campagne de Noël

La Campagne du cadeau de Noël pour le patient mental oublié se tiendra en ce moment jusqu'au 25 décembre. De gauche à droite sur la photo nous remarquons: MM. Maurice Gamache, d'Iberville, président local, de la Campagne du cadeau de Noël pour le patient mental oublié; René Lecavalier,

président provincial; Albert Rolland, président de la Division du Québec de l'Association canadienne pour la santé mentale et Paul-Marcel Gélinas, directeur général. Les personnes peuvent faire parvenir leurs cadeaux ou dons au bureau de la firme Savoy et fils Ltée, à 230, rue Foch.

Afin de faciliter votre tâche, notre magasin sera ouvert tous les soirs du 8 au 23 décembre jusqu'à 9.30 P.M. samedi 5.30 hres P.M.

La solution de vos problèmes de cadeaux pour hommes jeunes et moins jeunes, vous la trouverez chez

*Frs Payette & Fils*



### GILETS DE LAINE

Pullover ou veste de laine, tricot double ou bulk, collet rond, bateau ou tortue, pour le sport ou la maison, nous avons le choix de la qualité. Les prix varient de

**\$13.95 à \$45.00**



### PYJAMAS

Si vous choisissez un de nos ensembles pyjama et robe de chambre, vous vous en félicitez. Les couleurs sont riches et attrayantes. Leur usage est pratique et quel magnifique cadeau.

**\$5.00 à \$35.00**



### CHEMISES

Blanche Arrou; col mou ou fuse; col ouvert, à pattes ou rond; broadcloth mercerise, coton pima, de soie, ou à rayures satines; pour smoking ou full-dress. Nous avons toute la gamme de style.

**\$5.50 à \$13.95**

### Participez au CONCOURS

des merceries *Élégance*  
50 prix de \$3.00 à \$100.00  
1 garde robe pour homme d'une valeur de \$500.00  
et le grand prix *Élégance*  
un voyage à Miami pour 2 personnes.

*Frs Payette & Fils*

Vêtements pour  
Hommes & Garçons

254, rue Richelieu,  
St-Jean  
Tél. 346-3012

# Acceptation de l'école St-Eugène: rentrée des élèves en janvier!

L'école Saint-Eugène, dont les travaux de construction sont pratiquement terminés, a été en principe acceptée par les commissaires de St-Jean, à la suite de la visite qu'ils y ont effectuée il y a quelques jours. L'architecte Gérard Charbonneau accompagnait les commissaires lors de cette visite. Il ne reste que quelques items à compléter; ce sont des items de construction d'ordre mineur. Défi-

nitivement tout sera prêt pour la rentrée des élèves à la reprise des cours au début de janvier, 1967 tel que prévu.

Cette école comprendra 18 classes, dont deux maternelles. Elle recevra des garçons et des filles de la 1ère à la 7ième année inclusivement. Actuellement ces élèves fréquentent l'école St-Eugène et le collège Notre-Dame-Auxiliatrice.

Le cout total de cette école se chiffre à plus de \$500.000. L'ameublement et les frais d'architecte et d'ingénieur compris. Le gouvernement provincial a accordé une subvention de l'ordre de \$375,000 environ, payable en 5 versements annuels de \$74,000.

La bénédiction et l'ouverture officielle de cette nouvelle école aura lieu durant le mois de janvier 1967.

# L'assemblée à failli mal tourner!

L'assemblée ordinaire du conseil municipal de Saint-Jean, qui s'est poursuivie dans la demeure du conseiller Guy Normand, au 56 de la rue Cousin, a failli mal tourner à la fin de la réunion.

Les conseillers Fernand Roy et Ronald Beuregard s'en sont pris à l'attitude du maire durant les dernières élections municipales.

Le conseiller Beuregard a dit au premier magistrat qu'il ne doit pas s'attendre, lors des prochaines élections, qu'il dise à la population que les conseillers aiment le maire. "Après nous avoir craché au visage, on ne dira pas "Monsieur le maire, je vous aime!" a lancé M. Beuregard.

Fernand Roy a alors raconté au conseiller Guy Normand, absent durant toute la période électorale, "toute la cabale exercée par le maire" contre lui et M. Beuregard. "Il a agi par en-dessous" a dit M. Roy. Et puis, M. McMillan a ajouté: "De toute façon, j'en ai fini avec vous, M. Roy!"

Au moment où la conversation s'envenimait un peu trop, on a coupé court, ne voulant pas prolonger cette sorte de discussion dans la demeure de M. Normand. Le tout s'est heureusement bien terminé, alors que les membres du conseil ont porté un toast "à la santé de M. Normand".

## observations SCOLAIRES

### Futures institutrices

A la suite d'une demande de l'École Normale de St-Jean, la commission scolaire de St-Jean a accepté de recevoir en stage de deux semaines les élèves fréquentant cette institution. Ce sont des futures institutrices qui désirent se faire la main avant le grand plongeon.

#### DEMANDE REFUSEE

La demande du Centre sportif de la cathédrale est demeurée à l'étude. Cette organisation demandait une contribution de \$600 à la Commission scolaire pour l'usage de son terrain par les élèves de l'école St-Jean l'Evan géliste durant les récréations.

#### BRIGADIERES ARMEES

Les brigadières scolaires de l'école Notre-Dame-du-Sacré-Coeur seront assurées. Ainsi on est décidé les commissaires soucieux de la protection de ces jeunes braves.

#### ON NE SAURA PLUS S'ILS SONT MALADES

La Société des Infirmières Visitantes va discontinuer les visites de contrôle aux professeurs qui pour des raisons de maladie devaient s'absenter de leurs cours. Dans une lettre qu'elles ont adressée à la commission scolaire de St-Jean, ce corps d'infirmières se voit dans la pénible obligation de suspendre ce service à l'humanité souffrante. Pour le moment on ne prévoit aucun autre moyen d'évaluer jusqu'à quel point les absents peuvent être malades.

#### TRAVAUX A L'ECOLE N.D.A.

La commission scolaire régionale est maintenant dans la légalité. Elle a obtenu par voie de résolutions, toutes les autorisations nécessaires pour compléter les travaux commencés à l'école N. D. A. (Filles) afin d'y aménager des locaux au fond de la salle. La Régionale pourra aussi effectuer sur le terrain de l'école St-Eugène les travaux préliminaires en vue du déménagement durant le congé de Noël, de l'atelier qui se trouve actuellement au Centre Bernier.

### AEROGARE (suite de la page 1)

possible de \$50,000 que la ville peut retirer du gouvernement.

#### REFERENDUM

Le doyen du conseil municipal le conseiller Alphonse Lorrain, en s'opposant au projet, a demandé à la population de refuser le règlement d'emprunt. "Je voudrais, a-t-il dit, que 40 citoyens demandent un referendum, afin que la population se prononce contre ce projet".

"Nous avons dans la ville, a-t-il encore, de nombreux blancs. Nous en avons en quantité. Nous ne pouvons les supporter et St-Jean a déjà trop d'emprunts. C'est une bêtise de vouloir acheter le terrain de l'aéroport. Nous l'avons actuellement pour rien. Et, une fois que nous l'aurons acheté, nous ne pourrions rien faire avec!"

"Je sais, a dit le maire suppléant, que les ouvriers de Saint-Jean ne feront pas un seul cent avec ça. Et puis, les pistes ne sont pas assez longues pour recevoir de gros avions. Il faudra alors les allonger. Enfin, je voudrais que le comité consultatif nous dise si on peut faire un emprunt pour cette construction!"

"C'est exactement ce que j'ai proposé" a alors retorqué le conseiller Fernand Roy. M. Lorrain a repris en mentionnant que Saint-Jean devait vendre actuellement pour \$3 millions de déchantures. Il

faut y penser, on ne peut reculer" a dit M. Lorrain.

Le maire L. N. McMillan a ajouté de son côté qu'il ne suffisait pas qu'Ottawa accepte le projet. "Il faut aussi que les banques acceptent de nous prêter de l'argent" a dit le premier magistrat, en endossant les paroles de M. Lorrain.

#### PRET DE \$1,000,000

C'est à ce moment précis que les conseillers Roy et Ronald Beuregard ont fait savoir que la ville venait d'obtenir un emprunt de près d'un million de dollars dans une banque de Saint-Jean. "Nous avons

obtenu cet emprunt de la Banque de Montréal, et la ville de Saint-Jean n'a même pas de compte à cette banque" a dit le conseiller Beuregard.

#### UN COUT DE \$135,000

Selon les chiffres présentés au conseil, il en coûtera à la ville une somme de \$79,000 pour l'achat du terrain de l'aéroport, une somme de \$71,998 pour la construction de l'aérogare, et près de \$15,000 pour diverses dépenses d'aménagement.

Ce qui fait une somme totale de \$165,998 moins une subvention possible d'environ \$30,000 à \$35,000 ce qui laisse une facture de près de \$135,000.



UN CADEAU APPRECIÉ...  
UN CADEAU QUI DURE...  
**C'EST UN DACTYLO PORTATIF**

...UN DACTYLO ERIKA  
MIS DE COTE AUJOURD'HUI SERA PLUS SUR!

**CHEZ PAYETTE & PAYETTE**  
...c'est bien le cas!

TIMBRES "GRAND PRIX" EN DOUBLE TOUS LES JEUDIS

**JAMBON DANS LA FESSE**  
Prêt à manger, dégraissé, découenné, sans jarret. Entier, un bout ou l'autre.  
**lb .69**

**POULE A BOUILLIR**  
C.O.V. CATEGORIE "A" EVISCEREES, prête à cuire lb.  
5 à 7 lbs **.45**

## SUPER MARCHÉS METRO

METRO

Livraison gratuite Licence de bière

**MARCHE RAYMOND**  
346-9304  
**METRO ENR.**  
322, 1<sup>re</sup> AVENUE, IBERVILLE,

**MARCHE METRO**  
347-3739  
**FORTIN & FILS**  
170, CHEMIN RICHELIEU

Surveillez notre circulaire pour d'autres spéciaux pour Saint-Jean: si vous désirez recevoir notre circulaire signalez: 346-9304 347-3739

QUELQUES UNS DE NOS SPÉCIAUX EN VIGUEUR CETTE SEMAINE

**CAFÉ NABOB**  
SAC DE 1 LB. **lb 59¢**

**SUCRE GRANULÉ**  
SAC DE 10 LBS EPARGNEZ .18¢ **lb 63¢**

**PATATE NO 1**  
DU QUEBEC 25 LBS **59¢**  
3 sacs par client seulement

**RAISIN ROUGE** **3 LBS 49¢**  
EMPEREUR NO 1 CALIFORNIE

Pour une Qualité assurée... exigez le

BOEUF ESTAMPILLÉ MÉTRO

★ de marque rouge ou bleu ★

---

Gagnante du concours "JOUEZ GRAND PRIX"  
Mme André Denicourt  
540, Riendeau, Iberville \$5.  
Mme Françoise Doyon  
672 - 4<sup>ème</sup> rue Iberville  
1500 timbres

TIMBRES "GRAND PRIX" EN DOUBLE TOUS LES JEUDIS

## À l'usine Cyanamid

# Les employés refusent les dernières offres

**La grève pourrait être déclenchée le lundi matin, 12 décembre**

Les employés de l'usine Cyanamid de Saint-Jean viennent de refuser, unanimement, les dernières offres de la compagnie. Celle-ci avait soumis ses dernières propositions par l'entremise du conciliateur du gouvernement, M. Lucien Malouin.

L'union a qualifié ces offres comme étant "non réalistes vis-à-vis leurs demandes soumises à la compagnie le 13 septembre dernier". Depuis ce temps, onze séances de négociations, ainsi que deux séances de conciliation ont été tenues.

Les principaux points du litige portent sur la réduction des heures de travail, avec pleine compensation; l'élimination du système de bonus avec compensation; la durée des vacances; un nouveau plan d'assurance; et une reclassification des salaires pour les employés de l'entretien.

Les employés, au nombre de 211 peuvent déclencher une grève à partir du lundi matin, 12 décembre. A un fort pourcentage, ces

employés avaient voté tout récemment en faveur de la grève, à moins que les problèmes soient réglés de façon satisfaisante. Une autre séance de conciliation est prévue pour le 9 décembre.



## Le pont no 9 ne peut être renforcé

Le ministère des Transports a fait savoir au conseil municipal

de Saint-Luc qu'il était impossible de renforcer le pont no 9 situé à l'extrémité nord de l'Île Sainte-Thérèse. Le conseil avait demandé que des travaux soient exécutés pour porter la capacité du pont à 25 tonnes. Cependant, les experts du ministère estiment que pour ce faire, on devrait reconstruire le pont à neuf.

## Ouverture des soumissions à la commission scolaire de Saint-Jean

Lundi dernier c'était la soirée d'ouverture des soumissions à la commission scolaire de Saint-Jean. Plusieurs soumissions sont demeurées à l'étude afin d'obtenir certaines précisions de la part de ceux qui les avaient adressées aux commissaires.

### DEBLAIEMENT DE LA NEIGE

Jean-Paul Trahan limitée, Les Pavages Saint-Jean et Jacques Breault ont présenté des soumissions pour le déblaiement de la neige dans les cours des écoles. Aucune soumission ne fut acceptée; la commission scolaire avait

demandé des prix à forfait alors que les soumissionnaires ont présenté des prix à l'heure. M. le commissaire Yvan Roy et M. Bouchard responsables des concierges verront à répartir de façon équitable le travail parmi les différents soumissionnaires.

### DRAPERIES DE L'ECOLE STE-JEANNE-D'ARC

Les Draperies Richelieu de St-Jean ont obtenu le contrat de vente et d'installation de draperies à l'école Ste-Jeanne-d'Arc. Le tout se chiffrera à \$119.00

### CASIER METALLIQUE DE L'ECOLE MARCHAND:

St-Jean Dactylo a obtenu le contrat pour les casiers métalliques de l'école Marchand. Cette soumission était de \$566.44. Blairfinde avait soumissionné pour \$583.40

### MOBILIER DE BUREAUX ET DE LA BIBLIOTHEQUE A ST-EUGENE

Les commissaires Cloutier et Signori de même que le principal de St-Eugène, M. Boucher vont étudier les besoins de l'école St-Eugène en matière de mobilier de bureaux et de la bibliothèque à la lumière des soumissions présentées par St-Jean Dactylo, Payette et Payette ainsi que les Equipements Richelieu.

## Operation 21

A l'occasion de l'"Opéra 21" des représentants de la Commission scolaire régionale Honoré Mercier renseignent la population sur son administration pédagogique, financière et sur d'autres questions connexe.

Voici le programme de ces réunions d'information pour le mois de décembre: Le lundi 12 décembre, à l'école Crevier, à Marieville, à 20 heures 15; le mardi 13 décembre à l'hôtel de ville de Saint-Luc à 20 h; le mercredi 14 décembre à la salle de l'école Jeanne-Mance de Sainte-Angèle-de-Mannoir, à 20 h 30.



### Décoré

M. Michel Choquette, surintendant de réserve de la brigade ambulancière Saint-Jean a été décoré dernièrement. Au cours d'une cérémonie qui s'est déroulée à Ottawa, M. Choquette a été nommé Frère Servant. Il est ambulancier depuis 14 ans. (Photo Ken Wallett)

Sobriété et Élégance, sont deux atouts nécessaires pour une apparence soignée.



La fine qualité d'un tissu "Pure laine vierge", jointe à une coupe parfaite et une confection impeccable, font d'un complet Frs Payettes & Fils un vêtement élégant en toutes occasions. Ils donnent cet air de confiance que recherchent les hommes de bon goût.

**\$64.50 à \$125.00**



Les nouveaux tissus "Worsted" pour paletots procurent la chaleur sans pesanteur et vous permettent d'être confortable durant la froide saison. De style et d'allure Frs Payette & Fils, vous en avez pour plusieurs saisons à tous rejoints d'un tel achat.

PRIX VARIÉS

*Fr. Payette & Fils*

Vêtements pour Hommes & Garçons

254, rue Richelieu,

St-Jean

Tél. 346-3012

Afin de faciliter votre tâche, notre magasin sera ouvert tous les soirs du 8 au 23 décembre jusqu'à 9.30 P.M. samedi 5.30 hres P.M.

## SHOWERFOLD

le leader dans la décoration de chambres de bain



Le décor de bain Showerfold s'obtient en 9 couleurs... dans les bleus au brillant rouge-pomme... il y a certainement une couleur qui saura vous plaire.

Les cloisons décoratives SHOWERFOLD... en même temps pratiques et décoratives!

Fini le temps des anciennes portes coulissantes et des hideux rideaux de baignoires. - Showerfold s'ouvre d'un bout ou de l'autre, accorde de l'espace et un accès facile. - Plus sûr contre les accidents... Showerfold ne se brisera ni ne subira de craquelures. Facile à nettoyer... à surface unie il ne contient pas de petits espaces cachés où s'accumule la poussière. - Choix de neuf couleurs toutes splendides qui s'harmoniseront à vos décorations. Demandez plus de renseignements à



MARCHANDS DE BOIS ET DE MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION

TEL: 347-2355



de deux fa...ails, peu... sacrif  
 avec... 4978  
 ment. Tél. 4978  
 vendre... voyag...  
 niel Duque... Sab...  
 x 26...  
 x 26...  
 tip plywood... 13...  
 ctrique Evid... 25...  
 5-2  
 pds x 8 pds... pouvant  
 iffage au...  
 S'adresser... Laura  
 , rte 1, Ro...  
 pièces... fini...  
 x. Tél. 8-09. 5-3  
 re rouest... pneus...  
 n parfait... condition...  
 ser les...  
 Henri... Jr...  
 Tél. 7-... 5-2  
 votre am... "Les  
 avant...  
 teur 25...  
 ae. S'adr...  
 rly, 20...  
 neuf. S'...  
 I 6-9298.  
 r 10 force...  
 hel. 8-293...  
 que, gr. l...  
 venue, Ib...  
 -4978.  
 nce, ass...  
 prêtés...  
 usselle... A-  
 70... 10...  
 prix... 5-4  
 idie avec...  
 in; condit...  
 exandre, ma...  
 chambre de...  
 iage. Tél. 7-...  
 5-3  
 que et pierre...  
 salle et Del...  
 Prairie. Tél.

HIEN Beagle, 3 ans  
 aussi lit ¾, brun, mé  
 mer et matelas. Tél.  
 S'adresser à 46  
 Tél. 8-45

RESTAURANT, très  
 tal, bon chiffre d'affai  
 à 127 St-Jacques.

POELE à... fr  
 Tél., à 74278 à  
 du

POIN sur le champ  
 au... à louer  
 adresse... L. B...  
 Iberville... 7 à  
 6-4255.

TRACTEUR...  
 avec pelle...  
 hydraulique...  
 S'adresser... All.  
 Missisquoi... FI

TERRAIN 60' x 110...  
 Gérard coin St-Laurent  
 eau et égout rendus et p  
 ser à FI 8-3373.

POELE électrique 110 v...  
 siveuse Eau avec ess...  
 poêle avec brûleur A.B.C.  
 bois et charbon, \$50.00; us...  
 condition. S'adresser à FI 8-3373.

ECONOMISER \$1500. sur...  
 chat original. Bungalow tout...  
 construction récente dans ba...  
 Gérard; 4 chambres à bou...  
 de jeux, baie et pelouse...  
 fins; versement initial peu...  
 conditions faciles pour vente...  
 De quitter St-Jean. S'adresser à  
 Raymond, St-Jean.

**VOITURES**

BUICK... 1959, 8...  
 sagés ½... à 4 tonnes...  
 International...  
 neige. S'adr...  
 06 Champl...

FORD 19...

les petites annonces

S'adresser à 17...  
 y. tél. 8-2321. j.x

SPORT... 1963, équipement co  
 plet, 8... milles, comme neuf, n  
 eur 63... très propre; Buick 5  
 radio, a... bas prix; 1955 Pick-U  
 ¾ tonne Chevrolet très propre, b  
 prix; Je... Willis, très propre 195  
 tire des...; Buick 1953, équip  
 ment... comme neuf, 4,900 mi  
 les... Skoda sedan 1964, très bon  
 condition, cylindres, valve en tête  
 Skoda 196... équipement complet, par  
 faite condit... prix avantageux, pren  
 drais échan... S'ad à Uald Beau  
 chemin, 80... Missisquoi, Iberville. Tél.  
 7-3766. j.n.o.

TAXI FOR... Galaxie 6...  
 mis, poste... Pépin...  
 échange pour... rrain, hypothèque, etc.  
 Tel. après 7... Romuald Pépin, 8-  
 2597. j.n.o.

MERCURY... 4 portes, en très...  
 ne condit... unique en...  
 \$100.00... S'adr...  
 Tél. 7-2551... j.n.o.

STUDERAKER

OLDS...  
 portes...  
 échange...  
 C...  
 1964...  
 neuve

OLF...  
 port...  
 éch

“ Votre vendeur... ”

les petites annonces sont votre vendeur dans plus de 9,000 foyers de la région. Elles rapportent beaucoup et sont peu dispendieuses. Faites-en l'essai.

Nos dépositaires

- |   |   |
|---|---|
| Pharmacie<br><b>SAINT-JEAN</b><br>Plaza Val- Richelieu  | Pharmacie<br><b>LUC POULIN</b><br>100, rue St- Paul     |
| Pharmacie<br><b>IBERVILLE</b><br>Iberville, 77 1ère rue | Pharmacie<br><b>DESMARIS</b><br>240, St-Jacques         |
| Pharmacie<br><b>PIERRE POULIN</b><br>209, Boul. Gouin   | Epicerie<br><b>HAROLD BLEAU</b><br>104 Jacques- Cartier |

Les PETITES ANNONCES du CANADA FRANCAIS sont lues dans près de 9,000 foyers de la région; dites ce que vous avez A VENDRE, A LOUER, A ECHANGER, dites ce que vous désirez ACHETER et des résultats seront vite obtenus.

# UNE ÉQUIPE DU TONNERRE À LA BOUCHERIE ROYALE

163, DES CARRIÈRES, SAINT-JEAN  
LIVRAISON GRATUITE Tél. 347-2397

**BOEUF** Enrg.  
DE L'OUEST **FRUITS** LÉGUMES

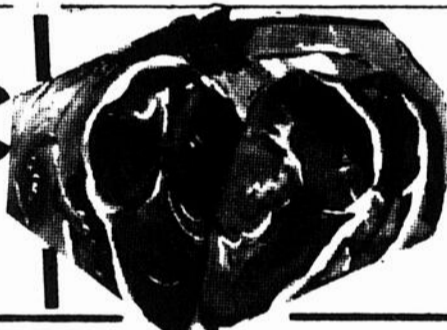


De gauche à droite: Jacques, Jean-Guy, Louis, Gilles, Yvon Vincent, Prop.!



**POULET**  
BARBECUE  
GRADE À  
PESANTEUR 3 A 4 lbs

lb **39¢**



**JAMBON**  
PIC-NIC FUMÉ  
A L'ÉRABLE lb **39¢**

**FESSE** DE VEAU  
Bout du jarret  
OU COMPLÈTE  
lb **69¢**

**CHOPS**  
DE VEAU  
lb **79¢**

**ROTI** DE POINTE  
DE SURLONGE  
lb **89¢**

**FAUX-FILET**  
FRAIS Régulier \$1.39  
lb **99¢**

**STEAK**  
DE RONDE 1ère coupe  
lb **79¢**

**STEAK**  
PETIT T-BONE  
lb **69¢**

**CROUPE**  
COMPLETE  
lb **59¢**

SPECIAL  
**VIANDE**  
POUR TOURTIÈRE  
PORC FRAIS HACHÉ  
lb **69¢**

**TOURTIÈRE**  
PORC ET BOEUF  
**69¢**

**PATÈS** 4 pour 99¢  
au poulet et dinde  
**ORANGE** 2 douz. 59¢  
**RAISIN** 3 lbs 59¢  
Rouge  
**TOMATE** Rose lb. 39¢

**MARCHÉ NO 1**

4 lbs de Poulet à Rôtir  
3 lbs de Rôti de Boeuf  
2 lbs de Steak de Ronde  
2 lbs de Boeuf haché  
2 lbs de Saucisse au Boeuf  
1 lb de Bologna tr.

14 lbs \$7.99

**MARCHÉ NO 2**

4 lbs de Rôti de Porc  
3 lbs de Poulet à Rôtir  
3 lbs de Jambon Pic nic  
2 lbs de Boeuf Haché  
2 lbs de Steak de Porc  
1 lb de Bacon

15 lbs \$8.99

**MARCHÉ NO 3**

4 lbs de Rôti de Boeuf  
4 lbs de Rôti de Porc  
3 lbs de Boeuf haché  
3 lbs de Poulet à Rôtir  
2 lbs de Saucisse de Boeuf  
1 Tourtière Royale

17 lbs \$9.29

**MARCHÉ NO 4**

6 lbs de Jambon Pic nic  
4 lbs de Rôti de Boeuf  
4 lbs de Poulet à Rôtir  
3 lbs de Boeuf Haché  
2 lbs de Saucisse de Boeuf  
1 lb de Foie de Porc

20 lbs \$9.99

**MARCHÉ NO 5**

7 lbs de Rôti de Veau  
dans la fesse  
6 lbs de Rôti de Porc  
4 lbs de Poulet à Rôtir  
3 lbs de Boeuf Haché  
2 lbs de Steak de Ronde  
2 Tourtière Royale  
1 lb de Boudin

25 lbs. \$15.99

## LES TIMBRES EN DOUBLE LE JEUDI

Nous remercions sincèrement les fournisseurs: "Laurier Parker-" et "Québec Parker"



## Ouverture des magasins le jeudi soir

Le règlement concernant les heures d'ouvertures des magasins, le jeudi soir, a été accepté à l'unanimité par les membres du conseil. On sait que les "commerces-progressifs, groupe de marchands locaux, ouvrent leurs établissements le jeudi soir, depuis déjà deux semaines.

### DEMANDE DES "3 FOIS 20"

Le groupe des "3 fois 20 ans" de Saint-Jean demande une rencontre avec des membres du conseil, pour en arriver à une entente concernant une aide financière à recevoir pour se payer les services d'un secrétariat. "Ce qu'ils veulent, a dit le conseiller Lorrain, c'est qu'on leur paye le salaire d'une bonne secrétaire pour tenir les finances du groupe".

Les conseillers Ronald Beauregard et Alphonse Lorrain rencontreront prochainement les responsables de ce groupe. Le doyen du conseil a ajouté: "Vous allez voir, on va s'arranger avec eux et on proposera au conseil quelque chose qui a du bon sens".

### ENGAGEMENT DE M. LATOUR

Sur la recommandation du directeur de police, le conseil municipal a accepté l'engagement du constable Latour, qui a complété ses trois mois d'essai dans la police. Selon M. Charron, M. Latour a démontré qu'il possédait les qualités d'un bon agent de police.

### NOUVEAU CAMION

Le conseil a autorisé le service des achats à donner la commande à un garagiste pour l'achat d'un camion. Il sera payé à même les revenus de la ville.

### ASSURANCE AU CHALET

Le conseiller Guy Normand a proposé qu'une assurance de \$10,000 contre les incendies soit prise pour le nouveau chalet de la piscine Saint-Edmond.

### BUREAU POUR LE GERANT

Très prochainement, on aménagera un bureau à M. Albert Tremblay, le gerant du personnel. Les travaux seront faits par les employés de la ville.

### LE COMITE CONSULTATIF

Plusieurs problèmes ont été référés au Comité consultatif, surtout par le doyen du conseil, M. Alphonse Lorrain. En autres, le gerant du personnel, M. Albert Tremblay devra soumettre une demande au Comité pour engager une autre personne qui doit le remplacer à son ancienne fonction. On sait que M. Tremblay vient tout juste d'être nommé gerant du personnel.

De plus, on a référé à ce Comité consultatif le cas de M. Jean-Maurice Frédette, qui réclame des dommages causés par un re-foulement d'eau, dans le sous-sol de sa maison. Une autre demande concernant un refus de payer le montant d'une licence d'entrepreneur, pour l'année 1960 (?), a aussi été référée au Comité.

### L'ELECTRICITE A L'AEROPORT

Le président du comité Air-Saint-Jean, M. Jacques Laporte, a révélé au conseil que la dernière livraison des pièces d'éclairage à l'aéroport de Saint-Jean ont maintenant été livrées. "Le conseil pour rait passer une résolution pour accepter de payer le cout de l'électricité" a dit M. Laporte. L'ingénieur de la ville, M. Marcel Bernard, a dit que la consommation d'électricité coûterait environ \$27 par mois. Le conseiller Fernand Roy en a fait la proposition et il a été secondé par M. Ronald Beauregard.

### LE PONT GOUIN

Selon une lettre officielle de l'ingénieur en chef du ministère des Travaux publics, le pont Gouin, actuellement fermé pour réparations, sera ouvert au plus tard le jeudi 15 décembre.

### FETES DE LA CONFEDERATION

Le président de la Jeune Chambre de Saint-Jean et Iberville, M. Yves Marin, a fait par au conseil des projets de spectacles dans la ville de Saint-Jean, l'an prochain, dans le cadre des fêtes du centenaire.

"Deux choix, s'offraient à nous, a dit M. Marin. Un spectacle avec les Feux-Follets, et un autre avec le Rideau-Vert. Nous avons délégué le premier parce qu'on demandait la somme de \$3,000 et qu'en plus cela aurait pu nuire à une troupe locale, "les folkloriques de Saint-Jean", et nous avons retenu la deuxième proposition, au prix de \$1,500".

Le conseil en discutera lors d'une prochaine assemblée. Précisons toutefois que le gouvernement paiera 40 pour cent du cout des spectacles.

### PLAN REFUSE

Dans une lettre datée du 22 novembre, la Régie des eaux du Québec informa la ville qu'elle ne peut accepter le plan présenté pour travaux d'égouts sur le boulevard du Séminaire. Pour obtenir l'approbation requise, Saint-Jean devra prévoir la construction d'un égout sanitaire sur ce boulevard.

### PANNEAU INDICATEUR

La Jeune Chambre de Saint-Jean et Iberville a présenté un spécimen du panneau indicateur que la Fédération des Jeunes Chambres du Canada présentera au ministère provincial de la Voirie, afin que ce dernier soit inclus dans le code de la route et serve dans toute la province pour indiquer un état d'urgence là où il faut ramasser la neige.

### OFFRE D'UN TERRAIN

Les Jardins de l'Acadie offrent un emplacement en vue de la construction du futur hôpital de Saint-Jean. L'emplacement en question est situé à environ 900 pieds à l'ouest des limites actuelles de Saint-Jean. On offrirait le terrain pour la somme de \$1.



### Futurs mariés

Nous voyons ci-dessus le groupe de fiancés qui ont suivi le cours de préparation au mariage, à la Cathédrale de Saint-Jean. Au centre, on remarque M. l'abbé Guy Landry, aumônier, le conférencier

M. l'abbé Marcel Trudeau, les couples responsables du cours, M. et Mme Jean-Paul Bourgea, Alain Letendre et Gilles Lincourt. (Photo Guillet)

## Farnham

### Association des adultes

Les lettres ont été accordées à l'Association des Adultes de Farnham inc. la constituant en une corporation sans capital-actions. Son but consiste à établir maintenant et à administrer des oeuvres se-courables à l'avantage de tout le monde.

Le montant auquel sont limités les biens immobiliers que la corporation peut acquérir et posséder s'élève à \$100,000. Le siège social de l'association se trouve à Farnham, dans le comté de Missisquoi.

### A LA SOCIETE DU CANCER

Un nouveau bureau de direction de la Société du cancer a été élu dernièrement. Ce sont: MMes M. Auclair, D. Lapalme, G. Yelle, J. Laue, C. Sorel, E. Dupont, Anne Ouellette, L. Tétreault, L. Chouinard; Mlle M. Comeau et le Dr Jean Lavigne, responsable du bureau médical.

### TRESORIER DES COURTIER

M. Gérard Martin a été élu dernièrement trésorier de la Corporation de courtiers en immeubles du Québec.

### DECES DE MME RAINVILLE

Mme André Rainville, née Mariette Vigeant, de Saint-Alexandre est décédée le 1er décembre à l'âge de 31 ans. Outre son époux, elle laisse dans le deuil deux enfants en bas -âge: Daniel 10 ans, et Christian, 7 ans; son père et sa mère M et Mme Jean Vigeant, de Saint-Alexandre. Egalement ses soeurs Mme Claude Charbonneau (Martine) de Saint-Alexandre, Fernand Vézina (Pierrette) de Saint-Jean; ses frères M et Mme Marc Vigeant; et Jacques; ses beaux-parents M et Mme Adège Rain-

### IBERVILLE AVAIT FAIT LA DEMANDE

Dans une lettre datée du 25 novembre, le ministère des Travaux publics informe le conseil qu'il ne lui est pas possible de faire droit à la demande de Saint-Jean, en vue de retarder la fermeture du pont Gouin. "Vu l'impossibilité de retarder les travaux qui s'imposent; le ministère verra à ce que le tout soit complété dans une période de quinze jours. Il précise de plus qu'une partie de ces travaux est exécutée à la demande de la ville d'Iberville.

## Chute d'une échelle

Un homme de 28 ans, M. Gaétan Labonté, domicilié sur la route rurale no 1 à Iberville, a fait une chute du deuxième étage mardi vers 8 h 30 du matin, au bureau de poste de Saint-Jean.

M. Labonté juché sur une échelle, était occupé à laver les vitres de l'édifice au moment de l'accident.

Transporté d'urgence au dispensaire de l'hôpital Saint-Jean, il reçut les premiers soins du Dr. Henri Laflamme qui constata une fracture du crâne. Plus tard, le blessé fut transporté par l'ambulance Le Sieur à l'hôpital Notre-Dame de Montréal.

L'agent Réjean Ménard, de la Sûreté municipale, s'est rendu sur les lieux pour faire les constatations d'usage.

## PERRUQUES aux couleurs attrayantes:

NOIR, ROUX, BRUN, BLANC, CENDRE, CHATAIN CLAIR!



\$44.95

Salon Chic Enr.

157, St-Jacques, Tél. 347-3997

Créations Lyse

42b, St-Jacques,

## Lacolle

### "Variétés-Noël", le 16 décembre

Le comité des loisirs culturels de la fédération des loisirs de Lacolle, en collaboration avec de nombreux groupements et associations de la localité, organise une grande soirée musicale à l'occasion de la Noël. Cette soirée aura lieu à l'école St-Joseph, le vendredi 16 décembre à 20 heures.

par Jean-Paul BARRIERE

De nombreux artistes locaux seront de la fête et feront passer des heures agréables et pleines de gaieté aux spectateurs. Notons, dans la programmation: du chant, du piano, des airs de fanfare, des danses, etc.

#### COLLABORATION ETROITE DE DIFFERENTS ORGANISMES

Le comité des loisirs culturels, sous la direction de M. Guy Patenaude, a su rallier l'appui de nombreux organismes locaux dans l'élaboration et la mise en oeuvre de cette heureuse initiative. Les organismes concernés sont: la Chambre de commerce de Lacolle, l'A. F. E. A. S., les Ambassadeurs de Lacolle, le corps enseignant et les élèves des écoles de Lacolle et évidemment la fédération des loisirs de Lacolle.

#### BILLETTS A PRIX POPULAIRE

Les billets sont en vente dans les différents magasins locaux. Il est à noter que le prix du billet est à la portée de toutes bourses, à savoir \$1.00 pour les adultes et .25 pour les enfants. C'est une soirée à ne pas manquer et qui deviendra, à coup sûr, un évènement annuel.

#### FETE DE NOEL DES LOISIRS, LE 11 DECEMBRE

La fédération des loisirs de Lacolle organise le 11 décembre sa fête annuelle de Noël des loisirs. Le programme de la journée comprend un grand défilé dans les rues du village, à compter de 13h. 30 suivi d'un rassemblement au chalet des loisirs où aura lieu

une distribution de bonbons et de jouets aux enfants de Lacolle, par le bon Père Noël.

#### M. ROLAND GAGNE, RESPONSABLE DE CETTE JOURNEE

L'organisation de cette journée a été confiée à l'équipe sous la direction de M. Roland Gagné. M. Gagné qui dirigeait également le programme l'an dernier, nous a confié que cette année le défilé serait encore plus grandiose que l'an dernier et qu'il espère voir des centaines d'enfants à la distribution des jouets et des bonbons au chalet des loisirs.

#### LES AMBASSEURS SERONT DE LA FETE

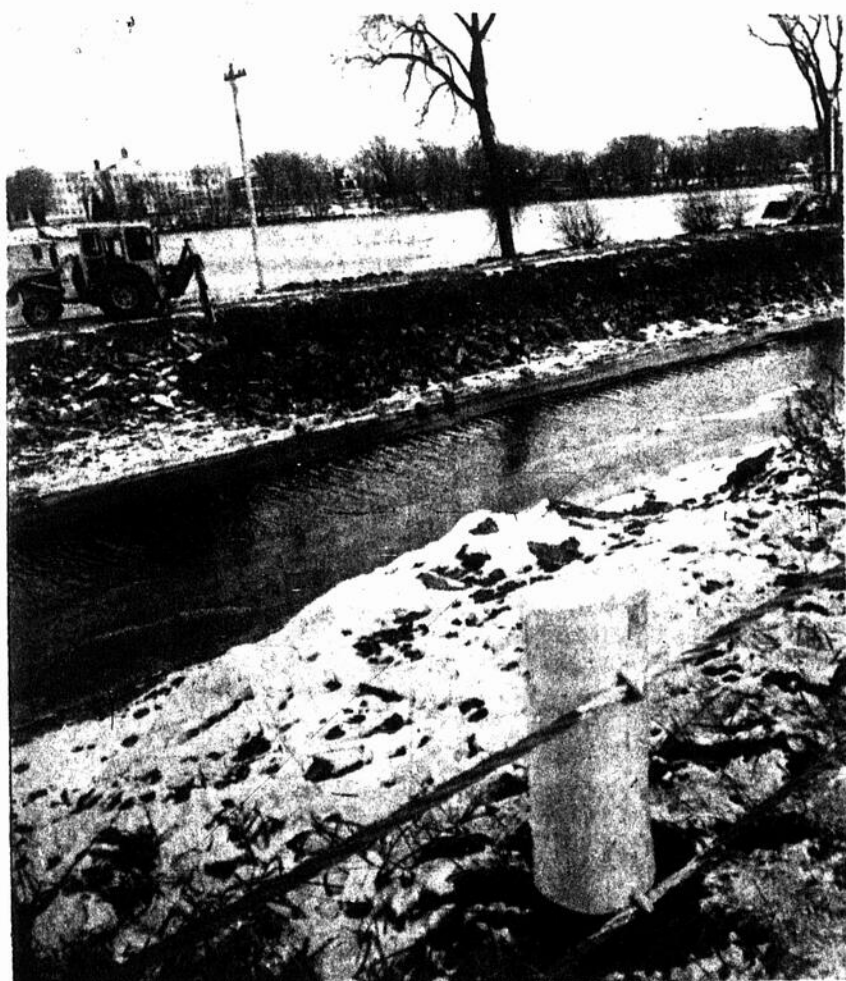
Le corps musical, les Ambassadeurs de Lacolle seront de la fête et participeront au défilé. Rendez-vous, dimanche prochain, à la Fête de Noël des loisirs 1966; le Père Noël vous invite et vous attend.

#### GAGNANTS DU TIRAGE DE LA FEDERATION

Lors du dernier tirage de la fédération des loisirs, Messieurs Roger Lenoir, J.P. Barrière, André Ste-Marie, Germain Simard, Gasont Langevin, Florent Guay, Elzéar Choquette et Paul Léonard furent les heureux gagnants. Le tirage des billets gagnants a lieu le 2e jeudi de chaque mois à 19h.30, au chalet des loisirs de Lacolle, et tous les membres de la fédération et le public en général peuvent y assister.

#### ASSEMBLEE DE L'A. F. E. A. S., LE 14 DECEMBRE

Il y aura assemblée régulière mensuelle des membres de l'A. F. E. A. S., le mercredi 14 décembre. Plusieurs sujets intéressants seront à l'ordre du jour et toutes les dames du mouvement sont priées d'y assister. Madame la trésorière recevra également les cotisations pour l'année courante.



#### Les travaux se poursuivent

Le gouvernement fédéral poursuit ses travaux le long du canal Chambly. Cette année encore, plusieurs paniers de broche seront installés sur les bords du canal. Selon les ingénieurs du ministère, ces paniers de broche empêcheront l'éboulement de la bande du canal. (Photo Ken Wallert)

## LE NOUVEAU MARCHÉ ECONOMIQUE

304, rue Laurier, St-Jean

Tél: **347-3734 - 35**

LIVRAISON GRATUITE

FRUITS-LEGUMES

Bière & Porter

Boeuf de l'Ouest

**DÉFINITIVEMENT FERMÉ LE JEUDI SOIR**

### ROTI

DE COTES CROISÉES  
Complet 12 à 15 lbs

lb **.59**

### DINDES

EVISCÉRÉES  
10 à 16 lbs

lb **.39**

### ROTI

DE CROUPE  
Comp. 10 à 12 lbs

lb **.59**

**BOEUF DE L'OUEST C'EST NOTRE GARANTIE**

**STEAK**

RONDE  
DÉLICATISÉ  
T-BONE

lb

**69¢**

**FAUX-FILET RONDE HACHÉ**

POUR VOS TOURTIÈRES

**LARD  
HACHÉ**

**3 lbs 1<sup>59</sup>**

**TOURTIÈRE**

TAILLEFER  
16 oz

**69¢**

**BACON TRANCHE** SANS COUENNE lb **69¢**

**HAUT de COTE** MORCEAU 8 lbs et plus lb **39¢**

**T-BONE** SPÉCIAL POUR CONGÉLATEUR  
Pesanteur préparé 25 lbs à votre goût lb **59¢**

#### MARCHÉ No. 6

3 lbs Boeuf à rotir  
3 lbs Roti porc frais  
3 lbs Poulet à griller  
2 lbs Steak délicatise  
2 lbs Steak haché  
1 lb Saucisse au Boeuf  
1 lb Foie de porc frais

**15 lbs**  
de Viande  
**7.<sup>99</sup>**

#### MARCHÉ No. 8

3 lbs Boeuf à rotir  
4 lbs Jambon épaule  
3 lbs Poulet à griller  
2 lbs Steak tendre  
2 lbs Steak de porc  
2 lbs Steak haché  
1 lb Saucisse raiche  
1 lb Boudin frais

**18 lbs**  
de Viande  
**8.<sup>96</sup>**

# NÉCROLOGIE

## M. Philippe Ménard

Le 1er décembre est décédé à l'âge de 72 ans, M. Philippe Ménard époux de Lucina Daunais qu'il laisse dans le deuil ainsi que ses fils et belles-filles: MM et Mmes Paul-Emile Ménard (Simone Bédard), Yvan Ménard (Annette Breton); ses petits-enfants: France, Ruth, Luc, Pierre, Jeanne; ses frères et belles-sœurs: MM et Mmes Conrad Ménard, Michel Ménard, Hercule Ménard, Mme Arcade Ménard; ses sœurs et beaux-frères: MM et Mmes Eucher Barbeau, Delphis Choinière, Mlle Annette Ménard; ses beaux-frères et belles-sœurs: MM et Mmes Noel Lemaire, Léopold Grégoire, Roland Benjamin, Lucien Breton, Théogène Daunais, Mmes Armand Morin, Aurèle Daunais; plusieurs neveux et nièces. Ses funérailles ont eu lieu lundi le 5 décembre à la cathédrale et il fut inhumé au cimetière de St-Jean.

## M. Omer Côté

Le 1er décembre est décédé à l'âge de 71 ans, M. Omer Côté époux de Aline Hurthubise qu'il laisse dans le deuil ainsi que: ses frères et belles-sœurs: M. Trefflé Côté, MM et Mmes Wilfrid Côté, Roméo Côté, ses sœurs et beaux-frères: MM et Mmes Théophile Hébert (Olivina), Armand Boudreau (Arsela), Emélio Fortin (Bella), Joseph Carron (Marthe), Mlle Léonne Côté; ses beaux-frères et belles-sœurs: MM et Mmes Paul-Emile Pétrin, Roland Mercier, Roland Beaudoin, Jean-Comb Soutière, Pierre Soutière, Albert Soutière, plusieurs neveux et nièces.

Ses funérailles ont eu lieu lundi le 5 décembre, à la cathédrale et il fut inhumé au cimetière de St-Jean.

## M. Albert Prud'homme

Le 30 novembre est décédé à l'âge de 79 ans, M. Albert Prud'homme époux de feu Delvina Dumouchel; il laisse dans le deuil 2 filles et beaux-fils: MM. et Mmes Alfred Desrosiers (Thérèse), Aimé Colas (Rolande); ses fils et belles-filles: MM. et Mmes Arthur Prud'homme (Rita Loiseau), René Prud'homme (Jeanne Varin), Rodolphe Prud'homme (Thérèse Patenaude), shérif et huissier du district judiciaire d'Iberville, Georges Prud'homme (Cécile Duquette); plusieurs petits-enfants; quelques beaux-frères et belles-sœurs.

## M. Alain Tremblay

Le 26 novembre est décédé à la suite d'un accident, à l'âge de 13 ans, M. Alain Tremblay fils de M. et Mme Guy Tremblay (Claire Tremblay).



Outre ses parents, il laisse dans le deuil, un frère et une sœur: Michel et Diane; ses grands-parents: MM et Mme René Tremblay M. Conrad Tremblay; ses oncles et tantes: MM et Mme Paul Tremblay Roland Kruse, Ernest Choquette; plusieurs cousins et cousines.

Ses funérailles ont eu lieu mardi le 29 novembre à l'église de St-Luc, et il fut inhumé au cimetière de St-Jean.

## Mme Ovila Benjamin

Le 3 décembre est décédée à l'âge de 62 ans, Mme Ovila Benjamin née Adelina Poulin.

Elle laisse dans le deuil ses fils et belles-filles MM. et Mmes Jean-Guy Benjamin Pierrette Bélanger, Yvon Benjamin (Viette Roy), Gilles Benjamin (Yvette Gamache); ses filles et beaux-fils: M. et Mme Pierre Mills (Huguette), Mme Lise Martin; ses petits-enfants: Dominique, Jean-François, Pascale, Luc, Michel, Marc, Sophie; ses frères et belles-sœurs MM. et Mmes Domina Poulin, Alexandre Poulin; ses sœurs et beaux-frères: Soeur Marie Joséphine, des religieuses de la Merci, MM. et Mmes Elie Daudelin, Victor Patenaude, Mme Omer Girard, M. Gabriel Houle; ses beaux-frères et belles-sœurs: MM. et Mmes Gérard Benjamin, Marcel Benjamin, Edouard Balthazard; plusieurs neveux et nièces.

Ses funérailles ont eu lieu mardi le 6 décembre à l'église Sacré-Coeur et elle fut inhumée au cimetière d'Iberville.

## M. Henri L'Ecuyer

A St-Luc, le 6 décembre est décédé à l'âge de 78 ans, M. Henry L'Ecuyer, époux de Marie-Louise Tremblay qu'il laisse dans le deuil ainsi que ses filles et beaux-fils: MM. et Mmes Benoit Riendeau (Dolorès), Jean-Paul Benoit (Thérèse); ses fils et belles-filles: MM. et Mmes Dollard L'Ecuyer (Laurence Martin), René L'Ecuyer (Clarisse Gaudreau); 21 petits-enfants; un frère et une belle-sœur: M. et Mme Arthur L'Ecuyer; ses sœurs et beaux-frères: MM. et Mmes Aristide Tremblay (Adine) Georges Brown (Mary); plusieurs beaux-frères et belles-sœurs;

Ses funérailles auront lieu vendredi le 9 décembre à 10.30 heures en l'église de St-Luc et il sera inhumé au cimetière paroissial. La dépouille mortelle est présentement exposée à la Résidence LeSieur et Frère, 114 rue St-Jacques, St-Jean.

## M. Isaie Robert

Vendredi, le 2 décembre est décédé subitement, M. Isaie Robert, à l'âge de 71 ans; la mort de ce citoyen fait disparaître des cadres de notre ville une figure bien typique et populaire, car qui ne connaissait pas "May!" Robert?

Pour notre part, le journal "LE CANADA FRANCAIS" a bénéficié de ses services loyaux et empressés durant plus de 35 ans. Il avait su se créer une clientèle assidue qu'il servait avec une scrupuleuse fidélité; beau temps, mauvais temps, chaud, froid, tempêtes ou non, il était au poste.

C'était devant une tradition que de le voir chaque jeudi, circuler dans les différentes rues de la ville, avec sa voiture et son poney; handicapé par une infirmité qui lui attirait bien des sympathies, il ne désirait que deux choses: n'être pas malade longtemps pour ne pas donner de trouble à personne; sa mort subite eut raison de cette appréhension, puis gagner honorablement sa vie, ce qu'il fit toujours avec grand mérite.

Feu M. Isale Robert laisse dans le deuil, un frère M. Jean-Baptiste Robert et plusieurs neveux et nièces. Ses funérailles ont eu lieu samedi, en l'église cathédrale et l'inhumation se fit au cimetière de Saint-Jean.

## Mme Georges Berteau

Le 2 décembre est décédée subitement, à l'âge de 49 ans, Mme Georges Berteau, née Françoise Phénix; outre son époux, elle laisse dans le deuil un fils et une belle-fille: M. et Mme Claude Berteau (Lise Berger); 2 petits-enfants: Lyne et Alain Berteau; ses sœurs et beaux-frères: MM. et Mmes Delvina Lamoureux (Laura), Joseph Laflamme (Thérèse), Henri Benjamin (Annette), Lionel L'Ecuyer (Léda), Mme Maurice Hébert, ses frères et belles-sœurs: MM. et Mmes Philippe Phénix, Germain Phénix, Laurent Phénix; deux beaux-frères et une belle-sœur: M. J. O. Berteau, M. et Mme Pierre Berteau.

Ses funérailles ont eu lieu lundi le 5 décembre à l'église St-Noel Chabanel et elle fut inhumée au cimetière de St-Jean.

## Remerciements

Mme Emillien Lussier et les membres de la famille remercient toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie, soit par offrandes de messes, fleurs, visites ou assistance aux funérailles, lors du décès de M. Emillien Lussier, survenu le 12 novembre dernier.

## Mme J. Maurice LeSieur

A St-Jean, le 1er décembre, est décédée à l'âge de 75 ans, Mme J. Maurice LeSieur, née Léona Bonvouloir.



Elle laisse dans le deuil, outre son époux, M. J. Maurice LeSieur, directeur de funérailles, ses filles et beaux-fils: MM. et Mmes Jean-Paul Trahan (Ghislaine), Denis Guérin (Claire), Roland Lemieux (Françoise), Guy Roy (Lucie); ses fils et belles-filles: MM. et Mmes Edgar LeSieur (Françoise Provost), Georges LeSieur (Pierrette Deland), Pierre LeSieur (Jeannine Gosselin), M. Jean-Paul LeSieur, Mme Louis LeSieur (Lucille Belleau); une sœur et un beau-frère: M. et Mme Auguste Rome (Anita); ses belles-sœurs: Mmes Félix Bonvouloir, Charles LeSieur, Ludger Poisson. 33 petits-enfants, 2 arrière-petits-enfants.

Ses funérailles ont eu lieu lundi le 5 décembre à 2 heures, en la cathédrale et elle fut inhumée au cimetière de St-Jean.

## M. Alfred Bienvenue

Le 2 décembre est décédé à l'âge de 88 ans, M. Alfred Bienvenue époux de feu Marie-Oliada Parizeau.

Il laisse dans le deuil ses fils et belles-filles: M. Alfred Bienvenue, MM. et Mmes Josaphat Bienvenue (Blanche Gaudreau), Rodolphe Bienvenue (Christiane Deschamps); une fille et un beau-fils: M. et Mme Honoré Langlois (Rose-Anna); ses petits-enfants: Lise, Luc Langlois, Maryse Bienvenue; un beau-frère et deux belles-sœurs: M. et Mme Delphis Parizeau, Mme Emma Coderre; plusieurs neveux et nièces.

Ses funérailles ont eu lieu mardi le 6 décembre à l'église St-Athanasie et il fut inhumé au cimetière d'Iberville.

## M. Joseph Lafond

Le 5 décembre est décédé à l'âge de 75 ans, M. Joseph Lafond, époux de Adouilda Lord qu'il laisse dans le deuil ainsi que un frère et deux belles-sœurs: M. et Mme Blaise Lafond, Mme Philza Lord, plusieurs neveux et nièces.

Ses funérailles auront lieu vendredi le 9 décembre à 9.30 à l'église St-Edmond et il sera inhumé au cimetière de St-Jean. La dépouille mortelle est présentement exposée aux Salons Langlois, 380 Jacques Cartier, St-Jean.

## M. Lucien Barrière

Le 2 décembre est décédé à l'âge de 62 ans, M. Lucien Barrière. Il laisse dans le deuil trois sœurs: Mmes Imelda Brodeur, Gertrude Joly, Mlle Emélie Barrière; ses frères et belles-sœurs: MM. et Mmes Wilfrid Barrière (Florence St-Onge), Henri Barrière (Rolland Gagné), M. Adrien Barrière; plusieurs neveux et nièces.

Ses funérailles ont eu lieu mardi le 6 décembre à l'église St-Athanasie et il fut inhumé au cimetière d'Iberville.

## Remerciements

M et Mme Guy Tremblay et leurs enfants Michel et Diane, remercient toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrande de messes, fleurs, télégrammes, visite ou assistance aux funérailles, à l'occasion du décès de Alain Tremblay, survenu le 26 novembre.

## ECONOMISEZ

Choix complet de monuments au prix de manufacturier.



Vous pouvez faire confiance à la maison

## THUOT & DENICOURT ENRG.

Etablie depuis 1925

775 - 4ième rue, Iberville, P. Qué.

Distributeur du fameux granit "EBONY BLEU" du Mont St-Grégoire

TEL. 347-7302

SOIR 348-5552

347-2701

SANBORN

## GOYETTE & BISAILLON

Manufacturiers de monuments



Dépositaire autorisé Rock of Ages

Lettrage au cimetière avec machine moderne.

Normand Goyette, prop. en face du Garage Shell 817, rue Missisquoi, rte 7

Tél. 347-4426 Rés. 347-1948

IBERVILLE, P.Q.

Qualité, avantage, économique!



## MONUMENTS A. MORISSETTE LTÉE

Tél: 347-3639 347-2589

630, rue St-Jacques, St-Jean, Qué.

(Situé en face du Cimetière de Saint-Jean).

Lettrage et réparation de monuments.

Ouvert tous les soirs



Mieux préparés à bien vous servir

Meilleur service au plus bas prix

Residences funéraires

LeSieur & Thier

114, rue St-Jacques, St-Jean, P.Q. Tel. 347-5555

IBERVILLE!

# à la table du conseil

## Homologation du rôle d'évaluation

Les membres du conseil municipal d'Iberville ont accepté l'homologation du rôle d'évaluation pour l'année 1967. La valeur imposable totale s'élève à \$16,244,500. Dans ce montant, on note \$3,133,000 pour les terrains, \$11,961,500 pour les bâtisses et enfin un montant approximatif de \$1,150,000 pour la partie fusionnée de Saint-Athanase. La valeur non-imposable s'élève à \$4,945,800. Ce qui donne un total de \$21,190,000. Incluant la partie de la paroisse Saint-Athanase fusionnée à Iberville le 29 octobre dernier.

## LA SEMAINE DE L'EAU

Le maire Armand Goyette a invité la population des villes de Saint-Jean et d'Iberville, à visiter l'usine de filtration le 15 décembre à 20 heures précises. Au cours de cette soirée, on pourra assister à la projection d'un film de 30 minutes, film portant sur les ressources naturelles du Québec et réalisé par l'Office du film du Québec. Par la suite, on pourra visiter l'usine de filtration.

Par ailleurs, les enfants des 5e et 6e années, pourront également voir ce film et visiter l'usine le 12 décembre; pour ceux de 7e année, une autre projection et visite aura lieu les 12 et 13 décembre à des heures différentes.

## CHANGEMENTS DE NOMS DE RUES

Par suite de la fusion, le 29 octobre dernier, d'une partie de la paroisse Saint-Athanase à Iberville, les autorités municipales de cette dernière ville ont résolu de changer certains noms de rues, se référant au règlement 365.

Ainsi, la rue Sainte-Elizabeth portera le nom de 6e avenue, la rue Saint-André celle de 5e avenue; la rue Leclair deviendra désormais la 4e avenue; la rue Saint Hubert elle sera la 1ère avenue.

Ce nouveau règlement 365 abroge tout règlement passé par cette partie fusionnée. On s'en tiendra désormais à l'emplacement des rues, chemins publics contenus dans le plan de la ville d'Iberville.

## NUMEROTATION DES RUES

En ce qui concerne la numérotation des nouvelles rues, la ville d'Iberville exécutera un nouveau système. Elle remplacera à ses frais, la nouvelle plaque numérotée qui sera fournie par elle. Ces plaques en métal auront 8" X 4". Le principe de numérotation sera le même que celui employé par la ville il sera continué dans le nouveau secteur.

Par ailleurs les citoyens auront deux mois pour changer leur numéro. Ce changement entrera en vigueur le 1er mars 1967.

## OFFRE D'UN TERRAIN POUR LE BUREAU DE POSTE

Les membres du conseil ont autorisé la ville d'Iberville à offrir en vente un terrain d'une superficie de 25,000 pieds carrés (250 X 100) au prix unitaire de \$0.30 le pied carré pour l'établissement du futur bureau de poste. Ce ter-

rain est situé à l'angle de la 4e avenue et de la rue Balthazard.

Le gouvernement fédéral des Travaux Publics aurait semblé-t-il envoyé un représentant pour étudier le terrain; un représentant du ministère des Postes a également été sur les lieux.

## PROMOTION INDUSTRIELLE

Les membres du conseil municipal d'Iberville ont autorisé la "promotion industrielle" jusqu'à un montant n'excédant pas \$5,000.

## PARC INDUSTRIEL

Le conseil a adopté une résolution d'expropriation pour le parc industriel d'Iberville.

## DEMANDE DE LA LIGUE DES CITOYENS

Dans une lettre signée par le secrétaire, M. Denis Monette, la Ligue des citoyens Inc. d'Iberville, demande au conseil municipale de lui faire parvenir un ordre du jour de l'assemblée un jour avant la séance, le procès-verbal de l'assemblée ainsi que de l'aviser des réunions extraordinaires du conseil.

Le maire Armand Goyette a commenté cette demande: "Si la ligue des citoyens fait une telle demande, qu'est-ce qui empêchera la S.S. J.B. d'en faire une identique?" M. Oscar Fontaine, de son côté a fait remarquer qu'il ne voyait aucune objection à remettre l'ordre du jour mais pas avant l'assemblée.

Le conseiller Réal Payette, pour sa part a suggéré qu'on fasse payer \$0.25 la feuille en plus des frais d'envoi comme le stipule d'ailleurs un règlement.

Finalement le conseil a décidé que la ligue recevra l'ordre du jour à l'assemblée même, que les procès-verbaux seront expédiés à raison de \$0.25 la feuille et enfin que le procès-verbal des séances extraordinaires coûterait un dollar par copie de l'original.

## TRAVAUX D'EGOUTS ET D'AQUEDUC

Les travaux d'égouts et d'aqueduc ont débuté ce matin sur les rues Nadeau, Contant, et 7e avenue conformément au règlement 359. Le ministère des Affaires municipales et de la Commission municipale ont approuvé un emprunt temporaire de \$40,000 pour la mise en oeuvre du règlement 359 et \$60,000 pour le règlement 351, pour le centre.

## PAIEMENT DE \$3,861.65 A P. BAILLARGEON

Le conseil a autorisé le paiement de l'estimation numéro un et final de la construction de trottoirs sur la 15e avenue. Cette estimation, au montant de \$3,861.65 est payable à la firme P. Baillargeon Ltée.

## DEPENSES APPROUVEES

Le paiement des dépenses selon une liste fournie à cet effet pour certaines dépenses en date du 1er décembre, se chiffrent à \$49,270.83 a été approuvée par les membres du conseil.

# Elle accroche une voiture mais, déclare ne pas s'en être aperçue

Le juge André Régner siégeant en Cour de magistrat, à Saint-Jean a reporté le Prononcé de la sentence de dame Benoit Sinotte, au 13 décembre, "à cause des difficultés présentées par cette cause".

Mme Benoit Sinotte doit répondre d'une accusation de ne pas s'être arrêtée après avoir causé des dégâts estimés à quelque \$240. à la voiture de M. Blaise Garon.

Le délit aurait été commis le 4 octobre 66, vers 16 h. 30 à Saint-Jean. La "Cevrolet 66," de M. Garon se trouvait en stationnement sur la rue Collin au moment de l'accrochage.

Sept témoins dont 5 du Ministère public et 2 de la défense, ont été appelés à la barre au cours de l'instruction préliminaire.

M. Blaise Garon, technicien en industrie laitière, âgé de 27 ans, a déclaré au tribunal qu'il avait stationné sa voiture vers 13 heures. Pour aller travailler. Ce sont, selon lui, des témoins qui sont venus lui dire que son auto avait été endommagée à l'aile gauche arrière vers 17 h 15. Il a appelé la police.

Un policier de Saint-Jean, M. Pinsonnault, a précisé qu'il avait fait les constatations d'usage.

Michel Patenaude, un étudiant de 19 ans, se trouvait dans le solarium de chez lui à 167 Collin, Il aperçu une auto reculer et venir accrocher une autre en stationnement. Deux femmes seraient descendues d'après lui, et après avoir regardé derrière leur voiture sont reparties. Il a reconnu Mme Sinotte. Il a noté le numéro de plaque sur une feuille d'un devoir qu'il composait. Il aurait entendu du bruit du choc de métal. Par la suite, il est descendu avec son ami Vincent Moreau.

De son côté, Vincent Moreau, a assisté en compagnie de son ami à la scène. Ce jour-là, précise-t-il il pleuvait et j'étais allé chez lui en attendant que la pluie cesse.

Le détective René Paquette, de la Sûreté municipale de Saint-Jean, a enquêté sur les circonstances de cet accident. Il est allé voir Mme Sinotte qui lui a montré les documents identifiant l'auto qu'elle conduisait au moment du présumé accrochage.

Interrogée par Me Jacques Rancourt, avocat de la défense, la prévenue Mme Sinotte a déclaré au tribunal qu'elle était allée, ce jour-là, en compagnie d'une amie, faire des emplettes. Vers 16 h 30, elle a reconduit une amie, Mme Victorien Guimond, chez sa fille sur la rue Collin. Elle a reculé dit-elle, puis elle a avancé pour arrêter à 2 mètres plus loin afin de descendre son amie. Elle a dit être descendue d'auto parce que ses vitres étaient embuées, elle ne voyait rien.

Elle a déclaré avoir été surprise lorsque le détective lui déclarait qu'elle avait eu un accident. Il fait sombre, ajoute-t-elle et je n'ai pas entendu de bruit de choc.

Quant à Mme Guimond, elle a corroboré les dires de Mmes Sinotte, elle non plus n'a pas entendu de bruit de choc. Mme Sinotte, selon ses dires, l'a "débarquée" à 3 maisons de chez sa fille. Elle ne serait pas non plus descendue de la voiture avant d'arriver à destination.

Dans son réquisitoire, le représentant du ministère public Me Hen-

ri Choinière, a fait observer au tribunal que Mme Sinotte était coupable de l'accusation portée contre, cela ne faisait aucun doute.

"C'est absolument incroyable, a dit Me Choinière, que deux personnes qui n'ont aucun intérêt aient entendu un bruit à 30 pieds et que les deux femmes n'ont elle, rien entendu. Je trouve cela inconcevable et je ne crois pas Mme Sinotte quand elle dit qu'elle est descendue parce qu'elle ne voyait pas. Il pourrait y avoir doute, seulement si ces deux dames étaient dignes de foi.

"Les faits brutaux de l'accident a poursuivi, Me Choinière, demandent quand même une condamnation car ces deux femmes avaient un intérêt commun tandis que les deux étudiants, eux, n'en avaient aucun.

Quant à Me Rancourt, il a laissé entendre que le ministère public n'avait pas établi la preuve de l'in-

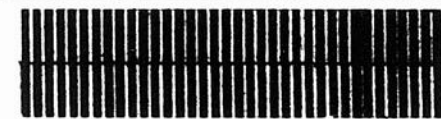
tention de Mme Sinotte de ne pas vouloir s'arrêter.

"Il n'a pas été mis en doute précise Me Rancourt, que l'auto de Mme Sinotte avait eu des dégâts tandis que celle de Garon en a eu de considérables. En outre les deux étudiants n'ont pas vu la voiture de Mme Sinotte heurter celle de M. Garon. Ils ont seulement entendu le bruit.

"Par ailleurs, Mme Sinotte est demeurée plus de cinq minutes sur les lieux. Elle n'avait nullement l'intention de se sauver; elle était par ailleurs assurée".

## Remerciements

Mme Edeas Breton et ses enfants remercient toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathies, soit par offrande de messes, fleurs, visites ou assistance aux funérailles, à l'occasion du décès de M. Edeas Breton survenu le 18 novembre.



# BOUCHERIE

# PIERRE

VIANDE DE CHOIX ET CHARCUTERIE

●Tél. 348-4415●

LIVRAISON GRATUITE

612, Dorchester, St-Jean

GAGNANTS:

Mme G.H. Blais  
Mme Guy Phaneuf  
Mme Pierre Bonnette



PIERRE CHOISIT POUR VOUS MADAME

**POULET FRAIS** lb 39¢

Catégorie "A" 3 à 4 lbs.

**ROTI DE PALERON** lb 59¢

Marque rouge seulement

**OEUF FRAIS** douz. 69¢

Catégorie "A" Gros

**BEURRE GRANGER** lb 64¢

**ROTI DE CROUPE** lb 79¢

Marque rouge seulement

**SAUCISSE AU PORC** lb 59¢

La Belle Fermière

QUI DIT COURTOISE, SERVICE, QUALITE,  
DIT BOUCHERIE PIERRE ENRG.

# La journée du C.N.: un vrai succès!

La journée du Canadien National à Saint-Jean, mardi dernier, a connu un réel succès. C'est par centaines que les citoyens de la région de Saint-Jean se sont rendus aux abords de la gare où un train ultra moderne les attendait. Ils ont

eu le loisir de voir l'équipement le plus récent que les autorités du CN mettent au service du public voyageur.

Les dames et les demoiselles ont pu voir un splendide défilé de

modes au cours de l'avant-midi et le soir, une réception était offerte à un important groupe d'hommes d'affaires, les invités "Les Tours d'Argent".

## VOYAGE EN CINEMA

"Nous avons du refuser des billets d'admission à autant de personnes qui se trouvent ici, faute d'espace" de déclarer M. H. E. Morris directeur du trafic terminal du CN, dans une courte allocution prononcée à la fin de la représentation du film en couleur d'un voyage par train dans les magnifiques régions de l'Ouest canadien, à l'école Forget.

La population de Saint-Jean a répondu avec beaucoup d'enthousiasme à l'invitation qui lui avait été lancée par Le Canada Français en collaboration avec les Chemins de fer Nationaux du Canada.

Il est possible que devant une telle demande, une autre représentation du film soit offerte au public au début de l'année 1967 et que le Canada français puisse avoir une nouvelle occasion d'offrir à la population un voyage en cinéma fort intéressant.

## Elections le 19 avril aux Etats-Généraux

De nouvelles élections se tiendront le 19 avril aux Etats-Généraux du Canada français afin d'obtenir une délégation plus représentative des diverses classes sociales.

Les délégués du comté de Saint-Jean ont été unanimes à reconnaître le bien-fondé de cette résolution approuvée lors des assises préliminaires.



Dans la matinée, à bord d'un wagon-salon de grand luxe, les dames ont pu admirer un défilé de modes où les plus belles fourrures avaient place d'honneur. Ici quelques dames admirent avec grand intérêt un joli mannequin chaudement revêtu d'un riche vison. (Photo Ken Walllett)



M. W.H. Cyr, ingénieur du Canadien National, qui reçoit au bord du wagon-salon quelques invités de marque à la réception officielle offerte par la compagnie et Les Tours d'Argent. Nous remarquons en sa compagnie M. Roger Lanoue, M. Roger Lefebvre, président de la Chambre de Commerce de St-Jean, Mme Hélène Dacos, de l'agence Les Tours d'Argent, M. le maire L.N. McMillan et M. Gerald Cholette, président du club Lions de St-Jean. (Photo Ken Walllett)

OUVERT TOUS LES JEUDIS SOIRS JUSQU'À 9H. P.M.

Achete mieux qui achete chez

# SPÉCIAUX

# Richelieu

SPÉCIAUX EN VIGUEUR CETTE SEMAINE  
AUX MARCHÉS RICHELIEU DE VOTRE VOISINAGE

LIVRAISON RAPIDE • LICENCE DE BIÈRE

TIMBRES EN DOUBLE TOUS LES JEUDIS!

CHEZ RICHELIEU VOS VIANDES SONT 100% GARANTIES OU ARGENT REMIS

<p><b>MARCHÉ MAYRAND</b> 226, Mayrand St-Jean 347-4764</p>	<p><b>MARCHÉ F. GREGOIRE</b> 463, Laurier, St-Jean 348-4145</p>	<p><b>Guertin</b> 218 Chemin Richelieu, St-Jean 347-7589</p>	<p><b>MARCHÉ LAVOIE</b> 780 - 1ère Rue, Iberville, Qué. 347-3797</p>
--	---	--	--

<p><b>CUISSES OU POITRINES</b> de poulet Flamingo Boîte 2½ lbs</p> <p><b>\$1.29</b></p>	<p><b>SUCRE BLANC</b> Granulé Sac de 10 lbs.</p> <p><b>69¢</b></p>	<p><b>RAISIN ROUGE</b></p> <p>Empeureur frais, sucré, Cal. No. 1 Extra spécial Cont. 3 lbs.</p> <p><b>39¢</b></p>	<p><b>ROTI DE PORC</b> Genre Boston Désossé, roulé lb.</p> <p><b>69¢</b></p>	<p><b>POIS VERTS</b> Surchoix "York" 6 boîtes de 14 onces.</p> <p><b>\$1.</b></p>	<p><b>TANGERINES</b> Fraîches sucrées, juteuses, faciles à peler. E.U. No. 1 Gr: 210</p> <p><b>2 douz. 49¢</b></p>
---	--	---	--	---	--

**GAGNEZ UN DES 225 TÉLÉVISEURS DE LUXE PORTATIFS 19" WESTINGHOUSE**

Les tirages auront lieu samedi, le 17 décembre à 3h. p.m. dans chacun des magasins Richelieu! Demandez vos coupons à la caissière!

# A. Grenon est envoyé aux Assises

Le juge André Régnier, siégeant en Cour de magistrat, à Saint-Jean a envoyé André Grenon, accusé du meurtre qualifié de M. Elzéar Gauthier du Mont-Saint-Grégoire, à subir son procès au prochain terme des assises du district judiciaire d'Iberville.

Au cours de cette dernière journée d'instruction préliminaire onze témoins ont été entendus par le tribunal. Il s'agit de : MM Adrien Dupuis, curé de Mont-Saint-Grégoire, le vicaire Gérard Barbeau; Yvon et Gilles Gauthier, fils de la victime, Georges Ponton, employeur de Grenon; Robert Côté, ancien employeur de Grenon, Georges, ami intime de M. Elzéar Gauthier, et les agents Léandre Sirois, Alain Courchesne, Michel Perreault et Claude Cardin.

## DECLARATION "ANTE-MORTEM"

Le curé Dupuis est venu dire au tribunal qu'il était arrivé chez M. Gauthier avec le vicaire Gérard Barbeau. Celui-ci a administré l'extrême-onction et le curé Dupuis a dit à M. Gauthier: "C'est votre curé qui vous parle donnez votre vie au Bon Dieu." Selon le prêtre, la victime n'a eu aucun mouvement des lèvres. En présence d'un policier qui lui demandait (à M. Gauthier) s'il connaissait son assaillant; le curé a dit avoir entendu une réponse de la victime qui pourrait se résumer en ces mots: "Je ne sais pas son nom, mais il travaille chez Ponton, à Sainte-Brigide".

Le juge Régnier a accepté cette déclaration "ante-mortem".

Pour sa part le vicaire Barbeau a déclaré avoir donné l'extrême-onction à M. Gauthier alors qu'il se trouvait, semble-t-il, in-

conscient. Il a en plus entendu M. Gauthier dire qu'il connaissait son assaillant à un policier. Il se trouvait alors debout à sa tête, tout près de la victime.

M. Yvon Gauthier, fils de M. Elzéar Gauthier a demandé à son père "Savez-vous qui vous a tiré?" Son père lui aurait répondu: "C'est l'employé de Ponton" Yvon Gauthier a répété cette question pour voir si la réponse serait la même. Et en effet, la réponse était identique.

De son côté, M. Georges Ponton a expliqué au tribunal qu'il connaissait Grenon depuis six ans, l'ayant employé durant cette période de temps à sa ferme comme valet. Il lui payait un salaire mensuel de \$100 logé et nourri. Il a déclaré en outre, que le 8 octobre il devait \$125. de salaire à Grenon équivalant à 5 semaines de travail.

Il a ensuite dit que Grenon possédait une carabine .22 depuis environ 4 ans qu'il plaçait d'ailleurs dans le passage entre la grange et la laiterie. Il ne peut cependant jurer s'il s'agit de celle que Grenon aurait présumément employé pour tirer sur M. Gauthier.

Au moment du drame, il déclare qu'il se trouvait à Chazy dans un chalet avec sa femme et ses 5 enfants. Selon lui, Grenon est parti trois fois sur les six années qu'il a travaillé à son service dans l'espoir de se faire un peu plus d'argent.

## "TU AS RACONTE ASSEZ DE MENTERIES"

Quant à M. Roger Côté, il est venu dire au tribunal qu'il avait employé Grenon de 1956 à 1960 comme valet de ferme. Il aurait vu Grenon à deux reprises le 11 octobre dans le bureau du shérif, en présence du caporal Léandre Sirois. Il a été question de l'accusation du meurtre qui pesait contre

Léandre Sirois. Selon lui, au cours de l'entretien, le caporal Sirois aurait dit à Grenon, "Tu as raconté assez de menteries". On aurait, semble-t-il fait signer une déclaration à M. Côté. Ce serait à la demande de Mme Ponton qu'il serait allé voir Grenon. Par ailleurs le caporal Sirois, lui aurait laissé entendre qu'il n'était pas obligé d'y aller mais comme il connaissait bien Grenon, qu'il pourrait avoir de l'influence sur lui.

C'est encore M. Côté qui est venu déclaré que Grenon avait acheté une carabine .22 avec lui à Farnham.

De son côté, l'agent Perreault a déclaré avoir fouillé chez Ponton pour découvrir l'arme du crime et d'autres indices. Effectivement, il a trouvé la carabine .22

Claude Cardin, un autre agent qui s'est rendu sur les lieux de la tragédie dans le rang Versailles. Il aurait demandé qui avait tiré sur lui à M. Gauthier. Apparemment, M. Gauthier lui aurait répondu: "C'est la 3e fois. Paff c'est le rouge qui travaille chez Ponton, dans le 8". Par ailleurs il a dit avoir trouvé une boîte contenant 15 cartouches longues .22 dans le tiroir de la "chambre" de Grenon, chez Ponton.

Les agents Léandre Sirois et Alain Courchesne ont déclaré être allés chez Ponton le 11 octobre. Sirois a reçu l'arme de Perreault.

Courchesne a pour sa part vu l'arme dans le bureau de Sirois.

## "EST-IL PARTI LE GARS?"

Gilles Gauthier, autre fils de la victime a dit avoir entendu un coup qui ressemblait à un coup de feu. Il est descendu en vitesse et s'est rendu dehors ne voyant pas son père dans le salon. A travers la porte de la salle de bains il a entendu

des plaintes. Il a parlé à son père qui lui aurait dit: "Est-il parti le gars? Vite, appelle la police". Il a demandé l'aide de Gilles Robert et a ensuite appelé la police.

De son côté, M. Gilles Robert, ami de la victime. Le soir du drame, il regardait la t.v. en compagnie de Elzéar Gauthier au salon. Un client est entré et M. Gauthier

est allé le servir. M. Robert a entendu un coup de "pétard"; il lui a fallu un petit temps pour réagir et il est sorti en compagnie de Gilles Gauthier pour voir ce qui se passait.

Selon lui, Elzéar Gauthier aurait dit que son agresseur c'était "L'homme qui travaille chez Ponton".

## Simpsons-Sears

# AUJOURD'HUI!

## VOUS POUVEZ AVOIR UN OCÉAN D'EAU CHAUDE

Simpsons-Sears  
installera votre chauffe-eau  
aujourd'hui

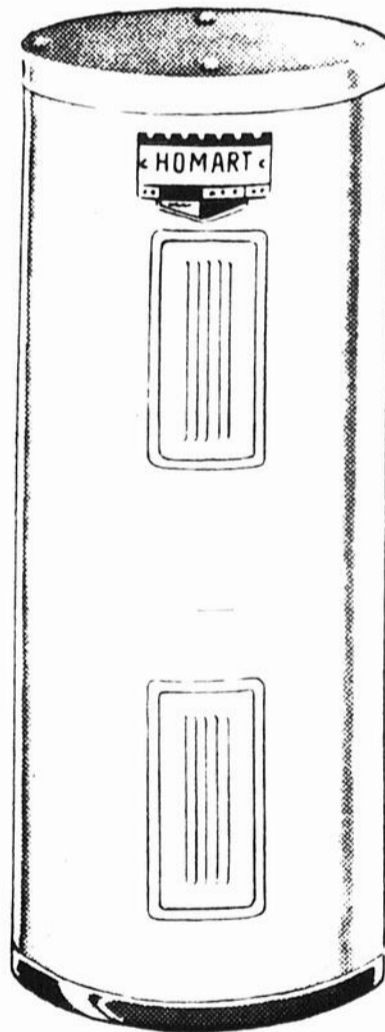
'Cascade 40'  
électrique

Rég. \$105.95  
Economisez  
\$21.07

**\$84.<sup>88</sup>**

Maintenant, maman peut faire lavage après lavage et avoir de l'eau chaude quand elle en a besoin. Chauffe-eau électrique à grand pouvoir de récupération chauffe 6 fois plus rapidement que l'usage normal. Réservoir 40 gallons. Réservoir en acier doublé de verre "Super Life"; résiste aux craquelures. Élément du haut: 3000 watts, élément du bas: 1000 watts, 230 v. Pourquoi ne pas profiter d'un océan d'eau chaude aujourd'hui? Téléphonez pour une installation immédiate.

Chauffe-eau au gaz 23 gal \$72.88  
Chauffe-eau électrique 30 gal \$72.88



## GARANTIE

Nous fournirons et installerons un nouveau chauffe-eau, sans frais, si le réservoir d'origine doublé de verre fuyait à cause d'un défaut de main-d'oeuvre ou de matériel dans les 10 ans qui suivent la date d'achat, l'appareil étant muni d'une soupape. Toutes les autres pièces sont garanties un an à partir de la date d'achat contre tout défaut de matériel ou main-d'oeuvre.

Nos représentants - M. Patrick Dubois No. de tél. à domicile 347-7112  
se feront un plaisir de vous servir: - M. Réal Dextrateur No. de tél. à domicile 346-4268

## Simpsons-Sears

33, St-Jacques, St-Jean 347-7561

## LOI SUR LA PROTECTION DES EAUX NAVIGABLES

S.R.C. 1952, chapitre 193

Le Ministère des Travaux Publics, Province de Québec, donne avis, par les présentes, qu'il a, en vertu de l'article 7 de ladite Loi, remis au ministre des Travaux publics, à Ottawa, et déposé au bureau du registraire régional du district d'enregistrement de St-Jean, à St-Jean, une description de l'emplacement et les plans du Pont qu'il se propose de construire au-dessus de la Rivière Richelieu, entre Cantic et Noyan, en face des lots numéros 52 du Cadastre officiel de la Paroisse St-Bernard de Lacolle, Comté de St-Jean, et 32 et 235 du Cadastre officiel de la Paroisse de St-Thomas, Comté de Missisquoi.

Et vous êtes avisés qu'après un mois à compter de la date de la publication du présent avis le Ministère des Travaux Publics, Province de Québec soumettra, en vertu de l'article 7 de ladite loi, une demande au ministre des Travaux Publics concernant l'approbation dudit emplacement et desdits plans.

Daté à St-Jean ce premier jour de décembre 1966.

FERNAND LAFONTAINE

Ministre des Travaux Publics

Province de Québec.

## Paroisse de Napierville

# L'évaluation est majorée de 20%

par Maurice TREMBLAY

Lors de la dernière assemblée extraordinaire de la Commission Scolaire Saint-Cyprien les commissaires et les nombreux contribuables qui assistaient à cette

assemblée ont pris connaissance d'un rapport d'expertise de la firme d'évaluateurs Blouin et Bodet et Associés.

M. Maurice Bodet accompagné de son associé, M. J.A. Blouin, a expliqué aux commissaires et à l'assemblée, son travail d'expertise qui consistait à relever un certain nombre d'évaluations dans les deux municipalités concernées. 46 échantillons ont été pris au hasard dans le Village de Napierville et 49 dans la Paroisse Saint-Cyprien pour un total de 95 échantillons.

"Après avoir fait l'évaluation et la moyenne de ces échantillons a poursuivi M. Bodet, nous en sommes venus à la conclusion que le rôle d'évaluation du Village de Napierville est à 84.8% de la valeur réelle et celui de la Paroisse de Saint-Cyprien est à 70.6% de la valeur réelle. Pour égaliser ces deux rôles, il faut donc multiplier l'évaluation de la municipalité de Paroisse par le coefficient 1.202".

Bien qu'il y ait une différence de 14.2% entre les deux rôles, la majoration du rôle de la Paroisse sera de 20%, même si la presque totalité des contribuables de la Paroisse prétendent que la majoration n'est que de 14.2%. Vu que ce problème est très compliqué à expliquer, je me suis servi d'un

exemple pour démontrer qu'il est nécessaire de multiplier par le coefficient 1.202, chiffre égalant 20% si on calcule sur la base d'évaluation de la paroisse qui est présentement de 70.6%.

Comme exemple, prenons une maison qui aurait une valeur de \$10.000. Si cette maison était située dans la Paroisse elle serait évaluée à 70.6% de sa valeur, c'est-à-dire à \$7,060.00. Par contre si la même maison était située dans le Village elle serait évaluée à 84.8% de sa valeur c'est-à-dire à \$8,480.00 en prenant toujours la moyenne des deux rôles.

La différence est donc de 14.2% sur la base de 70.6%

Si vous multipliez \$7,060.00 par 14.2% vous ne pourrez rejoindre l'évaluation du Village puisque le total de la multiplication vous donnera un montant de \$8,062.52. La différence entre votre évaluation et celle que vous paieriez si vous demeuriez dans le village serait de \$417.48. Si par contre vous multipliez votre évaluation par le coefficient 1.202 ou 20% comme il est indiqué dans le rapport des experts, vous obtiendrez à peu près la même évaluation que le Village.

Votre évaluation qui est de \$7,060.00 (par rapport au rôle de la Paroisse) multipliez par le coef-

ficient 1.202 ou 20% vous donne la somme de \$8,486.00 montant qui rejoint parfaitement celui du village, puisque si vous étiez proprié-

taire de la même maison dans le Village, votre évaluation serait de \$8,480.00

(voir NAPIERVILLE à la page 20)

### PIECES 1955 - 1966 neuves/usagées

pour

AUSTIN  
HILLMAN - SUNBEAM -  
HONDA - TRIUMPH - MG  
MORRIS - JAGUAR - HEALY  
SIMCA - SPRITE - RILEY

Réparations  
Huiles Castrol  
Equipement de course  
Autos de sport  
Access. élec. recond.  
Services et pièces

HONDA

AUTO SPORT CENTRE

ENRG.

GARAGE: 149 M<sup>te</sup>e St-Luc

348-5838

C. Côté - Prop. - Y. Gagnon



### Heureuse gagnante...

Mme Jean-Paul Rémillard 9a) rue Gagnon, Chemin Richelieu, Saint-Jean, gagne un magnifique téléviseur Philco Ecran de 19" lors du tirage "La ronde des 400 Grands Prix METRO". M. Paul-Aimé Fortin propriétaire du MARCHE FORTIN & FILS "METRO", 170 Chemin Richelieu, Saint-Jean, remet avec joie le prix très bien accueilli par la chanceuse. Cette présentation a été effectuée samedi le 26 novembre 1966.



SHEAFFER'S  
*Capitally in Quality*



North-  
Rite

**Pour les Fêtes**

Voici un cadeau personnel, distingué, un cadeau apprécié, toujours à la portée de la main.

UNE PLUME SHAEFFER'S à réservoir ou à cartouche  
UN ENSEMBLE PARKER, à partir de \$5.00 jusqu'à \$50.00  
DES PLUMES A BILLES PAPER MATE, SHAEFFER'S, VENUS, ETC.  
LE TOUT DANS UN EMBALLAGE DES FETES

De plus, notez bien que:  
du 8 décembre au 15 décembre inclus.  
CONSCIENS DE VOTRE PATRONAGE



vous remettra **20%** sur le prix d'achat de toutes PLUMES A RESERVOIR ou à CARTOUCHE, ou à BILLE, ainsi que les BASES POUR PLUMES à ses magasins de St-Jean et Iberville



PARKER



VENUS

Toute vente est finale

# Le conseiller Fortin démissionne

Le conseiller Raymond Fortin, doyen du conseil municipal, qui était à compléter un troisième terme a fait parvenir sa lettre de démission lors de la dernière assemblée ordinaire.

par Maurice TREMBLAY

Dans sa lettre, M. Fortin n'a donné aucune raison pouvant justifier sa démission.

M. Fortin avait été élu par acclamation lors des dernières élections municipales au mois de mai dernier; son adversaire M. Isidore Poupard s'étant retiré de la lutte.

La démission a été acceptée à l'unanimité par les membres du conseil et une lettre de remerciements sera envoyée à M. Fortin pour services rendus.

## TRAVAUX DANS CERTAINES RUES

Une couche de pierre sera étendue sur la rue Saint-Hubert et le boulevard Bourgeois. D'autre part, on recouvrira le boulevard Poissant d'une couche de gravelle. Le conseiller Jean-Paul Lussier s'occupera de faire exécuter les travaux le plus tôt possible.

## UN COMPTE EN DOMMAGES DE \$133,78

M. Robert Grégoire a fait parvenir au conseil un compte de \$133,78 pour dommages causés à son

automobile, lundi le 7 novembre 1966 vers 17 h. 50.

M. Grégoire a expliqué aux membres du conseil qu'il avait frappé une enseigne servant aux passages des écoliers qui était encore dans le milieu de la rue même à cette heure tardive.

Cette enseigne qui est placée au centre de la rue au moment de l'entrée et de la sortie des écoliers est située au coin de la rue de l'Église et du boulevard Bourgeois.

Comme réponse le conseil a déclaré qu'il ferait parvenir ce compte à la compagnie d'assurance qui protège la municipalité.

## LETTE DE REFERENCE REFUSEE AU PROPRIETAIRE DE L'HOTEL KING EDWARD.

M. Langlois, propriétaire de l'hôtel King-Edward a demandé



### Ostiguy - Demers

M. et Mme Serge Ostiguy. La mariée (Murielle) est la fille de M. et Mme Stanislas Demers. Le marié est le fils de M. et Mme Roland Ostiguy d'Iberville.

(Studio Ken Wallert)



### Benjamin - Duhamel

M. et Mme Richard Benjamin. La mariée (Madeleine) était accompagnée de son père M. Armand Duhamel. M. Edéas Benjamin père du marié lui servait de témoin.

(Studio Ken Wallert)

aux membres du conseil une lettre de référence pour présenter à la Régie des alcools en vue d'appuyer sa demande pour obtenir une licence de cabaret.

Les conseillers qui n'ont pas semblés contre une licence de cabaret à Napierville ont toutefois refusé de donner une lettre de référence à M. Langlois.

Le maire M. Jules E. Bisailon a déclaré que ce n'était pas l'habitude de la régie de demander une lettre de référence aux conseils municipaux. "Je ne pense pas, a poursuivi M. Bisailon qu'une lettre de référence puisse vous aider dans vos démarches".

Par ailleurs, M. Bisailon a assuré M. Langlois que le conseil ne s'opposerait pas à sa demande de licence s'il pouvait l'obtenir.

## ACTES DE VANDALISME

Le chef de police M. René Babeu a fait rapport au conseil de plusieurs actes de vandalismes commis dernièrement par les jeunes. Ceux-ci ont endommagé les panneaux de signalisation au coin des rues. M. Babeu a assuré le conseil qu'il était à faire une enquête à ce sujet et que si ces actes de vandalisme se répétaient il serait dans l'obligation de prendre des procédures judiciaires contre ces récalcitrants.

Le conseil a donné son plein accord à M. Babeu pour poursuivre son enquête et prendre les moyens nécessaires pour arrêter ces vandales.

# Woodhouse

## FAIT LA LIQUIDATION DE SON STOCK

D'ECHANTILLON DE PLANCHER, DEMONSTRATION, STOCK USAGE, ETC.

POELES ELECTRIQUES	_____ \$19.95 à	<b>39.95</b>
LAVEUSES	_____ \$ 5.00 à	<b>75.00</b>
REFRIGERATEURS	_____ \$39.95 à	<b>99.95</b>
SET CUISINE	_____ \$14.95 à	<b>74.95</b>
SET CHAMBRE	_____ \$29.95 à	<b>124.95</b>

## GRATUIT PLATEAU DE CRYSTAL POUR BONBONS

à ceux qui achèteront un item ci-haut mentionné  
Jeudi, vendredi, samedi

**AUCUN DÉPÔT ET JUSQU'À 36 MOIS POUR PAYER**

TAXE PAYABLE A L'ACHAT NOUS FINANÇONS NOTRE CRÉDIT

**OUVERT JEUDI SOIR JUSQU'À 9 HRES VENDREDI JUSQU'À 9.30 SAMEDI: 6 HRES**

# Woodhouse

230 CHAMPLAIN, ST-JEAN, QUÉ.

TEL. 346-4136 346-4213

## ATTENTION

### FAITES DE L'ARGENT

Dans vos temps libre, en vendant des bas de nylon pour dames. Nous avons 8 teintes différentes et aussi talon invisible et double mèche. Achetez-les du manufacturier:

Rosemont Hosiery Inc. 137, Cousins, St-Jean.

## D. BARRIÈRE

Tapis-Tuiles-Draperies Feutre et posage Tapis à partir de \$2.25

463, rue Rémillard Saint-Jean, P.Q.

TEL. 348-4017 D. Barrière, prop.



## ATTENTION

La salle à manger de **HÔTEL DU PARC**

(Raymond Sedaway, prop.)

est maintenant ouverte de

**10 heures du matin à 2 heures a.m.**

Spéciaux tous les jours cuisine Canadienne Cuisinier: Robert Houle sous la direction de Gilles Barbeau

Bienvenue à tous

Pour réservations Tél.: 347-5611

## GRAND SPÉCIAL OFFERT AUX MARCHANDS LOCAUX!

- CAMION "FORD" "Ecoline"
- CAMION VOLKSWAGON
- CHEVROLET "Station Wagon"
- CAMION FORD "Pick-up"



## FORT CHAMBLY AUTOMOBILE INC.

VENTE de VOITURES NEUVES et USAGÉES  
114, Jacques-Cartier, St-Jean, Qué.

**Tél. 347-6026**

N'OUBLIEZ PAS QUE  
TOUT ACHAT DE \$500. et plus  
vous donne gratuitement un TEDDY GÉANT de 42"!

**A l'île Sainte-Thérèse**

**Le pont fixe: la demande a été prise en "sérieuse considération"**

L'île Sainte-Thérèse aura-t-elle bientôt un nouveau pont fixe? On sait que les autorités municipales de Saint-Luc ont adopté, il y a deux semaines, une résolution demandant au gouvernement provincial de construire un pont fixe à

l'île Sainte-Thérèse pour remplacer les deux petits ponts actuels, situés aux deux extrémités de l'île.

Le député du comté, M. Jérôme Proulx, nous a dit qu'il avait pris la demande en "sérieuse considé-

ration" et qu'il doit rencontrer sous peu les responsables au ministère des Travaux Publics, pour hâter la réalisation de ce projet.

Selon les plans préliminaires, réalisés par l'ingénieur Jacques Laporte, ce pont fixe coûterait environ \$150,000. Les sommes annuelles dépensées pour l'entretien des deux petits ponts, et les salaires payés aux maîtres pontiers, couvriraient amplement les dépenses d'intérêt et de remboursement du capital, si le pont fixe était construit. Le coût de l'entretien de ce pont serait très minime.

On sait que les résidents de l'île Sainte-Thérèse se plaignent depuis plusieurs années des nombreux travaux qui sont faits, à différents moments, à l'un ou l'autre des petits ponts, ce qui leur cause passablement d'ennui.

**NAPIERVILLE**  
(suite de la page 18)

Vu que le rapport des experts a été accepté à l'unanimité par les commissaires sans aucun changement, la Paroisse devra donc payer 20% de plus que son évaluation actuelle à la Commission scolaire pour les deux prochaines années puisque le rôle a été fait l'année dernière et qu'un rôle est habituellement fait pour trois ans.

Il y aura donc une augmentation de \$581,173 sur le rôle de la Paroisse, qui était auparavant de \$2,905,565. Le grand total sera de

Comme le faisait remarquer le président de la commission scolaire, M. Elisée Hébert, "il est malheureux, que certains contribuables de la Paroisse avec cette augmentation seront évalués à plus de 110%, sans dire que d'autres seront évalués à moins de 65% même après cette augmentation"

Il y a aussi dans le Village des propriétés qui sont évaluées à 35 et 40% de leur valeur réelle. "Je sais, a poursuivi, M. Hébert, que nous avons aussi des évaluations de 35 à 40% dans la Paroisse mais ces évaluations seront majorées quelque peu puisqu'elles subiront comme tous les propriétaires de la Paroisse une augmentation de 20%.

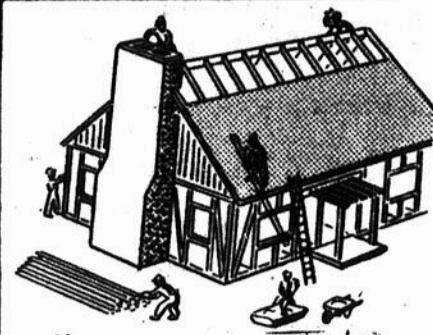
Quant au maire de la Paroisse, M. Roger Lamoureux, qui assistait à l'assemblée en compagnie de cinq de ses conseillers, il a déclaré que la Paroisse essaierait de corriger les écarts du rôle d'évaluation lors de la révision l'année prochaine. Avec cette augmentation, il y aura des cultivateurs qui seront évalués à plus de 110% tandis que d'autres auront moins de 60% d'évaluation.

Le seul représentant du Conseil du Village à cette assemblée était le maire suppléant M. Clément Fortin.

**Un peu de TOUT**

A SAINT-EDMOND

L'association féminine d'éducation et d'action sociale de Saint-Edmond tiendra son assemblée mensuelle le mercredi, 14 décembre, à 19 h. 45, au sous-sol de l'église paroissiale.



**POUR LA PREMIERE FOIS dans l'histoire de la construction**

Nous sommes en mesure de vous offrir à 30 pieds du parc Industriel de St-Jean un bungalow de 5 1/2 appts pour aussi peu que \$10,900. Paiement initial de \$500 dollars. Toute personne qui ne possède pas le paiement initial peut le faire par versement sans aucun intérêt. Et nous avons aussi des 2 logis de 5 1/2 appts chacun. Pour aussi peu que \$19,000. dollars. Les versements sont de \$103.00 par mois revenu de \$85.00 par mois. Loyer à payer au propriétaire \$18.00 par mois, qui peut n'en dire autant. A qui la chance! Quantité limitée!

Information: Armand Hébert Tél. 346-9891

**Déchantures**

Déchantures Hôpital Ste-Justine 6 3/4% 10 ans en Bas du Pair  
Déchantures Comm. Scolaire Montréal 6 1/2% 10 ans en Bas du Pair.

Obligation d'Epargne rendement 5.48% rachetable au Pair en tout temps.

Tél. Bureau 346-9663 Rés. 346-6997

**EUGENE LASNIER**  
Hôtel St-Jean.



**Gagnant d'un téléviseur.**

L'heureux gagnant d'un téléviseur portatif de 19 pouces, lors du tirage le 26 novembre au Marché Métro Réal Raymond a été M. Ray Her (au centre) domicilié au 297 - 7e Avenue. Le billet gagnant a été tiré par M. Alfred Crpisetiere, député du comté d'Iberville, et la remise a été fait par M. Réal Raymond (à gauche), en présence de nombreux clients.

**Meilleurs Voeux à tous nos clients**



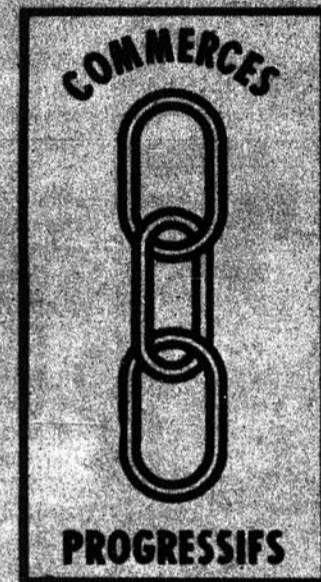
**LA MEILLEURE PLACE POUR VOS ACHATS DE CADEAUX POUR LES FETES.**

Le plus grand choix de matériel d'artistes  
Le plus grand choix d'encadrements de la région  
CERTIFICATS - CADEAUX A VOTRE DISPOSITION!  
Réparation d'autos et de trains électriques

92, rue **CENTRE** Saint-Jean

**DU HOBBY** 347-7369

Marc Payette, propriétaire



LES MAGASINS SONT

**OUVERT**



**JEUDI SOIR JUSQU'A 9HRES P.M.**

Prochain tirage mardi le 20 déc.

Plusieurs prix pour une valeur d'environ \$1000.00  
N'oubliez pas, demandez vos coupons



NOUS VENDONS AU COMPTANT, NOS PRIX REFLETTENT LES ECONOMIES

**VENTE MOITIE (1/2) PRIX**

LAME ARGENT	Rég. \$13.95	EN VENTE	6.95
LAME COULEUR	Rég. \$15.00	EN VENTE	7.50
BROCHE DE COTON	Rég. \$14.95	EN VENTE	7.50
BROCHE DE SOIE	Rég. 5.95	EN VENTE	3.00
JERSEY LAME	Rég. 7.99	EN VENTE	4.00
JERSEY LAME	Rég. 4.50	EN VENTE	2.25
BROCART	Rég. 2.99	EN VENTE	1.49
BROCART	Rég. 2.49	EN VENTE	1.25

**PLUSIEURS VELOURS COUPES OU METALLIQUES**  
de \$4.95 à \$15.95 la verge **MOITIE PRIX**

**MAGASIN OUVERT TOUS LES JEUDIS SOIRS JUSQU'A 9 H**

QUI DIT TISSUS A LA VERGE DIT MARSHALL'S

**23, St-Jacques** George Farrar-Gérant **Tél. 347-5253**

# les spectacles

par Jean-Yves Thériège

## "Au retour des oies blanches"

C'est un drame à la Marcel Dubé qu'il nous a été donné de voir et d'entendre mardi soir à l'auditorium du Séminaire. Un drame qui prenait parfois des accents de "gros mélo" mais qui dans l'ensemble a bien passé la rampe.

"Au retour des Oies blanches" un déshabillage progressif jusqu'à la

mise à nu de l'âme qui entraîne la mort. Elisabeth, Geneviève, Achille, Robert, ont tout confessé; plus moyen d'avoir le plus petit secret, d'ailleurs pourquoi en avoir quand ce secret vous alourdit toute l'existence. La fille apprend qu'elle a couché avec son propre père; elle préfère ne finir Elle découvre que le monde n'est

pas beau après qu'elle eut elle-même l'avalanche des confessions. Faut dire qu'elle vit dans un milieu où tout est faux.

Ce qui ne manque pas de plaire dans ce théâtre, c'est le côté politique actuelle du drame. Un ex-fonctionnaire condamné pour trafic d'influence veut reprendre son poste au lendemain de la dernière élection québécoise alors que l'Union nationale revenait au pouvoir; on croirait reconnaître... mais tout est fictif.

Pierre Boucher (Achille qui ne croit qu'en sa mère; ce qui lui est bien rendu), Janine Sutto (gardienne des traditions, pieuse mais aveugle) Marjolaine Hébert (pour une faute de jeunesse bien pardonnable), Louise Marleau (Elle meurt pour tous les autres qui sont peut être trop lâches), etc, tous les personnages ont été bien rendus mais particulièrement bien pour les trois premiers. Je ne comprends pas, mais Louise Marleau avait une prononciation un peu laborieuse ce soir-là.

"Au retour des oies blanches" un spectacle applaudi; donc apprécié. C'était le dernier spectacle des productions Louis Saint-Amand pour l'année 1966. Le prochain spectacle: Les Cyniques. A prescrire pour tous les cas d'anémie dû à la saison.

## Commission scolaire Iberville

# Le déficit réel pour 1965-66: \$8,674.44

### La subvention "équilibre budgétaire" du gouvernement fût de \$186,890

Dans une récente édition du "CANADA FRANCAIS", nous annonçons que le déficit de la commission scolaire d'Iberville, pour l'exercice 1965-66 était de \$186,965. En fait, le déficit était de l'ordre de \$195,564.44.

Cependant, en vertu d'une subvention gouvernementale, dite l'équilibre budgétaire, de l'ordre de \$186,890, le déficit réel devient donc de l'ordre de \$8,674.44.

Les revenus pour l'année ont atteint les \$587,129.53, tandis que les dépenses se sont chiffrées à \$782,693.97.

#### ARRERAGES DE TAXES

Le total des cotisations de l'année écoulée et des arrérages s'élève à \$89,063.01, comparativement à \$61,484.90 lors du rapport financier précédent.

Les dépenses de "nature capital" pour ce dernier exercice financier furent de l'ordre de \$12,783.81. L'actif total de la commission scolaire atteint présentement presque deux millions de dollars.

#### REVENUS

Les revenus de l'année ont été supérieurs à ceux de l'année précédente de \$35,268.33. Les taxes, à elles seules, au taux de \$1.89 par tranche de cent dollars d'évaluation, ont rapporté \$262,817.91.

En 1965-66, il y a eu une augmentation nette des évaluations imposables de \$453,059.73, portant ainsi le total des valeurs imposables au rôle à \$13,905,712.

## OFFRE D'EMPLOI

La Cité de Saint-Jean, Qué., demande un comptable agréé.

Toute personne intéressée devra soumettre sa demande par écrit au Gérant du Personnel de la Cité, à 188 Jacques-Cartier, avant le 16 décembre 1966, mentionnant ses qualifications et son expérience dans ce domaine.

Cité de Saint-Jean, Qué.,  
Albert Tremblay,  
Gérant du Personnel.

## CENTRE DU HOBBY ENR.

POUR RÉPARATION: Autos course miniature et trains de toutes sortes.

VOIR: CENTRE DU HOBBY ENR.

Représentant officiel des compagnies suivantes:

TRAINS: Tri-ang - Tyco - Rivarossi - Athern - Atlas - A.H.M.

AUTOS: Scalextric - Strombecker - Eldon

POUR NOËL: UTILISEZ NOTRE PLAN MISE DE CÔTÉ!

## Centre du Hobby

Vente et service  
92 rue Saint-Jacques, Saint-Jean Tél. 347-7369  
Marc Payette, Prop.

## VENTE DE PEINTURE SICO à \_\_\_\_\_



Vous achetez 1 gallon de Latex Intérieur et vous en obtenez un deuxième avec un sou de plus Pour seulement

**\$7.<sup>49</sup>**

Peinture Semi-Lustre

Prix rég. \$9.95 en spécial **\$6.89**

Tuiles Venyl

amiante en spécial à **11¢**

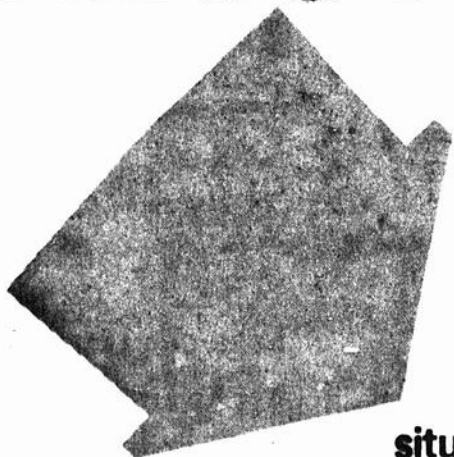
chez:

**Lemaire & Frères Enrg.**

377, 2e Avenue, Iberville, P.Q. Tél: 346-4634

ATTENTION! ATTENTION!

## RÉOUVERTURE du SALON CARMEN



DANS UN NOUVEAU LOCAL  
situé au 296, 2e Avenue, Iberville

**Mme Bernard Trudeau**

avise sa clientèle qu'elle sera de nouveau à leur service à partir de

**JEUDI 15 DÉCEMBRE**

Réservations pour la période des FETES

Signalez **346-6684**

**Visite au Chateauguy**

**Les Renards veulent faire oublier une défaite**

La situation n'a pas changé dans la ligue Rive Sud à la suite de la défaite des Renards d'Iberville par le compte de 6-5 jeudi dernier au mains du Cavaliers du Lasalle. Les hommes de l'instructeur Maurice Perreault n'étaient pas seuls dans la lutte.

Dans les statistiques, un facteur est à l'avantage des Renards C'est l'offensive qui leur accorde une moyenne de 5.8 points par joute, comparativement à 5.3 pour le Lasalle, son plus proche rival Le même adversaire renverse ce-

pendant les rôles à la défensive puisqu'il maintient une moyenne de 3.7 points comptés à ses dépens; Iberville a une moyenne défensive de 4 à 3.

**CHATEAUGUAY DEUX FOIS**

Jean Noel Audette et ses deux compagnons de ligne n'ont pas compté pendant que les deux autres tríos offraient du travail agressif; le meilleur pointeur de la ligue a tout simplement joué de malchance. Les visiteurs furent quand même plus opportunistes devant les ouvertures qui leur furent présentées. Isidore Verelli compta deux buts pour les vainqueurs. Dans le camp local le travail acharné de Serge Guérin lui a valu deux buts également; les autres compteurs furent Gérald Roy Bob Lafontaine et Denis Grenier.

Les Renards, prévoient un excellent "week end" dans le programme qui opposera les Renards au club du populaire centre américain, les 17 et 18 décembre prochains.

Marc Monbourquette et Guy Rémillard, les responsables de ce voyage à l'intention des partisans qui veulent accompagner le club, dès dimanche. Plusieurs pourraient être déçus après cette date puisque la réservation d'autobus et de motel devra être faite dès lundi.

**CLASSEMENT DE LA LIGUE RIVE SUD (jusqu'au 4 décembre)**

LaSalle	9	6	1	86	58	19
Iberville	7	4	3	82	60	17
Laprairie	8	5	0	63	67	16
Chateauguy	5	5	7	2	53	60
St. Constant	3	10	0	57	93	6

**VENTE DE ROBES**

RÉDUCTION DE **40%**

Endroit

*Marie Claude* INC.  
"ST-JEAN"

VETEMENTS SPORTS POUR DAMES

136 Richelieu Tél. 347-6363

A VENDRE

**ARBRES DE NOEL**

Belle qualité, toutes grandeurs, Station Service BP.

340 ST-JACQUES,  
ST-JEAN  
347-3776

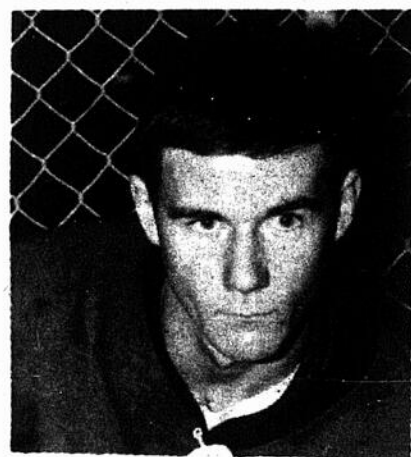


RASOIR A 3 TETES PHILIPPS



BIJOUTIERS À CREDIT

BÉRARD BRODEUR  
TÉL. RÉS.: FI. 7-1311  
216, RUE RICHELIEU  
TÉL. FI. 6-3609  
ST-JEAN, P. Q.



Robert Lafontaine

La déclaration du pilote Maurice Perreault à l'issue de cette défaite "nous aurions dû gagner" laisse maintenant entendre qu'il n'hésitera pas à laisser un joueur réchauffer le banc, s'il n'offre pas un rendement satisfaisant.

Et c'est une nouvelle joute qui compte dès ce soir alors que le Chateauguy Plaza fera les frais de la soirée de hockey du jeudi soir à Saint-Jean. Les hommes du joueur-gérant Bing Ernst sont également dans la course au championnat du Circuit Gilles Landriault. Le gérant-général Jack Noonan annonçait d'ailleurs l'addition de Serge Roy, l'arrière-garde qui obtenait récemment sa libération des Castors de Sherbrooke de la ligue Provinciale Sr. Dimanche prochain au Centre Civique de Ville LaSalle, les deux mêmes adversaires de ce soir, se feront face à partir de 20 heures.

**"LEWISTON, HERE WE COME"**

Des nouvelles de Lewiston en prévision de l'excursion des Re-

**Le Père Noël, ce généreux personnage**

passé dans tous les foyers, SAVEZ-VOUS CE QU'IL SUGGÈRE ATOUS!

Allez le plutôt possible au magasin Richelieu Linoléums Enrg. pour choisir vos tapis dans le grand choix qu'il possède avec des marques reconnues telles que: Coronet, "Distributeur Exclusif", Canadian Celanese, Kraus, Harding et Barrymore.

En cette occasion et pour deux semaines le Père Noël vous offre ce cadeau.

Votre feutre "sous-tapis" vous sera fourni **GRATUITEMENT**



**RICHELIEU LINOLEUMS ENR.**

217, CHEMIN RICHELIEU St-Jean, Qué. Tél. 6-9988 (Près du club de Golf)



*Joyeuses Fêtes*

A vous qui nous avez encouragés durant la présente année nous vous disons merci!

**Ouvert à Noel et le jour de l'An**

Soirée récréative la veille du jour de l'An

Hâtez-vous! Billets limités

**RESTAURANT LAURENTIEN**

Mme P. Tremblay, Prop.  
849, rue Missisquoi, Iberville, Qué. Tél. 347-4154

Salle de réception  
Repas complet  
Bar-Salon,  
Salle à diner





### Chez les Lions de Saint-Jean

En présence du trésorier des Lions, M. Jean Thibodeau, à gauche sur la photo, et de M. Gérard Chollette, président, au centre, M. Marcel Primeau, second à gauche, vice-président du club, remet le chèque des profits de la partie d'huîtres des Lions

de Saint-Jean du 16 novembre, en compagnie de M. Alain Morin, organisateur de la partie d'huîtres avec M. Thibodeau. Cet argent servira à défrayer les oeuvres patronnées par le club des Lions de Saint-Jean. (Photo Benoit Brouillette)

## Mgr Coderre célébrera la messe au canal 2

Dimanche le 11 décembre, à 11,30 h. a.m., Monseigneur Gérard-Marie Coderre s'adressera au

télespectateurs du canal 2 pour parler de la physionomie actuelle du diocèse de Saint-Jean et de ses

préoccupations de pasteur de ce diocèse. Puis, à la suite de ce court entretien, il célébrera la messe télédiffusée.

Cette émission fait partie d'une série organisée à la suite d'une entente entre Radio-Canada et les évêques de la Province. Ceux-ci sont invités à tour de rôle, chaque dimanche à cette même heure, à célébrer cette messe sur les ondes du canal 2 de Radio-Canada.

Raymond Brodeur

### Exposition et bazar

L'association féminine d'éducation et d'action sociale de Saint-Girard Majella invite la population à une exposition d'artisanat et à un bazar au sous-sol de l'église Saint-Gérard dans la soirée du vendredi, 9 décembre, et les après midi du samedi et dimanche, les 10 et 11 décembre.

## 200 EMPLOIS

Un contrat à long terme a créé des emplois très intéressants dans notre division des hélicoptères.

### AJUSTEURS-MONTEURS

Ajusteurs et monteurs des éléments de métal en feuille pour le carénage; expérience requise dans le montage des éléments de structure et de garabit.

### RIVETEURS

RivetEURS pour le montage des éléments structuraux du métal en feuille pour le carénage; expérience requise dans les appareils ERCO, HUCK, SQUEZE et sur les outils à air comprimé utilisés manuellement.

### PEINTRES

Peintres d'expérience dans les finis acryliques du type aviation.

Nous offrons aux candidats choisis:

- Un salaire intéressant
- D'excellentes conditions de travail dans un nouvel immeuble
- Des chances d'avancement
- Une assurance-groupe
- Un plan de pension
- Cafétéria
- Éligibilité à la caisse d'économie

## JOIGNEZ-VOUS A UNE COMPAGNIE EN EXPANSION

Veuillez vous présenter au:

Bureau d'emploi

# United Aircraft

OF CANADA LIMITED

1000 Boulevard Marie-Victorin  
Ville Jacques-Cartier- P. Qué.

Notre bureau d'emploi est ouvert les mardi, mercredi et jeudi jusqu'à 8.30 p.m.



M. et Mme Henri Nadeau

M. et Mme Henri Nadeau qui ont célébré récemment leur 25e anniversaire de mariage parmi leurs parents et amis.

(Studio Ken Walllett)

## COMPTABLE EN PRIX DE REVIENT

(INDUSTRIEL) - ETUDIANT R.I.A.

**FONCTIONS:** Contrôle et surveillance du personnel travaillant sur l'entretien des procédés comptables en prix de revient. Application et contrôle des coûts par l'emploi de "standards." Assistera dans la préparation des budgets, fermeture d'inventaires, ainsi que les états financiers mensuels.

**QUALIFICATIONS:** Etudiant en prix de revient (3 ou 4 R.I.A.)

Expérience - Minimum 5 années dans la comptabilité dont 3 dans la comptabilité en prix de revient industrielle.

**SALAIRES:** Selon qualifications.

Bonnes conditions de travail. Bénéfices marginaux généreux incluant un plan de pension non contributaire.

M. Lange - Contrôleur  
Crane Canada Limitée,  
Canadian Potteries Division St-Jean  
360, Blvd. du Séminaire,  
St-Jean, P.Q.

Tél. St-Jean 348-4987  
Tél. Montréal 658-8731



## Pourquoi attendre

Offrez lui ce qu'il y a de mieux pour Noël, une machine à coudre PFAFF qui avec le même pied fait la couture droite, zig-zag, boutonnères, pose les boutons, et fais des centaines de point de fantaisie.

Rendez-vous aux **CENTRE DE COUTURE PFAFF**

Marc Messier, Prop.

303 - 2e Avenue, Iberville  
pour démonstration à domicile 346-9334

## Pour les 12 à 18 ans

Un livre, un cadeau apprécié



Prix Rég. \$1.95 chacun  
Prix Spécial: 2 pour \$1.96



St-Jean - Iberville

# Steinberg a tout pour vous plaire et étire

DERNIERE SEMAINE POUR JOUER A

"ALLONS AUX COURSES"

Demandez votre carte à votre magasin d'alimentation Steinberg. Gagnez de \$5. à \$500.!

CERTIFICATS-CADEAUX STEINBERG

La façon moderne de faire des cadeaux. Le récipiendaire peut échanger ces certificats en tout temps à tout magasin Steinberg. En coupures de \$1., \$5., ou \$10.



Procurez-vous votre catalogue Pinky 67 dès aujourd'hui



CHEMISES POUR HOMME EN FLANELLE chaudes et confortables, couleurs, grandeurs et motifs variés. Chacune \$1.67 seulement

(Plus 60 timbres Pinky additionnels avec le coupon de notre autre annonce)



IL A GAGNE \$500



M. J.P. Daneau, du 57 Jacques-Cartier, à St-Jean, s'est mérité un prix de \$500. au concours "Allons aux Courses".



POUR LE TEMPS DES FETES!

CHOCOLAT MINUET 8 1/2 lb. \$2.99

De Shiles'n' Chuckles

CHOCOLATS VARIES 8 1/2 lb. 88¢

Sunny Maid

PASTILLES DE CHOCOLAT 49¢

Délicieuses, Steinberg, Sac 12 oz.

CANNES EN BONBON 18 par paquet 39¢

Steinberg, pour les fêtes.

CHOCOLATS LEEDS 5 1/2 lb. 49¢

Les enfants en raffolent

MANDARINES 4 Btes 10 oz. 89¢

En morceaux, de marque D.C.

ANANAS TRANCHÉS 3 Btes 28 oz. \$1.

De choix, Kon Tiki



NOIX MELANGEES

SAC 1 lb. 59¢ STEINBERG EN ECALÉ



MELANGE DE BISCUITS

100 par BOITE 79¢ De marque Steinberg

METS CONGELÉS!

JUS D'ORANGE ORCHARD KING

Congelé, Concentré "Le vrai jus de la Floride"

4 BOITES 6 1/4 oz. 95¢

"Fish & Chips" Pqt. 24 oz. 59¢

CONGELE 4¢ de moins Fraser Vale, de fantaisie,

POMMES de TERRE

En flocons, Snowflake, 23¢ de moins

5 PAQUETS 8 oz. CONGELES \$1.

Fraises tranchées 2

De fantaisie, Steinberg Pqts 15 oz.

Framboises congelées 39¢

De fantaisie, Steinberg Pqt. 15 oz.

TARTES VARIÉES FARM HOUSE

Congelées, faciles à préparer

PAQUET DE 12 oz. 39¢ 10¢ DE MOINS

SUGGESTIONS DE CADEAUX ET DECORATIONS DES FETES!

Couronnes de Noël, décorations de portes, arbres de Noël en vinyle ou aluminium, pins d'Ecosse, et un choix de plantes vertes en pot. Venez faire votre choix!



Cafe torrefie 6¢ de moins Sac de 1 lb. 79¢ Cream-O de Steinberg, mouture variée



Boissons Ice Castle 6 Bout. 30 oz. \$1. Variées, régulières ou faibles en calories

Sacs de the Pagoda 60 par paquet 59¢

Mélange Orange Pekoe

Noix melangees Bte 14 oz. 95¢

STEINBERG Savoureuses, scellées sous vide



Peches de fantaisie 3/\$1. Tranchées ou en moitiés, Austral Btes 28 oz.

Pois verts de choix 5 Btes 20 oz. \$1. Non-classés, Orchard King, 3¢ de moins

Cocktail aux fruits 2/89¢

De fantaisie, Orchard King Btes 28 oz.

Jus de tomate Hunt 7 Btes 20 oz. \$1.

De fantaisie, rafraichissant

DU JARDIN DE FRAICHEUR DE STEINBERG!

ORANGES JUTEUSES

FRAICHES ET SUGREES, NOUVELLE RECOLTE DE LA FLORIDE Ces oranges sont savoureuses et nutritives. Elles sont idéales pour vos jus, salades, coupes de fruits, marmelade ou en morceaux.

3 DOUZ. PAR PQT. GROSSEUR 252 .85 GROSSEUR 163! LA DOUZ. 49

Pommes Cortland fraîches 5 Lbs par sac poly .49

Du Québec, catégorie de fantaisie

Laitue fraîche Iceberg Grosseur 24 La pomme .19

De la Californie, catégorie U.S. No. 1

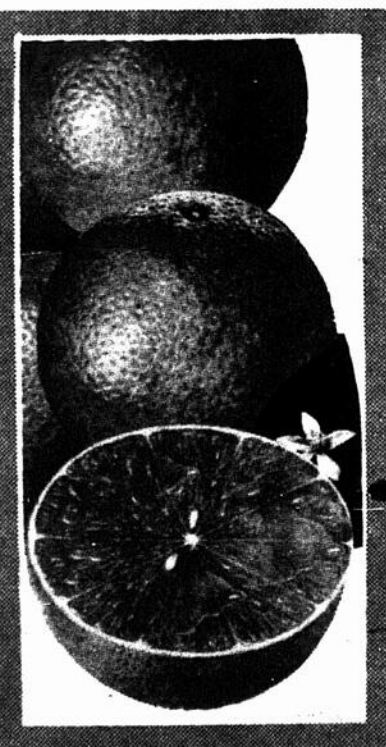
Brocoli tendre et nutritif Gros paquet .35

De la Californie, catégorie U.S. No. 1 3 pour \$1.00

TANGERINES de la FLORIDE

Se pèlent facilement, nouvelle récolte pour les fêtes

2 DOUZAINES PAR PQT. (GROSSEUR 210) .49 GROSSEUR 176! LA DOUZAINE .39



# ainsi votre budget



**Bonbons mélangés**  
Des fêtes, de Steinberg Sac 2 lbs. **69¢**

**Brevage au chocolat**  
Instantané Steinberg, nutritif Bte 2 lbs. **79¢**



**Feuille d'aluminium** 3 Rouleaux 12' x 25' **1.**  
Dure, économique, Steinberg

**Papiers-mouchoirs**  
Élegants, couleurs variées,  
5¢ de moins 400 par boîte 3 Boîtes pour **.87**

DE LA NOUVELLE BOULANGERIE  
STEINBERG

**PAIN BLANC TRANCHÉ**  
Steinberg, 7¢ de rabais  
Daté pour en garantir la fraîcheur  
ENRICHIS DE VITAMINES 2 PAINS 24 oz. **39¢**

**Beignes Steinberg** 12 par pqt. **29¢**  
A la noix de coco, 6¢ de moins

**Brioche aux framboises**  
De Steinberg 12 par pqt. **49¢**

**PAINS A HAMBURGER**  
Frais et légers, de Steinberg  
Tranchés paquet boni 12 par pqt. **29¢**

**ROULE À LA GELÉE**  
Sucré, délicieux, Steinberg  
10¢ DE RABAIS CHACUN **39¢** DATE POUR EN GARANTIR LA FRAICHEUR

**TARTES AUX PÊCHES**  
Fraîche du four Steinberg, 10¢ de moins  
CHACUNE **49¢** CROUTE LÉGÈRE ET FEUILLETÉE

## BISCUITS FRAIS

Petits sablés, de Steinberg

PAQUET DE 10 oz. **59¢** LES FAVORIS DE TOUS

**Jus d'ananas** 3 Boîtes 48 oz. **\$1.**  
De marque Aloha

**Cornichons sucrés** Pot 16 oz. **45¢**  
De marque Orchard King

**Olives Queen farcies** Pot 15 oz. **69¢**  
Loose Pack, de Coronation

**Pointes d'asperges** Boîte de 12 oz. **43¢**  
Orchard King, de Fantaisie

**Fromage gruyère** 8¢ de moins, paquet 8 oz. **39¢**  
Varié, de marque Zing

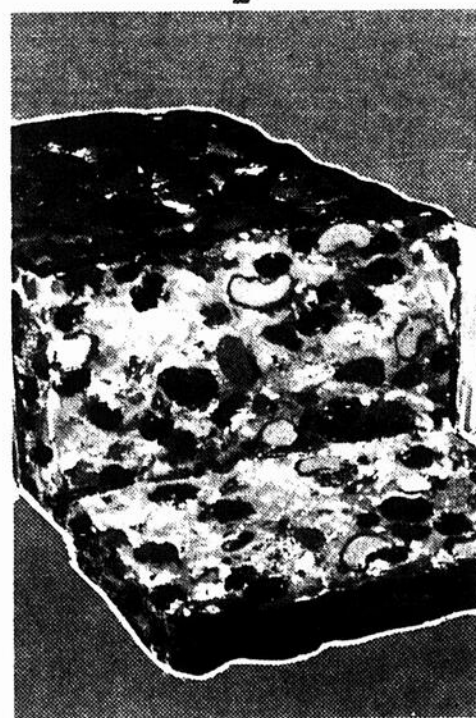
**Serviettes de papier** Paquets de 60 **39¢**  
Couleurs variées, de marque Steinberg

## MARINADES SUCRÉES

de marque Orchard King

POT DE 24 oz. POUR **41¢** A BAS PRIX

Les prix annoncés sont en vigueur jusqu'à l'heure de fermeture le samedi 10 décembre 1966 aux magasins d'alimentation Steinberg Limitée de l'île de Montréal et de la région environnante. Les prix des fruits et légumes frais sont sujets aux fluctuations du marché.



**GÂTEAU AUX FRUITS**  
DES FÊTES, OBLONG, DE STEINBERG  
Rempli de noix et de cerises

TRANCHE, GÂTEAU DE 2 lbs. **\$1.15** JOLIMENT EMBALLÉ

PREPAREZ  
DE DELICIEUX REPAS AVEC  
**de L'AGNEAU**  
et profitez de ces épargnes

Maintenant que la température se fait plus capricieuse et moins clémente, voici le moment venu de présenter à votre famille des repas plus substantiels composés d'une soupe fumante et d'un nourrissant rôti d'agneau. Voilà un plat différent qui apportera la variété à vos menus. Une autre excellente raison de le préparer cette semaine est son bas prix. Vérifiez bien toutes les aubaines offertes avant d'écrire votre liste d'emplètes. Steinberg a tout pour vous plaire. Demandez à Pierre; il se fera un plaisir à vous aider dans le choix de vos viandes.

PIERRE...votre boucher de confiance vous suggère...

## GIGOTS D'AGNEAU

IMPORTÉ, JEUNE, TENDRE, SUCCULENT

ROTI DE GIGOT

ENTIER  
OU  
DEMI  
LA LB.

**.55**

COTELETTES D'EPAULE

AU  
PANIER  
SANS  
PERTE  
LA LB.

**.43**

Roti d'épaule d'agneau (entier seulement, environ 4 lbs.) **.39¢** la lb.

**PÂTES DE POULET**

Frais des cuisines Steinberg

**Boeuf haché**

Frais et maigre La lb.

**.55**

Réchauffez 3 PÂTES 12 oz. **\$1.**

**Porc frais haché**

Pour vos tourtières La lb.

**.69**

## ÉPAULE DE PORC FRAIS

SAVOUREUX ET NOURRISSANT ROTI

BOUT DE L'ÉPAULE LA LB.

**.49**

BOUT DU PALERON LA LB.

**.55**



la colonne du

### Jean Ferrat en stéréo

Pamphétaire, poète et musicien, il est tout avec talent. Jean Ferrat, un grand bonhomme qui ne cherche pas à épater. Un grand bonhomme qui dit ses idées et les dit bien.

Ce longue-durée vous apporte douze de ses chansons. Toutes les musiques sont de lui. Quelques poèmes seulement sont signés d'un autre, le plus souvent Louis Aragon.

"Nuit et brouillard", la première une chanson sur les camps de concentration lapidaire et poétique. Une merveille à frissons! "La jeunesse", une chanson enlevante et gaie. Ferrat musicien ensuite en poème d'Aragon, "Nous dormirons ensemble", une pièce délicieuse, une trouvaille dans son plein sens.



"C'est beau la vie" chanson optimiste, rayon de soleil baignant le quotidien. "La montagne" poétique et actuelle... "On ne voit pas le temps passer" ce thème déjà célèbre du film "La vieille femme indigne Horizontalement" chanson amusante et humoriste.

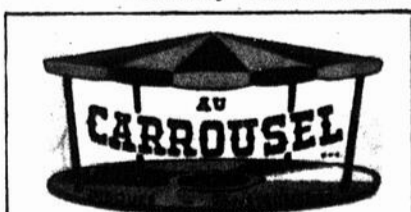
Des autres, contentons-nous de dire qu'elles ont le calibre des précédentes.

L'enregistrement stéréo est excellent. L'orchestre sonne bien sous la direction d'Alain Goraguer.

Vous pourrez, pour ceux qui n'ont pas encore de tourne-disque stéréo vous procurez ces chansons en version ordinaire.

Un disque que vous devez avoir.

Barclay CBS 6072



Aimé Laineau propriétaire

TEL. 347-4332

152, rue St-Jacques, Saint-Jean, P.Q.

# TIMBRES



## PINKY additionnels!

<p><b>25</b> TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: Cartons au choix <b>MELASSE GRANDMA</b> Catégorie de fantaisie extra 26 1/2 oz., 40 oz. ou 53 1/2 oz. Nul après le mardi 13 déc. 1966</p>	<p><b>25</b> TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: <b>BISCUITS LIDO</b> Au chocolat, Ti-Coq (24), Marilyn (24), Patricia (25) ou Eclairs (10 oz.) Chaque paquet <b>39¢</b> Délicieux biscuit au chocolat pur Nul après le mardi 13 déc. 1966</p>	<p><b>50</b> TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: <b>CHEMISES DE FLANELLE</b> pour hommes Chacune <b>\$1.67</b> Nul après sam. 17 déc.</p>		
<p><b>25</b> TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: <b>SHORTENING JEWEL</b> GRATIS: Couteau à biscuits Paquet <b>43¢</b> Boite <b>\$1.21</b> 1 lb. 3 lbs. Nul après le mardi 13 déc. 1966</p>	<p><b>25</b> TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: <b>NOURRITURE SOCIETY POUR CHIENS</b> Morceaux de boeuf ou foie 4 Btes <b>86¢</b> Ragout ou morceaux de poulet 4 15 oz. <b>74¢</b> Nul après le mardi 13 déc. 1966</p>	<p><b>25</b> TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: <b>TASSES DECOREES "PERE NOEL"</b> CHACUNE <b>.25¢</b> Nul après sam. 17 déc.</p>		
<p><b>25</b> TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: <b>CHIFFONS J A TOUT USAGE</b> 12 par PQT. <b>55¢</b> ROSE OU BLEU Nul après le mardi 13 déc. 1966</p>	<p><b>25</b> TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: Achetez 1 bouteille, l'autre GRATIS <b>DETERSIF LIQUIDE</b> MIR, en paquet 2 Bout. <b>47¢</b> 24 oz. <b>79¢</b> Nul après le mardi 13 déc. 1966</p>	<p><b>25</b> TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: <b>TABLIER DE TOILE</b> Couleurs variées Offert au prix de <b>.99¢</b> Nul après sam. 17 déc.</p>		
<p><b>50</b> TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: <b>PATES CLARK</b> Congelées Boeuf, Poulet ou Dinde 3 paquets de 8 oz. <b>.89¢</b> Nul après mar. 13 déc.</p>	<p><b>50</b> TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: <b>Mélange à Gâteaux</b> Early American de Duncan Hines 2 paquets de 14 oz. <b>.98¢</b> Nul après mar. 13 déc.</p>	<p><b>50</b> TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: <b>DETERSIF AJAX</b> pour la lessive 25¢ de moins! De format économique <b>\$1.49</b> Nul après mar. 13 déc.</p>	<p><b>50</b> TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: <b>NETTOYEUR AJAX</b> à tout usage Liquide, Bout. 16 oz. <b>.49¢</b> Nul après mar. 13 déc.</p>	<p><b>25</b> TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: <b>PRUNEAUX CUITS DEL MONTE</b> 15 oz. 28 oz. <b>.39¢</b> chaque <b>.59¢</b> pot Nul après mar. 13 déc.</p>
<p><b>25</b> TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: <b>MELANGE QUAKER</b> à la farine d'avoine pour biscuits ou muffins Pqt. 2 lbs. <b>.65¢</b> Nul après mar. 13 déc.</p>	<p><b>25</b> TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: <b>MIEL BLANC</b> Liquide DOYON 2 Pots <b>.54¢</b> 8 oz. ...ou pot 16 oz. <b>.43¢</b> Nul après mar. 13 déc.</p>	<p><b>25</b> TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: 2 btes 20 oz. (ou plus) <b>GARNITURE POUR TARTE E.D. Smith</b> pommes, bleuets ou framboises Nul après mar. 13 déc.</p>	<p><b>25</b> TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: <b>MARGARINE MOM'S</b> 2 paquets 1 livre <b>.75¢</b> Nul après mar. 13 déc.</p>	<p><b>25</b> TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: <b>NOIX STEINBERG</b> Mélangées Boite 14 oz. <b>.95¢</b> D'Acajou Bte 14 oz. <b>\$1.39</b> Nul après mar. 13 déc.</p>
<p><b>25</b> TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: <b>Bâtonnets de Pain</b> de marque GRISSOL Paquet de 4 oz. <b>.63¢</b> Nul après mar. 13 déc.</p>	<p><b>25</b> TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: <b>Bonbons Lowney's BRIDGE MIXTURE</b> Sac 13 oz. <b>.49¢</b> Nul après mar. 13 déc.</p>	<p><b>25</b> TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: <b>NUTS 'N BOLTS</b> de TUFFY'S Boite de 7 oz. <b>.49¢</b> Nul après mar. 13 déc.</p>	<p><b>25</b> TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: <b>MENTHES "Silver"</b> de marque BENSON Sac 8 1/2 oz. <b>.39¢</b> Nul après mar. 13 déc.</p>	<p><b>25</b> TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: <b>PATATES CHIPS</b> de marque HOSTESS Sac 12 oz. <b>.69¢</b> Nul après mar. 13 déc.</p>
<p><b>25</b> TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: <b>MARMELADE "Good Morning"</b> Shirriff Pot 24 oz. <b>.59¢</b> Nul après mar. 13 déc.</p>	<p><b>25</b> TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: <b>OLIVES QUEEN CORONATION</b> Non-farcies Pot 12 oz. <b>.49¢</b> Nul après mar. 13 déc.</p>	<p><b>25</b> TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: <b>MARINADES</b> Sucrées ou Moutarde de marque McLaren Pot de 15 oz. <b>.39¢</b> Nul après mar. 13 déc.</p>	<p><b>25</b> TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: <b>CORNICHONS</b> Sucrés de fantaisie Coronation Pot 12 oz. <b>.79¢</b> Nul après mar. 13 déc.</p>	<p><b>25</b> TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: <b>SARDINES</b> Club des Millionnaires 2 Btes 3 1/2 oz. <b>.70¢</b> Nul après mar. 13 déc.</p>
<p><b>25</b> TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: <b>CEREALES</b> General Mills Cheerios (10 1/2 oz.), Trix ou CocoPuffs (8 1/2 oz.) chaque bte <b>.41¢</b> Nul après mar. 13 déc.</p>	<p><b>25</b> TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: <b>RIZ UNCLE BEN</b> au Cari ou Espagnol Boite de 6 oz. <b>.49¢</b> Nul après mar. 13 déc.</p>	<p><b>25</b> TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: <b>FEVES DE CHOIX</b> de marque Thompson 2 pqt. 1 lb. <b>.35¢</b> ... pqt. 2 lbs. <b>.33¢</b> Nul après mar. 13 déc.</p>	<p><b>25</b> TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: <b>Nourriture Gerber</b> Variée pour Junior 2 pots 8 oz. <b>.41¢</b> Nul après mar. 13 déc.</p>	<p><b>25</b> TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: <b>AIGLEFIN</b> dans une sauce Highliner Paquet 14 oz. <b>.69¢</b> Nul après sam. 10 déc.</p>
<p><b>25</b> TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: <b>POULETS</b> Prêts-à-manger Chauds ou froids Chacun seulement <b>\$1.49</b> Nul après sam. 10 déc.</p>	<p><b>25</b> TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: <b>Bifteck attendri</b> de choix, marque rouge Tendre La lb. <b>\$1.39</b> Nul après sam. 10 déc.</p>	<p><b>25</b> TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: 5 lbs. (ou plus) <b>Pommes de terre</b> de table, lavées Catégorie Canada No. 1 Nul après mar. 13 déc.</p>	<p><b>25</b> TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: 5 lbs. (ou plus) <b>CAROTTES</b> toutes variétés Catégorie Canada No. 1 Nul après mar. 13 déc.</p>	<p><b>25</b> TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: Boite 1/2 lb. (ou plus) <b>CHAMPIGNONS</b> toutes variétés Catégorie Canada No. 1 Nul après mar. 13 déc.</p>

**100** TIMBRES PINKY ADDITIONNELS  
avec ce coupon et cet achat:  
COMMANDE de \$5.00 ou plus de marchandises diverses achetées en une seule fois (à l'exception des produits du tabac)  
**EN VIGUEUR LE LUNDI 12 déc. SEULEMENT** aux magasin d'alimentation Steinberg de St-Jean. (Limite: un coupon par famille)

ECHANGEZ CES COUPONS ET OBTENEZ JUSQU'A 1,200 TIMBRES PINKY SUPPLEMENTAIRES.

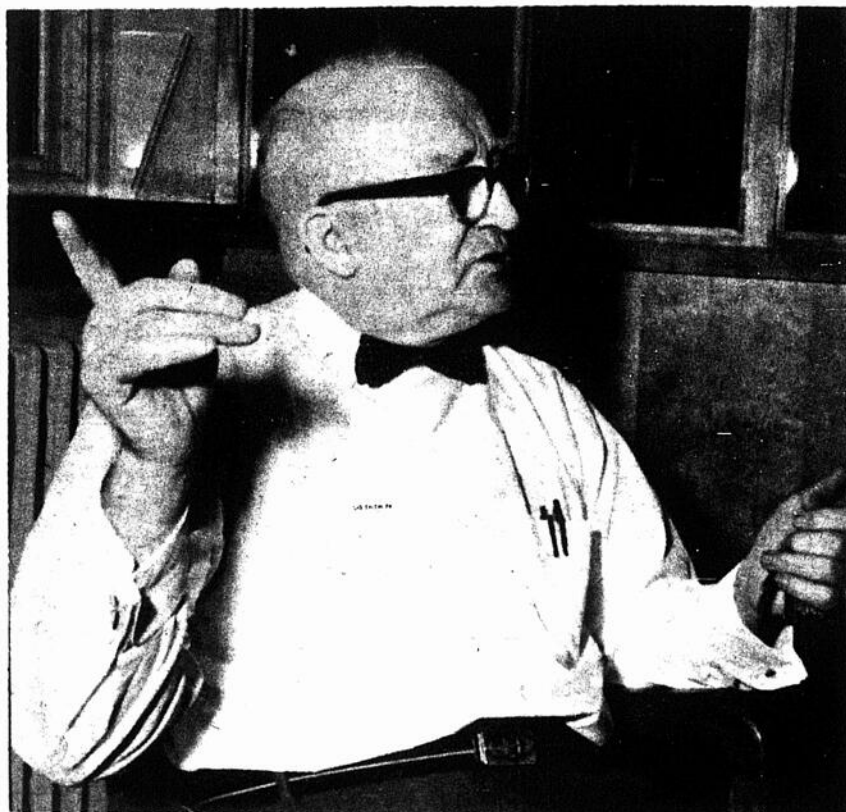


## Aux hommes d'affaires qui utilisent l'aéroport

# St-Jean offre plus d'avantages que Dorval

— M. Philippe Gagnon

Depuis que le projet de la construction d'une aéro-gare à l'aéroport municipal de Saint-Jean a été lancé, le Comité Air Saint-Jean n'a pas cessé d'énumérer les avantages d'un tel projet et des services qu'on pourrait y offrir. "LE CANADA FRANCAIS" a voulu vérifier les allégations du Comité Air-Saint-Jean. A cet effet, nous avons rencontré M. Philippe Gagnon, receveur des douanes pour la région desservie par le bureau des douanes de Saint-Jean



"Il n'y a pas de limites aux services que nous pouvons offrir".

A titre de responsable de la perception de la douane à l'aéroport de Saint-Jean, M. Gagnon est en rapport constant avec les usagers et les habitués de l'aéroport. Il nous a confié avoir eu de nombreux témoignages de la part des hommes d'affaires qui atterrissent à Saint-Jean à l'effet qu'en tant qu'aéroport "exécutif" l'aéroport de Saint-Jean offre des avantages que ne peuvent fournir les aéroports de Dorval et de Saint-Hubert.

par Jacques CHABOT

M. Gagnon a insisté sur la rapidité des services de douanes offerts à Saint-Jean et la rapidité des moyens de transport de Saint-Jean à Montréal. De plus, il a fait remarquer qu'à cause du trafic aérien moins dense, Saint-Jean offre une plus grande sécurité aux avions dits "exécutifs" qui doivent voler à une altitude plus basse.

Le receveur des douanes a affirmé que les officiers de douanes peuvent assurer à l'heure actuelle un service de 24 heures par jour. M. Gagnon a de plus déclaré qu'il ne voyait aucun inconvénient à l'établissement d'un bureau permanent à l'aéroport dans l'éventualité de la construction d'une aéro-gare. "Il n'y a pas de limites au service que nous pouvons offrir, a-t-il dit, nous croissons parallèlement à la demande".

Faisant allusion aux fréquentes rencontres qu'il a avec les hommes d'affaires qui utilisent l'aéroport de Saint-Jean, M. Gagnon a souligné que ces derniers avaient constaté que "Saint-Jean offre plus d'avantages que Dorval ou Saint-Hubert." Les hommes d'affaires lui auraient confié que lorsqu'ils désirent se rendre à Montréal, ils

gagnent plus de 30 minutes lorsqu'ils atterrissent à Saint-Jean plutôt qu'à Dorval.

La rapidité de la circulation sur l'autoroute des Cantons de l'Est, comparativement à la lenteur de la circulation entre Dorval et Montréal leur permettrait de gagner un temps précieux.



"Saint-Jean offre plus d'avantages que Dorval ou Saint-Hubert".

## Grâce au fichier central

# Plus d'un millier de familles pauvres ont reçu un panier de Noël l'an dernier

Plus d'un millier de familles pauvres ont reçu un panier de Noël, l'an dernier, grâce aux dons généreux de nombreuses personnes et marchands. Un rapport détaillé du "Fichier central des paniers de Noël", mis sur pied et organisé par le Service social du diocèse de Saint-Jean, indique que 1090 familles des régions de Saint-Jean, Laprairie et Jacques-Cartier ont bénéficié de paniers de Noël.

De plus, le rapport indique que 149 enfants de la ville de Saint-Jean ont reçu des jouets de la Compagnie de téléphone Bell, 215 des pompiers de Saint-Jean et quelque 200 du magasin Steinberg.

### LE FONCTIONNEMENT

Le Fichier central des paniers de Noël assure la liaison entre les donateurs de paniers et permet que le plus grand nombre de familles soient assistées.

Pour atteindre ces buts, il assure la publicité nécessaire, contacte les clubs sociaux, marchands et autres donateurs pour trouver les fonds requis. Le Fichier doit aussi oeuvrer avec les organismes d'assistance: Saint-Vincent-de-Paul, Service social et autres, afin d'éviter qu'il y ait duplication.

Fondé en 1958, le Fichier prend de plus en plus d'ampleur. Ses services sont reconnus et il est maintenant d'usage d'enregistrer et les noms des familles pauvres et des donateurs au Fichier. Celui-ci est dirigé par Mlle Lucie Ménard, du Service social diocé-

sain. Elle est assistée par Mlle Germaine Benoit, responsable du Fichier de Laprairie.

Les rapports des dernières années montrent de fortes augmentations dans le nombre de paniers distribués. Cependant, les respon-

sables souhaitent que d'autres organismes s'ajoutent cette année à la liste, afin d'aider encore un plus grand nombre de familles.

En 1964, une cinquantaine de familles n'ont pu être assistées. Et, en 1965, on en comptait plus

d'une centaine. Aussi, le Fichier central fait appel à tous les organismes sociaux et à la population en général. Tous les dons seront les bienvenus. Et, pour obtenir plus d'informations, on peut communiquer avec Mlle Lucie Ménard, en composant 347-5541.



Bourret - Doucet

M. et Mme Yvon Bourret. La mariée (Huguette) est la fille de M. et Mme Armand Doucet. Le marié est le fils de M. et Mme Fernand Bourret. (Studio Ken Wallert)



Jean-Paul Meunier, Propriétaire

## Mercerie Paul Aimé St-Jean Inc.

Tél. 348-5694

NOUVEAU MEMBRE DE LA "PLAZA VAL RICHELIEU"

Une expérience de 5 ans dans le domaine de la mercerie pour hommes. Dépositaire de marques reconnues telles que: "John Forsyth", "Belvedere", "Jack Victor & Sons", "Alpacama", "Croydon". Etc. Une attention toute spéciale vous sera accordée pour votre complet "sur mesures".

Pour les jeunes dans l'vent, nous présentons une variété de styles "Go-Go".

**SPÉCIAL D'OUVERTURE:**

**15% DE RABAIS** jusqu'au 31 décembre

(STATIONNEMENT GRATUIT POUR PLUS DE 400 AUTOS)

"QUI S'HABILLE BIEN, S'HABILLE A LA MERCERIE PAUL-AIME (ST-JEAN) INC. LA OU LA QUALITE N'A PAS DE SUBSTITUT".

**Chez les filles d'Isabelle de Saint-Jean**

**On a dévoilé les "soeurs secrètes"**

Au cours de l'assemblée de novembre du Cercle des filles d'Isabelle de Saint-Jean, les membres ont vivement apprécié la cérémonie des soeurs secrètes. A cette occasion, Mme L. Laporte a remporté le tirage d'une couverture de laine. On nous fait savoir, qu'un tel tirage aura lieu chaque mois, jusqu'au mois de mars.

D'autre part, les filles d'Isabelle de Saint-Jean invitent toutes personnes pouvant disposer de vêtements pour les pauvres à communiquer avec Mme Eugène Proulx à 346-6772. De plus, on pourra envoyer des boîtes de conserve chez Mme J. Boudreau, 297 rue

Richelieu, si possible avant les fêtes.

On annonce enfin la célébration de la messe, le 8 décembre, chez les servantes du Très-Saint-Sacrement à 20 heures. La prochaine assemblée aura lieu le 12 décembre aussi à 20 heures.

**Dépouillement d'un arbre de Noël chez les Chevaliers de Saint-Jean**

Le conseil 1145 des Chevaliers de Colomb de Saint-Jean invite tous les chevaliers, accompagné de leur femme et enfants, au dépouillement d'un arbre de Noël, le dimanche, 18 décembre, à l'école Forget, à quatorze heures.

On demande aux membres d'enregistrer le nombre de personnes qu'ils amèneront à cette fête, aux

salles du conseil. On exigera la somme de un dollar par enfant pour les trois premiers, et aucune charge ne sera demandée si le nombre est supérieur. Les enfants pourront être âgés de douze ans et moins. Le Père Noël se fera un plaisir d'accueillir tous les enfants.



**Goyette - Brosseau**

M. et Mme Maurice Goyette. La mariée (Huguette) était accompagnée de son père M. Paul Brosseau. M. Paul Goyette père du marié lui servait de témoin. (Studio Ken Wallert)

**NOUS ACHETONS**

**CHEVAUX ET VACHES**  
Accidentés, morts ou vivants

Payons le plus haut prix.

**OSCAR RÉMILLARD  
LACOLLE**

TÉL. 246-3826

i.n.o.

**Saviez-vous que...**

LES MEILLEURS ACHATS DE PEINTURE

SE FONT CHEZ

**André Lebeau**  
LTÉE.

212, rue Saint-Jacques, Saint-Jean, Qué. Tél.: 347-2359

PEINTURE SHERWIN WILLIAM

TAPISSERIE SUNWORTHY

VITRES-MIROIRS-PLEXIGLASS

MATÉRIEL D'ARTISTE

CADRES et ENCADREMENTS



Pour vos  
**CADEAUX DES FETES**

C'est

**ART SNACK BAR**

12, Place du Marché, St-Jean, Qué. Tél. 347-5147

Grand assortiment de pipes et articles de fumeurs  
Tabac à pipe importé et cigares de toutes sortes

SPECIALITE: Cadeaux pour hommes

Ligne complète de montres "Timex"

**COMMISSION SCOLAIRE DE ST-PAUL  
DE L'ILE AUX NOIX**

BUREAU DU SECRÉTAIRE-TRÉSORIER

**REVENUS**

Revenu de la taxe foncière	\$36,184.38	
Subventions gouvern. provincial	15,801.20	
Revenus divers	298.86	
<b>Total des revenus</b>		52,284.44

**DEPENSES**

Administration générale	2,650.99	
Administration (enseignement)	327.56	
Traitements personnel académique	14,700.00	
Dépenses pour les élèves et personnel académique	825.10	
Transport des élèves	3,500.00	
Frais de scolarité payés à d'autres commissions scolaires	21,635.42	
Immobilisation (à même les revenus)	742.44	
Dépenses diverses	125.39	
Service de la dette	5,309.78	
Dépenses pour propriétés scolaires	3,081.40	

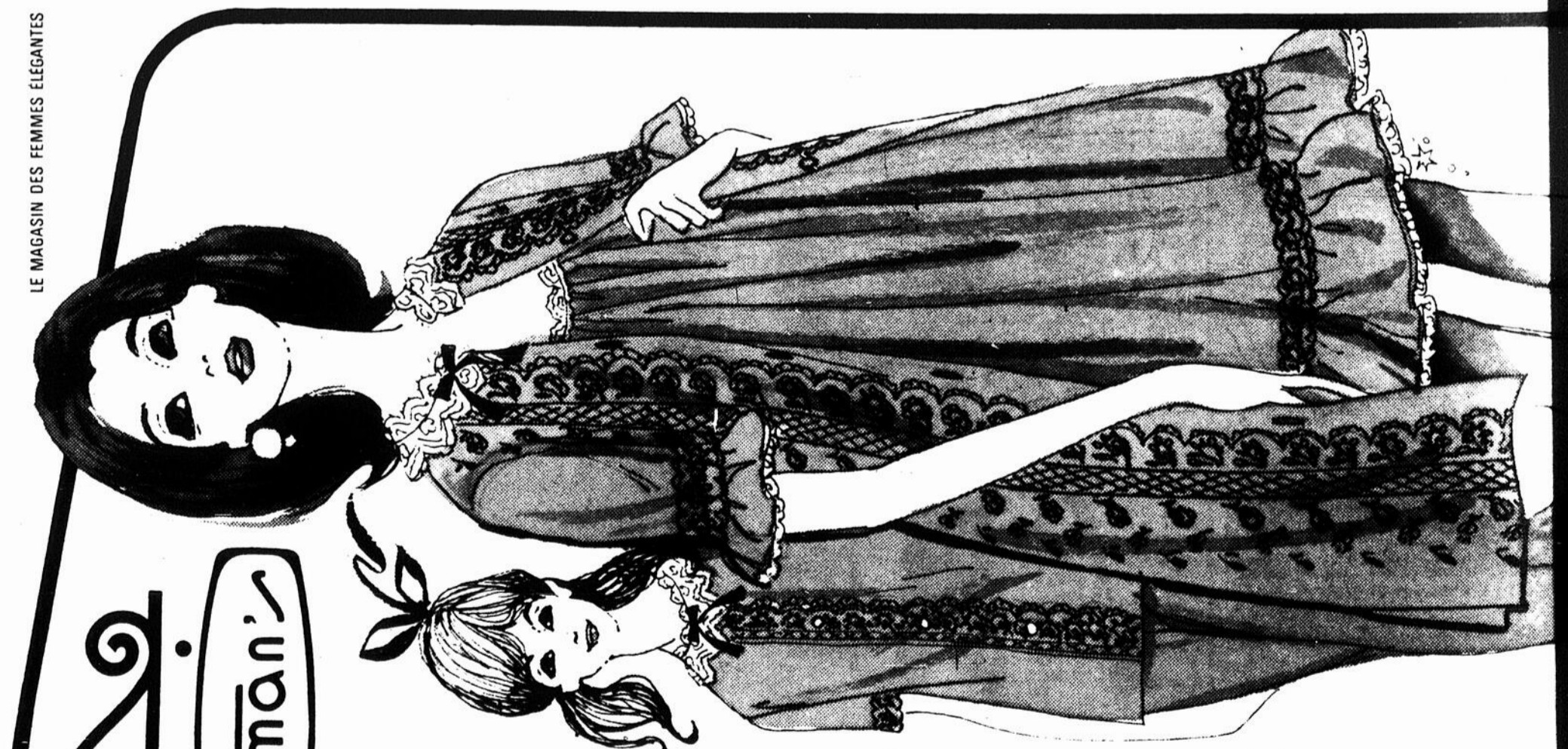
52,898.08

Excédent des dépenses sur les revenus

613.64

Note: L'excédent des dépenses sur les revenus était anticipé par messieurs les Commissaires en raison du fait qu'au terme de l'exercice financier précédent et intérieur il y avait un surplus de l'ordre de \$1,911.63 ce qui compte amplement le décaissement de cette année.

LE MAGASIN DES FEMMES ÉLEGANTES



**Reitman's**

Faites-en un Noël ravissant... Offrez-lui la lingerie qu'elle préfère.

Elle aimera le ton et le toucher d'un vêtement de nuit en fin coton-mélange généreusement garni de broderie, de ruchés ou de dentelle. Pré-rétréci, pressé en permanence pour facilité d'entretien.

# Les problèmes qui apparaissent au niveau régional sont liés au manque de structures proprement régionales

— Roman Custeau

"Depuis environ cinq ans, le ministère de l'Industrie et du Commerce, sans quitter les hautes sphères de la statistique et de la recherche, s'est rapproché des municipalités et industries par le truchement de deux nouvelles sections qui ont été créées de toute pièce la direction du Commerce et la direction des Délégations".

C'est ce qu'a révélé M. Roman Custeau, délégué régional du ministère de l'Industrie et du Commerce, lors d'une conférence prononcée devant les membres du club Richelieu de Saint-Jean.

## SERVICE DE STATISTIQUES

"Jusqu'à tout récemment, le ministère, a-t-il dit, était surtout identifié à son Service de statistiques et son Service de pêcheries. L'on connaissait moins son Service de recherche, d'ailleurs, en comparaison, assez modeste et plus récent."

Pendant longtemps, a souligné le conférencier, "nous avons été l'une des rares provinces à disposer d'un service de statistiques bien organisé. Dans ce domaine, l'on peut même dire que nous avons pris et gardé une certaine avance".

## DIRECTION DU COMMERCE ET DES DELEGATIONS.

La Direction du commerce s'occupe principalement d'organiser des missions commerciales à l'étranger, des expositions au Canada et à l'extérieur, de régler les problèmes des douanes, etc... Tandis que la Direction des délégations est formée de conseillers économiques qui représentent le Ministère à New-York, Londres, Paris et Milan. Ces conseillers font le lien entre les industriels canadiens et

le ministère, tels que les Services de consultation, des normes et devis, les cliniques, la loi des fonds industriels étrangers qui s'intéressent à notre pays.

## DES PROBLEMES

Selon le conférencier, certains problèmes apparaissent au niveau régional. "Les problèmes, a-t-il dit, sont liés au manque de structures proprement régionales, à un trop grand morcellement du territoire".

M. Custeau estime que ce grand morcellement de territoire, sous la responsabilité de nombreuses administrations aux moyens souvent limités en argent et en personnel fait échec à une bonne planification.

"A ce niveau, il faut donc une plus grande centralisation pour augmenter l'efficacité pourvu que dans le choix de nouvelles structures, on assure le respect de la démocratie. C'est sûrement là l'un des motifs qui expliquent certaines hésitations que l'on peut devier".

Il y a aussi des problèmes de point de vue des gouvernements impliqués. "Ces problèmes, explique M. Custeau, sont liés au fait que l'administration dans tous les ministères n'est pas suffisamment décentralisée pour que l'on puisse facilement et efficacement tenir compte des implications régionales des décisions prises des capitales fédérale et provinciale. De plus, ce problème est aggravé par le manque de synchronisation entre les différents ministères surtout au niveau régional".

## Meteor: puissance sur mesure! Le choix de moteurs est plus grand que dans toute autre voiture de même catégorie! La différence entre la Meteor et les autres, c'est ce qu'elle offre en plus!

Quel moteur trouve-t-on sous le capot de la splendide Meteor? A vous de choisir! La Meteor offre un 6-cyl. de 240 po. cu. réputé pour sa sobriété. Et un choix de cinq moteurs V-8. D'abord, un V-8 de 289 po. cu. développant 200 CV—standard dans la Montego et la S-33, moyennant supplément dans les autres modèles. Si vous aimez les moteurs surpuissants, vous pouvez alors choisir parmi quatre V-8 facultatifs: un fougueux 390 po. cu. (avec carburateur double) de 270 CV; un 390 po. cu. (avec carburateur quadruple) donnant 315 CV; un formidable 410 po. cu. développant 330 CV et le 428 po. cu. (avec carburateur quadruple) de 345 CV. En fait, la Meteor offre le choix de moteurs le plus varié dans cette catégorie de voitures. Voyez et comparez: la Meteor offre plus!

### Super-garantie Ford-Canada "Trois Points" pour voitures neuves

● 5 ans/50,000 milles  
pour le train moteur, la direction,  
la suspension et les roues.

● 2 ans/24,000 milles  
pour la voiture tout entière

● Une seule certification annuelle

Voyez un vendeur, il vous fournira tous les détails.

Les voitures Rideau · Rideau 500 · Montcalm · S-33 et Montego sont offertes en 15 superbes modèles.



La Meteor  
nettement différente  
dans sa catégorie.

Toute voiture 1967 fabriquée par Ford possède l'équipement de sécurité standard de Ford-Canada.

**GARAGE DESLAURIERS INC.** 280, 2ème avenue, Iberville Tél. 347-2351



## \* Saint-Ignace

En l'église Saint-Ignace de Stanbridge fut béni le mariage de Mlle Marielle Racine fille de M et Mme Joseph Racine avec M. Denis Duquette fils de MM Aurèle Duquette. Nos meilleurs voeux.

A St Ignace de Stanbridge a été baptisée Marie Suzanne Maryse fille de M. et Mme Jacques Lamoureux. Le parrain: M Alain Lamoureux. La marraine: Mlle Suzanne Lamoureux, oncle et tante de l'enfant. Nos félicitations.



Gérard - Berger

M. et Mme Gilles Gérard. La mariée (Pierrette) est la fille de M. et Mme Gérard Berger. Le marié est le fils de M. et Mme Charles Edouard Gérard d'Arvida.

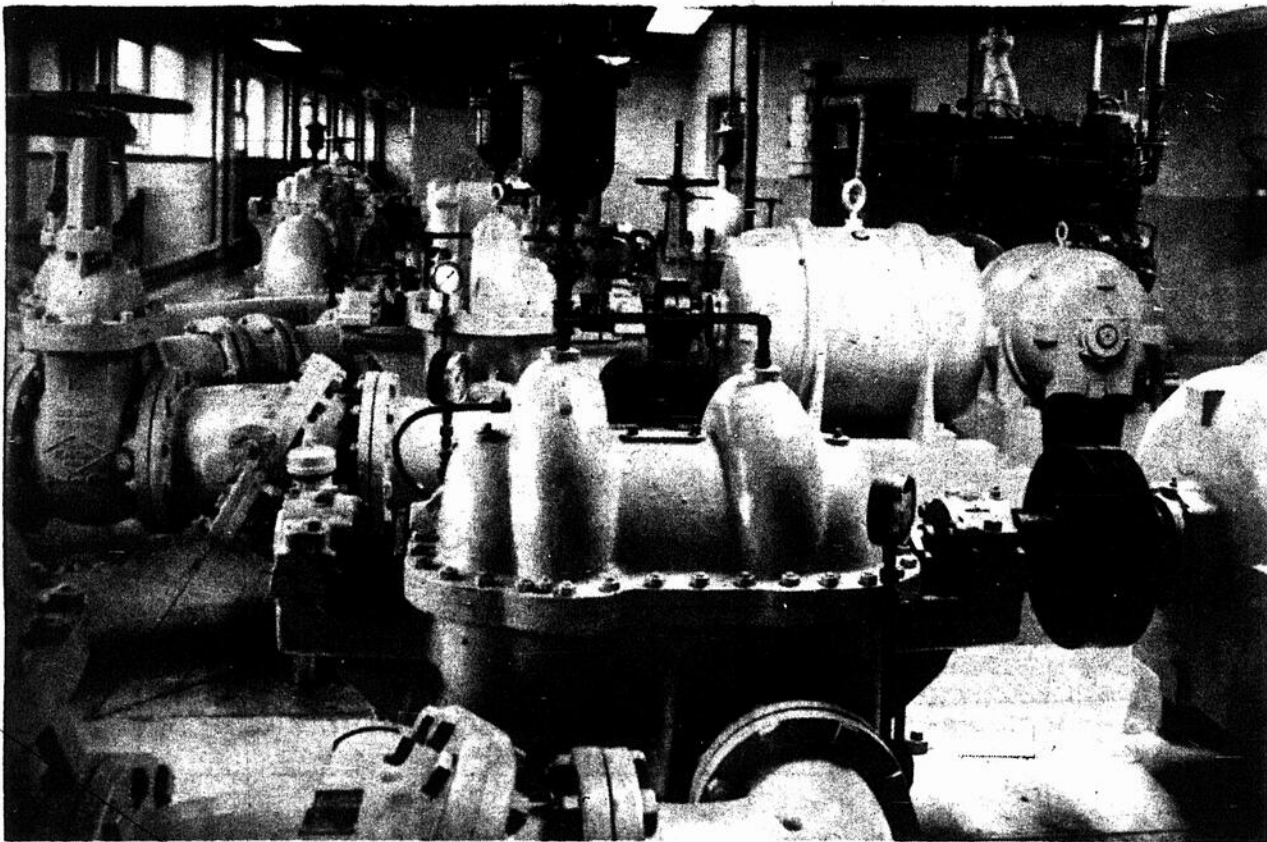
(Photo Ken Walllett)

## L'usine de filtration d'Iberville

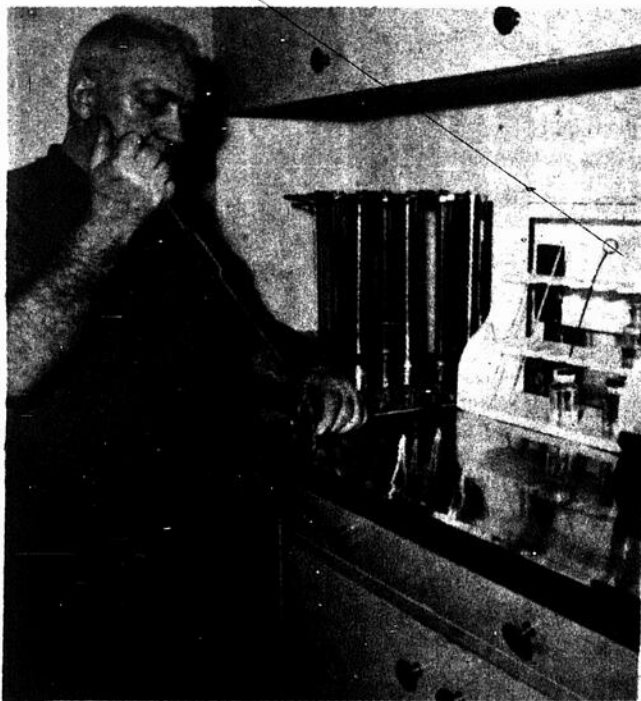
# 1,000,000 gallons d'eau par jour

## LE CANADA FRANÇAIS

# extra



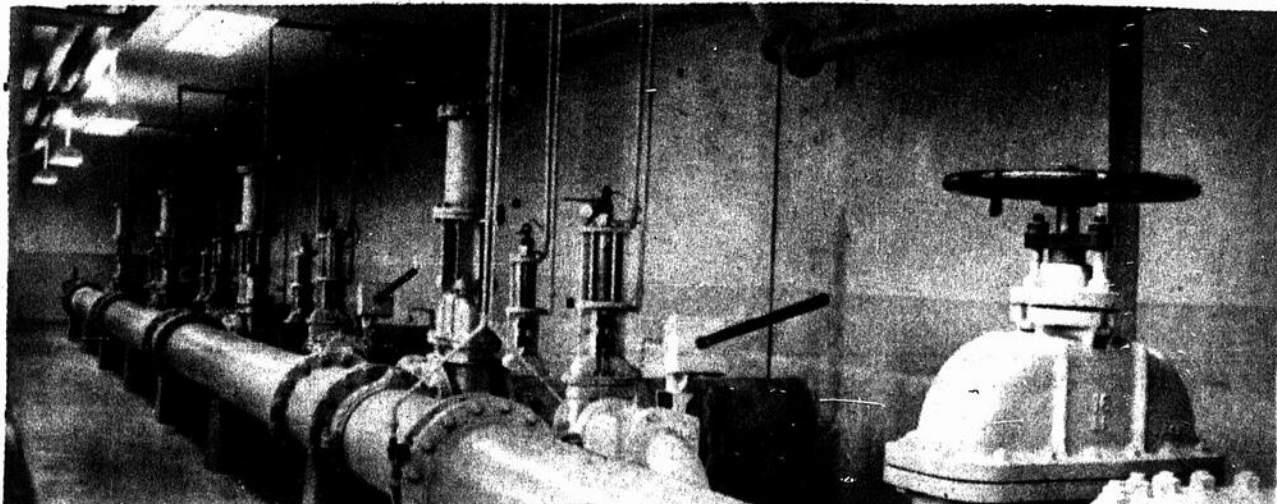
"...d'énormes moteurs qui actionnent des pompes puissantes..."



"...des appareils délicats et précis servant à l'analyse minutieuse de l'eau..."



"...le chlore est ajouté selon une base horaire calculé selon la moyenne de consommation..."



"Le liquide, devenu précieux, est alors pompé vers le réseau d'alimentation en eau potable..."

L'eau est l'élément le plus connu de la nature. Tout le monde l'utilise. Beaucoup en parlent. Pollution des rivières. Rareté de l'eau. Mais peu de gens connaissent le processus de préparation de l'eau qu'ils utilisent chaque jour en quantité fantastique. En prévision de la semaine de l'eau qui débutera à Iberville le 11 décembre, nous avons visité l'usine de filtration, rue Bellerice, à deux pas de la Richelieu.

La propreté y est remarquable. J'y ai vu d'énormes moteurs qui actionnent des pompes puissantes. J'y ai tâté des appareils délicats et précis servant à l'analyse minutieuse de l'eau. On m'a expliqué le mécanisme: des bassins, des filtres, des grilles, du sable, des tuyaux, du bruit, du chlore, de l'alum et... de l'eau. De l'eau qui entre. De l'eau qui passe. De l'eau qui sort. Parfois 1,000,000 de gallons par jour, en été. Une capacité quotidienne de 2,500.000 gallons.

Texte: Jacques CHABOT Photos: Ken WALLETT

### UN MECANISME COMPLEXE

Le mécanisme, vous vous en doutez, est complexe. De la rivière au robinet la distance est grande. Les opérations nombreuses. Chargée de bactéries et de débris de toutes sortes, l'eau est d'abord reçue dans un puits d'arrivée où deux grillages la purifient des plus gros corps étrangers qui la souillent. Après avoir reposé dans un bassin de succion, elle est pompée jusqu'à deux bassins où lui sont mélangées deux substances chimiques bactéricides, le chlore et l'alun.

De là, l'eau qui contient du chlore et de l'alun arrive dans des bassins dit de sédimentation où elle doit passer à travers quatre plis filtrants. Le fond de ces bassins est recouvert de différentes couches allant du sable très fin aux sphères de porcelaine, en passant par des cailloux de dimensions différentes. Ces bassins filtrants constituent la dernière étape de l'épuration de l'eau. Le liquide, devenu précieux, est alors pompé vers le réseau d'alimentation en eau potable qui dessert toute la population d'Iberville.

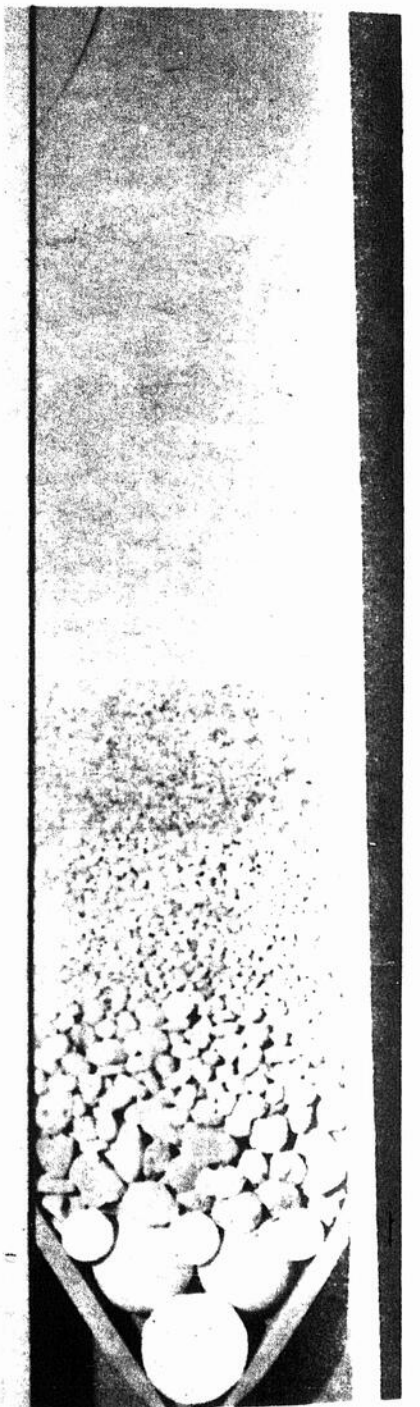
### UN P'TIT GOUT

Les gens se plaignent parfois de la saveur de l'eau, surtout au printemps. Nous avons demandé à M. Georges Thuot, surintendant de l'usine de filtration, la raison de ce "p'tit goût de chlore" parfois désagréable. M. Thuot nous a expliqué qu'il était actuellement impossible de mesurer exactement le pourcentage de chlore mélangé à l'eau.

En effet, le chlore est ajouté selon une base horaire calculée d'après la moyenne de consommation d'eau en une heure par les citoyens d'Iberville. Par conséquent, si au cours d'une période assez prolongée les citoyens d'Iberville utilisent moins d'eau, la concentration en chlore augmente... et le "p'tit goût" s'accroît. M. Thuot nous a cependant assuré que la quantité de chlore dans l'eau ne représentait aucun danger pour les consommateurs d'Iberville. Un dispositif automatique en limite la concentration dans le cas d'une consommation ralentie d'eau à travers la ville.

### UNE SEMAINE DE L'EAU

Dans quelques jours débutera à Iberville la semaine de l'eau. Cette initiative, lancée officiellement par le conseil municipal, permettra aux étudiants et étudian-



"Le fond de ces bassins est recouvert de différentes couches allant du sable très fin aux sphères de porcelaine..."

tes de mieux connaître cet élément si précieux de la nature. Des films, des conférences et une visite à l'usine de filtration leur feront voir la force, la beauté, l'utilité et la valeur de l'eau.



"La propreté y est remarquable..."



par Michel Lemieux

# La POLITIQUE!

## Où va le Canada?

Il est commode de se servir du mot "Canada" ou canadien dans l'usage quotidien. Mais il ne faut pas se laisser aveugler par des mots, des timbres ou des billets de banque; quelle réalité continue-t-il à recouvrir? Ou en d'autres termes, y a-t-il désintégration politique du Canada? Pour expliquer ce problème, il faudrait plutôt un livre qu'une chronique comme celle-ci. Mais il vaut la peine d'essayer quand même de voir ce qui en est. Exposons tout d'abord quelques faits indéniables.

D'abord et avant tout se place la révolution "tranquille" au Québec. Du Front de Libération Québécois (F.L.Q.) à la Société Saint Jean Baptiste (S.S.J.B.), en passant par les syndicats, les Etats Généraux les mouvements indépendantistes et le gouvernement provincial, tous les Québécois se sentent à l'étroit au Canada, sinon de trop et beaucoup regardent ailleurs qu'à Ottawa pour régler les problèmes. Les Québécois exigent des transformations radicales de la situation, même si on ne s'entend pas toujours sur la nature de ces changements. En tout cas, il faut l'admettre, la pensée des élites québécoises refuse la Confédération, du moins dans la forme où nous la connaissons.

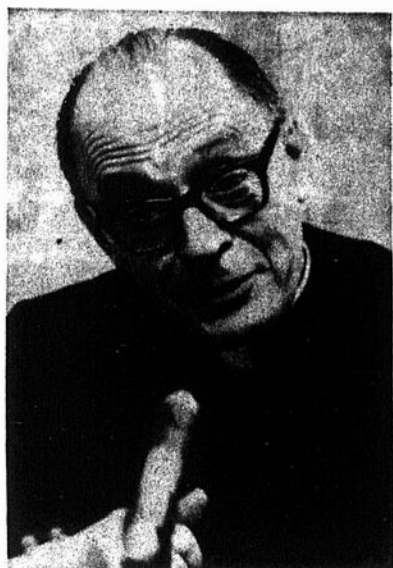
A l'autre bout du "pays", la Colombie britannique de M. Bennett commence elle aussi à regarder ailleurs. Vancouver n'a en effet rien à gagner au Canada; tout l'orienter vers les E.U. Ses marchés économiques s'y trouvent, les Rocheuses la séparent géographiquement et psychologiquement de l'Est. Son orientation profonde est américaine; on l'a bien vu avec l'accord sur le harnachement du fleuve Columbia, en coopération avec Washington. Si bien que la troisième province importante du "pays" ne voit avec raison aucun avantage à demeurer province canadienne et de grands profits à s'annexer aux E.U.

A cela s'ajoute une répartition fiscale extraordinairement mauvaise: alors que les provinces voient s'accroître leurs charges fiscales et leur responsabilité générale, Ottawa, ne sait que faire de son argent. Cette situation est très grave et fait d'ailleurs l'objet des discussions de principes de la dernière conférence fiscale fédérale-provinciale.

Un observateur politique français, après avoir assisté aux "débat" de la Chambre de Communes, écrit en substance: "Il faut le voir pour le croire; je n'ai jamais vu un gouvernement s'occuper de choses si futiles, pour ne pas dire stupides; discussion d'un an sur un drapeau à une ou trois feuilles, sur une Gerda Munsinger insignifiante, sur quelques armoiries, etc..." "Quand on pense aux problèmes vitaux qui occupent les gouvernements occidentaux (décentralisation, recherche scientifique, éducation, etc...) le gouvernement d'Ottawa fait rire... aux larmes!"

Ajoutons à cela un fort mécontentement des trois provinces riches, Ontario, Québec, Colombie, qui font vivre les Maritimes à longueur d'année, et le tableau "canadien" n'est pas brillant. J'oubliais - il y en a tant - le fait que les agriculteurs de l'Ouest, la plupart étant des émigrés européens de récente date, sont résolument anti-québécois et réfractaires à tout changement social majeur.

En ce centenaire de cette pseudo-confédération, on ne peut que dire avec Mme Solange Chapat-Rolland: "Le Canada n'existe pas; il y a dix Canada!"



### Le Père Legault vous écoute

Composez 861-9796, si vous demeurez à Montréal; 866-9421, si vous demeurez en province; 866-8578, si vous demeurez en dehors du Québec. Mais... pourquoi ce numéro? Parce qu'à l'autre bout du fil, le Père Legault vous écoute pour parler avec vous de vos problèmes et de ceux de notre temps. Le Père Legault vous écoute du lundi au vendredi à 1 h. 30, au réseau français de radio de Radio-Canada.



Richard 2 ans enfant de M. et Mme Clément Tremblay de Saint-Jean. (Studio Guillet)

## Dr Claude Hébert

CHIROPATICIEN

200 2<sup>e</sup> Avenue Iberville

Pour un rendez-vous:

HEURES DE BUREAU

TEL: 346-5263

LUNDI-MERCREDI-VENDREDI

2 à 4 heures p.m. et 6 à 8.30 hres p.m.

RAYON "X"



### AU VRAI SALAMI ENR.

M.R. Blanchetot, prop.

35 ST-JACQUES, ST-JEAN,

TEL.: 347-1066

Ne gaspillez plus votre temps et votre argent en vaines recherches. LE VRAI SALAMI met à votre disposition tout ce dont vous avez besoin pour vos réceptions.

**SPECIALISTES DE PRODUITS EUROPEENS DE CHOIX**  
**CHARCUTERIE CONSERVES ALIMENTAIRES BISCUITS**  
**CAFE PAIN CHOCOLATS FROMAGES BIÈRE**

Il est le seul à St-Jean et dans les environs à pouvoir combler vos désirs  
**LES VIANDES DE QUALITÉ**

Préparées exclusivement à la française vous permettent de les apprécier en leur conservant toute leur valeur alimentaire. Cette coupe est de plus économique.

Au Vrai Salami

Vous achetez de la viande entièrement consommable, sans os, sans déchets donc, aucune perte.

**Et surtout n'oubliez pas!!!**

Son rayon unique de charcuterie est garni de produits préparés pour vous, par des spécialistes sélectionnés du monde entier.

Le Vrai Salami est toujours imité

.....jamais égalé.....

## NOUVELLE BISCUITERIE A SAINT-JEAN

### MONSIEUR BISCUIT ENRG.

177a, Champlain, St-Jean, Qué.

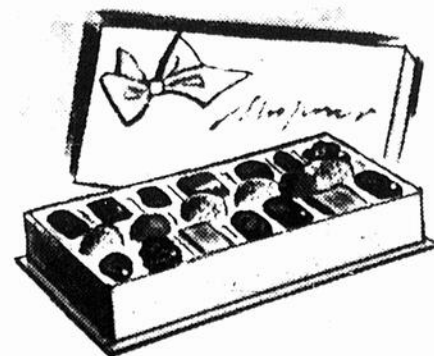
Tél. 347-1504



M. Paul Valiquette, prop.

NOUS AVONS UN ASSORTIMENT COMPLET

DE BONBONS, CHOCOLAT ET CREME GLACEE LOWNEY, AINSI QUE BOITES DE BONBONS ET CHOCOLATS DE FANTAISIE. IDEAL POUR CADEAU, EN TOUTE OCCASION.



Invitation à tous à venir voir notre local

**Hallmark**  
 COUTTS  
 La carte de souhaits par excellence est arrivée!  
 Pour le meilleur choix venez tôt.

*Payette & Payette*  
 Saint-Jean - Iberville



### Audette - Frèjeau

M. et Mme Daniel Audette. La mariée (Micheline) est la fille de M. et Mme Bernard Frèjeau. Le marié est le fils de M. et Mme Alfred Audette. (Photo Ken Walllett)



Robert Desrosiers

## Besoin d'acier

appelez

**DESROSIERS**

FER ORNEMENTAL - MÉTAL ARCHITECTURAL

48 rue St-Jacques

Tél: 347-5702

Saint-Jean

A partir du 1<sup>er</sup> janvier, Desrosiers portera le nom de "Richelieu Métal Inc."



Maurice Berger



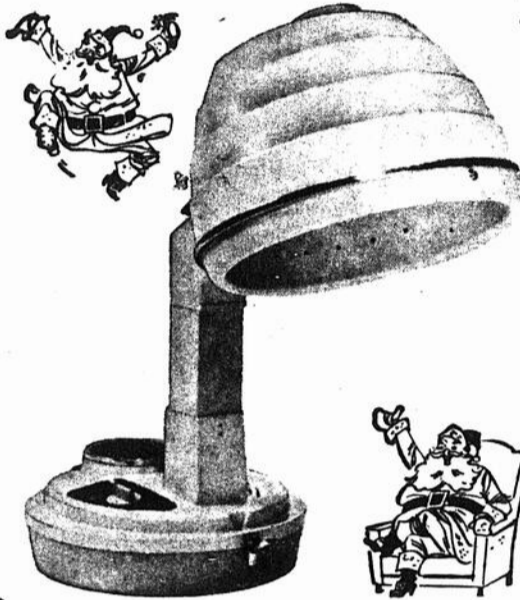
Pour faciliter vos achats des Fêtes

**OUVERTS TOUS LES SOIRS jusqu'à 10 p.m.**

SAMEDI 9 A.M. À 6 P.M.

**CADEAUX PRATIQUES**

**POUR PLUSIEURS NOËLS À VENIR!**



**SÉCHOIR À CHEVEUX "HOOVER"**

Modèle 8243 - Un appareil superbement conçu, il donne toutes les intensités de chaleur et possède un bonnet rigide permettant une circulation d'air uniforme.

**BAS PRIX SENSATION!**

VAL. \$36.95

**26.88**

UTILISEZ  
NOTRE  
SERVICE  
"Mise  
de côté"

**TOURNE-DISQUE "SYMPHONIC"**

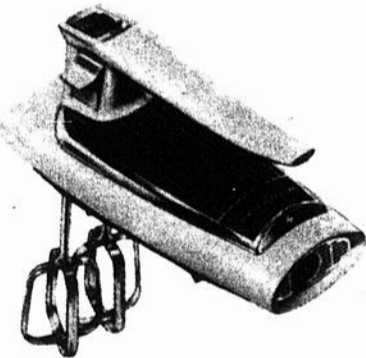
Modèle 509 - Table tournant à 3 vitesses qui peut jouer tous les disques, 45, 33 1/3 et 78 r.p.m. Excellente sonorité, puissant haut-parleur, jolie mallette.

VAL. \$19.95

**18.88**



**APPAREILS "GENERAL ELECTRIC"**



**MIXETTE PORTATIVE MODÈLE M7**

Trois vitesses et électeur de batteur au bout du doigt. Ne pèse que 2 lb 13 on et son disque de batteur exclusif réduit le temps du battage. Livrés de recettes et d'instructions. 100 watts, 115 volts.

VAL. \$19.99

**17.98**



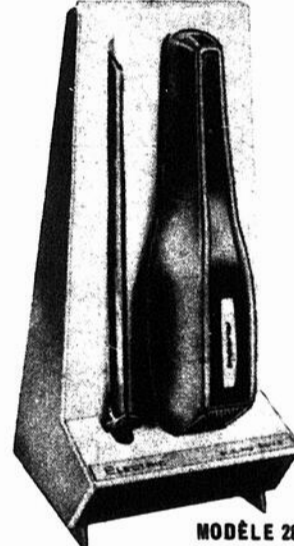
**FER VAPEUR/SEC MODÈLE F99**

Un appareil moderne pour repassage à sec ou à la vapeur. Brillant fini chrome et poignée Bakelite façonnée. Intensité de chaleur pour chaque tissu. Un fer de conception moderne à bas prix LaSalle.

VAL. \$13.99

**12.99**

**APPAREILS "SAMSON-DOMINION"**



**COUPEAU ÉLECTRIQUE MODÈLE 2305**

Un couteau électrique à lame d'acier inoxydable sur un élégant support. Il coupe et tranche viandes, légumes, fruits, gâteaux, etc., rapidement et avec précision. Un merveilleux appareil.

VAL. \$21.95

**16.88**



**MALAXEUR ÉLECTRIQUE MODÈLE 1925**

Il est muni d'un puissant moteur à 3 vitesses et de batteurs sans joint à double couche de chrome. Un appareil qui permet à la ménagère moderne de préparer de meilleurs plats et plus rapidement.

VAL. \$15.95

**10.88**



**BOUILLIÈRE ÉLECTRIQUE MODÈLE K43**

Offerte à prix économique. Fini chrome brillant, poignée Bakelite. Capacité 1500 watts. Coupe-circuit si la bouilloire est à sec. Contient 2 pintes mesure impériale. Corde de 6 pieds à même.

VAL. \$10.95

**10.48**

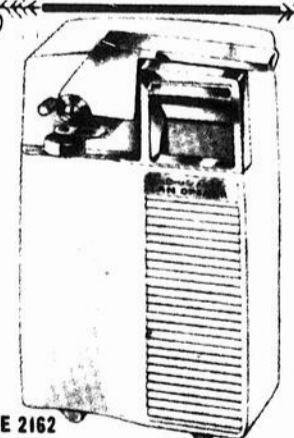


**BOUILLIÈRE ÉLECTRIQUE MODÈLE K48**

Un modèle de luxe qui fait bouillir l'eau rapidement et possède un coupe-circuit. Contient 2 pintes mesures impériales. Fini chrome étincelant et poignée Bakelite façonnée. Corde détachable de 6 pi.

VAL. \$13.95

**12.88**

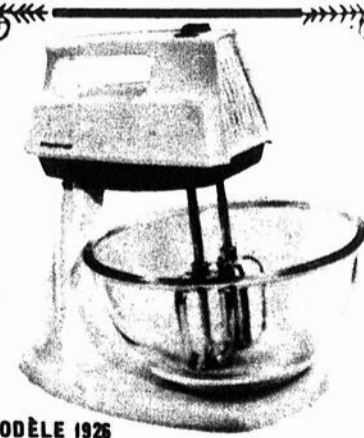


**OUVRE-BOÎTE ÉLECTRIQUE MODÈLE 2162**

Une conception moderne de l'ouvre-boîte électrique. Ouvre les boîtes de conserve de toutes grandeurs et est muni d'un ouvre-bouteille. Attrayant modèle fini avec panneau chrome ou fini bois.

VAL. \$15.95

**10.88**



**MALAXEUR ÉLECTRIQUE MODÈLE 1926**

Un robuste malaxeur, modèle de table avec bol de 8 pouces de diamètre, table tournante et support. Moteur à 3 vitesses et batteurs éjectables. Un appareil électro-ménager moderne.

VAL. \$22.95

**14.88**

**20 CENTRES D'ÉCONOMIE FAMILIALE POUR MIEUX VOUS SERVIR**



**SAINT-LUC Comté Saint-Jean**

RUE MOREAU (par la rue Bernier) LONGEANT LE BOULEVARD SAINT-LUC

**HEURES D'AFFAIRES:**

Midi à 10h. p.m. lundi à vendredi  
9h. à 6h. p.m. le samedi

**LES PIONNIERS DE LA VENTE À RABAIS AU CANADA**



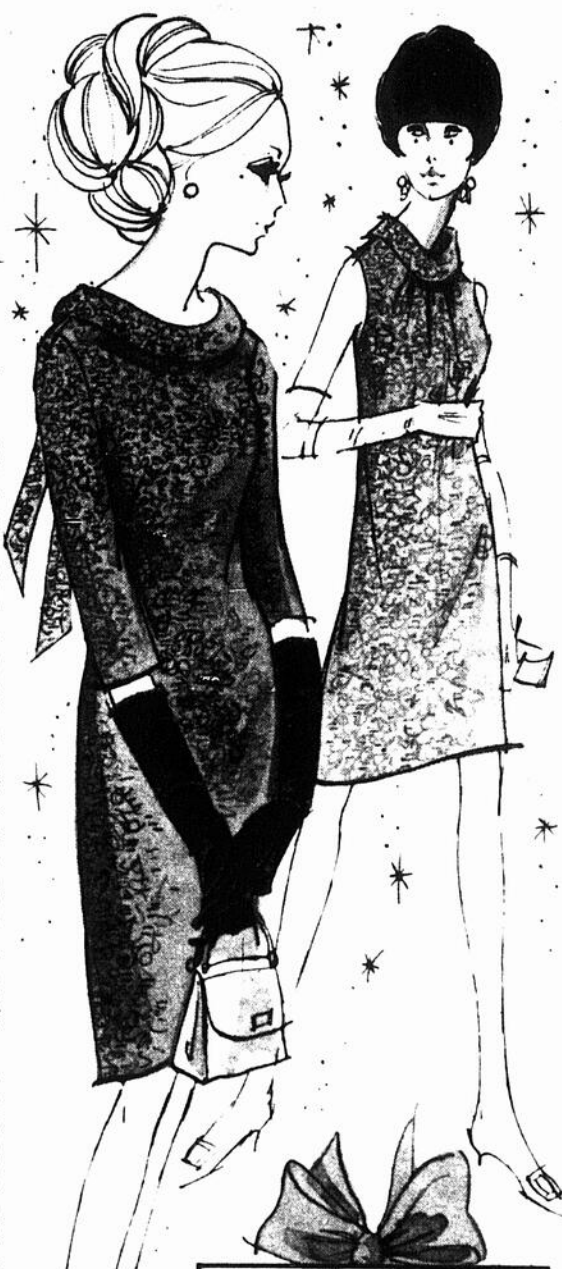
Pour faciliter vos achats des Fêtes  
**OUVERTS TOUS LES SOIRS jusqu'à 10 p.m.**  
 SAMEDI 9 A.M. À 6 P.M.

**POUR LA DETENTE AU FOYER**



**VOTRE CHOIX DU  
 DEUX-PIÈCES OU  
 DU CACHE-POUSSIERE**  
**7.88**  
 chaque

Un tissu coton de qualité à fond rouge avec motif en relief de veloutine bleu royal. Veste et pantalon assorti, ce dernier de coupe amoussée avec glissière au côté. Dames: 10 à 18.



**POUR VOS RÉUNIONS  
 DU TEMPS DES FÊTES**  
**12.88**

Voici mesdames des modèles ravissants faits de Nylon 'acetate' matelassé et de coupe très élégante. Tailles: 10 à 18 - couleurs: prune, vert pomme, vert jade. A GAUCHE: Entièrement doublée, manche 1/2, encolure drapée, buste haut et dos surbaissé avec boucle. A DROITE: Fourreau entièrement double. Modèle sans manches avec col ample dégage.



**PANTALON  
 TYPE-SKI  
 EXTENSIBLE**

Pour dames, taille 8 à 16 - Excellent tissu Nylon Viscose extensible avec glissière au côté et sous-pieds élastiques. Choix de noir, marine, bourgogne, prune, sarcelle, vert bouteille, gris, or, mousse.



**VESTE DE SKI DOUBLÉE PELUCHE  
 POUR DAMES**

Surpluie ou ailleurs cette veste a vraiment l'allure sportive. Nylon matelassé et doublure peluche acrylique. Glissière sur le devant, poches en biais à glissières et capuchon escamotable. En noir, bourgogne, royal ou copen. Tailles: P.M. G.



**VESTE DE SKI  
 NYLON  
 MATELASSE  
 POUR GARÇONS**  
**3.88**

Nylon matelassé à piqûres originales, solide glissière et deux poches à fermeture-éclair. Doublure rayonne. Capuchon escamotable. Noir, vine, bleu. 8 à 16.



**"DUFFLE" MELTON  
 TOUT LAINE GARÇONS**  
**11.67**

Double motif Orlon et motif matelassé. Excellente confection avec glissière et boutons fuseaux. Capuchon double peluche, détachable. Fusain, marine, loden, bourgogne. Tailles: 8 à 16.

**VESTE NYLON MATELASSE  
 ENTIÈREMENT DOUBLÉE ORLON**

Robuste glissière et deux poches en biais avec fermeture-éclair. Tricot aux poignets, capuchon se roulant. Chaud, léger, bien confectionné et de coupe généreuse. Bourgogne, sarcelle. Hommes tailles: P.M.G. et Ev.G.

**14.88**



**EN VEDETTE  
 SUPERBES CHEMISES SPORT,**

Confectionnées aux E.U. par "Lord Sussex". Nouveaux motifs rayures ou pois dans l'antre "Go-Go" Mod. Coton de qualité supérieure, lavable à la machine. Coupe amoussée. Collets de teinte unie assortie. Boutons ou à épinglette. Couleurs attrayantes. Tailles: P.M.G.

**3.44**

**ENSEMBLE CRAVATE  
 ET MOUCHOIR**

Un attrayant cadeau pour garçons. Un prix avantageux. Grand choix de motifs et de nuances. Présenté dans une jolie boîte.

**89¢**

**20 CENTRES D'ÉCONOMIE FAMILIALE POUR MIEUX VOUS SERVIR**



**SAINT-LUC Comté Saint-Jean**

RUE MOREAU (par la rue Bernier) LONGEANT LE BOULEVARD SAINT-LUC

**HEURES D'AFFAIRES:**

Midi à 10h. p.m. lundi à vendredi  
 9h. à 6h. p.m. le samedi

**LES PIONNIERS DE LA VENTE À RABAIS AU CANADA**

## ARTS &amp; LETTRES

L3 ou  
l'encyclopédie  
idéale

On a toujours un mot à chercher dans le dictionnaire; voilà pourquoi chaque famille a son dictionnaire plus ou moins usagé, plus ou moins récent. On a toujours un détail à vérifier dans une encyclopédie; malheureusement peu de familles ont la leur. C'est pourtant une mine inépuisable de connaissances.

Il est vrai qu'une encyclopédie coûte habituellement assez cher mais il n'est plus nécessaire que s'en procurer une en 18 ou 36 volumes; voici que la maison Larousse vient de publier le L3, une publication révolutionnaire dans ce domaine. On sait que cette maison se spécialise dans le genre d'ouvrages, car on ne dit plus un dictionnaire, on dit un Larousse.

Le L3, ouvrage prestigieux en trois volumes a été retenu parmi les cinquantes meilleurs livres de l'année. Pourquoi cet honneur? Pour la première fois au monde, un grand dictionnaire encyclopédique est illustré en quatre couleurs à chaque page. Quel plaisir que de feuilleter cet ouvrage; plaisir pour l'esprit comme pour l'œil. Et le troisième volume qui vient de paraître complète cette collection où chaque page tient presque de l'oeuvre d'art tant le montage est de qualité et les illustrations sont à point.

J'ai noté entre autres la qualité des cartes géographiques (en compte sept cartes pour le Canada seulement!) des tableaux de grands maîtres, des plans consacrés aux principaux sujets (près de 400)... Le Larousse en trois volumes c'est la condensation et une disposition différente du grand Larousse encyclopédique; et même plus puisque tout a été refait et pensé en fonction de la couleur.

Un outil indispensable pour les étudiants au niveau secondaire qui ont constamment des travaux de recherches à faire. Ils y trouveront les données principales sur quelque sujet que ce soit; quitte ensuite à fouiller dans des volumes spécialisés sur le sujet proposé s'ils veulent en savoir plus long.

Quel plaisir pour un enfant que de feuilleter un dictionnaire aussi attrayant. On court le risque de s'attarder longuement sur une photo ou sur un dessin ou encore sur une reproduction et qu'on oublie ainsi ce que l'on cherchait! Peu importe, on se lasse de tout sauf d'apprendre.

Noël s'en vient, c'est sans doute l'occasion rêvée pour vous procurer une encyclopédie. Prenez le temps de jeter un coup d'oeil au L3 de Larousse. Vous verrez, c'est un bijou de connaissances et dans ce cas-ci, apprendre est vraiment un plaisir.

Jean-Yves THEBERGE

"François Hertel,  
qui est-ce?"

On ne lisait plus François Hertel, du moins presque plus. On disait qu'il dirigeait les éditions de la Diaspora et qu'il signait presque chaque année un livre. On l'ignorait parce que nous ne savions pas, et personne ne nous disait, ce qu'était et ce qu'est François Hertel. Pour ceux de ma génération (les moins de trente ans) il était un ancien jésuite devenu un exilé depuis qu'il a quitté et les ordres et le pays. Il ne faisait plus partie de notre décor. Mais voici qu'il revient au pays et qu'il y publie un recueil de nouvelles. Force nous est de chercher qui il fut. Cette dernière publication est pour nous une chance de prendre contact avec l'écrivain Hertel; je dis prendre contact parce que "Le beau risque" et le François Hertel d'autrefois ne sont plus. Le nouveau est incroyant et fort sympathique.

Il vient de publier aux éditions du Jour des nouvelles sous le titre de "Jérémie et Barabbas", ouvrage qui avait déjà paru aux éditions de la Diaspora. Vingt et une nouvelles dont les onze premières font revivre Charles Lepic et Anatole Laplante. Les autres nouvelles reprennent les mêmes thèmes et nous retrouvons sous d'autres noms les mêmes besoins et folles de Lepic. Ce Jérémie qui raconte le drame de Hertel, ou encore "La vie d'un conteur". Je remarque ce passage: "J'avais 35 ans, ou peu s'en faut, lorsque je créai mes premiers contes valables. Des personnages imaginaires m'accompagnèrent trois ou quatre

ans. (...) Ils fécondèrent mon esprit de conteur. J'ai fini par les tuer. Ces créatures de mon cerveau menaçaient de devenir plus vraies que moi-même. Je me suis senti jaloux d'elles. Quand je vis que personne ne croyait en elles, pour ne pas cesser tout à fait de croire en moi, je les ai doucement étranglées".

Qui sont-ils ce Laplante et ce Lepic? Dans Jérémie et Barabbas, Laplante est celui qui écoute. Silencieux, il vit comme en marge des autres, comme un oublié ou un exilé. Son ami Lafond épouse Barbara que Laplante aime. Charles Lépic est le personnage le plus en vue; il se présente, s'explique, raisonne sur tout et sur rien. Il tente de faire un peu de lumière, il ne fera que du bruit. Il se dit égoïste et se demande s'il n'est pas l'Antéchrist. Hertel invente et recrée les deux personnages; au fond il analyse et condamne notre société de petits bourgeois cléricaux.

En lisant, "Jérémie et Barabbas", j'pensais continuellement à ce François Hertel qui nous est revenu en homme nouveau et trop inconnu. Comme si l'autre n'avait pas existé. Il me faudra lire quelques uns de ses ouvrages parus en France. Je pense à "Vers une sagesse" qui, dit-on, fait le point sur la vie de ce Québécois exilé par la faute de notre société et de nous-mêmes. Drôle de bonhomme que ce Hertel.

Jean-Yves Théberge

La femme  
dans le roman

Le dernier volume de Suzanne Paradis n'est ni un roman, ni un recueil de poèmes. Un ouvrage qui se lit lentement parce qu'il est un panorama des personnages féminins des romans québécois écrits par les romancières d'ici. Nous nageons donc en plein milieu féminin. Comme je suis homme, je dois dire "en plein mystère".

"Femme fictive, femme réelle" est plus qu'un recueil de visages plus ou moins marquants c'est le chemin ardu, parfois précaire, mais imprévisible qu'ont suivi les femmes du Québec. D'abord à l'ombre du père ou de l'époux, la mère prend bientôt avec tout son poids et ses maternités la première place dans la maison; puis viendra l'ennui, le désœuvrement. La femme ne trouve plus rien de poétiques dans sa vie habituelle, elle cherche dans ce monde, dit pour homme, son vrai rôle. Elle cherche son épanouissement à l'extérieur du foyer et dans l'érotisme. Nous lui souhaitons bonne chance espérant que nous profiterons nous aussi de cette évolution sans doute

nécessaire. Je m'interroge quand même sur cette vague d'homosexualité qui semble plaire à nos jeunes romancières.

Le travail de Suzanne Paradis n'a rien d'une analyse littéraire; elle n'y tenait pas. Elle avait comme but de "tirer les grandes lignes du visage de la femme d'ici, tel que nos romancières nous l'ont suggéré". Elle a réussi et fort bien. Elle m'a donné d'ailleurs, le goût de relire certains romans et de m'approcher d'un certain nombre d'autres ("La vieille fille" de Thérèse Tardif entre autres) que je n'ai pas lu.

Suzanne Paradis écrit en conclusion: "Le roman a changé la femme" et j'ajoute que la femme a changé le roman; la femme comme auteur occupe une place importante dans notre vie littéraire. Nos têtes d'affiche en littérature ont très souvent un prénom féminin. Et le roman comme son auteur agit, plus qu'on le croit habituellement, sur la société.

J Y T

## La voici...

La voici la nouvelle revue sur le théâtre. Et le titre dit tout: "Théâtre vivant". Une image du monde théâtrale de Montréal. Huit créations canadiennes cette année, c'est à voir mais il n'y a pas que créer, le théâtre n'en est pas s'il n'y a pas un public. Yvri Kempf écrit en préface: "Le fait théâtral coïncide avec les villes (...) le paysan n'a pas besoin d'auteurs dramatiques". Ce qui est toujours vrai mais le paysan, lui, n'existe plus; ne l'oublions pas. Et il est temps que la vie théâtrale de Montréal se répande dans les villes de la province. Là aussi on aime le théâtre. "Théâtre vivant" serait-ce un lien?

Il y a tout le problème des auteurs qui "naissent en retard" dit Denis Saint-

Denis. Sans doute que le Centre d'essai des auteurs dramatiques sera un excellent moyen d'encourager les jeunes auteurs dramatiques et d'en susciter un plus grand nombre.

"Théâtre vivant" en est à son premier numéro. On y trouve deux textes, une pièce en deux actes de Robert Gurik, "Les Louis d'Or". Une autre de même longueur de Jean Morin, "Vive l'Empereur". Un tremplin nécessaire pour ces auteurs que cette publication de la maison Holt, Rinehart et Winston. N'empêche qu'il fallait que ce soit une maison d'édition d'origine étrangère qui s'intéresse aux jeunes dramaturges pour que... On n'est pas sorti du bois!

J Y T

les  
NOUVEAUX  
livres

-Aux éditions Actualité, Lomer Pilote, m.d. publie "J'accuse Jean Lesage de Trahison". C'est tout le problème de l'hôpital que les gens de Saint-Henri réclament depuis quelques temps. Il y aurait tout un scandale sous cette histoire d'hôpital.

-Après avoir publié "Psychologie de l'enfant", "La sexualité expliquée aux enfants" Françoise Cholette-Pérusse publiait récemment aux éditions du Jour "Psychologie de l'adolescent". Un livre, dit la publicité, indispensable aux éducateurs et aux parents qui veulent comprendre les adolescents d'aujourd'hui.

-L'orientation fait maintenant parti de l'école. Pour faciliter le travail des orienteurs, la maison Beauchemin vient de lancer "L'orientation pour tous". Un ouvrage de Roger Chamard et Denis Pelletier, tous les deux sont conseillers d'orientation. Un volume qui peut répondre à plusieurs questions que se posent les jeunes et les parents.

-Le premier numéro de la revue "Théâtre vivant" vient de sortir. Une publication de la maison Holt, Rinehart et Winston de Montréal en collaboration avec le Centre d'essai des auteurs canadiens. Au sommaire "Les Louis d'OR" de Robert Gurik et "Vive l'Empereur" de Jean Morin. En plus deux textes d'introduction.

-Dans le prochain numéro de "La barre du jour" on trouvera des poèmes de Yves Préfontaine et de Jean-Michel Valiquette, des nouvelles de Jean-Yves Théberge et Maurice Comtois ainsi qu'une pièce de Michel Dufour intitulée "Le jour se lève... Claude Dansereau nous livre ses réflexions sur la poésie. Egalement au sommaire, une étude de Robert Barberis sur l'enseignement de la littérature québécoise. Du côté inédits, Armand Gulllette présente des poèmes de Nérée Beauchemin.

**MAINTENANT OUVERT TOUS LES SOIRS JUSQU'À 9 HRES 30**

**À NOËL  
DONNEZ  
UN CADEAU  
MUSICAL**

**ET  
POUR UN  
MEILLEUR  
CHOIX  
VENEZ**

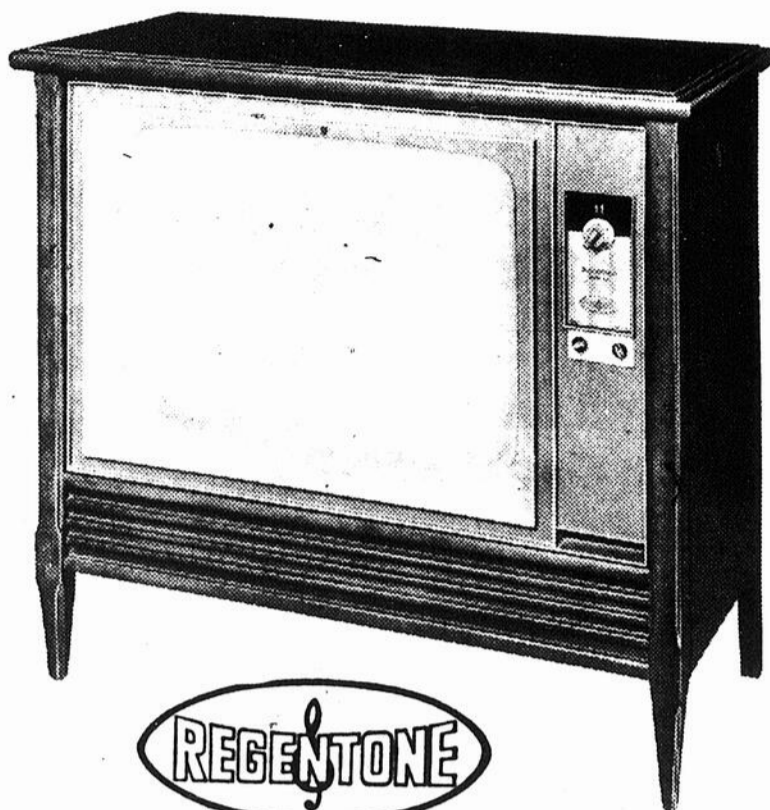
**Téléviseur console  
"Westinghouse", 23"**

Rendement équivalant à 24 lampes en fonction. Image instantanée...éliminant l'attente ennuyeuse de l'image sur l'écran. Synchronisation "Memore magique" éliminant la nécessité d'ajuster les contrôles lors que vous changez le canal. Haut-parleurs jumelés pour un son approchant la stéréophonie. Le cabinet 30" de large est fini en noyer.

EN SPÉCIAL A

**279.<sup>95</sup>**

SEULEMENT \$3 PAR SEMAINE



**CHEZ Woodhouse**

Les plus grands détaillants d'ameublement au Canada. Etabli en 1911

**COULEUR**



*Fleetwood*

TV 23", RADIO-PHOTO

AM/FM & FM/STÉRÉO

TV de 18 lampes et 2 dispositifs "état solide". Radio-phono de 9 lampes, 6 diodes, 1 ratificateur. Rendement musical de 20 watts. Adaptateur à même pour capter les programmes FM en stéréophonie. Cabinet fini noyer ou acajou, 58 1/2" de large.

**529.<sup>95</sup>**

AUSSI PEU QUÉ \$5.50 PAR SEMAINE



TV 21" EN COULEUR  
"PHILCO"

Circuit à transistor. Synchronisateur-mémoire. Démagnétisation automatique éliminant les effets magnétiques. Cabinet en véritable noyer plaqué. Service GRATUIT de 3 mois!

**879.<sup>95</sup>**

\$9. PAR SEMAINE



RADIO-PHONO "FLEETWOOD"

AM/FM & FM stéréo. Transformateur de puissance. Dix lampes. Radio AM/FM avec adaptateur multiplex à même pouvant recevoir les émissions radio-phoniques en stéréophonie. Quatre haut-parleurs. Opération à bouton-poussoir. Cabinet fini noyer.

**269.<sup>95</sup>**

AUSSI PEU QUÉ \$2.75 PAR SEMAINE



RADIO A 12 TRANSISTORS

Ce modèle portatif AM s'opère par batteries ou sur courant AC. Etui simili cuir. Noir, blanc ou jaune. Comprend piles et écouteur personnel. Dimensions: 9" de large x 5" de haut x 1 1/2" de profond.

**34.<sup>95</sup>**



Radio de table

Modèle "Symphonic" Chassis à 5 lampes produisant un son extraordinaire. Synchronisateur direct avec cadran facile à lire. Antenne à même. Etui en plastique moulé.

**19.<sup>95</sup>**



Tourne-disques stéréo

Modèle "Regentone" portatif exclusif! Huit transistors "état solide". Changeur automatique à 4 vitesses. Deux haut-parleurs. Cabinet noir/argent ou vert/argent

**74.<sup>95</sup>**

**AUCUN DÉPOT REQUIS**

Jusqu'à 36 mois pour payer

(TAXE DE VENTE PAYABLE A L'ACHAT)  
NOUS FINANÇONS NOTRE CRÉDIT!

**Achetez maintenant!  
Nous garantissons  
LA LIVRAISON  
AVANT NOËL!**

**Woodhouse**

**230 RUE CHAMPLAIN**

**FI 6-4136**

# Le Prêt d'Honneur reçoit \$34,000

## Un peu de TOUT

### Le carnaval Iberville aura lieu du 22 janvier au 7 février

Le carnaval d'hiver de la ville d'Iberville aura lieu du dimanche 22 janvier au mardi, 7 février. Le programme est déjà tracé et les billets, pour les quatre soirées payantes, se vendront \$6 s'ils sont achetés à l'avance. Pour toutes les autres activités, le médaillon du carnaval sera exigé.

#### SOIREE CONJUGALE

Il y aura à la Maison Sainte-Bernadette, 430, rue Champlain une série de soirées conjugales pour discuter des problèmes des couples mariés, de 5 à 15 ans de mariage. Ces soirées consistent en causeries et discussions sur des sujets intéressants particulièrement les couples. La deuxième soirée a lieu aujourd'hui, jeudi, 8 décembre, à partir de 8 h. 30.

#### PREPARATION AU MARIAGE

Le Service de préparation au mariage organisera une série de rencontres pour les jeunes travailleurs qui envisagent le mariage pour 1967. Ces rencontres auront lieu à la Centrale catholique et débuteront le dimanche 8 janvier. Pour obtenir d'autres renseignements, on peut communiquer avec M. Luc Poirier, en composant 346-4041.

#### SOIREE CANADIENNE

Une soirée canadienne organisée

### Ligue industrielle Richelieu

Dans la Ligue Industrielle Richelieu, lors de la rencontre du 30 novembre, la Défense, gagna 3 points contre le Roger pour garder la première place du classement. Gérard Langlois roula un triple de 506 pour la Défense. Dans la 2ième rencontre, le Aircraft, aidé de son capitaine qui roula un magnifique triple de 568 et de Fernand St. Denis avec un 515, gagna facilement 4 points contre le Cyanamid. Le Pirelli gagna 3 points contre le Singer. Yvon Perron roula un triple de 539 pour le Pirelli. Et dans la dernière rencontre L'Electrique gagna 3 points contre le Westinghouse.

#### CLASSEMENT DE LA LIGUE:

Défense	32
Cyanamid	28
Electrique	28
Aircraft	20
Pirelli	25
Singer	21
Westinghouse	17
Roger	15

#### MOYENNE INDIVIDUELLE:

Gaston Desnoyers	184
André Goyette	169
Marcel Desnoyers	169
Paul Bonin	168
Henri Lefebvre	168
Gaston Pétrin	167
Olivier Roy	166

par les Tertiaires et les Lacordaires de Saint-Valentin, aura lieu dans la salle de l'école, le samedi 17 décembre. Des divertissements de tout genre auront lieu et un gouter sera servi.

#### EXPOSITION D'ANTIQUITES

A partir d'aujourd'hui, jusqu'à 21 décembre, vous pourrez voir au Séminaire de Saint-Jean une exposition d'antiquités, présentée par le secteur culturel et artistique du cours secondaire. L'exposition est ouverte tous les jours, de 10 heures à 17 heures, et les dimanches, lundis et mercredis soirs, de 19 à 21 heures.

#### BENEDICTION DE FIANCAILLES

Il y aura une bénédiction de fiancailles dans la nuit de Noël, à l'église Saint-Lucien, à Saint-Jean. Au cours de la messe, une courte cérémonie viendra ponctuer l'engagement des jeunes fiancés. Les couples intéressés peuvent s'adresser pour renseignements au presbytère de Saint-Lucien, en composant 346-9785.

Au cours de sa récente campagne, le Prêt d'Honneur du diocèse de Saint-Hyacinthe a recueilli \$34,000. Grâce à ce succès, les responsables du comité pourront répondre aux demandes des étudiants doués mais peu fortunés.

Jusqu'à maintenant, 394 demandes d'emprunts ont été logées par les étudiants pour une somme totale de \$178,880. Il semble que la plupart d'entre eux pourront recevoir toute l'aide financière requise, grâce à la collaboration des Caisse populaires qui permettront au Prêt d'Honneur de prêter cinq fois qu'il a reçu.

#### TIRAGE DE \$1,500

Tel qu'annoncé au début de la campagne la somme de \$1,500 a été tirée au sort. Les favorisés furent MM Marc Lebeau, industriel de Granby, qui a gagné la somme de \$1,000 et R. Voyer, de Beloeil, qui s'est vu attribuer la somme de \$500.

**Postez vos souhaits de bonne heure!**  
**Pour la livraison locale la date limite de dépôt est le 17 décembre.**

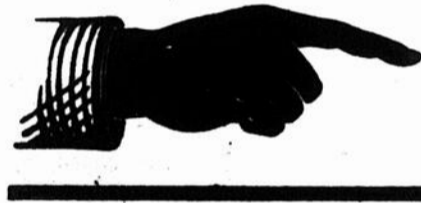


CARTES DE NOËL  
Non cachetées.  
Pas plus de cinq mots à la main. 3c

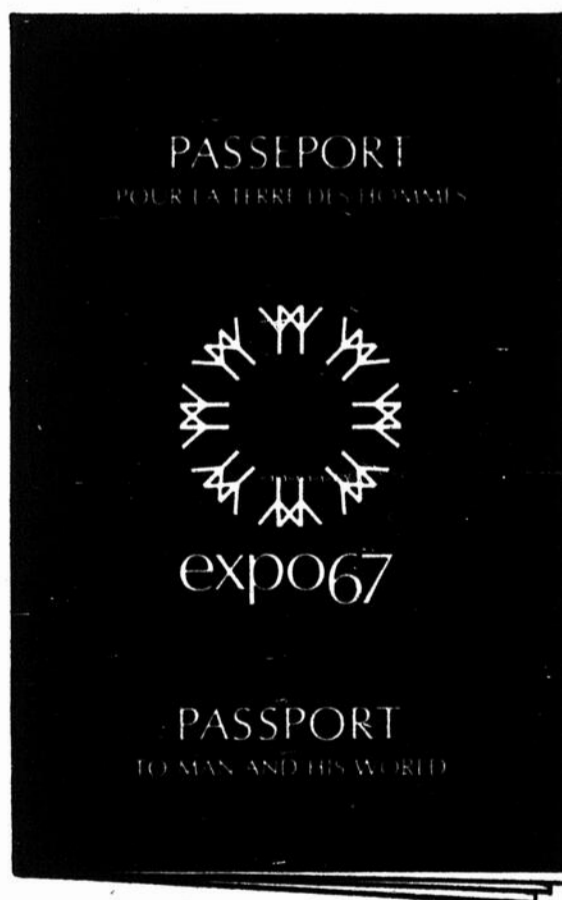
Vous trouverez des renseignements postaux dans les pages jaunes de votre annuaire téléphonique.

# Camelots DEMANDÉS

Pour LE CANADA FRANCAIS,  
PETIT JOURNAL,  
PHOTO JOURNAL.



S'adresser à M. Narcisse Miron  
389, Carré Jean-de-Brébeuf,  
Saint-Jean.  
Tél. 348-4752  
i.n.o.



Prenez le vôtre aujourd'hui à la succursale la plus proche.  
**PROFITEZ DES RABAIS DE LA PÉRIODE DE PRÉ-VENTE.**  
Ouvrez un compte en vue de préparer la visite de l'Expo 67 avec votre famille, à Montréal, du 28 avril au 27 octobre 1967.

LES BANQUES À CHARTE  
DESSERVANT  
VOTRE VOISINAGE

**L'un des premiers au Canada**

# Création d'un Bureau d'information diocésain

L'un des premiers à être créé au Canada, le "Bureau d'information du diocèse de Saint-Jean," dirigé par trois prêtres, MM. les abbés Léo Foster, Raymond Brodeur et Clément Page, veut être un service offert aux organes diocésains, aux catholiques de tout le diocèse et aux journalistes qui desservent cette population.

Au cours d'une conférence de presse, à laquelle étaient convoqués les journalistes de la presse parlée et écrite du diocèse, on a expliqué les objectifs et le rôle de ce nouveau bureau d'information.

**LES OBJECTIFS**

Le Concile Vatican II a fait réaliser à l'Eglise qu'elle doit aider la presse et tous les moyens de communication à diffuser une information abondante et compréhensible. C'est pourquoi, on s'est rappelé d'une déclaration de Raymond Dubé, qui mentionnait que "L'Eglise a comme les journalistes une responsabilité au niveau de l'information. Elle doit faciliter et multiplier les communications et les échanges avec les journalistes en se donnant les organismes qui feront le lien entre eux".

C'est pourquoi on a voulu créer le Bureau d'information qui répondra aux objectifs suivants:

- établir une information judicieuse sur la vie diocésaine;
- promouvoir la doctrine chrétienne;
- servir d'organe d'intercommunication entre les oeuvres.

**LE ROLE DES RESPONSABLES**

Les responsables du Bureau diocésain d'information auront pour rôle:

- de faire l'inventaire des moyens de communication;
- de juger de la valeur de ces moyens et d'étudier la possibilité d'en constituer s'il y a lieu;
- d'établir des contacts avec les personnes en charge de ces moyens d'information et avec les services et mouvements diocésains;
- d'établir un fichier des personnes capables de traiter tel ou tel sujet religieux dans les journaux;
- de réaliser la nouvelle et l'information doctrinale;
- de coordonner les activités du Bureau d'information;
- de donner la chance aux fidèles de s'exprimer sur les problèmes de l'actualité.
- de chercher à demeurer en relation avec les diocèses environnants qui auraient un tel Bureau d'information ou qui désireraient en avoir un;
- de promouvoir à l'extérieur du diocèse les nouvelles religieuses d'importance.

**COMITE CONSULTATIF.**

Enfin, pour faire suite à la création de ce Bureau d'information, on a lancé l'idée de mettre sur pied un comité consultatif formé d'experts en journalisme.

**BILLETTS GAGNANTS**

Chez

**WOOLWORTH**

Lors du tirage de lundi 28 nov. '66

1er No. 335,379 **Prix \$10.**

2e No. 335,449 **Prix \$5.**

**CHAPEAUX de fantaisie**

**BROCART & SATIN**

Grand assortiment de chapeaux, bourses, gants et foulards!

*Salon Chic Enrg*

157, RUE ST-JACQUES, ST-JEAN, QUE. TEL. 347-3997

*Creations Lyse*

42 b) St-Jacques, St-Jean



**Forget - Hebert**

M. et Mme Jacques Forget. La mariée (Ginette) est la fille de M. et Mme Paul Hebert. Le marié est le fils de M. et Mme Gilles Forget de St-Sébastien. (Studio Ken Walllett)



**Robitaille - Raymond**

M. et Mme André Robitaille. La mariée (Rachelle) est la fille de M. et Mme Alberi Raymond. Le marié est le fils de M. et Mme Georges Robitaille. (Studio Ken Walllett)

**Poils superflus**  
**SALON ÉPILATOIRE**  
**CYBELLE**  
 Mme D. Lamothe E.D.  
 217 St-Charles, St-Jean  
**TÉL. 347-4832**  
 Rep: Des produits beauté, Régine de France

**ASSUREZ-VOUS**  
**UN JOYEUX NOËL!**  
 Gagnez l'argent nécessaire, en vendant les ensembles-cadeaux Avon, annoncés par une publicité nationale. Ecrivez à:  
 C.P. 112, Outremont 8, P.Q.

**MAISON A VENDRE**  
  
 Située au 280 rue Vanier, Saint-Jean. 6 pièces, système eau chaude, garage, terrain exceptionnel, sous-bassement fini, foyer!  
**TEL. 346-4212**

**RASOIR A 3 TETES PHILIPPS**  
  
**Brodeur**  
 BIJOUTIERS À CREDIT  
 GÉRARD BRODEUR  
 TÉL. RÉS.: FI. 7-1311  
 216, RUE RICHELIEU  
 TÉL. FI. 6-3609  
 ST-JEAN, P. Q.

*Le magasin qui a l'esprit des Fêtes*

Chemise 3.98 de nuit  
 Peignoir 5.98

PLUS DE 200 MAGASINS  
 D'UN OcéAN À L'AUTRE POUR VOUS SERVIR

**LES CERTIFICATS-CADEAUX**  
 résolvent vos problèmes des Fêtes.  
 Disponibles en valeurs de \$2.50, \$5.00, \$10.00 et \$25.00 à tous les magasins Reitman's.

*Achetez avec confiance! Toutes les marchandises sont échangeables dans les magasins Reitman's à travers le Canada.*  
 206 Rue Richelieu, Saint-Jean Tél. 347-3615

**Reitman's**  
 LE MAGASIN DES FEMMES ÉLÉGANTES

votre page, *Madame*

par Maryse Gagnon

entre  
NOUSPour quand ces  
beaux enfants heureux?

En 1966, cela semble impossible d'entraîner en la vie des enfants heureux. Dès leur plus jeune âge, ces derniers donnent l'impression d'être des revendicateurs innés, des insatiables aux insatisfactions toujours stimulées. L'enfant sent très tôt sourde sa révolte contre le monde qui l'environne. Il la cultive et nous la jette à la figure dès qu'il en a les moyens. Et plus ça va, plus c'est tôt, au désespoir et découragement des parents.

Les parents de leur côté multiplient les examens de conscience, recherchent les défauts de cette éducation, qu'ils donnent avec sérieux, se torturent sur les problèmes de cet aîné et de ce petit dernier, bref, ils vont de problèmes en problèmes tous plus complexes les uns que les autres à mesure que le petit devient grand.

La vie passe et les enfants partent déjà. De temps à autre, ces enfants fraîchement élevés surprennent et réussissent pleinement dans tous les domaines, ils nous étonnent par leur sagesse. Par contre, d'autres, croyons-nous, gâchent leur bonheur et nous n'y pouvons rien. Nous sommes impuissants à parfaire leur éducation. Il est trop tard!

Pourtant, il doit bien y avoir une raison pour laquelle nous passons si souvent à côté en matière d'éducation quand nous y mettons tant de soin, de craintes et d'application. Peut-être oublions-nous quelque chose de primordial?



Nous nous attachons beaucoup à la technique de l'éducation, aux façons, aux manières de procéder, mais nous reléguons aux oubliettes le fond du travail de l'éducation. Qu'est-ce qui préside à l'éducation heureuse? C'est l'amour maternel et paternel, mêlés dans la chaude atmosphère de l'amour conjugal.

Comment voulez-vous donner des préceptes, des recommandations efficaces, des clés de succès dans un univers familial froid. Les enfants n'y croient pas à ces belles paroles en l'air. Ils sentent et voient le trou qui sépare les conseils donnés, les principes inculqués de la réalité familiale. Le foyer sans chaleur a une voix qui résonne au cœur de l'enfant. Aussi bien parler à des sourds!

C'est l'amour des parents et beaucoup plus qu'on le pense, c'est l'amour conjugal heureux qui ouvre les chemins de l'entente, et du dialogue entre les générations. Le restant vient par surcroît.

Le foyer, c'est le port d'attache, le port des départs. Dans une maison sans partage et multiplication d'amour de part et d'autre, les enfants sont des étrangers qui désirent s'évader sans condition de retour. Au contraire, un bon port est un abri sûr, l'endroit où l'on va se ravitailler, refaire ses forces et réparer les avaries.

Le bonheur, je ne dis pas mièvreusement le ciel sans nuages, non, je souligne le bonheur dans cette constante d'amour, de justice, de détachement sans regrets crée un espèce de courant électrique qui vient donner le pouvoir et la puissance de persuasion à tous conseils. C'est le germe du bonheur des enfants.

Un foyer heureux fera bien davantage des enfants qui sauront gagner et conserver leur bonheur et par conséquent d'autres maisons où il fait bon vivre dans le travail, la détente, le jeu et le repos.

"Vous devez prendre  
votre mari comme il est,  
et réaliser qu'il est  
un homme!"

- le père Marcel Desmarais

Le père Marcel Desmarais, l'invité du mouvement des travailleurs chrétiens, est venu à Iberville donner une causerie sur "l'amour conjugal après Vatican II". A cette soirée, on a bien vu qu'un sujet comme celui-ci intéresse tout le monde, même les hommes, puisqu'il y avait autant d'hommes que de femmes. Plus de 400 personnes s'étaient donné rendez-vous pour écouter avec attention les paroles de ce conférencier, spécialiste des questions de l'amour conjugal. Per-

sonne ne fut déçu. J'ai même entendu une dame affirmer: "Je m'amuse plus qu'à La Place des Arts!"

Nous y avons rencontré un père Desmarais en pleine forme, souriant, détendu, naturel. Il m'a vraiment donné l'impression que l'Eglise tranquillement se rapproche de son peuple. Avec patience, elle renoue avec le laïc. Eh Oui! nous pouvons presque dire que ce qui ne paraissait pas naturel au début le devient avec la pratique.

Il y a pourtant certaines dames qui chuchotaient: "Y'é pas habillé en blanc, c'a fait drôle, ç'pas beau habillé de même". Et pourtant, le père Desmarais reste tout de même un dominicain convaincu comme il s'est plu lui-même à le souligner.

Quelques notes et plusieurs anecdotes suffirent amplement à nourrir une importante causerie divisée en deux parties et qui dura près de 2 heures.

LE BONHEUR CONJUGAL  
INDISSOCIABLE DU MARIAGE

"Jusqu'à Jean XXIII, l'Eglise avait attaché davantage d'importance à la mise au monde et à l'éducation des enfants. Mais avec Vatican II, sous l'inspiration du Saint-Esprit, l'Eglise insiste maintenant sur le bonheur conjugal, l'amour entre les conjoints. Cet amour peut et doit se réaliser selon les desseins de Dieu".

DEUX CONDITIONS  
FONDAMENTALES POUR  
OBTENIR CE BONHEUR

"L'optimisme est indispensable dans la poursuite du bonheur conjugal. L'optimisme c'est avoir une attitude positive devant la vie, c'est voir le bon côté des choses

et des personnes. Nous sommes tous trop portés vers le négatif. Alors, il faut réagir". "Essayer de fleurir, de s'épanouir là où Dieu nous a planté". Selon cette maxime de Saint-François de Sales, nous devons essayer de faire notre mieux là où nous sommes. Ne nous faisons surtout pas d'illusions, car nous sommes presque tous plantés dans la mauvaise terre.

"Pour pouvoir fleurir dans notre milieu, nous devons être réalistes et ne pas croire naïvement qu'ailleurs c'est toujours meilleur. Messieurs, aimeriez-vous vivre avec Brigitte Bardot? Avez-vous cependant songé aux tourments que vous auriez pour réussir à la conserver? Et l'argent qu'il vous faudrait dépenser? Mais oui, la talle du voisin est toujours plus belle de loin n'est-ce pas? C'est pourquoi, grâce à l'optimisme il faut chercher à tirer le meilleur parti d'une situation".

Après cette entrée en matière d'intérêt général, le père Marcel Desmarais discuta des grandes vérités immuables qu'il faut absolument connaître pour conserver, conquérir ou améliorer le bonheur conjugal.

"Elles doivent prendre leur mari comme il est et réaliser qu'il

est un homme, par conséquent différent non seulement physiquement mais aussi psychologiquement et dans sa manière de penser.

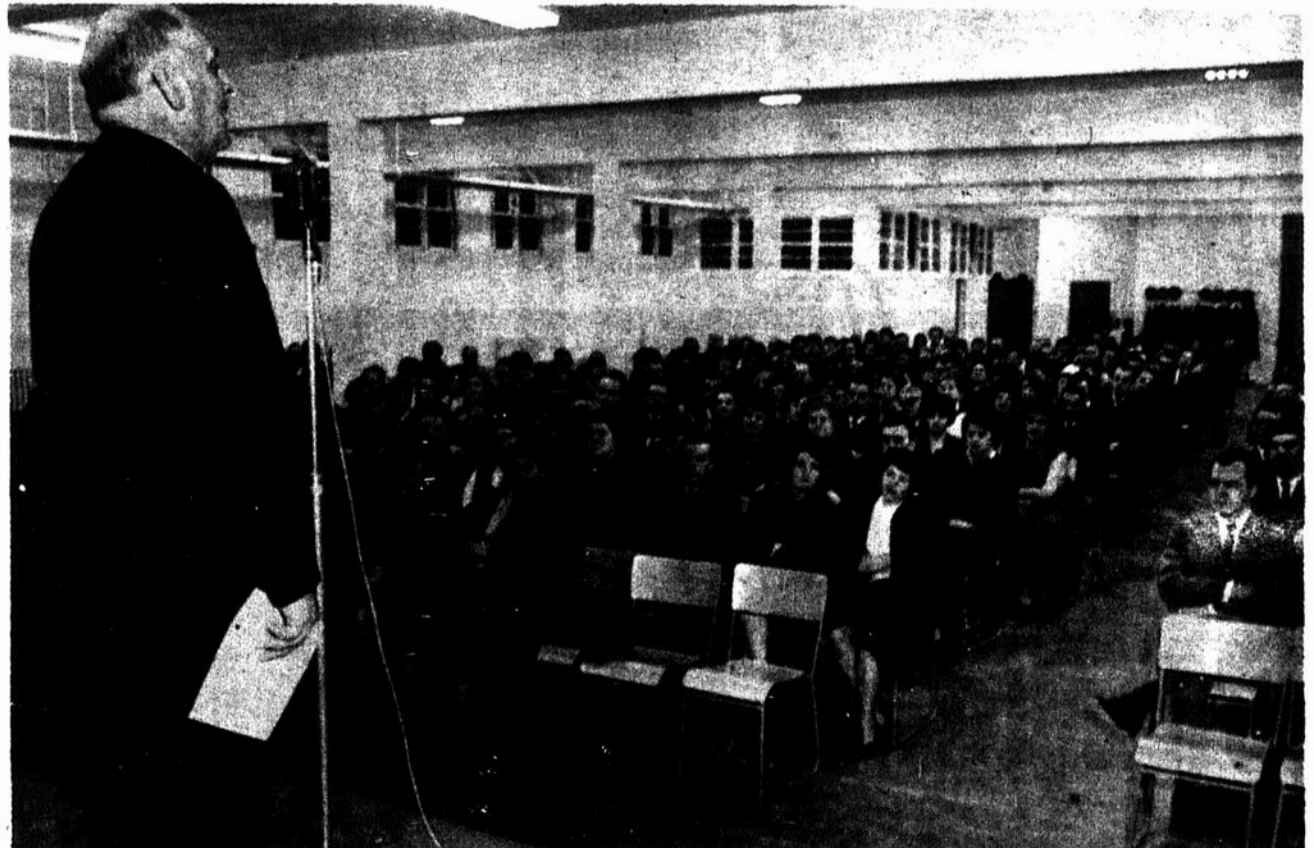
Une fois ces grandes vérités acceptées, le comportement de la femme envers son époux doit être le même comportement chrétien qu'elle manifeste envers n'importe lequel des autres chrétiens. Elle doit aider son mari à la préférer à toutes les autres femmes, lui donner un coup de main pour qu'il lui reste fidèle.

La femme doit avec sagesse prendre les moyens nécessaires à cette fin, comme par exemple se rendre attrayante lorsque son mari rentre de son travail, non pas seulement lorsqu'ils sortent ensemble. Elle ne doit plus chercher à élever son mari. Malgré tous ces soins, il est trop tard!

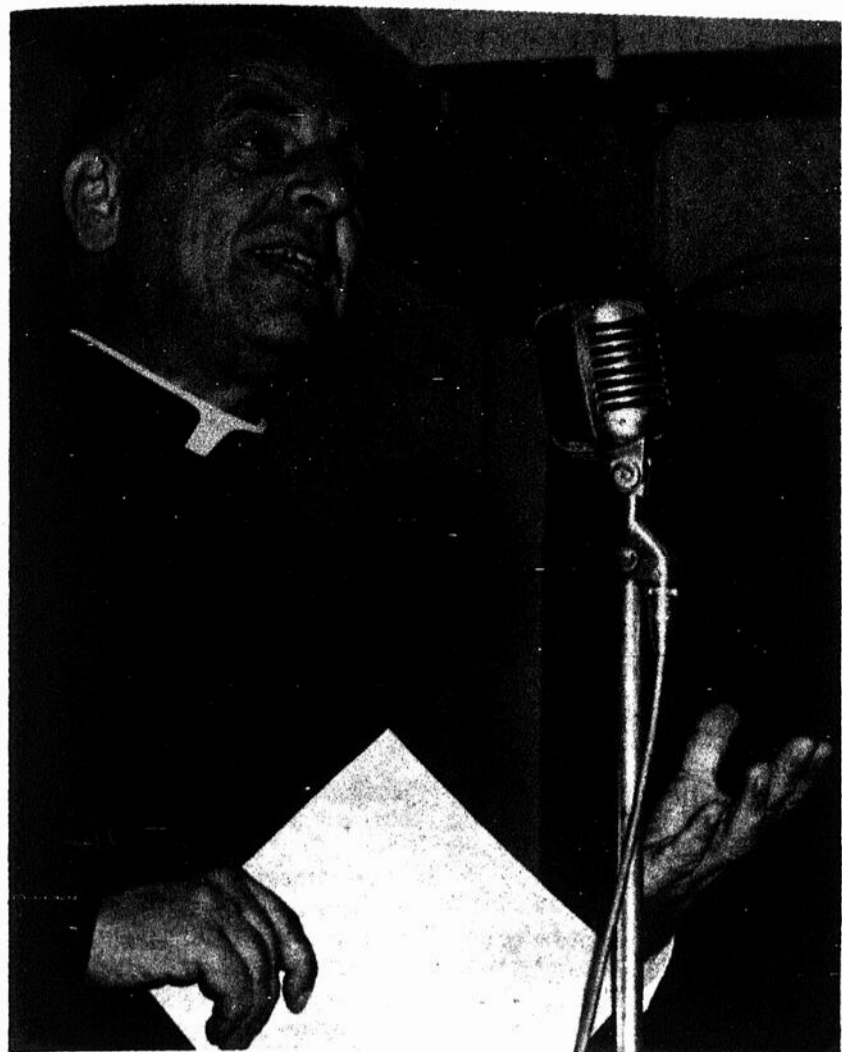
S'ADRESSANT AUX HOMMES

Le père Marcel Desmarais redit la même vérité fondamentale: "N'oubliez pas que votre femme c'est une femme avec toutes les différences qui lui sont propres. L'homme en se mariant prend les avantages, mais il doit aussi ac-

(suite à la page suivante)



## Faire confiance à l'autre...



par un beau temps d'automne. Elle admirait le paysage et se sentait romantique. "Dis, murmura-t-elle câline, tu te souviens il y a 14 ans?" Lui répond: "De quoi, comment veux-tu que je me souviens encore". Elle les yeux dans l'eau continue: "Ca fait 14 ans aujourd'hui qu'on est marié" et elle ajoute, "on était plus collé en auto ce jour-là." Lui, le grand finaud répond pour faire une farce: "Ben quoi, moi j'ai pas changé de place". Quel désappointement produisit cette boutade quand un petit mouvement de tendresse aurait suffi".

### FAIRE CONFIANCE A L'AUTRE

"Pour être heureux, il ne faut pas nourrir son imagination de rêveries inutiles, mais considérer la réussite de sa vie comme un élément indispensable. A cette fin, sans être naïf ou candide, il faut toujours accorder le bénéfice du doute au conjoint, lui faire confiance, ne pas cultiver les soupçons inutiles. Il n'y a personne de plus malheureux que les jaloux. C'est le début de l'enfer sur terre."

### EVITER LA MECANISATION ET LA MATERIALISATION

"N'oubliez surtout pas, qu'il ne faut jamais négliger le facteur humain qui est en réalité le principe de l'Évangile: "Aimez-vous les uns les autres". Il y a toujours danger dans ce siècle mo-

derne de délaissier les qualités du cœur par souci d'efficacité".

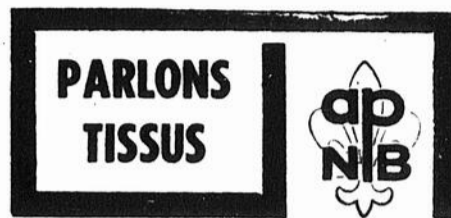
### POSSEDER LA CHARITE DU CHRIST.

"La chose la plus importante dans un foyer chrétien, c'est de rechercher à refléter la charité du Christ dans ses actions et ses paroles. De ce fait, naîtra un foyer heureux, accueillant, bienveillant

chaleureux. En ce genre de foyer, l'enfant a le goût de revenir à la maison".

Le père Marcel Desmarais termina d'une façon émouvante en rappelant le souvenir de ses parents dignes d'être cités en exemple et ce doux bonheur qui régnait chez-lui.

Maryse Gagnon



Par Thérèse Duval

### "Tissus extensibles"

Aujourd'hui, de nombreux tissus sont produits par des procédés chimiques, comme le nylon, le terylene, le lycra, etc., et mêlés à des fibres naturelles comme la laine, le coton, etc. Par procédés spéciaux, certains de ces tissus sont traités pour être extensibles, tout comme des bandes élastiques, pour mieux mouler votre corps tout en vous accordant le maximum du confort.

La résistance à l'usage dépendra des prix qui varient considérablement selon la qualité. Avant d'acheter, trois points à surveiller:

PREMIEREMENT: Vérifiez la pesanteur. Pour vos pantalons de ski, plus le tissu est épais, plus il résistera. Pour vos robes et vos pantalons d'intérieur, le tissu devra être plus léger et souple.

DEUXIEMEMENT: Étirez le tissu vous-même et préférez-en un qui ne s'étire pas trop. TROISIEMEMENT: Vérifiez le contenu des fibres: les marques à bon marché de tissus synthétiques ou mêlés ne dureront pas. Faites confiance aux marques canadiennes connues.

QUESTION: "Mes pantalons de ski, de couleur rouge, ont "poché" aux genoux et sont décolorés. Pourquoi?"

REPONSE: Il n'y a plus rien à faire, surtout si votre tissu extensible est de qualité inférieure. De plus, les teintures de couleurs pâles, surtout le jaune, le rose et le bleu, ont généralement moins de résistance au soleil, à la transpiration et à l'usage normal. Si vous les lavez vous-même, évitez les détergents trop forts, ou mieux demandez conseil à votre nettoyeur.

(suite de la page précédente)  
cepter les inconvénients, comme par exemple la sentimentalité et le romanesque féminin".

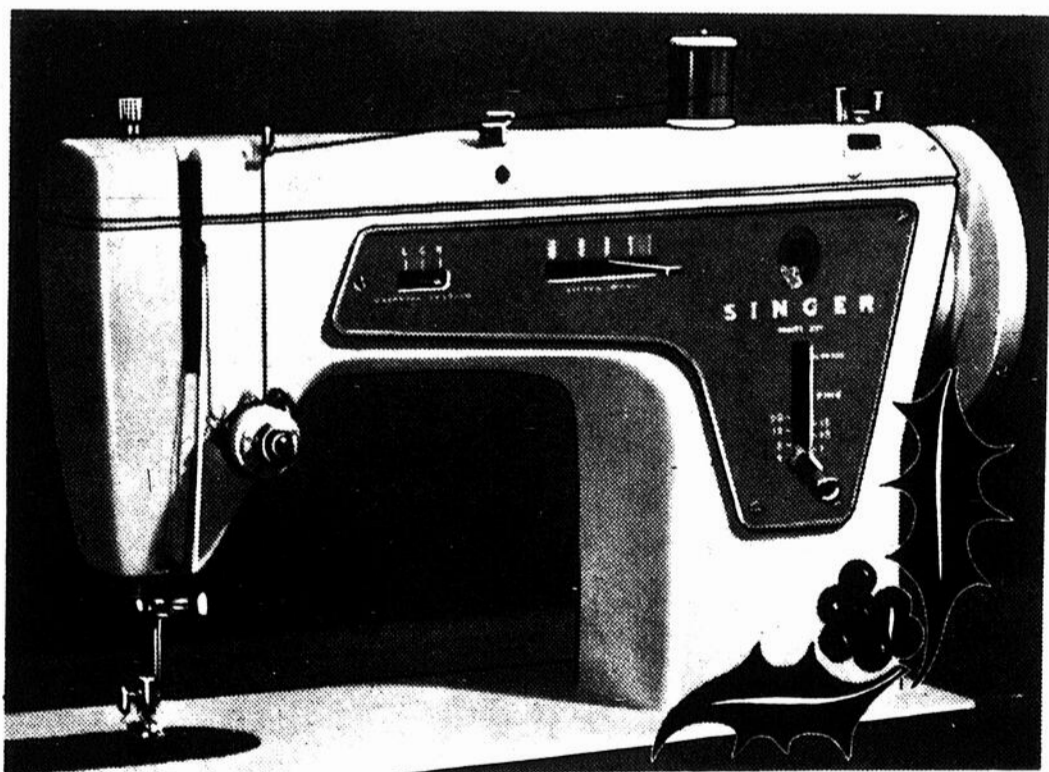
aime aussi beaucoup les hors-d'oeuvres".

Pour illustrer la différence qui existe entre l'homme et la femme le conférencier raconta cette anecdote bien typique. "C'était sur l'autoroute des Cantons de l'Est, Monsieur et madame voyageaient

"Souvenez-vous aussi qu'en amour, même si votre femme aime bien le plat principal, elle

SINGER vous propose...

Pour Noël,  
donnez-lui la zigzag  
silencieuse — \$13<sup>95</sup> comptant!



La Zigzag Silencieuse de SINGER\* — exactement ce qu'elle désire depuis toujours! Sans effort, elle exécute les coutures droites, raccommode, reprise, brode. Un simple levier actionne le zigzag pour les ourlets de fantaisie ou la couture des tissus extensibles. Au prix exceptionnellement bas de 139.95, elle comprend l'étui portatif, est complètement garantie par SINGER, et vous obtenez trois leçons de couture gratuite: Versement initial: 13.95. Des paiements subséquents (à compter de 1.25 par semaine) ne commencent qu'en janvier grâce au plan de crédit SINGER spécial de Noël.

**CENTRES  
DE NOËL  
SINGER**

133, rue Richelieu, St-Jean,  
Tél. 347-4422



\*marque déposée de la Compagnie Singer du Canada Limitée

**PH. THÉBERGE  
NETTOYEUR**

265, 4ème Avenue, Iberville, Qué

Tél.: 346-9444

**J. Bédard**

NETTOYEUR - TAILLEUR



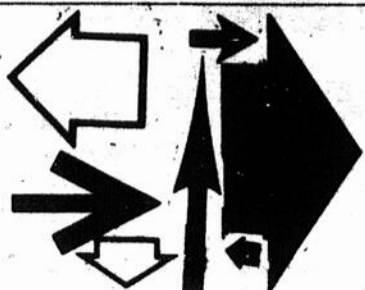
33, rue St-Charles, St-Jean

Tél.: 346-6042



285, rue St-Jacques,  
SAINT-JEAN

Tél: 7-2373



Régionale Honoré-Mercier

# courrier ORIENTATION

par Jean-Paul Yergeau

## Les métiers de l'imprimerie

Toute imprimerie s'occupe essentiellement de quatre choses: la composition, le clichage, les impressions et la reliure. Ces quatre domaines comportent un grand nombre d'emplois dont quelques-uns sont hautement spécialisés et d'autres ne le sont pas du tout.

### A) LA COMPOSITION (DES LETTRES DU CLICHE):

L'expression compositeur, leveur de lettres ou typographe désigne quiconque compose à la main ou à la machine. Avant l'invention de la linotype, toute composition se faisait à la main. Le compositeur à la main place les caractères un à un dans un "composateur" en laissant les espaces voulus. Lorsque le composteur est plein, il reporte les lignes à un plateau métallique, appelé "galée".

Le linotypiste fait fonctionner une machine munie d'un clavier

ressemblant à celui d'une machine à écrire, mais dont la disposition et le fonctionnement sont différents. Quand il a fini de composer une ligne de caractères il manoeuvre un levier et la machine coule automatiquement la ligne de caractère en une bande métallique solide appelée "ligne-bloc". Chaque ligne-bloc est automatiquement ébarbée et transportée sur une "galée".

Le monotypiste emploie la monotype qui, au lieu de fondre toute une ligne à la fois, coule chaque lettre séparément. Il actionne un clavier qui perforé une bande de papier que le fondeur monotypiste fait passer dans une deuxième machine (appelée fondeuse) qui coule séparément chaque caractère selon la disposition des perforations.

Le correcteur d'épreuves tire et vérifie les épreuves en regard du texte original, pour relever les erreurs typographiques, gramma-

tiques ou de composition. Celui-ci est aidé par des lecteurs.

Après ceci, le metteur en pages dispose en pages les galées placées sur une grande table d'acier poli, dite "marbre", qui ont été divisées en longueurs voulues, et, avec les clichés d'illustrations, les numéros des pages, etc.

Ensuite l'imposeur aplatit les caractères et serre la page complétée dans un châssis (cadre d'acier rectangulaire). Avec le parangonneur, il resserre la forme dans le châssis (afin de pouvoir la soulever sans qu'aucun caractère ne s'échappe), vérifie une dernière fois si les caractères sont bien droits et égaux et que les marges sont exactes. Les formes sont alors prêtes pour les presses, ou pour l'électrotypie ou la stéréotypie.

### B) LE CLICHAGE (COMPOSITION DES DESSINS DU CLICHE):

Le photographe prend une photo des images à imprimer, développe les négatifs et les fait sécher au four, les sépare des plaques photographiques, les place à l'envers sur une plaque de verre et pose cette dernière et le négatif sur une plaque métallique sensibilisée; après exposition de plusieurs minutes, il obtient à l'aide de la morsure plus ou moins prononcée des acides qui rongent la plaque autour des points du dessin, l'image en relief nécessaire à l'impression. Pour la reproduction du clichétype obtenu, on fait appel à la stéréotypie ou à l'électrotypie.

Le stéréotypeur obtient une empreinte du cliché-type, en pressant sur ce dernier, du papier mâché mouillé. Une fois cette empreinte séchée et durcie, il y coule du métal en fusion pour avoir un cliché de reproduction métallique. Les principaux métiers de la sté-



Chaque fonte (assortiment complet de caractère du même type) consiste en 137 caractères, y compris les capitales et les minuscules, les chiffres, les signes de ponctuation, etc. Les compositeurs emploient diverses fontes lorsqu'ils préparent la matière. Ils choisissent les caractères à même les cassettes et les placent dans le composteur pour former des lignes.

(Photo: ONF)

réotypie sont: clicheur-stéréotypeur, ébarbeur et renforceur de matrices, fondeur-stéréotypeur finisseur de clichés.

peur, finisseur de clichés, fondeur électrotypier.

L'électrotypier emploie la cire ou une matière plastique plutôt que le papier mâché pour relever l'empreinte et la traite par électrolyse de manière à ce qu'une mince couche de cuivre ou de nickel se dépose sur son moule de cire. Il retire la forme de cuivre ou de nickel de son modèle de cire et la renforce avec du plomb obtenant ainsi une coquille métallique exactement comme le modèle du cliché-type. Les principaux métiers de l'électrotypie sont: confectionneur de moules électrotypiques, clicheur-électrotypier, préposé de batterie, démouleur-électroty-

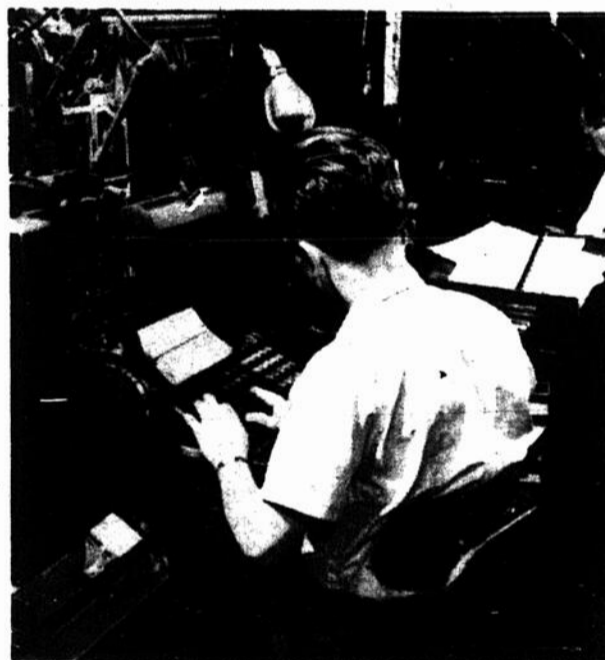
Le lithographe reproduit photographiquement le modèle à imprimer, reporte le négatif sur une plaque métallique sensible qui, au développement, rend les parties à imprimer réceptives au gras (C'est-à-dire à l'encre qui contient de l'huile de lin). Au moment de l'impression, l'eau se répand partout sur la plaque sauf sur les parties imprimantes. Les principales occupations dans ce domaine sont: dessinateur en lithographie, graveur sur pierre, photolithographe (photographeur-clicheur) pelliculeur et monteur, préparateur ou greneur de plaques, reporter (clicheur).

(voir ORIENTATION à la page 41)



Les pressiers et leurs aides contrôlent la matière imprimée à sa sortie de la presse. Lorsqu'ils constatent une anomalie, ils arrêtent la presse, font les ajustements nécessaires et tirent quelques copies pour s'assurer que tout fonctionne bien de nouveau.

(Photo: ONF)



Lorsque le linotypiste appuie sur les touches de la machine, les moules de chaque lettre sont réunis en une ligne. Lorsque la ligne est complète, elle est automatiquement mise en place pour recevoir le plomb fondu. Le métal durcit rapidement et la ligne complète ou "ligne-bloc" est projetée dans une galée.

(Photo: ONF)

## PEGUE FURNITURE DISCOUNTER REG'D

160, Notre-Dame, St-Jean, Qué.

VOTRE DÉPOSITAIRE:

NORDMENDE

OUVERT JUSQU'À 7H. P. M. TOUS LES SOIRS

\$44.

CHAISE  
RÉCLINANTE



Cuirette: Renforcé de Jersey, couche en foam  
Couleurs: Beige, brun, vert

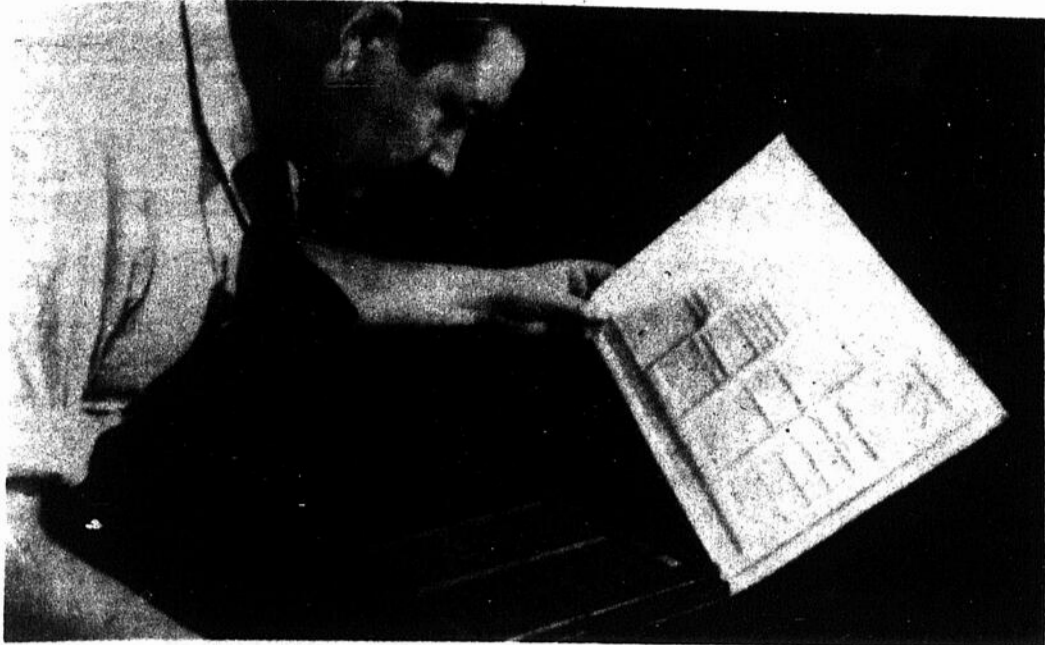


CUIRETTE: Vinylo  
COULEUR: Or, Brun, Beige, Noir

\$54.

RÉCLINANTE

COMMANDEZ DÉS MAINTENANT POUR VOS CADEAUX DE NOEL



Ce flan en papier mâché a été retiré d'une presse hydraulique dans laquelle il a été soumis à une pression d'environ 400 tonnes. Le cliché - stéréotypeur le dégage de la composition typographique et le vérifie pour s'assurer qu'il n'y a pas d'imperfections.

(Photo: ONF)

**A VENDRE  
ARBRES DE NOËL**

de 1 à 25 pieds

S'adresser à:

**JOS. CHAREST**

10 Marie Elizabeth  
Saint-Jean, Tél.: 348-3115

**ORIENTATION**

(suite de la page 40)

**C) L'IMPRESSION**

Le pressier conduit une ou plusieurs presses et est chargé de tout le travail que comporte l'impression. Il dispose les formes ou clichés dans la presse, fait la "mise au point" en tirant quelques épreuves pour s'assurer que l'impression est égale et en effectuant les derniers réglages nécessaires. Il veille aussi à ce que le débit de l'encre soit normal, examine de temps à autre les feuilles imprimées durant le tirage. Il peut être assisté par des aides-pressiers ou par d'autres compagnons qui travaillent sous ses ordres. Les carrières possibles sont: pressier de journaux, pressier commercial, aide-pressier.

**D) LA RELIURE:**

Le relieur plie les feuilles imprimées, les place dans une presse manuelle pour réduire l'épaisseur du livre, rogne les pages, arrondit les coins, enduit de colle forte le dos des cahiers cousus pour plus de rigidité au dos du volume et les prépare à recevoir la couverture. Il gaufre le dessin ou le titre sur la couverture du livre au moyen d'outils à la main, utilisant l'or, l'argent ou les couleurs.

**QUALITES PERSONNELLES**

**REQUISES:**

Une bonne vue, une vigueur physique moyenne et un haut degré de dextérité est exigé. Le daltonisme (défaut entraînant la confusion des couleurs) est inadmissible dans la salle des presses, tout comme le fait d'être gaucher, dans l'atelier de composition. La rapidité, la précision, la vivacité d'esprit, le soin, la patience et l'aptitude à travailler avec d'autres sont nécessaires.

**PREPARATION ET FORMATION:**

L'admission aux métiers de l'imprimerie peut se faire par voie d'apprentissage et requiert un minimum de 5 à 6 ans de pratique. Toutefois, la voie la plus normale est de s'inscrire à l'Institut des Arts Graphiques, 8955 rue St-Hubert, Montréal. Il offre aux élèves détenteurs d'une onzième scientifique (exceptionnellement onzième générale) un cours de trois ans dans les spécialités suivantes: impression typographique et lithographie, typographie, photolithographie, reliure et dorure. L'élève peut faire une 4e année pour: spécialisation en imposition (faire les formes et la mise en pages), en maquette typographique (les dessins et les images), en estimation, en linotype, en caméra (images transposées sur films); ceux-ci sont préparés à l'intention de ceux qui font les plaques pour les presses offset).

Durant les deux premiers semestres de la première année, les élèves font un stage de trois semaines dans chacun des ateliers de base (typographie, impression typographique, photolithographie, impression offset et reliure). La spécialisation commence au troisième trimestre de la première année et se poursuit en deuxième et en troisième année.

Les demandes d'admission sont acceptées durant les mois de juin et août. La direction fait subir des tests d'aptitudes à l'exercice des métiers de l'imprimerie et des examens d'admission pour juger de l'acquis scolaire en français, en anglais, en mathématiques et en sciences. L'enseignement dispensé dans l'Institut est gratuit pour tous les citoyens canadiens résidant dans la province de Québec.

N.B. Il y a possibilité de suivre des cours du soir. L'Institut émettra dans ce cas une attestation d'étude du cours suivi non un certificat.

**VOYEZ**

L'INCOMPARABLE AUTO-NEIGE



- COURROIE DE CAOUTCHOUC-NYLON
- EXCLUSIVE
- PLUS LARGE (16")
- PLUS FLEXIBLE
- PLUS RESISTANTE
- PONT ANTI-DERAPANT
- SUR NEIGE
- SUR GLACE

- RAPIDE
- LEGERE - 250 LBS
- PUISSANTE
- ECONOMIQUE
- ELEGANTE

PUISSANT MOTEUR HIRTH de 13 forces et 1/2 et de 15 1/2 avec embrayage ULTRA RAPIDE

ESSAYEZ SNO JET  
VOUS L'ADOPTEZ

**GARAGE ROLLAND FORTIER LTD.**

VENDEUR DES CAMIONS ET TRACTEURS INTERNATIONAL ET (SNO-JET)

606, RUE CHAMPLAIN, ST-JEAN, QUE. TEL.: 348-2134

**Besoin d'argent pour les Fêtes?**

**Obtenez un prêt de magasinage HFC**

Soyez bon Père Noël pour tous, cette année, grâce à l'aide financière de HFC. Un prêt de magasinage HFC vous permet de rechercher les meilleures aubaines où vous voulez et non pas seulement là où vous avez un compte. Vous évitez les grosses factures de janvier et remboursez HFC commodément. Pour tous vos besoins en ce temps-ci de l'année, empruntez en toute confiance de la plus ancienne et la plus importante compagnie du genre — Household Finance.



Montant du prêt	Plans de remboursement mensuel				
	36 mois	30 mois	24 mois	20 mois	12 mois
\$ 100	\$	\$	\$	\$6.12	\$9.46
300	...	...	...	18.35	28.37
550	23.73	28.28	32.86	51.24	69.21
750	31.65	37.88	44.13	69.21	91.56
1000	41.45	49.77	58.11	91.56	...
1600	57.72	79.36	...	...	...
2000	72.15	99.20	...	...	...
2200	79.36	109.12	...	...	...
2500	90.18	124.00	...	...	...

Les paiements ci-dessus, comprenant capital et intérêts, sont basés sur le remboursement normal. Le coût de l'assurance n'est pas compris.

NOUVEAUX TAUX RÉDUITS SUR LES PRÊTS DÉPASSANT \$1500  
Comparez nos frais à ce qu'il vous faudrait payer ailleurs

**HOUSEHOLD FINANCE HFC**

ST-JEAN

39, rue St-Jacques—Téléphone 347-7538

(au coin des rues St-Jacques et Champlain)

Demandez nos heures d'ouverture le soir

**Cherchez-vous quoi lui donner?**

Pour un cadeau pratique...



**Wolf**

**MILLERS FALLS TOOLS**

SINCE 1868

Consultez "La Maison d'Outils"  
Nous avons le choix - la qualité - les bas prix!



● OUVERT TOUTE LA JOURNÉE SAMEDI ●



LES OUTILLAGES

**SIMARD** LTÉE

TOOLS LTD.

290 rue Champlain, St-Jean

Tél. 348-8707

## en ce TEMPS ci



**"Je veux  
une poupée  
qui pisse..."**

La publicité abusive est dispendieuse pour tous. Elle est humiliante pour les petits-salariés. A-t-on le droit de soumettre les sentiments des enfants et de leur donner des désirs pour satisfaire la rentabilité de la publicité? "Pierrette Une telle va avoir une poupée qui "pisse" et qui braille comme à la TV... moi aussi j'en veux une". "Moi, je veux une affaire de détective... il faut que tu me l'achètes". La publicité invite les enfants à foncer dans l'emballage, à désirer, à demander et très souvent à obtenir.

Pour les parents, la question des cadeaux pour Noël devient un problème. Dans plusieurs cas, c'est un cauchemar surtout quand on a pas l'argent pour satisfaire l'influence de la publicité chez les enfants. "On est obligé d'acheter des jouets de \$15.00 pour ne pas décevoir les enfants. Là-dessus; on doit payer environ \$5.00 pour le coût de la publicité. Très souvent après 2 ou 3 heures, le jouet est cassé et notre argent est à l'eau".

La publicité est-elle faite pour aider uniquement l'économie, ou bien pour renseigner les consommateurs? Nous sommes fortement climatisés par la publicité de toute sorte. C'est semblable à l'air climatisé d'un cinéma, on ne contrôle pas. Tout est en fonction de l'homme moyen "standardisé". Ceux qui ne sont pas "standard" subissent les effets. La publicité taquine, chatouille, cajole, berce, donne des rêves, nous rassure en 10 secondes, nous fait conquérir l'homme de nos rêves et enfin nous réveille avec un trou dans le budget.

On pourrait parler longtemps de tous les aspects de la publicité, son influence sur le coût de la vie, son mépris des personnes, etc., mais concluons. La publicité qui utilise et manipule les enfants n'est pas honnête et ne respecte pas la personne humaine.

Le matin de Noël plusieurs enfants seront déçus car ils n'auront pas "une poupée qui pisse", les parents n'ont pas l'argent nécessaire.

Un éveil se fait actuellement parmi les consommateurs, on réagit, on s'informe davantage... la solution viendra des victimes.

Jean-Marc LEBEAU

## Nos petits se préparent à célébrer Noël

Les petits enfants ne comprennent ni les sermons ni les grandes explications, ils s'apprennent avec leur corps. Je vous suggère quelques coutumes venant de différents pays du monde qui vous aideront à faire saisir le sens de Noël.

D'Allemagne, nous vient la couronne de l'Avant. Faite de feuillage ou de ce que vous avez sous la main, on y fixe 4 bougies représentant les 4 dimanches précédant Noël. Cette couronne fait centre de table au dîner de famille, le dimanche. On allume une bougie à chaque dimanche jusqu'à Noël où toute la couronne est lumineuse. "Le Seigneur, Lumière qui luit dans les ténèbres vient".

Si quelqu'un de la famille s'appelle Jean ou Jeanne c'est à lui ou elle que reviendra l'honneur d'allumer la première bougie car il (elle) porte le nom de Jean le Baptiste, le premier qui accueillit le Seigneur, N.B. Puisqu'il ne reste que 2 dimanches vous ne mettez que 2 bougies.

De France, nous vient cette coutume qui consiste à préparer le lit de l'Enfant-Jésus. Chaque soir, vos petits déposent dans la crèche un brin de paille qui représente ses belles actions de la journée; un dessin où il s'est appliqué, un jouet prêté, etc...

Si vous n'avez pas de paille, utilisez ce que vous avez pour faire un petit lit confortable.

La semaine prochaine, nous verrons la signification de l'arbre de Noël, du gui et un petit théâtre de l'Avant.

LOUISE BEAUREGARD-FORTIN



Soeur Suzanne Lévesque est ici en compagnie de Louise et Claude Fortin.

(Photos Ken Wallert)

# "Les hommes... ça ne prend pas quatre chemins!"

- Soeur Suzanne Lévesque

■ par Louise et Claude FORTIN

Que pensez-vous des hommes?

Des bonnes choses... Ça ne prend pas 4 chemins... à moins d'être déformés. Ça se fâche devant nos intuitions et notre incapacité de les expliquer, mais aussi, ça nous force à les exprimer. Certaines femmes sont agressives vis-à-vis des hommes, je trouve ça un peu ridicule.

Comment expliquez-vous que l'aumônier et les professeurs masculins d'un couvent soient aux petits soins?

Ca m'a toujours fatiguée. C'est amoindrir un homme que d'être toujours autour de lui en petit potillon! Les religieuses et certaines femmes ont bien de la misère à se débarrasser de cette attitude.

La vie d'une religieuse s'est fait de quoi?

La mère de famille s'occupe de ses enfants, son mari, le ménage. Les religieuses aussi. Le mari est remplacé par le service du Seigneur que nous rencontrons dans les autres et à qui nous réservons des moments d'entretien.

Combien de temps consacrez-vous à la prière?

C'est inégal, selon mes engagements concrets. Je ne me scandalise pas d'avoir à laisser tomber certains exercices au profit des autres...

Quels enrichissements et difficultés vous apportent votre vie avec d'autres femmes en communauté?

Les échanges sur les plans de la vie concrète intellectuelle, chrétienne sont très valables même si parfois les angles accrochent. Il faut pas oublier les parties de "fun". Certaines sont expertes pour raconter des histoires, d'autres sont naïves, ça nous fait un bon public.

Au plan des difficultés pour vivre équilibrée en communauté, il faut s'adapter à l'éducation, la personnalité, l'âge de chacune. Ce qui m'est le plus difficile: les religieuses qui n'ont jamais d'idées personnelles qui sont éternellement d'accord.

Chaque religieuse a une supérieure. Comment la voyez-vous?

Celle qui donne de l'initiative et qui ne prend pas feu si on a dépassé notre mission. Celle qui coordonne et non dirige. Une animatrice qui sait faire l'équilibre entre le bien commun et le bien de chacune. Je verrais qu'on la conçoit de plus en plus comme une amie ce qui se réaliserait davantage si c'était une vie d'équipe plus restreinte quitte à avoir plusieurs équipes par maison.

Une cloche pour lever, une cloche pour les offices religieux, une pour les repas etc... Comment une femme mûre réagit-elle?

S'il n'y en avait pas, j'en ressentirais le besoin. Il me faut un horaire pour ordonner ma journée. Malheureusement, ça ne tient pas compte des personnalités qui supportent mal les contraintes extérieures.

Vous êtes sereine et souriante, à quoi ça tient?

Congénital!

Qui est Sr Suzanne pour vos compagnes?

Bien aimable... dit peut-être trop ce qu'elle pense et d'une façon trop catégorique. Moi je dis, si on veut garder une moyenne de 60, il faut parfois faire du 70. Nous sommes 20 ans en retard, même si on va vite, il n'y a pas grand mal...

Quels journaux lisez-vous?

Le Devoir.

Étudiez-vous actuellement? Votre hobby?

En Pastorale catéchétique à l'U. de M. les fins de semaine. Mon hobby, la correspondance.

Selon vous qu'est-ce que le gouvernement a fait de plus important depuis 5 ans?

Créer le Ministère de l'Éducation, on avait grand besoin d'aération dans les structures. On dit parfois que ce n'est que structures pour structures, je pense que l'esprit est différent.

Que pensez-vous du syndicalisme?

Je ne connais pas très bien le monde du travail. Dans le monde étudiant j'ai essayé de le promouvoir.

Que pensez-vous du séparatisme?

Un extrême qui fait pendant à un autre extrême. Dans le fédéralisme actuel, on veut un mélange des cultures. Le séparatisme veut rétablir l'équilibre afin que les différentes cultures se définissent, s'approfondissent, et je crois que c'est bon!

Quelles émissions de TV aimez-vous regarder?

Je me contente des nouvelles et de l'émission "Aujourd'hui". Le dimanche, j'ai plus de loisirs, j'aime regarder les émissions religieuses et les télé-théâtres.

# \$4,500

## en prix

offerts en tirage au sort le 28 décembre  
101 Gagnants

# 2 TELEVISEURS COULEURS

Un avec ecran de 25"  
Un avec ecran de 21"



Dépositaire: LE CENTRE ELECTRONIQUE de ST-JEAN  
233, rue Champlain St-Jean

*Paradis & Parades*  
St-Jean - Iberville

**Lord Photo Inc.**  
PORTRAIT - COMMERCIAL - INDUSTRIEL  
DÉPOSITAIRE D'ÉQUIPEMENT  
PHOTOGRAPHIQUE  
TÉL. 347-7569  
195 CHAMPLAIN  
ST-JEAN, QUÉ.

**MAISON ROGER  
CROTEAU**  
LINGERIE EN GÉNÉRAL  
149 Champlain St-Jean, Qué.  
Tél. 347-4033

*André Lavoie*  
Tél. 347-2359  
347-2350  
212 St-Jacques St-Jean, Qué.

*Centre  
Electronique*  
de St-Jean-Inc.  
Vente et service de radio,  
stéréo, T.V.  
233 Champlain St-Jean, Qué.  
Tél. 347-5375

*Adrien Boivin  
Inc.*  
Hautes Nouveautés  
pour Dames  
41 St-Jacques  
St-Jean, P.Q. Tél. 347-4690

**CENTRE DU HOBBY  
ENRG.**  
92, Saint-Jacques, St-Jean,  
Tel. 347-7369.

Les gagnants des 2 TV en couleurs seront choisis au cinéma  
ODEON-CAPITOL le 28 décembre en soirée.  
Toutes les maisons de commerce affiliées à  
**LES MARCHANDS UNIS DE ST-JEAN Enr.**  
tiendront un tirage parmi leurs propres clients dans leur propre magasin  
le **MERCREDI, 28 DECEMBRE 1966, a 3H. p.m.**

# 1 CHANCE avec chaque DOLLAR d'achat

Spécialité: Vêtements de base  
*Salon du Corset*  
216 CHAMPLAIN  
Tél. 347-1150 SAINT-JEAN, P.Q.

Le plus grand choix  
de  
Guitars  
**AU CARROUSEL**  
152, rue St-Jacques  
Saint-Jean, Tél. 347-4332

**Dussault  
INC.**  
CONFECTIONS ET MERCERIES POUR HOMMES  
Vêtements Savile Row  
242, RICHELIEU TEL: 347-4800

*G. St-Germain  
& Fils Ltée*  
CHAUSSURES  
Tél. 347-4401 252 Richelieu  
SAINT-JEAN, P.Q.

**POUR GAGNER**  
il suffit d'un peu de chance et de  
répondre à une question simple que  
l'on trouvera sur le billet de parti-  
cipation.  
Vous reconnaitrez les marchands  
membres, par le sigle du **BALLON**

FERRONNERIE  
**Ideal**  
Ltée  
346-6811  
153 Champlain St-Jean

Les membres de la famille des propriétaires  
de magasins affiliés de même que le person-  
nel ne sont pas éligibles.

Lors d'un forum tenu pendant la semaine du Laïcat

# On réclame une association des familles

Le jeudi 24 novembre, avait lieu le forum organisé dans la paroisse Saint-Edmond, traitant de "La Famille dans un milieu démocratique".

De toute évidence il est ressorti des discussions que la famille, qui se retrouve partout et dans toutes les circonstances le centre de la société, a à souffrir de multiples difficultés.

Les problèmes du financement du budget familial et du crédit se compliquent d'excès évidents à la fois du côté du vendeur et du côté de l'acheteur.

L'aspect de l'Education des jeunes et de leur instruction ont permis de constater d'une part que les parents ignorent beaucoup la psychologie des jeunes et même chose aussi entre les parents et les éducateurs. Il faut beaucoup de dialogue.

La mère au foyer, elle aussi, elle a ses problèmes humains et matériels. Comment se fait-il cependant qu'on ignore même ce

qui pourtant existe et qu'on ne peut mettre à profit parce que justement on ne le sait pas. Il faut de l'information centralisée.

Du côté des lois sociales, on a noté une trop forte tendance à vouloir tout avoir du gouvernement pour éviter d'avoir à faire un effort personnel; par ailleurs on ignore comment utiliser à plein les possibilités déjà existantes.

Toutes ces constatations mènent à réclamer une mise en commun de tous les griefs et aussi de toutes les richesses; une association des familles serait fortement à désirer.

## M. JEROME PROULX

En fin de soirée, M. Jérôme Proulx, à titre de père de famille a lui aussi constaté qu'il fallait unir toutes les bonnes volontés et il encourage fortement l'organisation d'une association de familles.

Par ailleurs, comme député, il nous dit que tous les gouverne-

ments, de quelque orientation qu'ils soient, ne peuvent plus ignorer les corps intermédiaires. Bien plus, ils ont absolument besoin pour bien gouverner de connaître les besoins et les doléances que peuvent leur faire savoir les gens par l'intermédiaire de ces organisations.

## UNE AUTRE RENCONTRE

En conséquence, le comité responsable de ce forum, entend bien continuer à travailler dans cette ligne afin de rendre possible la création d'une association de familles.

Dans l'immédiat, il a été décidé selon les désirs clairement exprimés, d'organiser, pour le mois de février, une autre rencontre-forum qui aura pour sujet: "Les relations entre parents et enfants".

C'est aussi dans les projets d'organiser d'autres réunions sur différents sujets dont: le budget, familial, la psychologie infantine,

la psychologie des adolescents, la catéchèse d'adulte, etc.

Chose certaine; il faudra beaucoup de bonnes volontés.

## AVIS AUX SOUMISSIONNAIRES

### CONSTRUCTION DE DEFENSE (1951) LIMITEE

#### PROJET:

Fournir et poser environ 492 contre-fenêtres et moustiquaires en aluminium. Base des Forces canadiennes, Saint-Jean (Qué.) Dossier S267-4.

La date limite de réception des soumissions pour le projet susmentionné a été reportée du mardi 6 décembre 1966 au mardi 13 décembre 1966 jusqu'à 3 heures de l'après-midi, heure normale de l'est.

N.J. Smith, secrétaire  
6e étage, Edifice Kenson  
225, rue Metcalfe  
Ottawa 4 (Ont.).

## M. Cinq-Mars est élu président du Club Richelieu de Saint-Jean

Au cours du dernier souper hebdomadaire régulier des membres du Club Richelieu de Saint-Jean, M. Roger Cinq-Mars, président des Commerces progressifs de Saint-Jean, a été élu président du club pour la prochaine année.

MM Paul Simard et Vital Goulet ont, en outre, été nommés directeurs ex-officio. Par ailleurs MM Ernest Barrière, Maurice Morin, Jean Ouellet, Jean Granger, Léon Guay, et Louis Larue, ont été choisis comme directeurs.

La nomination de M. Cinq-Mars donna l'occasion à un membre de lancer cette boutade: "Chez les Richelieu on semble diminuer, avant nous avions des "Simard" cette année nous n'avons plus que "cinq mar".



### Tétrault - Boudreau

M. et Mme Marcel Tétrault. La mariée (Rollande) est la fille de M. et Mme Alfred Boudreau, de St-Jean. Le marié est le fils de Mme Gilberte Tétrault, également de Saint-Jean. (Photo Studio Lord)

## HOUSEHOLD FINANCE

recherche des

### JEUNES HOMMES AYANT APTITUDES POUR DIRIGER

Il ne s'agit pas des programmes de formation usuelle ni d'un travail ordinaire. Ce programme unique de formation de personnel de direction bien conçu et avec stage bien défini, vous offre la meilleure occasion de parvenir rapidement à un poste de commande dans une maison de prêts.

Stage payé avec plein salaire et augmentation selon le mérite.

21 à 28 ans, instruction supérieure ou secondaire requise. Bon salaire avec frais de voiture et avantages sociaux.

### HOUSEHOLD FINANCE CORP.

39, St-Jacques, St-Jean, Qué.  
347-7538

Demandez le gérant

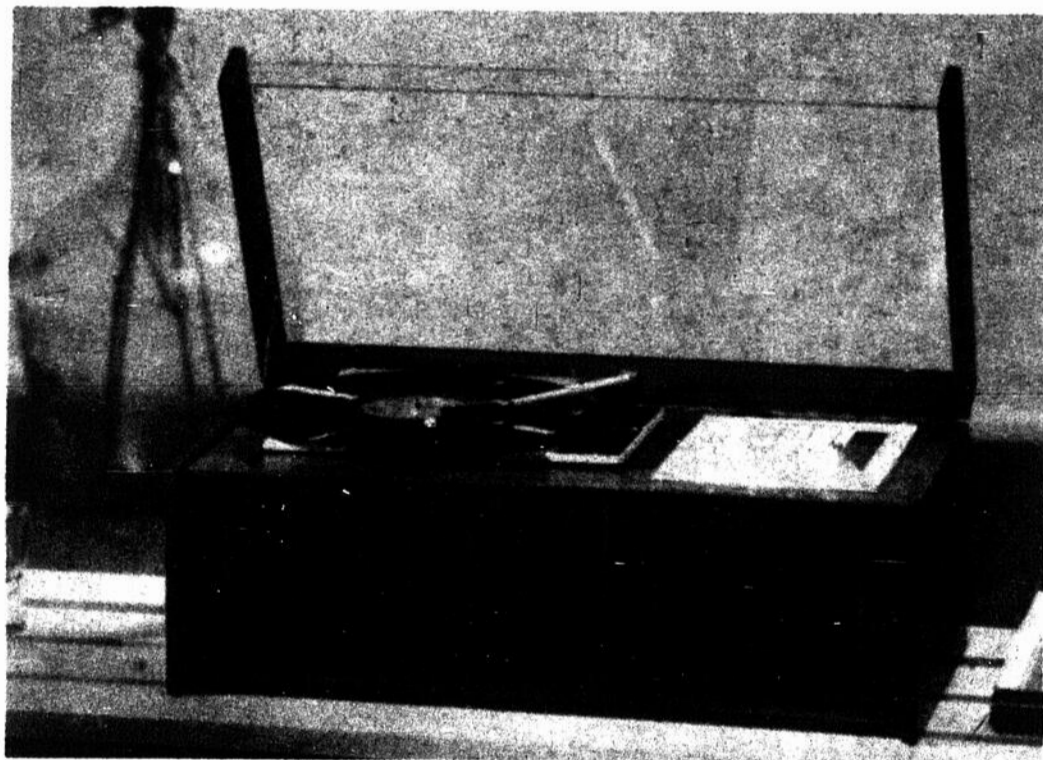
## PEGUE FURNITURE DISCOUNTER REG'D

160, Notre-Dame, (coin Saint-Louis) Saint-Jean, P.Q.

DÉPOSITAIRE:

# NORDMENDE

Stéréophonie radio: nouvelle technique, nouvelle tonalité



NO. <M> MENDE Phonosuper-Stereo 2004

## Un an de garantie

## ANDRÉ MARCEAU

Nous avons toujours un choix exceptionnel de cadeaux aussi jolis que pratiques.

### Pour Noël et le Jour de l'An

PRIX SPÉCIAUX sur Service de vaisselle  
Ver taillé  
Horloges et cadrans électriques  
Coutelleries  
Accessoires électriques, etc.-etc.-etc.



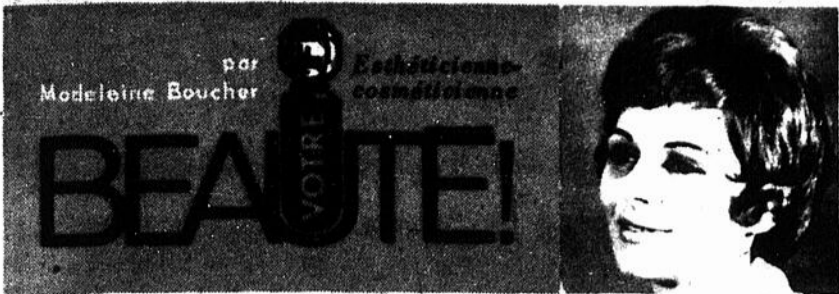
LIVRAISON GRATUITE

## ANDRÉ MARCEAU

9, PLACE DU MARCHÉ SAINT-JEAN

Tél.: 346-3972

Une visite vous convaincra  
PLAN DE MISE DE CÔTÉ



Q.- Pourriez-vous me dire si il est vrai que la crème aux hormones active la poussée des poils dans la figure. J'ai quarante ans, j'ai des rides et j'ai peur de la vieillesse prématurément.

ANXIEUSE.

R.- La crème aux hormones est la gardienne la plus efficace de la femme qui a atteint la quarantaine. Elle contient la sécrétion diminuée d'hormones femelles (oestrogènes et progestérone); elle joue un rôle important dans le vieillissement de la peau. Soyez assurée madame qu'aucune firme ou industries de cosmétiques, sérieuse, ne fabriquera de produits susceptibles de provoquer l'apparition des poils dans la figure.

Q.- J'ai les cheveux ternes et secs, je fais des pellicules à un tel point que cela occasionne des démangeaisons; j'aimerais savoir quel shampoing serait nécessaire à l'entretien d'une chevelure aussi capricieuse. J'aimerais aussi savoir ce que l'on peut donner comme soins à domicile, pour avoir des cheveux brillants et en santé.

LECTRICE ASSIDUE.

R.- Pour répondre à votre première question, vous trouverez, au rayon des cosmétiques, des shampoings "médicamenteux" qui visent à combattre les pellicules. Ces derniers sont destinés à être utilisés comme produits thérapeutiques et vous aideront à vous débarrasser de vos pellicules.

Vous aurez des cheveux brillants et en santé si vous prenez le temps de les brosser de bas en haut régulièrement (au moins cent coups de brosse par jour), que cette dernière soit en poils naturels pour ne pas abîmer ou couper la pointe des cheveux. Il faudrait vous assurer que ces instruments soient bien désinfectés après chaque usage. Avec ces petits conseils, vous aurez une chevelure saine à courte échéance.

Q.- J'aimerais savoir comment me donner une manicure à domicile.

MIDINETTE

R.- Limez les ongles avec une lime d'émeri, coupez avec un ciseau à cuticules. Il vous faut enlever les traces de vernis à l'aide d'un dissolvant à l'huile - trempez vos mains dans de l'eau chaude savonneuse pendant trois minutes et séchez - les ensuite complètement. Appliquez une huile ou crème anticuticulaire autour des cuticules sous les ongles brossez avec une brosse et de l'eau chaude savonneuse. Séchez vos mains tout en repoussant doucement les cuticules avec une serviette. Éliminez les bords rugueux et les envies. Appliquez avec une couche de base, deux couches de vernis, et placez une couche de protection.

## Assemblée de l'association féminine de Saint-Athanase

La prochaine assemblée de l'Association féminine d'éducation et d'action sociale (A.F.E.A.S.) de Saint-Athanase aura lieu le 15 décembre à 20 heures au sous-sol de la sacristie. On prie les membres de ne pas oublier leurs papiers de provisions. Durant la soirée, il y aura échange de cadeaux entre les membres.

L'Association désire aussi remercier ceux qui ont contribué à la réussite de la partie de cartes du 24 novembre.

L'Association désire aussi remercier ceux qui ont contribué à la réussite de la partie de cartes du 24 novembre.

## Nouvelle substance Rétracte les Hémorroïdes

Une substance cicatrisante exclusive provoque la rétraction des hémorroïdes et la cicatrisation des tissus.

Un grand institut de recherche vient de mettre au point une substance cicatrisante sans pareille pour la rétraction des hémorroïdes, le soulagement de la démangeaison et la cicatrisation des tissus.

Cette substance ne fait pas qu'apaiser les douleurs locales; dans nombre de cas, on a pu observer une rétraction notoire des hémorroïdes.

Mieux encore, l'effet cicatrisant du médicament s'est prolongé durant plusieurs mois.

Cette substance aux effets si bien-faisants se nomme la Bio-Dyne; elle aide rapidement à la cicatrisation des cellules et stimule la croissance des tissus nouveaux.

La nouvelle Bio-Dyne est offerte soit en onguent, soit en suppositoires sous le nom de Préparation H. Elle est en vente dans toutes les bonnes pharmacies et s'accompagne d'une offre de remboursement.



### Conseiller municipal

M. Maurice Jannelle a été choisi par le conseil municipal pour terminer le terme de M. Raymond Fortin, à l'échevinage. M. Jannelle est commissaire à la locale de Napierville et délégué à la régionale Lignery. En plus de s'occuper de plusieurs activités, M. Jannelle est aussi membre de la Chambre de Commerce de Napierville. Homme d'affaires bien connu, il est président de J.H. Jannelle Ltée.

## GRANDE VENTE

Jeudi 8 déc. au lundi 12 déc.

AUCUNE OFFRE RAISONNABLE REFUSÉE

Autos usagées garanties 30 jours

Autos neuves 1966 en bas du prix coûtant

**Theberge**  
AUTOMOBILE L.TÉE

Tel: 348-3838

778, rue Champlain, Saint-Jean

## PERRUQUES

LA VENTE DE L'ANNÉE  
en bas du prix de gros!

Cheveux 100% humain 1ère qualité à partir de

**\$49.95 UN JOUR SEULEMENT**

mercredi 14 décembre '66 de 9h. a.m. à 7h.p.m.



**ST-JEAN BEAUTY BAR**

228b) Champlain, St-Jean, Qué. 347-3635

Chaque personne qui se présentera aura droit à une chance sur le tirage d'unepostiche



Compact... léger comme une plume!

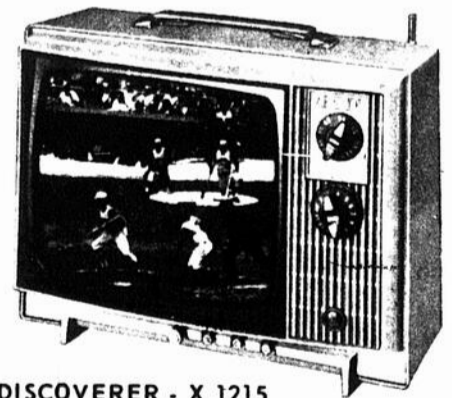
Le téléviseur personnel "12" portatif

Extra-léger... haut moins d'un pied... dans un format portatif incomparable.



LE JETSTREAM - X1225 DE LA SERIE "COMPANION"

Le nouveau cabinet haut-style au fini semblable au bois, avec magnifique dos moulé. Dans un jeu de Noyer "kashmir" et or ou granulé "Fruitwood" etor. Système de synthonisation Video de luxe Zenith. Solide poignée, prise de contact pour écouteurs, antenne Monopole. Dimensions: 11 7/8" de hauteur, 15 7/8" de largeur et 10" de profondeur.



LE DISCOVERER - X 1215 DE LA SERIE "COMPANION"

Ce qu'il y a de plus nouveau dans le groupe des appareils portatifs avec dos moulé. Finis Bleu charbon et bleu azur; beige et ivoire; jaune pastel et blanc ou blanc et beige. Système de synthonisation Video de luxe Zenith. Solide poignée et antenne monopole. Dimensions: 11 7/8" de hauteur; 15 7/8" de largeur et 10" de profondeur.

Les plus dernières nouveautés se trouvent dans tous les appareils téléviseur portatifs Zenith.

**CHAMPLAIN TÉ VÉ ENRG**

213a Champlain

347-3913

# Place aux *jeunes*



## Ah!... ces dissertations...

Si la pensée de surbooms de Noël, du ski et des sleigh rides est balayée de votre esprit ces jours-ci, c'est bien à cause des examens ou d'un travail de recherches dû pour le retour des vacances de Noël. Durant ce mois qui devrait être joyeux la moitié de la population du collège a le cafard ou les "bleus", comme on dit à cause de cette date de remise.

Au risque d'être étiquetée "traître" par les copains, je me permet de plaindre les professeurs. Ces derniers ne sont probablement pas plus heureux; l'idée d'avoir à fouiller, disséquer et anoter tous ces devoirs doit hanter leur esprit passablement.

Mais qui donc est à blâmer dans tout cela? Le "prof." ou nous? Certainement le premier nommé s'il donne une trop vague idée de la dissertation en question ou s'il ne sait pas piquer la curiosité de ses élèves. D'autre part, c'est nous qui devons "encaisser" tous les blâmes si on regarde ce travail comme un autre devoir insipide plutôt que d'essayer d'y trouver un enrichissement.

Entreprenons donc tous ces travaux avec un courage et un enthousiasme sans limite. Ainsi ils ne traîneront pas jusqu'aux vacances et nous pourrons jouir de celles-ci autant que nous voudrions.

*Rouise*

## À mes sœurs

Douces compagnes de mes mortes années  
Tendres sirènes des eaux de mon passé

Vous êtes globules de mon sang  
Vous êtes moelle de mes os  
J'ai vos rires plantés dans le cœur  
Comme roseaux dans un étang  
Votre haleine parfume encore ma peau  
Comme mes draps, le sont de votre odeur

Jacques Morin (César)

## chronique jnob

La chronique Jnob ne sera pas volumineuse cette semaine, mais attendez quelques jours. Je dois rencontrer les animateurs et les responsables de Jeunesse Oblige. Vous verrez que j'en aurai des bonnes nouvelles à vous communiquer.

Tout ce que je puis vous dire pour cette semaine, c'est que l'émission "Age tendre" animée par Philippe Arnaud sera consacrée entièrement à Jean Ferrat. Ne manquez pas cela le 15 décembre.

N'oubliez pas non plus votre inscription au nouveau Club des Jnobs. Tous les renseignements sont dans la revue "Jeunesse" de ce mois-ci.

Je remercie beaucoup les responsables de l'article qui me présente dans cette revue.

L.B.



Si j'étais vous je ne manquerais pas Jean Ferrat à l'émission "Age tendre" du 15 décembre.

## La chance a joué pour moi

— Renée Claude

Avant de commencer quoi que ce soit, je voudrais réparer une erreur commise la semaine dernière. J'ai écrit que la chanson "Tu es noire" interprétée par Renée Claude était de Jacques Blanchet. Je m'excuse, elle est de Stéphane Venne.

Après un spectacle tout à fait renouvelé, tous sont sortis de la Pointe aux Cafés avec un bon souvenir de Renée Claude. Je dis renouvelé parce qu'elle a apporté de Pologne une chanson qui, traduite par Sylvain le Lièvre, s'intitule "Quand le soir descend". Pour rendre hommage à Emile Nelligan elle a présenté "L'idiote aux cloches" dont les paroles sont de ce poète et la musique de François Dompière qui l'accompagnait d'ailleurs. Il y en avait bien d'autres sans oublier la chanson de l'expo 67 composée par Stéphane Venn.

Pour vous Renée Claude a également répondu à quelques questions.

D'abord elle résume son expérience à Sopot.

"C'est une expérience formidable; ce n'est pas tous les jours qu'on a l'occasion d'aller dans un pays aussi étrange et mystérieux. J'ai trouvé cela formidable. Surtout le fait de participer à un concours international. J'avais une responsa-

bilité à porter, pour décrocher un prix, non pas pour moi mais pour le pays que je représentais. Je ne voudrais cependant pas renouveler cette expérience parce que si on ne remporte pas de premier prix, les gens pensent que ce n'est pas bon. En toute simplicité je peux dire qu'un 6e prix c'est bon et que 4 ou 5 journalistes étaient en faveur de la chanson "Tu es noire". Bref il faut être adulte dans ce genre de choses".

Q.- Dans une interprétation qu'est-ce qui compte pour vous?

R.- C'est très simple; que la chanson me touche, et même plus qu'elle me touche et me convienne comme si c'était moi qui l'avait composée.

Q.-- Que dites-vous de cela, être nommée une des plus grandes interprètes de la province de Québec?

R.- Je pense que tout simplement je suis arrivée au bon moment. Si j'avais débuté à l'époque de Pauline Julien, qui a dû se battre pour arriver, j'aurais eu autant de difficultés. J'ai eu la chance d'arriver au moment où il y avait un public suffisant pour les artistes. J'en espère autant pour les nouvelles.

L. B.

## Le Grenier présente des spectacles variés

Samedi dernier, le Grenier présentait en effet, un triple spectacle qui aurait certainement dû rejoindre les goûts de tous et chacun.

Tout d'abord, un jeune artiste de Saint-Jean, Daniel Côté, venait faire valoir ses talents d'imitateur et de fantaisie. En général, les imitations étaient bien réussies mais ce qui surprenait c'était de voir comment, malgré son jeune âge et son manque d'expérience dans le domaine du spectacle, Daniel Côté avait su composer un texte aussi chargé et significatif. Chacun de ses monologues, on a pu le constater, saisissait le personnage dans ses traits caractéristiques et ce, toujours sous un angle nouveau.

Par la suite, les Trois Cloches venaient interpréter quelques chansons folkloriques. Ce nouveau groupe formé lui aussi de jeunes fera certainement sa marque d'ici peu dans le domaine du spectacle. On découvre chez chacun d'eux un sens très fort de la chanson et aussi du spectacle.

Pour terminer, Tristan Phélif venait interpréter quelques com-



positions de nos chansonniers (Gauthier, Ferland, Dubois...) et aussi de Bob Dylan.

Cette dernière partie fut peut-être moins appréciée de la part de l'auditoire mais on peut dire que ce fut encore une fois un spectacle bien réussi au Grenier.

Samedi prochain, le 10 décembre Danielle Oderra sera l'invitée du Grenier. Elle donnera une représentation à 8.30 et une autre à 10.30 heures.

Chacun connaît la valeur de Danielle Oderra; c'est une artiste qui a du talent à revendre et qui saura certainement plaire à tous.

Il est à noter, que dimanche le 18 décembre, Tex sera encore une fois parmi nous. Ceux qui veulent réserver des billets n'ont qu'à communiquer à : 348-8050.

N'oubliez pas! samedi le 10 décembre : Danielle Oderra.

Michel Raymond.



**Si vous êtes surpris d'apprendre que  
notre Ambassador ne coûte pas plus cher  
que les Chevrolet, Ford et Plymouth...**

**Voici une autre  
surprise agréable.**

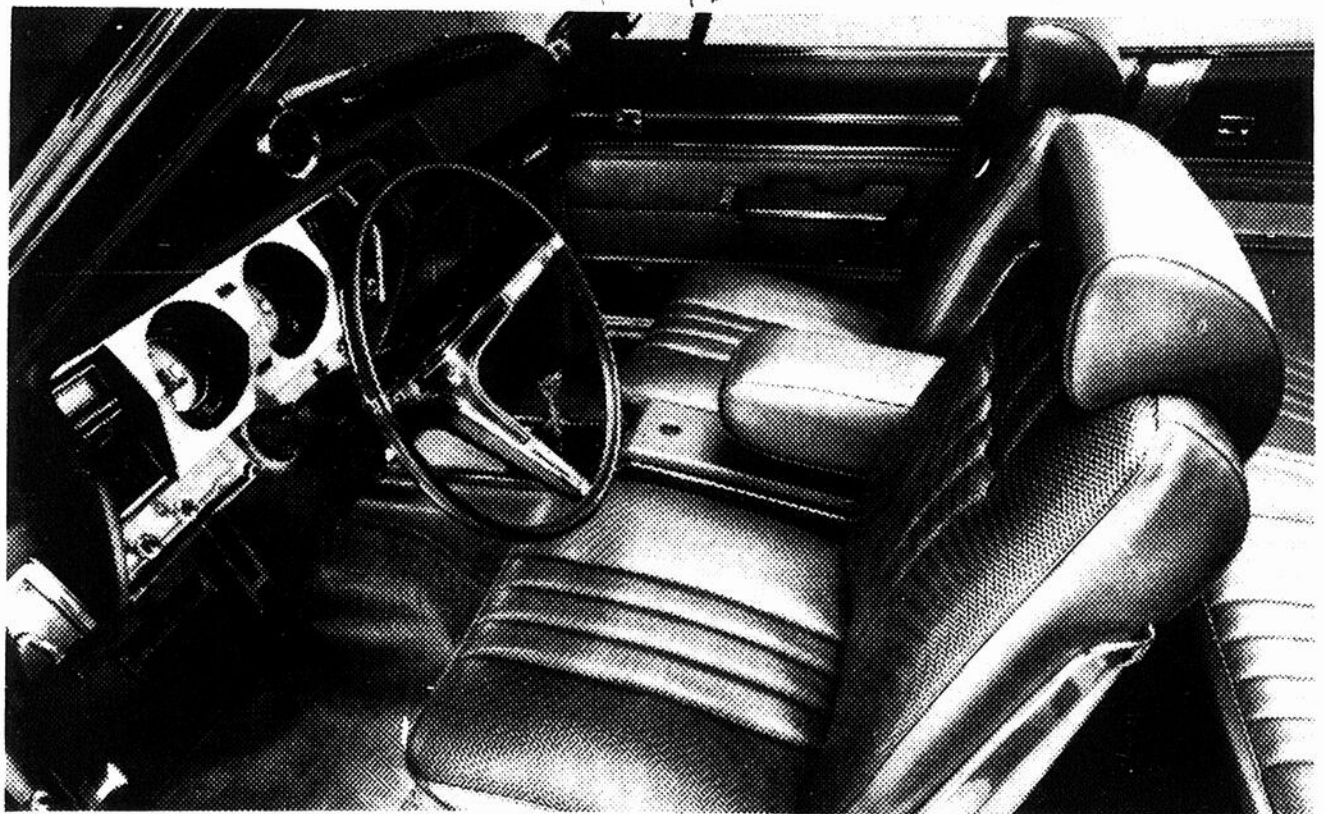
L'Ambassador est d'un luxe qu'on trouve seulement dans les voitures très chères. Le luxe, le style et la qualité proviennent de la beauté de son intérieur—jolis panneaux simili-bois du tableau de bord, commandes de sûreté de forme attrayante, riches tapis épais et sièges à ressorts spiralés, vous offrent la sorte de confort que seul un beau meuble rembourré peut donner. En plus de tout ça, vous avez le plus grand choix de sièges qui soit... standard, baquet, indépendants inclinables, appuis-tête.

Par-dessus le marché, les intérieurs de l'Ambassador 1967 offrent plus de logeabilité que jamais en hauteur, en largeur (plus de 5 pieds), en longueur, enfin dans toutes les dimensions. C'est assurément une grande voiture de luxe.

Vous obtenez tout ça avant même d'y ajouter des suppléments comme le phono stéréo à ruban 8 pistes, le système de climatisation, le volant de direction inclinable et encore 53 autres suppléments.

Et la performance! Vous avez tout un choix de moteurs ultra-nouveaux et ultra-nerveux dont le chef de file est le V-8 Typhoon de 343 po. cu.

Modèles hardtops, sedans, wagonnettes, décapotables et sport. Toutes sont luxueuses! Toutes sont au prix régulier. Voyez-les chez votre concessionnaire American Motors/Rambler.



VOYEZ LA NOUVELLE GRANDE AMBASSADOR, LA TOUTE NOUVELLE REBEL ET L'ÉCONOMIQUE RAMBLER AMERICAN CHEZ L'UN DE CES CONCESSIONNAIRES AMERICAN MOTORS/RAMBLER

**5/50,000**  
**2/24,000**

ET DE 2 ANS/24000 MILLES POUR L'AUTOMOBILE

POUR LES DÉTAILS, VOYEZ LE  
CONCESSIONNAIRE AMERICAN MOTORS/RAMBLER

**AMERICAN MOTORS 1967**  
AMERICAN MOTORS (CANADA) LIMITED  
**UNE DIFFÉRENCE RÉELLE, UNE VOITURE SUPÉRIEURE**

**FAILLE AUTOMOBILE ENRG.**

105, Chemin Richelieu Saint-Jean Tél.: 347-4643

# Le recrutement va bon train à l'U.C.C.

Plusieurs cultivateurs ont reçu à l'heure actuelle la visite d'un responsable de l'Union Catholique des Cultivateurs (U.C.C.) pour le recrutement. En effet, dans toutes les paroisses du diocèse de Saint-

Hyacinthe, la campagne est en cours.

A l'occasion de leur visite, les recruteurs informent les membres sur les activités en marche dans l'Union, les principales politiques de l'année et les services qui leur sont offerts.

Parmi les objectifs qui seront poursuivis au cours de l'année, rappelons les principales résolutions adoptées par le dernier congrès Général de l'U.C.C., tenu en octobre.

-Prendre les moyens nécessaires pour assurer un niveau de vie décent aux exploitants de fermes répondant à des normes économiques rentables.

-Obtenir une politique provinciale de prix pour les produits agricoles avec l'aide d'un programme d'ensemble de la part de l'Etat.

-Continuer d'organiser les productions agricoles par le moyen des plans conjoints en vue de la négociation des prix et du contrôle de la mise en marché des produits par les producteurs eux-mêmes.

-Travailler à l'institution d'un plan d'assurance-récolte.

-Travailler à la solution des problèmes des grains de provende pour les cultivateurs de l'Est du pays.

Et beaucoup d'autres résolutions ayant trait à des secteurs particuliers de la mise en marché; tel que le prix du lait, les importations d'oeufs; également à l'aménagement des fermes et à la gestion, à la forêt, aux impôts fonciers et autres.

Pour sa part, la Fédération de l'U.C.C. rappelle trois raisons incitant les cultivateurs à entrer membre de l'U.C.C.:

-Premièrement; plus que jamais l'U.C.C. groupe les cultivateurs. Le nombre des membres a dépassé 56,500 au cours de la dernière année sur le plan provincial et a dépassé 5,700 dans la région. Ce qui est un record atteint malgré la diminution des cultivateurs.

-Deuxièmement; l'U.C.C. conduit les cultivateurs vers un objectif depuis longtemps convoité; le contrôle de la mise en marché par les producteurs eux-mêmes et la partie de revenu avec les autres travailleurs de la société.

-Et dernièrement; le cultivateur réalise bien que c'est en étant membre de son union qu'il contribuera à améliorer non seulement sa situation mais la situation de tous les agriculteurs et de l'agriculture au Québec.

C'est pourquoi, les recruteurs se sont fixés l'objectif suivant: "tous les cultivateurs membres de l'U.C.C."

Pour la meilleure qualité d'huile à chauffage demandez

**Jos Charest**

VENDEUR D'HUILE

TRANSPORT GENERAL

10 Marie Elizabeth  
Saint-Jean  
Tél.: 348-3115

les produits de ciment

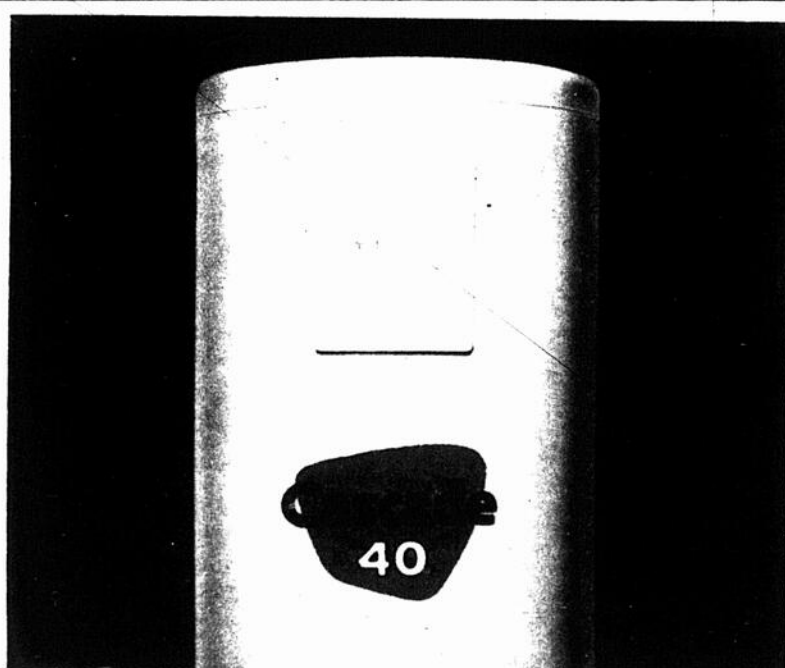
BLOCS DE TOUTES SORTES

AVEC QUALITE ET  
PRIX RAISONNABLE  
TUYAUX DE CIMENT

**TREMBLAY**



TEL. 346-3014 857 MISSISQUOI Pierre Tremblay, Propriétaire



Ce chauffe-eau électrique



résout vos problèmes d'eau chaude

Le chauffe-eau électrique Cascade 40 vous procure de l'eau chaude en abondance. Pourtant, il ne vous coûte que quelques sous par jour d'électricité. Il refait rapidement sa réserve d'eau chaude pour suffire à la consommation normale d'une famille. N'attendez plus l'eau chaude! Faites que l'eau chaude vous attende!

**PLOMBERIE J. & H. TRAHAN ENR.**

470 rue Boyer, St-Jean, Qué.  
439 Boul. Séminaire, St-Jean, Qué.  
348-3750



Marcil - Lebeau

M. et Mme Yvon Marcil. La mariée (Nicole) est la fille de M. et Mme Georges Lebeau de St-Jean. Le marié est le fils de M. et Mme Léo Marcil de St-Luc.

## Cartes professionnelles

**JEAN-PAUL PARENT**  
(LICENCE EN DROIT)  
Avocat et Procureur  
Tél.: 878-9494

84a, rue Richelieu (Chambre 3)

Saint-Jean

**DENIS TREMBLAY**

Arpenteur-géomètre  
Ingénieur-conseil

565 - 1ère Rue, Iberville  
Tél. 347-6616

**Gérard Charbonneau  
B.A., A.D.B.A. IRAC**  
Architecte

Bureaux:  
54 St-Jacques Saint-Jean  
Tél. 346-4455  
6260 Chemin Côte des Neiges  
Montréal, Tél. RE. 8-1669

**Laurent Véronneau**

Arpenteur-Géomètre  
Cessionnaire du greffe de  
Charles Godin, arp. géom.

45 DeSalaberry St-Jean  
Tél.: 346-3509

Tél: Bureau 346-4683

**GILLES LESSARD**  
Notaire

672, 1ère rue Iberville P.Q.

## Cartes d'Affaires

Pour vos placements d'argent voyez  
**Eugène Lasnier Hôtel St-Jean**  
Débantures

Représentants de Courtiers Membre de la Bourse de Montréal  
Transactions de valeur à la bourse données sur place par communication directe  
Tél. Bur. 346-69663 Tél. Montréal 658-1234  
Rés. 346-6997

Toutes sortes de marchandises à la verge au meilleur prix en ville!

**Shefford Woollens,**

194, rue Champlain, St-Jean, P. Q.

Téléphone 347-6633

Téléphone 347-6163

Pour tout genre de plans de maisons et autres consulter

**ROBERT & LANGLOIS, D.I.**

Dessinateurs

Architecture - Structure - Mécanique

39, rue St-Jean  
608, Boul. LaSalle

Saint-Jean, P. Q.

POUR UN CHAUFFAGE CONFORTABLE

Huile traitée "gratuitement" KlennFlo  
Service de nettoyage - Livraison automatique

**M. LYMBURNER & FILS**

HUILE A CHAUFFAGE Commerciale - Industrielle - Résidentielle  
148, Boul. St-Joseph - Tél.: 347-3242 - Saint-Jean

**Réal Beaudoin**

Entrepreneur-Electricien

Installations - Réparations  
Entretien

résidentiel et commercial

330 Boul. Héroux Iberville  
Tél. FI. 6-3646

**Dussault Bernard**

Céramique - Mosaïque - Ardoise -  
vinyle amiante - tapis mur à mur  
Vente et installation

347 Ste-Marie St-Jean P.Q.  
Tél. 348-2949

**Antoine Bourassa**

SYNDIC AUTORISE

LIQUIDATEUR

204 Richelieu Saint-Jean  
Tél. FI. 7-1925

**PETRIN & FRERES INC.**

Blocs de ciment-Blocs légers  
"aggrité"

305 Boul. Guin 347-2357  
Tél: 347-2357

**Arthur Vandebek**

Décorateur

Tapis - Vente - Posage

rembourrage

Draperies faites sur mesures

416 Boul. Séminaire St-Jean  
Tél. FI. 8-4114

**Martin Draperies Inc.**

Tapis et draperies

Vente et posage

Service à domicile

167 rue Richelieu, St-Jean, P. Q.  
Tél.: 347-5878

**ANDRE FAUCHER**

Service, réparation, 24 heures.

brûleur air chaud, chauffage air chaud. Nettoyage de fournaies.

348, rue Ste-Marie

Saint-Jean

Tél. 348-2923

# De la maternelle au secondaire

A l'école du Sacré-Coeur, le 29 novembre, a eu lieu la rencontre mensuelle Parents-Maitres de la Cathédrale. A la demande des parents, plusieurs sujets étaient à l'ordre du jour: les maternelles, la méthode cuisinière et l'adaptation des élèves au cours secondaire.

par Rita FILLION

Mlle Claudette Leclair, institutrice à l'école du Sacré-Coeur a parlé avec conviction, l'argument suivant: les enfants vont à la maternelle pour jouer. Voici la définition qu'elle a donnée de ces classes nouvelles: "L'école maternelle établit une transition entre le foyer et l'école élémentaire. Elle offre aussi le complément nécessaire à l'éducation que reçoit l'enfant dans la famille. Elle favorise le développement de l'enfant aux points de vue: intellectuel, social, moral, religieux et physique, facteurs importants pour acquérir une personnalité bien équilibrée."

Mlle Leclair a remis aux parents des dépliants du ministère de l'Éducation qui renseignent sur le programme des maternelles. Elle a, en plus, fait admirer les chefs d'oeuvre des petits de la maternelle de l'école du Sacré-Coeur.

Mlle Mercier, professeur de mathématiques, dans un bref exposé, a parlé de la méthode cuisinière. Cette nouvelle méthode d'enseignement a pour but principal de permettre à l'enfant de découvrir par lui-même la relation entre les nombres. En plus du savoir, l'enfant acquiert la confiance car il peut travailler seul. En cherchant il découvre les lois des mathématiques, précieuse expérience en prévision du secondaire.

Enfin, M. Jean Rivard responsable de l'école Châtelaine a entretenu les parents de l'enseignement au secondaire.

Au primaire, l'enfant retrouve ses parents dans son professeur.

Celui-ci travaille avec lui, le guide, lui prépare son travail, organise son année. Vers l'âge de 13 ans, 14 ans, il se retrouve en 8e année. Tout est changé. Il doit prendre ses responsabilités, diviser son travail adéquatement afin de n'être pas surchargé; il doit s'imposer une discipline personnelle s'il veut bien réussir. Bref il doit se diriger lui-même tout en collaborant étroitement avec tous ses professeurs, sinon ce sera l'échec.

M. Rivard a ensuite expliqué la méthode d'enseignement d'anglais en 8e année. Beaucoup d'anglais oral pour permettre à l'élève d'apprendre à converser.

Les parents ont montré beaucoup d'intérêt en posant de nombreuses questions aux invités.

Pendant le goûter, les parents étaient heureux de dialoguer avec les nombreux professeurs qui assistaient à l'Assemblée.

C'est donc un rendez-vous pour le dernier mardi de janvier. Un sujet très important sera à l'ordre.

## Pour votre beauté

Mesdames, Mesdemoiselles



Épilation définitive par Electrolyse  
Maquillage pour toutes occasions  
Soins esthétiques tel que: traitement pour acné, massage, traitement facial, etc.

Les consultations, conseils et prescription sont toujours sans frais.

Dépositaire des produits de soins:  
Edith Seret, Fernand Aubry, Anna Pegova

**STUDIO CHARMIS**

J. Paul Mercier, prop.

242, St-Jacques, St-Jean Tél. 347-4566

## Combien d'eau chaude obtiendrez-vous d'un chauffe-eau électrique Cascade 40?



**6,400 onces à la fois**  
(autant qu'il vous en faut)

Vous pouvez faire un gros lavage et avoir encore assez d'eau chaude pour la douche et le bain quand vous possédez un chauffe-eau électrique Cascade 40. Le réservoir de 40 gallons vous assure une ample réserve d'eau chaude. Il récupère vite quand la réserve baisse, vous donnant toujours de l'eau chaude en abondance. N'attendez plus l'eau chaude, faites qu'elle vous attende.



**PHIL FREDETTE**

Au service du public depuis 1921

186, rue De l'Église, Napierville

Tél.: 245-3423

## Les "3 fois 20 ans" fêtent les Catherinettes

Les membres du club des "3 fois 20 ans" de Saint-Jean fêtaient tout récemment la Sainte-Catherine. Ils recevaient, par la même occasion, la visite d'un groupe de l'Age d'Or de Saint-Hyacinthe. Et pour la circonstance, la salle était magnifiquement décorée.

De plus, les membres ont fêtés deux couples, M et Mme Omer Brodeur, qui fêtaient leur 40e anniversaire de mariage, et M et Mme Jacques Doucet, qui fêtaient leurs noces d'argent. Des fleurs ont été offertes aux jubilaires.

Une pièce murale, qui avait de mandé un an de patience et de travail à une dame du club, a été gagnée par une soeur maskoutaine. La soirée a été bien remplie: il y eut danses avec orchestre, chants, distribution de tire, prix de présence, et un goûter fut servi.

### SOIREE DANSANTE

La dernière soirée dansante de l'année aura lieu mardi, 13 décembre, dans la salle de la maison des oeuvres, 170 rue Longueuil à Saint-Jean.



Véroneau - Fortin

M. et Mme Germain Véroneau. La mariée (Françoise) est la fille de M. et Mme Gérard Fortin. Le marié est le fils de M. et Mme Joseph Véroneau de Valcourt.

(Photo Benoit Brouillett)

## Un dollar en rapporte un autre...

Que font les vôtres?



Grâce aux plans d'accumulation d'Investors, vous pouvez placer \$15.00 ou plus par mois dans Investors Growth Fund of Canada Ltd., tout en évitant de payer des frais de départ

(Front Load)

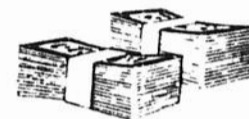
Investors est l'une des rares organisations du genre où les frais d'acquisition d'actions demeurent invariables.

Avant donc d'acheter des actions de Fonds Mutuel par versements mensuels, trimestriels, semestriels ou annuels, consultez, pour plus d'informations, votre meilleur ami financier.

Le représentant Investors.

SANS AUCUNE OBLIGATION

Consultez dès aujourd'hui votre représentant



**Maurice G. Jacques,**

Gérant de division

155 Champlain St-Jean  
Tél. 347-5551

*Investors* SYNDICATE LIMITED

## CHANDELIERS

de cristal européen

Taillés à la main  
Idéal pour cadeaux de Noël



C12180

Délicat chandelier en cuivre poli, 5 chandeliers, diamètre 17".  
SPECIAL \$28.95

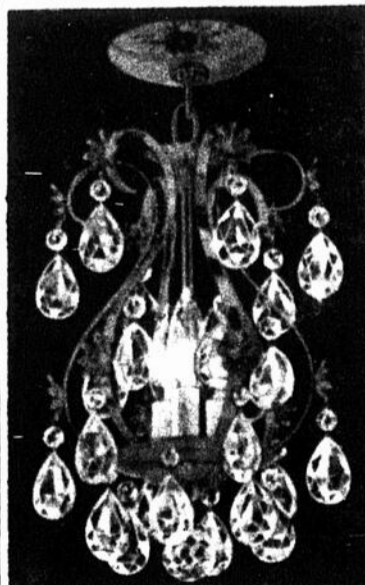
(ampoules en plus)



C12170

Chandelier de style moderne, 6 chandeliers, cuivre poli.  
SPECIAL \$39.95

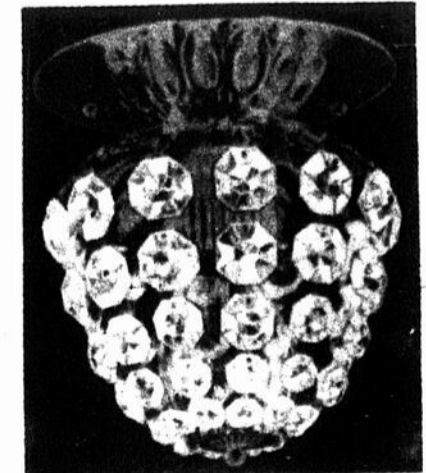
(ampoules en plus)



C12240

Plafonnier en cristal laiton et cristal pour hall d'entrée

SPECIAL \$21.97



C12300

Magnifique plafonnier en laiton et cristal qui projette très beau jeu d'ombrage sur le plafond

SPECIAL \$9.95

## Saran Fixtures Modernes

Enrg. Énergie  
FIXTURES ELECTRIQUES  
PROVINCIAL ET COLONIAL  
FLUORESCENTS COMMERCIALS  
374 rue Laurier St-Jean, P.Q.

Téléphones  
Mag: 348-4049  
Rés: 348-4773

## St-Paul: déficit de \$613.24 à la commission scolaire

La Commission scolaire de Saint-Paul-De-aux-Noix, dans son rapport financier pour l'exercice 1965-66, accuse un déficit de l'ordre de \$613.64.

Les revenus ont atteint la somme de \$52,284.44, tandis que les dépenses se sont chiffrées à \$52,898.08. Le déficit de \$613 sera facilement comblé par le surplus accumulé de la Commission scolaire, qui était de \$1,911.63 à la fin du terme de 1965.

### REVENUS

Les revenus de la taxe foncière se sont élevés à \$36,184.38

### A VENDRE

Comptoir réfrigéré pour fruits et légumes comprenant 8' réfrigéré et 8' non réfrigéré.

En très bonnes conditions, 4 ans d'usage. S'adresser à:

601- IRE RUE, IBERVILLE

### BUREAU A LOUER 25 ST-JACQUES

Bureau jusqu'ici occupé par l'étude légale de Mes Sabourin & Sabourin laquelle se transporte à 39 St-Jacques. S'adresser chez Sabourin & Sabourin

Mlle Brien ou Mme Martel

TÉL.: 347-2331

J.N.O.

### COUTURIÈRE

Couture de tout genre pour dames et jeunes filles. Réparations et altérations générales.

Diplômée d'une école renommée de Haute Couture.

S'adresser à:

Tél: 348-3175

### LES PRETS RICHELIEU INC.



Luc-A. Prud'Homme

M. Vilda Filiatrault, c.a., de Valleyfield, président du conseil d'administration des compagnies "Finances Richelieu Inc." et "Les Prêts Richelieu Inc." est heureux d'annoncer la nomination de M. Luc-A. Prud'Homme, b.a., au poste de directeur de la compagnie "Les Prêts Richelieu Inc."

M. Luc-A. Prud'Homme, né à Montréal, est diplômé de l'Université de Montréal et apporte à ses nouvelles fonctions 15 ans d'expérience dans le domaine des prêts personnels.

Les deux compagnies ont leur siège social à St-Jean, Qué., avec succursale à Valleyfield.

et les subventions du gouvernement provincial ont atteint les \$15,801.20. Les revenus divers sont de \$298.86.

### DEPENSES

La principale dépense, de \$21,635.42 provient des frais de scolarité payés à d'autres commissions scolaires. Le traitement du

personnel académique a atteint les \$14,700.

Les autres dépenses sont les suivantes; administration \$2,650.99; administration enseignement; \$327.56; dépenses pour les élèves et personnel académique; \$825.10; transport des élèves; \$3,500; immobilisation; \$742.44; dépenses diverses; \$125.39; service de la dette; \$5,309.78; dépenses pour propriétés scolaires; \$3,081.40.

## Louis Degagné nommé président du Club de ski Mont-Sutton

Le Club de Ski Mont-Sutton reprend ses activités avec la nomination de M. Louis DeGagné à la présidence.

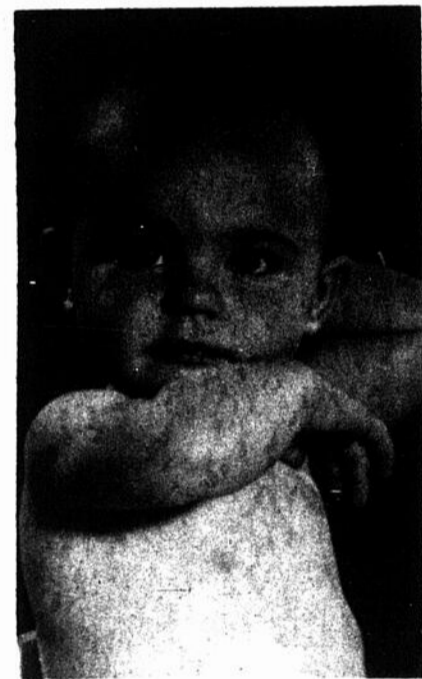
Pour le seconder dans ses nouvelles fonctions M. DeGagné peut compter sur une équipe composée de Jack Westover, Sylvianne Boulanger, Louise Kelly, Guy Larivière, Charles Kelly, Jack Deslières et Claude Gagnon.

Le nouveau président du Club de Ski est avantageusement connu dans le monde du ski ayant déjà

fait partie à titre de vice-président, d'administrations de clubs de ski et depuis quelques années, du groupe d'instructeurs de l'École de Ski Jean Lessard.

Lors de la première assemblée, il a été décidé que les efforts du Club porteraient principalement sur l'entraînement des jeunes courseurs. A cet effet, l'École de Ski Jean Lessard dispensera deux heures de cours à tous les samedi durant la saison de ski.

De cette façon il est à prévoir que l'équipe de compétiteurs du Mont-Sutton atteindra de nouveaux sommets.



Carole 1 1/2 an enfant de M. et Mme Bernard Guérin. (Studio Guillet)



François Benjamin, 2 ans, enfant de M. et Mme Marcel Benjamin de St-Jean.

Mesdames, mesdemoiselles  
PERRUQUES - DEMI-PERRUQUES  
- POSTICHES

au prix du gros. TEL. 293-5424

Créations PARIS-FRANCE

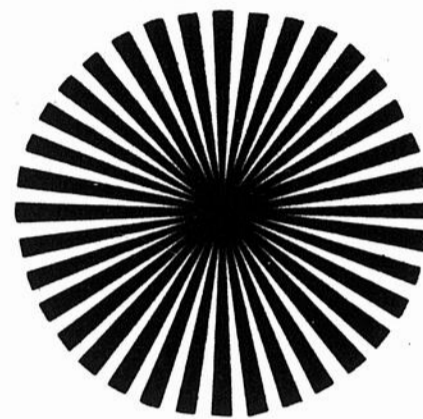
518, rue Principale, Farnham



## À louer MAGNIFIQUE BUREAU

Au rez-de-chaussée de l'édifice "CANADA FRANCAIS"  
Complètement rénové

Pour occupation immédiate.



Un grand bureau de 31 x 10 pieds. Idéal pour professionnel ou bureau d'agence.

S'adresser: 347-7509

LE CANADA FRANCAIS

84, rue Richelieu, Saint-Jean, Qué.

## CONFORT DU FOYER



M. Réal Goyette, Agent



BP CANADA LIMITEE a le plaisir d'annoncer à la population des villes de St-Jean IBERVILLE et les environs que Monsieur Réal Goyette, homme d'affaire avantageusement connu, célèbre son premier anniversaire comme Agent Autorisé dans les ventes des huiles à chauffage BP.

M. Réal Goyette informe sa nombreuse clientèle et futurs clients qu'il est comme par le passé, en mesure de vous offrir des huiles à chauffage de première qualité en plus d'un service spécialisé connu sous l'étiquette "CONFORT DU FOYER BP". Ce service comprend les avantages suivants.

- A) Livraison automatique garantie de l'huile à chauffage
- B) Service d'urgence gratuit 24 heures par jour
- C) Service gratuit de nettoyage
- D) Dix (10) mois pour payer (Plan budgétaire) sans frais additionnel

M. Réal Goyette a de plus à son service, la maison Roger Plumbing & Reating Inc. (1963), comme entrepreneur en service de brûleur à l'huile, dont le personnel est des plus qualifié, en mesure de rencontrer toutes les exigences possibles de votre système à chauffage.

Pour de plus amples informations, n'hésitez pas d'appeler votre agent BP en composant le numéro:

346-4478

**Un voeu du comité intermunicipal**

**Les fêtes du Haut-Richelieu deviendraient annuelles**

Les fêtes régionales du Haut-Richelieu, organisées par le comité intermunicipal à l'occasion du week-end de la fête du travail deviendraient annuelles à compter de 1967. C'est du moins l'intention qu'ont manifestée les membres du comité intermunicipal présents à l'assemblée tenue récemment à l'hôtel de ville de Saint-Jean

par Jacques CHABOT

Devant le succès des fêtes de cette année et la facilité relative de leur financement (les manifestations se sont payées d'elles-mêmes avec un surplus de \$700), les représentants des différentes municipalités de la région ont décidé de réitérer en 1967. Le comité intermunicipal voudrait faire de ces fêtes une manifestation régionale qui réunirait tous les ans dans des célébrations, les membres de tous les domaines d'activité de la région du Haut-Richelieu, à l'occasion du week-end de la fête du Travail.

Les membres du comité intermunicipal étudieront, dans une assemblée subséquente, la possibilité d'organiser ces fêtes en collaboration avec d'autres organismes. Le Conseil du travail de Saint Jean notamment, a déjà proposé sa participation à l'organisation de ces fêtes. En parlant de la participation possible de différents groupements de la région, M. Fernand Roy, président du comité intermunicipal a fait observer que l'on devrait "créer un sentiment régional".

**DES CHAMBRES POUR L'EXPO**

Le comité intermunicipal a offert sa collaboration au Comité touristique de la Chambre de Commerce de Saint-Jean qui a pris l'initiative d'organiser un service d'information et de logement pour accommoder les visiteurs désireux de séjourner dans notre région durant l'Expo.

Les représentants des municipalités de la région tenteront d'obtenir un relevé complet des chambres ou des logements qui seraient disponibles durant l'Expo. Selon eux, cette initiative permettrait à la région du Haut-Richelieu de bénéficier un peu plus de la prospérité qu'apportera au Québec, l'exposition universelle de 1967.

**CENTRE D'ARTISANAT**

Au cours de cette assemblée, M. Fernand Roy a soulevé la possibilité de la création dans la région d'un centre d'artisanat et d'antiquités. M. Roy a souligné que la région du Haut-Richelieu abrite certains antiquaires de valeur, dont les pièces de collection sont recherchées par tout le Québec. De plus, il a fait observer que dans le domaine de l'artisanat il se fait dans la région "des choses de réelle valeur".

Afin de faciliter la vente de tous ces objets d'antiquité ou d'artisanat, le comité intermunicipal étudiera la possibilité de réunir sous un même toit ces artisans et ces antiquaires pour la durée de l'Expo.

**\* Sabrevois**

**Rénovation de l'église**

Les travaux de réparation au chœur de l'église paroissiale sont en cours depuis déjà quelques semaines. Les responsables des travaux (le curé et les marguilliers) estiment que la rénovation sera complétée pour la fête de Noël. En attendant, ils font appel aux personnes qui pourraient aider de leurs deniers à défrayer le coût de ces réparations.

**ASSEMBLEE DES FERMIERES**

L'assemblée mensuelle du cercle des fermières aura lieu le mercredi 14 décembre. A cette occasion, on procédera au dépouillement de l'arbre de Noël. On y invite toutes les fermières. Un goûter, servi à la fin de la soirée, permettra de terminer l'année sur une note joyeuse.

TEL 346-4141 **CARTIER** TEL 346-4141

**COMMENCANT SAMEDI POUR UNE SEMAINE**

**CINQ CRIMINELS... ET TOUS DEVINERENT DES HEROS QUAND ILS LANCERENT**

**"L'INVASION SECRETE"**

STEWART GRANGER RAF VALLONE MICKEY ROONEY HENRY SILVA

Le plus grand héros de tous les temps dans une lutte sans merci contre l'usurpateur

FRANK LATIMORE MARY ANDERSON HOWARD VERNON

**OTTO LE VENGEUR**

EN COULEURS CINEMASCOPE

**SAMBO CONTRE LES HOMMES**

**LÉOPARDS**

TECHNICOLOR® RITA KLEIM

RALPH HUDSON

**3 GRANDS FILMS EN COULEURS**

**ATTENTION LES JEUNES .50¢**

**SAMEDI 1 H. P.M.**

**PHILIPS 67**

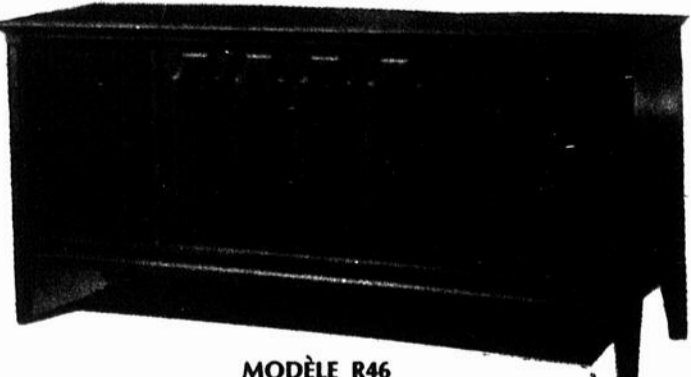
Nouvelle TV "sans douleur"

Nouvelle stéréo aux possibilités futures



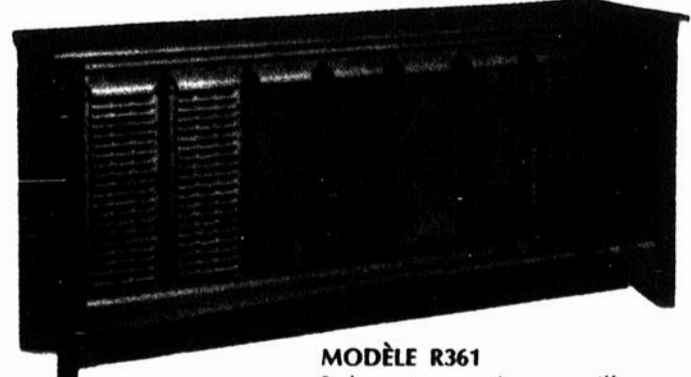
**MODÈLE C2216**

Fonctionnement "sans douleur". Tube-image rectangulaire de 25" à vision directe. Dix caractéristiques automatiques. Modèle console en noyer suédois et noyer lustré. Deux haut-parleurs de 6" à sonorité remarquable. Accord fin automatique.



**MODÈLE R46**

Meuble d'une grande distinction à panneaux et grilles en bois luxueux. Panneaux interchangeables (sur demande, avec supplément) donnant le choix entre quatre coloris différents pour le haut-parleur. Exécution: noyer suédois, noyer lustré, acajou lustré et merisier lustré. Casier spécial pour magnétophone. Radio FM/AM avec Multiplex; changeur à 4 vitesses avec levier de repérage; vitesse constante du moteur. Quatre haut-parleurs de 8" à double cône.



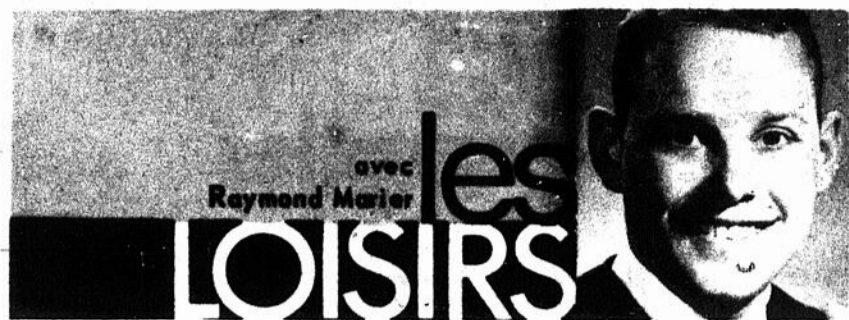
**MODÈLE R361**

Style contemporain avec grilles en bois assorti. Balance stéréo "Acoustron"; quatre haut-parleurs de 8" à double cône; panneaux du haut-parleur interchangeables (sur demande, avec supplément) donnant le choix entre quatre coloris différents; casier pour magnétophone; levier de repérage sur le changeur automatique à 4 vitesses; bloc d'accord radio FM/AM avec Multiplex incorporé et réglage automatique de fréquence. Exécution: noyer suédois, noyer suédois clair, noyer lustré, merisier lustré.

**LES PLUS BAS PRIX EN VILLE...**

**AMEUBLEMENTS DEXTRAZE INC.**

278, rue Laurier, Saint-Jean, Qué. Tél. 346-6129



avec Raymond Morier  
**LES LOISIRS**

**L'art à la portée de tous:  
un cours de dessin populaire!**

Quelques photos, un peu de texte, deux noms - Denise et Suzanne Bourdon - un numéro de téléphone, quelques jours pour s'inscrire et voilà une activité récréative culturelle en marche. Les réponses ne se firent point attendre. Quelque cent cinquante personnes dont l'âge varie de 6 à 16 ans, et à l'occasion quelques jeunes mamans assistent à ces cours. Il est si difficile de pouvoir dire avec certitude à une femme qu'elle a plus de seize ans. Voilà un domaine qui sans contredit se devrait d'être du palmarès des activités récréatives de notre cité. Les gens éprouvent le besoin de découvrir le beau, l'art, et un excellent moyen est de le faire par le dessin.

Il serait superflu de mentionner les avantages qu'une série de cours de dessin comme ceux qui viennent de débiter peuvent apporter, autant à la jeunesse qu'aux adultes. Contentons-nous de mentionner qu'une activité saine qui trouve la faveur du public reçoit toujours une attention très spéciale de votre Commission de Loisirs et par conséquent il est toujours possible à vous lecteurs, qui possédez le goût de vous exprimer autant par l'art que par le sport, de préciser votre pensée et qui sait... le dialogue fait naître l'action.



**Conférencier des Lions**

Les Lions de Saint-Jean recevaient lundi soir dernier le colonel Roland Reid, commandant du Collège militaire de Saint-Jean. Sur la photo, on remarque le conférencier entouré du président des Lions de Saint-Jean, Gérald Cholette et d'autres membres du club. (Photo Benoit Brouillette)

**70% de l'objectif**

Après sept semaines, la campagne de la Fédération des oeuvres du diocèse de St-Hyacinthe, a rapporté la somme de \$158,277.29. ce qui représente 70% de l'objectif fixé.

Normalement, à cette date, la sollicitation dans toutes les sections devrait être terminée. Cependant, plusieurs solliciteurs de la section des corporations de même qu'un nombre assez important d'organisateur paroissiaux n'ont pas encore fait parvenir leur rapport final.

**Stationnement de nuit interdit**

Le directeur de la Sûreté municipale d'Iberville, M. Alexandre Houle, tient à mettre en garde les automobilistes contre le stationnement de nuit dans la ville du 1er novembre au 1er avril de chaque année.

de tout autre véhicule que le stationnement durant la nuit de minuit à 7 heures du matin est interdit pour les camions, tracteurs ou remorques et autorisé pour tout autre véhicule pour une période n'excédant pas trois heures.

Dans un communiqué, le directeur Houle, avise les chauffeurs de tout camion, tracteur ou remorque ainsi que les conducteurs

Ces prohibitions et restrictions seront appliquées en vertu du règlement 326, article 11-12.

**Assemblée de la ligue des citoyens d'Iberville**

La Ligue des citoyens d'Iberville tiendra une assemblée générale mensuelle de tous les mem-

bres à 20 heures, lundi le 12 décembre. Les membres et ceux qui veulent le devenir y sont invités.

**Odeon CAPITOL**

SAINT-JEAN TEL 347-2037

STATIONNEMENT GRATIS POUR NOS CLIENTS



**3 DERNIERS SOIRS MER-JEU ET VENDREDI**

**PLEINS FEUX SUR... LE MONDE INCROYABLE DE**

**L'ESPIONNAGE!**

...SES "GADGETS" PLUS MEURTRIERS LES UNS QUE LES AUTRES!  
...SES "GIRLS" AGUICHANTES ET DANGEREUSES!  
...SES CASSE-COU TEMERAIRES ET BAGARREURS!

**"COPLAN" FX-18 CASSE TOUT!**  
RICHARD WYLER JANY CLAIR

**180 MINUTES... DE SUPER-AGENTS QUI FRÔLENT LA MORT EN JOUANT AVEC L'AMOUR!**

**FUREUR SUR LE BOSPHORE**  
KEN CLARK

**COMMENCANT SAMEDI LE 10 DECEMBRE**

**DES AMOURS PASSIONNÉES SOUS LE SOLEIL TROPICAL D'ACAPULCO!**

LANA TURNER · CLIFF ROBERTSON · HUGH O'BRIAN

**"L'Amour à plusieurs visages"**

TECHNICOLOR

Une randonnée périlleuse à travers la jungle...  
Des marais infestés de crocodiles...  
Lutte contre la traite des esclaves  
UN GRAND FILM D'AVENTURE

**A L'EST DU Sudan**

TECHNICOLOR TECHNISCOPÉ

ANTHONY QUANGLE · SYLVIA SYMS

**ATTENTION A CHAQUE MARDI SOIR**

**CONCOURS "HOLLYWOOD"**

**\$2000.**

# Pas une "commission" mais un "escompte"!

La maison de placements Lèvesque et Beaubien a vendu à la ville de Saint-Luc une émission d'obligation de \$600,000, à un taux moyen d'intérêt de 8.39 pour cent.



Toulouse - Raymond

M. et Mme Luc Toulouse. La mariée (Flore) est la fille de M. et Mme Gustave Raymond. Le marié est le fils de M. et Mme Toulouse. (Studio Ken Walllett)



Campbell - Dugas

M. et Mme Gilles Campbell. La mariée (Nicole Dugas) était accompagnée de son oncle M. Paul Hébert. M. Stanislas Campbell père du marié lui servait de témoin. (Studio Ken Walllett)

Nous avons dit ça la semaine Jernière. Nous avons dit aussi que "la maison de placement avait payé .8445 cents par dollar, c'est à dire qu'elle a demandé une commission de 15.55 pour cent pour vendre les obligations de Saint-Luc". Or, il aurait fallu écrire non pas une "commission, mais un escompte".

Un représentant de la maison Lèvesque et Beaubien, M. Lionel Boucher, nous a expliqué que "ce n'est pas une commission, mais un escompte que la ville perd, et qu'il le aura à rembourser à échéance".

M. Boucher a dit aussi que "étant donné que les municipalités ne peuvent pas emprunter actuellement à un taux d'intérêt dépassant les six pour cent, et que les obligations municipales se vendent actuellement sur une base d'environ sept et demi pour cent de rendement, une municipalité doit s'attendre à ce que ses titres se vendent avec un gros escompte. Dans le cas de Saint-Luc, cet "escompte" a atteint les 15.55 pour cent.

On sait que l'émission d'obligations qui échoit en série, est répartie sur une période de 10 ans.

## Cours de préparation au mariage

Une nouvelle série de cours débutera en janvier à la Cathédrale de St-Jean. L'inscription se fera lors d'une soirée récréative qui aura lieu dans le sous-sol du 190 rue De Salaberry, St-Jean, dimanche le 18 décembre 1966, à 20 heures.

Les cours débuteront officiellement le 8 janvier 1967 au sous-sol du presbytère de la Cathédrale, 215 rue Longueuil, St-Jean, à 20 heures.

Pour information, on peut appeler à 347-2328 ou chez M. J. P. Bourgea, à 346-9856.

347-3166

**IMPERIAL** ST-JEAN

## BOLIDES DE FER VROMBISSANT ET PÉTARADANT ... conduits non par des froussards mais par des braves adorés des femmes!

FRANKIE AVALON · ANNETTE FUNICELLO  
FABIAN  
CHILL WILLS  
HARVEY LEMBECK  
JULIE PARRISH

STARRING IN

# FIREBALL 500

FROM AMERICAN INTERNATIONAL  
PANAVISION® and COLOR

Plus EMOTIONS SOUS-MARINES... JAMAIS D'INSTANTS MONOTONES!

En magnifiques couleurs

MER. à SAM. "NAKED IN THE DEEP" SOIRÉE A 6H.30

## DIM. LUN. MAR. SOIRÉE A 6H.20 LUNDI MATINÉE A 1H.

Cette blonde splendide et enjôleuse était prête à tout pour obtenir CE MILLION...!

JAYNE MANSFIELD  
CAMERON MITCHELL  
dans

# La MÔME aux DOLLARS

avec ISA MIRANDA

Le plus cruel et Barbare des Tyrans!

# BRENNO le Tyran

avec GORDON MITCHELL  
MASSIMO SERATO

SCOPE-FASTMANCOLOR

Mercredi 14 déc. "Life at the Top" et "Repulsion" (2 grands films)

COMMERCES



PROGRESSIFS

LES MAGASINS SONT

# OUVERT



JEUDI SOIR  
JUSQU'À 9HRES P.M.

Prochain tirage mardi le 20 déc.

Plusieurs prix pour une valeur d'environ \$1000.00  
N'oubliez pas, demandez vos coupons

# St-Hyacinthe affronte les Aigles dimanche

## Joute à 14h.30 à l'arena

Les Aigles de Saint-Jean reviennent sur leur patinoire dimanche après-midi alors qu'ils reçoivent la visite des mascoutains de St-Hyacinthe lors d'une joute régulière de la ligue de hockey Junior "B" Rive-Sud.

par Claude MONTPETIT

Cette rencontre marquera la première venue de cette équipe à Saint-Jean et tout laisse prévoir un duel enlevé, si l'on se fie au résultat de la première partie entre les deux camps.

En effet, les Aigles lors de la joute d'ouverture locale des mascoutains, avaient baissé pavillon au compte de 2 à 1 en supplémentaire. "Cette fois nous entendons bien changer les rôles de déclarer le pilote Alain Langlois, et c'est une toute autre équipe que les visiteurs affronteront lors de la partie de dimanche".

### LES AIGLES SONT PRETS

Les porte-couleurs du Saint-Jean ont tenu des exercices ces

derniers temps et on peut voir que tous et chacun y vont avec beaucoup de cœur. Le président André Denault déclarait que "ses hommes méritaient des félicitations pour participer à des exercices qui ont lieu les samedis entre 7 et 8 heures du matin; on peut voir qu'ils veulent porter fièrement l'uniforme des Aigles et ne reculent devant aucun sacrifice pour tenter d'améliorer leur condition physique".

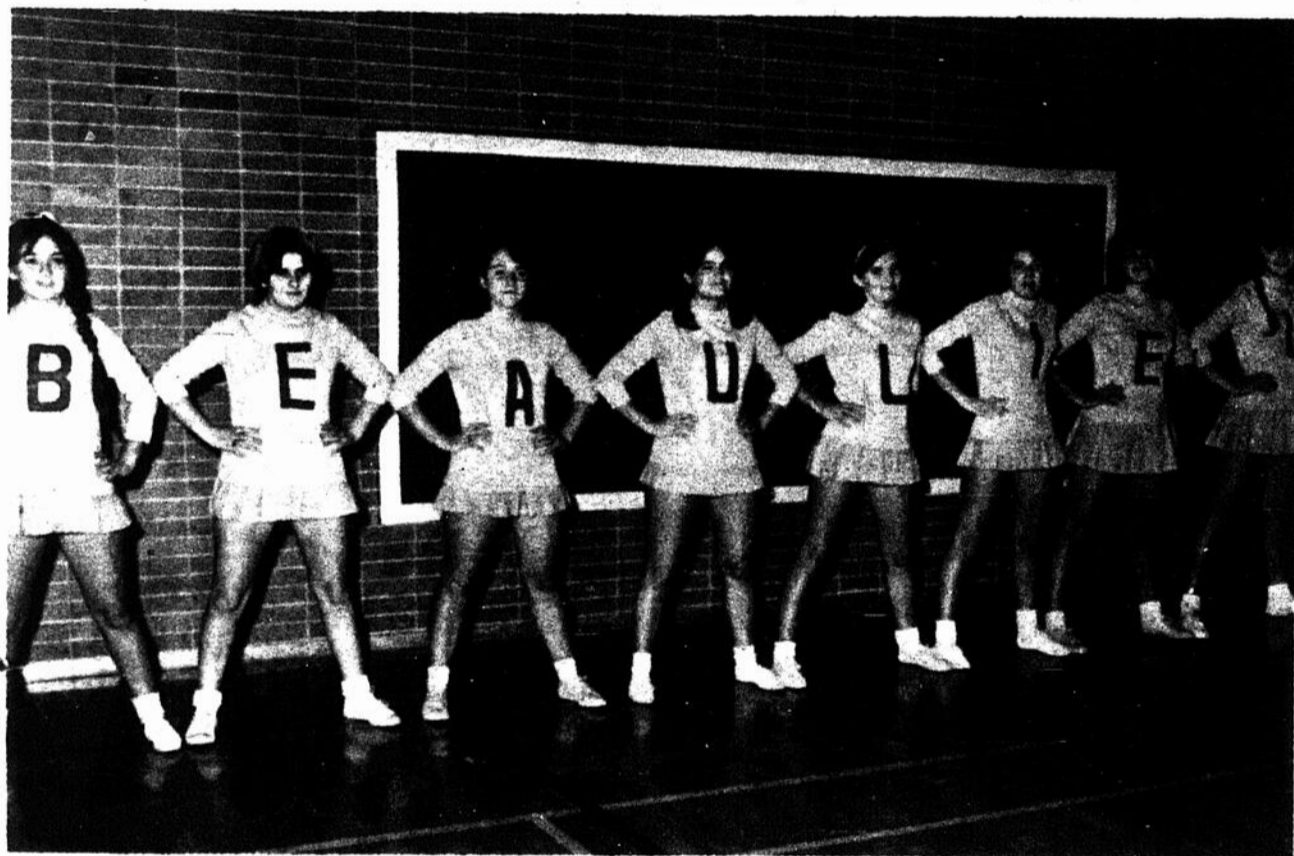
Tout indique que l'équipe, à l'exception de Jean-Jacques Saint-Jean toujours blessé, devrait être au grand complet. Il y a une

réunion du circuit ce matin même, et les représentants des Aigles espèrent apporter une modification à la punition imposée au capitaine Alphonse Coté dimanche dernier à Sorel. Si l'on s'en

Eperviers de l'endroit. Les vainqueurs ont quelques peu "intimidés" les nôtres au premier engagement. Par la suite la clan Langlois s'est ressaisi, mais le temps leur a

## LE CANADA FRANÇAIS

# SPORT



### Des "cheerleaders"

Dans le but de stimuler la foule et les participants, dans les parties "entre-écoles", Mlle Hélène Mercier, professeur d'éducation physique à l'école secondaire Beaulieu, a mis sur pied un

groupe de "cheerleaders". On reconnaît ci-dessus, dans l'ordre habituel, Nicole Goyette, Francine Duval, Jocelyne Deneault, Ginette Robillard, Raymond Benoit, Edith Mercier et Marie-Lise Jau-niaux.

## Cours aux skieurs à Mont Sutton

Le club de ski Mont-Sutton fait part de son programme pour la saison 1966-67. Les activités mises en oeuvre sont présentées pour traverser l'avancement du ski de compétition chez les jeunes skieurs.

Un comité dirigé par Charles Kelly s'efforcera d'obtenir l'adhésion du plus grand nombre possible de jeunes skieurs. Jean Lessard et son Ecole de ski dispenseront, à tous les samedis de la saison qui vient de débiter, des cours de ski portant principalement sur la technique de compétition. Ces cours réservés aux skieurs âgés de plus de 13 ans viendront compléter ceux

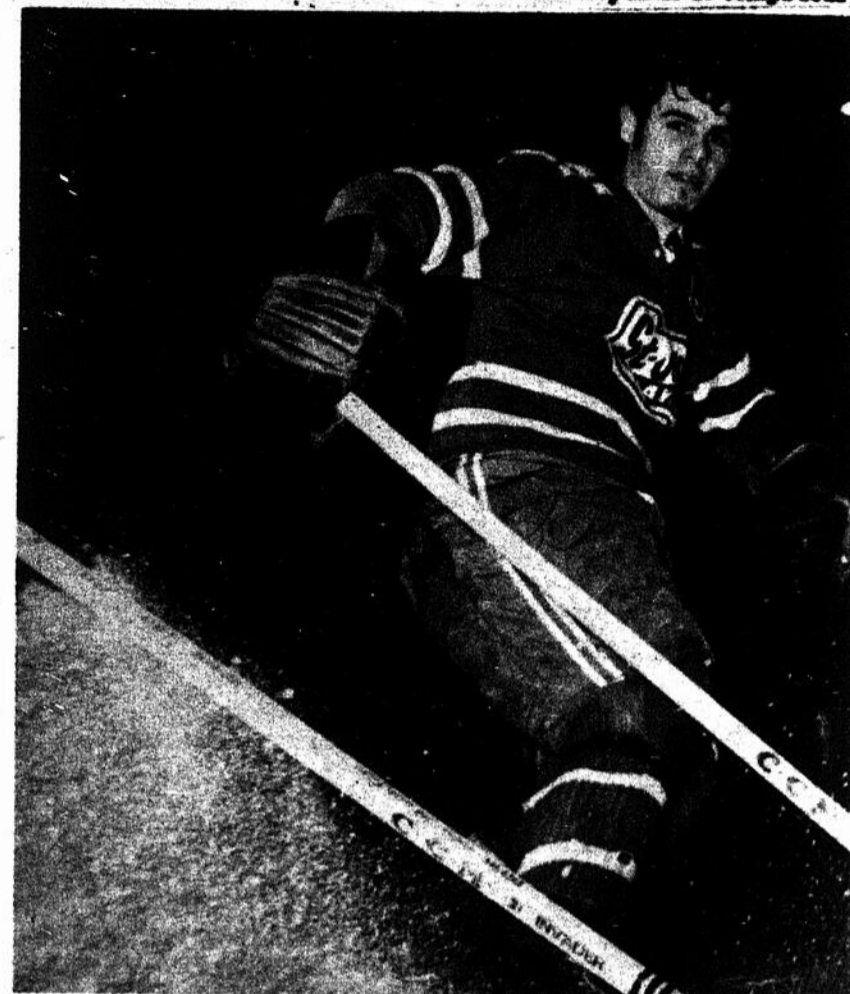
qui avaient été conçus expressément pour les enfants de 6 à 13 ans

Le club de ski Mont Sutton compte donc qu'avec cette initiative, son équipe de compétition pourra faire meilleure figure lors des différents concours disputés à travers la province et le Canada. L'esprit d'équipe qu'on insufflera aux participants et l'encouragement venant des parents des élèves comptera sûrement pour beaucoup dans la balance des succès anticipés.

Afin de réussir à mener à bien ce programme de cours, l'exécutif du Club de ski a mis au point quel-

ques activités sociales ou sportives qui selon leur popularité aideront à défrayer les frais encourus par la mise en marche des cours de ski réservés aux adeptes de la compétition. Ces activités sont: Soirée de la veille du Nouvel An; Fondus Suisse précédé d'une descente au flambeau et d'un feu d'artifices; Marathon de ski; Partie de sucre; Soirée de fermeture de la saison de ski.

De plus, au cours de la saison la station de ski Mont-Sutton sera l'hôte du Championnat Junior Canadien. Jack Westover est à la tête des opérations et avec ses adjoints, il entend faire un succès de cette compétition.



Jacques Desnoyers



Michel Bourdeau

tient à cette sanction discutable, Coté ne pourrait s'aligner dimanche; mais on a bon espoir que les dirigeants entendront le playdoyer de Saint-Jean et permettront à Coté de jouer dimanche.

Donc tout semble prêt pour cette importante joute et tout le monde serait à son poste prêt à continuer la série de victoires et une assistance record est attendue à cette occasion.

Michel Bourdeau qui ne cesse d'épater dans les filets sera à son poste et recevra l'appui de ses joueurs de défense, Pierre Brisson, André Circé, André Trépanier, et André Vignault. Le diminutif petit aillier André Vivier démontre beaucoup d'ardeur au jeu et ne cesse de s'améliorer. Il va ainsi de Paul Choquette, Robert Thibodeau, Jacques Desnoyers, Michel Duchesneau, Robert Vignault ainsi qu'André Fournier qui n'ont qu'un désir celui de vaincre.

### SOREL 3 - SAINT-JEAN 2

Dimanche dernier à l'Aréna de Sorel, nos Aigles baissaient pavillon au compte de 3 à 2 contre les

manqué. La joute fut disputée à vive allure surtout dans le dernier 20 qui a vu les Aigles bombarder l'adversaire qui a tenu le coup. André Vivier prenait la vedette en comptant les deux buts du Saint-Jean. Robert Vignault et Pierre Brisson récoltaient chacun une passe.

### SOREL 3 SAINT-JEAN 2

#### SOMMAIRE

##### 1ère période

Sorel: Charbonneau (Paul) 7.10  
Sorel: Clements (Belhumeur) 16.12  
Punitions: Circé, Charbonneau, Gosselin, Desnoyers.

##### 2ième période

St-Jean: Vivier (R. Vignault) 6.00  
Sorel: Godin (Lemieux) 9.30  
Punitions: Gosselin, Duval, Coté, Fournier, Bérubé, Fournier et Bérubé (5M)

##### 3ième période

St-Jean: Vivier (P. Brisson) 16.19  
Punitions: A. Coté (Inconduite) Bribois.

# Hockey: une ligue industrielle active

Pour le CCM, Guy Nadeau brillait en enregistrant trois francs buts alors que M. Boudreau et André Laberge trouvaient le fond du filet à une reprise chacun.

La ligue de hockey Industrielle opère tous les mercredis soirs à l'aréna dans des joutes qui débute à 8 heures.

La ligue de hockey Industrielle de Saint-Jean qui est composée de quatre équipes poursuit sa cédule régulière tous les mercredis à l'aréna municipale et tous les joueurs y apportent un étonnant esprit sportif et bataillent ferme pour aider la cause de leur équipe dans la course vers le sommet du classement.

Il y a maintenant près d'un mois que l'activité du circuit du président Bisailon est en marche et



Gilles Deslauriers

de semaines en semaines une franche rivalité anime les joueurs.

Dans les deux derniers matches qui ont eu lieu, on aura pu re-

connaitre la fougue du club Pirel II qui s'assurait d'un gain de 7 à 3 sur le Blue bell pendant que l'équipe Westinghouse prenait la mesure du C.C.M. par un compte de 13 à 5.

Pour souligner la première joute, Claude Darce dirigeait l'offensive en décrochant deux filets pendant que Richard Vanslet, R. Leboeuf, Germain Couture, Donald Woods ainsi que M. Laroche y allaient d'un but chacun pour compléter le pointage.

Chez les perdants, Gordon Wight déployait une excellente forme en comptant les trois buts des siens lors du match. Dans son exploit il était aidé de Langevin qui récoltait trois assistances pour sa part.

L'autre rencontre voyait un Gilles Deslauriers en pleine forme. En effet ce dernier n'y allait pas avec "le dos de la cuiller." en enregistrant 5 francs buts ce qui semble être un record pour la présente cédule. Dans cette victoire de 13 à 5 du club de Provost, Yvan Grenier se distinguait avec le truc du chapeau; Gilles Lebeau comptait à deux reprises pendant que la balance des buts venait des batons de Tony Charbonneau, André Courchesne et Denis Savole.



## Noces d'argent

Dernièrement une messe d'Action de Grâce fut célébrée en l'église Saint-Lucien par le curé Benoit Legrand à l'occasion du 25e anniversaire de mariage de M. et Mme Marcel Guertin (Pierrette Racine). Quelque 175 convives s'étaient réunis à l'hôtel Maurice Inn pour rendre hommage aux jubilaires. Plusieurs cadeaux leur ont été remis au cours d'une soirée. (Photo Ken Walllett)

## COMPTABLE EN CHEF A \$7,500

Notre client, un manufacturier important, nécessite immédiatement les services d'un comptable en chef. Le comptable aura en sa charge 12 personnes et sera responsable pour toutes opérations comptables aussi bien que la préparation des états financiers, budgets et les états de banque. Le candidat choisi aura de l'expérience en comptabilité, en prix de revient et en administration de bureau. Il doit être bilingue. Endroit: St-Jean, Québec. Veuillez référer au dossier MR7216.



**H. V. CHAPMAN  
& ASSOCIATES LIMITED**

EXECUTIVE AND PROFESSIONAL PERSONNEL CONSULTING  
SUITE 3325, PLACE VICTORIA, MONTREAL • TELEPHONE 866-8391

COMMERCES

PROGRESSIFS

LES MAGASINS SONT

# OUVERT

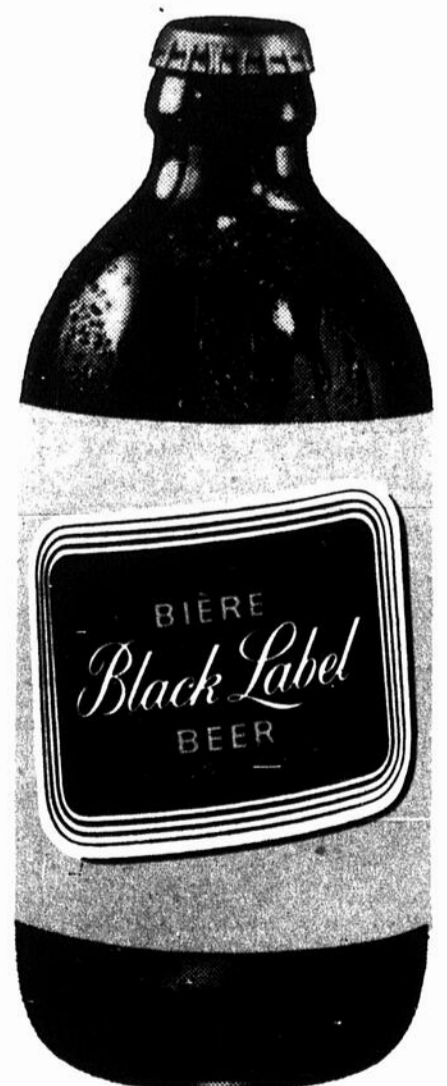
JEUDI SOIR  
JUSQU'A 9HRES P.M.

Prochain tirage mardi le 20 déc.  
Plusieurs prix pour une valeur d'environ \$1000.00  
N'oubliez pas, demandez vos coupons

# black label

la bière  
qu'on aime!

Jean Pépin, votre agent  
Black Label, vous invite à  
en faire l'essai.



Vous aussi vous l'aimerez!

**Maisonneuve remporte sa première victoire**

# Champlain déloge le Lévis en tête

Charlie Lachance, Ferdinand Beaudin et J. Marc Drolet se sont surpassés pour conduire le Champlain d'Alain Langlois à une victoire de 7 à 4 sur le Lévis de René Poissant passant ainsi en tête du circuit Raymond Willett.

par Roméo DUPUIS

Champlain a pris de l'avance de 2 à 0 dans la période initiale grâce aux buts de Beaudin et Drolet. Dans la 2e Champlain a conservé l'initiative du jeu et y est allé de 3 autres buts pour prendre une confortable avance de 5 à 0 sur Lévis qui ne parvenait pas à se ressaisir; Beaudin (son 2e) B Hébert et P. Lachance parvenant à déjouer Larivière dans les filets du Lévis.

plain qui devait répliquer avec 2 buts par Charlie Lachance et le 2e de Drolet, redonnant encore une avance de cinq buts aux leurs. Même en arrière Lévis n'a pas lâché et ceci leur a donné 2 buts par P. E. Laporte et R. Roman, ce qui portait le compte 7 à 4 pour Champlain qu'il a pu conserver pour remporter la victoire, causant ainsi la 1ère défaite du Lévis qui se voit reléguer en 2e position mais à seulement un but du Champlain.

La 2e partie au programme, a vu le Maisonneuve cassé la glace pour finalement l'emporter 6 à 3 contre le Dollard.

Un but d'Aimé Grenier a donné temporairement l'avance au Maisonneuve 1 à 0 dans la 1ère période, mais ce ne fut pas long que G. Dion nivelait les chances, 1 à 1 ensuite la défensive a pris la vedette d'une part et d'autre et les Gardette, Breault Therrien, Gagnon, R. Larivière, se sont signalés pour Dollard pendant que Brunelle, Raymond, Tétreault, Prairie et Surprenant faisaient de même pour Maisonneuve.

Trois buts du Maisonneuve contre un du Dollard procuraient une avance de 4 à 2 au club d'Alain Bissonnette et pour Maisonneuve Y. Roman, Pomerleau, et Meunier

trompaient la vigilance de Gau-dette dans les filets du Dollard, pendant que Marcel Lasnier obtenait celui du Dollard. Avec un compte de 4 à 2, Maisonneuve a poursuivi son attaque et R. Lamieux de même que Roman (son 2e) augmentaient l'avance 6 à 2 contre le Dollard impulsant à tromper Brunelle dans les filets du Maisonneuve. Finalement à la toute fin de la joute, G. Dion y est allé de son 2e buts de la soirée, mais c'était trop tard et Maisonneuve venait de remporter la victoire 6 à 3 contre Dollard de Claude Stéhenne, qui est toujours en quête de sa 1ère victoire.

**CLASSEMENT**

Champlain	3 0 2 8
Lévis	3 1 1 7
Maisonneuve	1 3 1 3
Dollard	0 3 2 2

**COMPTEURS**

C. Lachance	C	6	10	16
F. Beaudin	C	8	5	13
F. Surprenant	L	6	6	12
R. Roman	L	4	8	12
G. Dion	D	6	5	11
J. Boulais	D	6	4	10
H. Senecal	D	3	6	9
Y. Roman	M	7	3	10
F. Larivière	D	1	8	9
P. A. Sénécal	L	6	2	8



Yvon Roman



Fernand Surprenant

Fiers de cette avance, les équipiers du Champlain ont ralenti pasiblement dans la 3e et Lévis en a profité pour enfler 2 buts rapides par Martel et Sénécal pour réduire le compte 5 à 2. Toutefois ces deux buts ont secoué le Champlain.



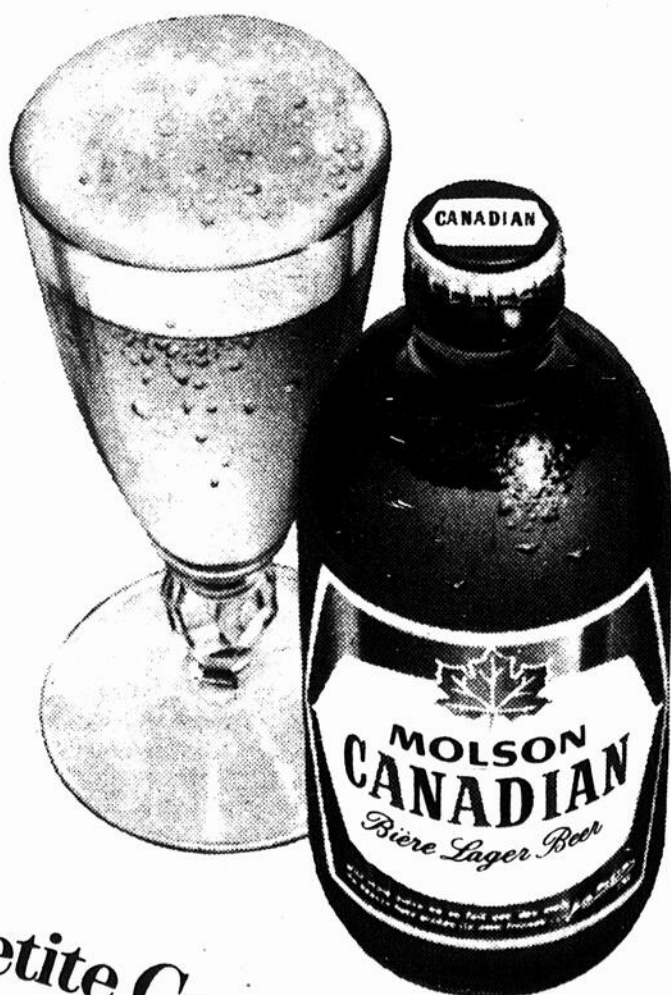
Patenaude - Ruest

M. et Mme Yves Patenaude. La mariée (Estelle) est la fille de M. et Mme Gonzague Ruest. Le marié est le fils de M. et Mme Roland Patenaude.

(Studio Ken Willett)



**Vive les Fêtes!**  
**Vive la Canadienne!**



*une petite Canadienne, ça c'est bon!*



Barbara, toute souriante, sous une veste de nylon noire, garnie de mouton blanc au capuchon et le long de la glissière. Le fuseau extensible et les moccasins sont gris pâle



Prêtes pour les hautes pentes, Joanne présentait une veste bleue en nylon léger, avec face matelassée à deux poches se fermant par une glissière. Le fuseau extensible est marine.



De quoi faire rêver tous les skieurs. Joanne, très coquette dans un pantalon extensible bleu poudre accompagné d'un adorable soutien gorge de même teinte. Très original pour le ski de printemps...

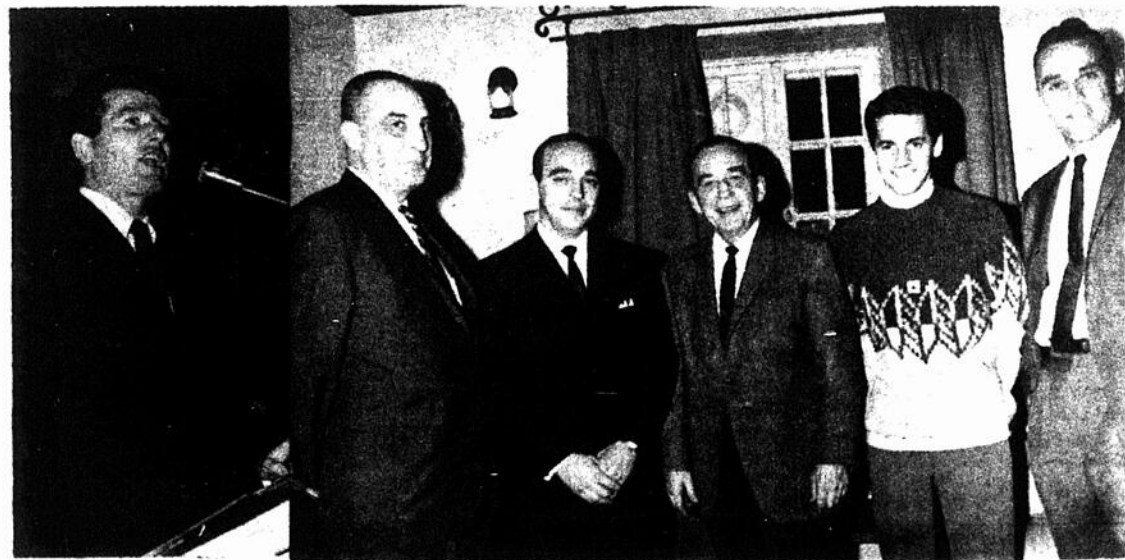


De Paris nous vient ce superbe pullover tout laine; il est bleu clair et le yoke noir comme le pantalon. Très chaud et bien confortable, il fera l'orgueil de son propriétaire.



Magnifique pull-over gris foncé en gros tricot tout laine, agrémenté par de ravissants motifs... Carole le portait avec un pantalon gris pâle.

# Clinique de ski



Vendredi soir avait lieu au club de golf de Saint-Jean, une clinique de ski, à laquelle assistaient de nombreux invités. Sur la photo nous remarquons: MM. Roland Viau, agent Molson, à Saint-Jean, Martin père et fils, Adrien Benoit, président du club de ski de Saint-Jean, et Jacques Plante. Au cours de la soirée, M. Georges Vigeant, membre de la Fédération canadienne des instructeurs de ski, a fait une conférence sur le ski.

PHOTOS KEN WALLETT



Pour le type plus conservateur, un ensemble bourgogne avec gilet de même ton. Le parka est doublé à l'avant en fourrure et le dos en épais matelassé. Tout pour le skieur aimant être à l'aise.

## Le carrefour du ski à Saint-Jean



Équipement complet de hockey  
C.C.M. - D & R

  
**MARTIN SPORTS INC.**  
 67 ST. JACQUES ST. JEAN  
 TEL: 346-6565



### BOTTINES DE SKI

Henkee  
Reiker  
Samson, etc, etc,

Vaste assortiment d'équipements de sports qui convient à tous les goûts et toutes les bourses!

**SKIS** Rossignol  
Capri  
etc.

**A  
15**

"LA SANTÉ PAR LE SPORT"

### VETEMENTS DE SKI

pour hommes et dames

**Pedigree**

## Au ballon-panier

# Le Collège royal perd deux fois

### BALLON PANIER

L'équipe de ballon-panier du CMR a joué deux parties la fin de semaine dernière, contre l'université de Montréal et l'université de Plattsburgh. L'équipe du CMR a perdu la partie de vendredi contre l'université de Montréal au compte de 63-58. Todd totalisa 18 points tandis que Hession en compta 14. La partie fut chaudement disputée jusqu'à la dernière minute de jeu, alors que le CMR était seulement un point en arrière.

L'équipe du CMR perdit aussi la joute de samedi contre l'université de Plattsburgh au compte de 104-57. Hession compta 23 points, Jamer 10 et Bradshaw 7.

Le jeu de Bradshaw fut très dynamique. Les joueurs de garde jouèrent deux bonnes parties. L'enthousiasme et la confiance de l'équipe sont très grands et on prévoit de bons résultats dans les joutes à venir.

### HOCKEY

Samedi le 3 décembre, l'équipe de hockey du CMR disputa une très rude partie contre le collège Loyola. Un total de quatorze punitions furent décernées dont neuf à l'équipe du CMR. Le pointage après la première période était de 4-0 pour Loyola, après la deuxième période 7-2, et 11-5 à la fin de la partie. Loyola effectua 43 lancers tandis que le CMR se contenta de 24

lancers. Les points du CMR furent comptés par P. Michaud 2 points, Laniel, Donaldson et A. Michaud avec 1 point chacun. Même si la partie fut très rude, l'équipe du CMR a conservé son enthousiasme et sa confiance au jeu.

### ESCRIME

Trois équipes, CMR, l'université de Norwich et la Palestre Nationale ont participé au tournoi d'escrime qui eut lieu au CMR le 3 décembre 1966. L'équipe du CMR gagna le tournoi avec un total de 29 points, l'université de Norwich accumula 28 points, tandis que la Palestre Nationale en accumula 23. Des groupes de trois représentants de chaque équipe participèrent à chacune des trois compétitions: fleuret, épée et sabre. Au total chaque individu participait à 27 combats. Les meilleurs joueurs du CMR ont été English qui gagna six combats consécutifs à l'épée et Brando qui gagna 10 combats sur 12 au fleuret et au sabre. Il y aura un autre tournoi contre l'université de Norwich le 14 janvier.

### TOURNOI INVITATION DE BADMINTON DE SAINT-JEAN

Le tournoi Invitation de Badminton de Saint-Jean a eu lieu au CMR le 4 décembre 1966. Les participants, au nombre approximatif de 130, représentaient différentes équipes de la région de Montréal, telles que Saint-Jean, CMR, Drum

mondville et l'université de Montréal. Tous les matchs disputés étaient des doubles mixtes; les partenaires étaient choisis au hasard. McLeod, Proulx et West ont représenté le CMR dans la classe "B", Monjo et Gentelletti ont participé aux compétitions de la classe "C". Gentelletti s'est rendu en demi-finale tandis que McLeod a gagné deux parties dans la classe "B". La prochaine compétition aura lieu après Noël.

## Saint-Grégoire domine

Les As de Saint-Grégoire confiants de remporter la double couronne en s'attaquant aux séries éliminatoires de la ligue de ballon-balai des Laurentides, montrent quand même des signes de lassitudes à cause du trajet de 70 milles qu'ils ont à parcourir chaque mardi pour disputer les joutes à l'aréna de Saint-Jérôme. Mais ils sont en tête de toutes les statistiques.

### CLASSEMENT

CLASSEMENT	PTS
As de St-Grégoire	15
Shawbridge	14
Central Roofing	11
Taverne Biff	10
Aigles Noirs	5
Saint-Jérôme	5

### GARDIENS DE BUTS

GARDIENS DE BUTS	MOY.
Gilbert Boucher	0.40
Jacques Pruneau	0.50
Michel Beauchemin	0.60
Yves St. Pierre	1.60
Roger Lapierre	0.70
Denis Senecal	1.60

### COMPTEURS

Gaston Beaudoin	7
Normand Bouchard	6
Serge Benjamin	6
Charlie Thomas	6
Marcelin Bouchard	5
Gilles Pinard	5
Jacques Giar	5
Serge Desnoyers	4

## Du patinage libre à l'arena

M. Raymond Marier directeur du Service de la Récréation de la ville de Saint-Jean désire aviser le public qu'en raison des congés d'écoles de jeudi et vendredi, un nouvel horaire pour le patinage libre et gratuit est offert.

En effet, pour cette raison, des séances auront lieu à l'aréna jeudi de 1.30 h. à 3.30 h. et vendredi cette fois, il y aura du patinage de 1.30 h. à 3 heures. L'entrée est gratuite.

Donc l'invitation est lancée à tous les intéressés désireux de s'adonner à l'exercice de ce sport



♪♪  
C'est O'Keefe  
qu'on boit  
dans  
le temps des  
Fêtes...♪



avec  
une bonne  
provision  
vous êtes  
assurés  
de plaire  
à tous  
vos  
invités.

Un produit canadien vendu d'un océan à l'autre.

66-89F

Saviez-vous que!

Jean Larivière

possède le plus grand  
assortiment de tricots

### Model e

unis ou fantaisies  
dans les teintes les  
plus nouvelles

Tricot Léger  
Suggestions



Style 9743 \$19.95



\$16.95



Sugestions  
GROS TRICOT



\$27.95

Aussi  
autres  
à  
\$20.00



\$27.95

## rétro SPORTIVE

### Qu'est-ce qu'un gaz-o-rama représente?

La réponse en est très simple car en plus de faire le plein d'essence, de votre auto, vous participez à une bonne cause. Afin de ramasser les fonds nécessaires à l'organisation du tournoi de hockey Bantam, l'Association des policiers et pompiers organise un Gaz-o-Rama qui se tiendra au cours de la fin de semaine à la station TEXACO située au coin des rues Saint-Charles et du Séminaire, soit vendredi, samedi et dimanche. Si l'on considère les dépenses qu'une telle organisation nécessite tous devraient se faire un devoir d'aider l'organisation et si l'on n'a pas besoin de mettre la main dans ses goussets pour faire sa part cela est d'autant préférable. Depuis déjà une semaine les organisateurs travaillent d'arrache-pied afin de faire un succès de ces trois jours.

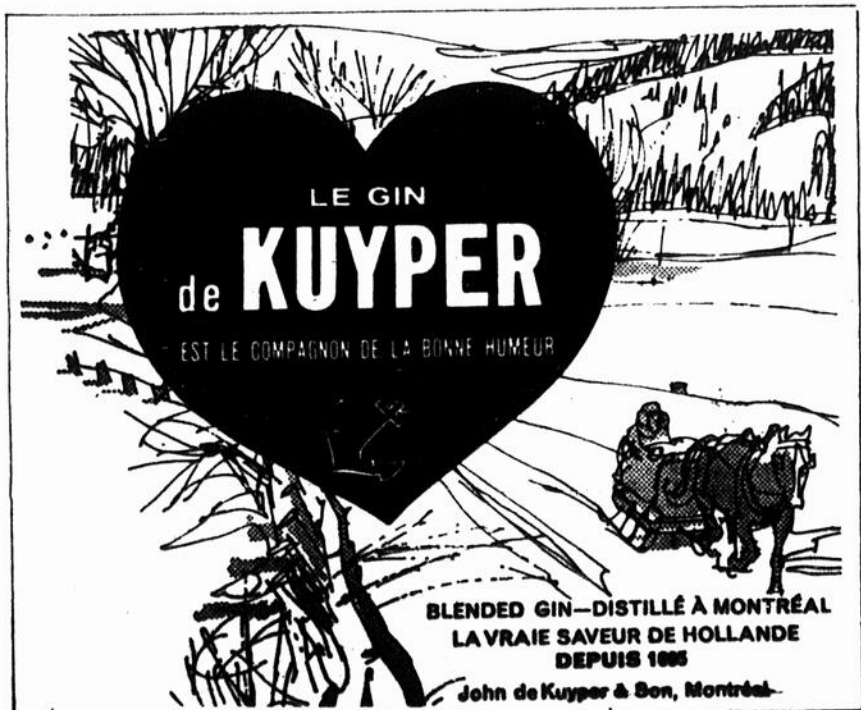
Il faut bien comprendre au départ qu'une telle promotion ne fait pas augmenter le prix de l'essence car si vous achetez une carte qui vaut \$2.00, vous aurez pour \$2.00 d'essence. Pour chaque carte présentée à la station la Compagnie remettra aux dirigeants un pourcentage de X% du gallon de surplus. C'est pourquoi nous vous incitons à encourager ces personnes qui se dévouent pour la cause des jeunes. Le président du tournoi Bantam M. Roland Poissant lance une invitation à tous de se rendre en grand nombre à cet endroit ou lui-même ainsi que son groupe se feront un plaisir de vous accueillir.

Les Aigles de Saint-Jean reviennent à l'arena municipale dimanche après-midi alors qu'ils recevront la visite des représentants de Saint-Hyacinthe dans une joute cédulée pour deux heures et trente. Ils n'ont pas été trop trop chanceux dimanche dernier alors qu'ils ont subi une défaite de 3 à 2 contre les Sorelois dans une joute chaudement disputée. Ils ont conservé l'initiative durant toute la durée du match mais dame chance ne les a pas favorisés et c'est la principale raison de leur revers. Les hommes de Alain Langlois possèdent présentement une fiche de .500 et ils feront l'impossible pour augmenter leur pourcentage contre Saint-Hyacinthe qui est considérée comme la meilleure équipe de la ligue présentement.

Dans la ligue Intermédiaire de la Rive Sud les Renards d'Iberville reviennent à l'action ce soir alors qu'ils reçoivent la visite du Chateauguay dans une joute qui débutera à 20 heures. La défaite que les hommes de Maurice Perreault ont subie jeudi soir dernier semble être un indice pour le futur à savoir que les Renards devront se chercher du renfort si ils veulent demeurer dans la lutte.

Après avoir mené le bal depuis le début de la joute les joueurs ont connu un petit relâchement qui leur a été fatal. Comme le faisait remarquer le gérant-d'affaires la situation n'est pas encore alarmante mais si elle ne se replace pas bientôt des changements s'imposeront. De toutes les équipes qui font partie du circuit seul Iberville s'en vient à des joueurs de Saint-Jean ou d'Iberville alors que toutes les autres équipes pigent un peu partout à travers la province. Qui sait la joute de ce soir est peut-être la minute de vérité pour certains porte-couleurs des Renards qui prennent la chose d'une façon trop aisée.

Le tournoi invitation ouvert à tous les clubs de la Rive Sud et quelques-uns des Etats-Unis qui eu lieu dimanche dernier a été couronné de succès. Jean Gosselin le grand manitou mérite certainement des félicitations pour le nombre de participants qui ont répondu à l'appel. De son côté le président du club de Badminton Richelieu, au cours de son allocution durant la présentation des prix a assuré les visiteurs qu'ils peuvent compter sur une aussi grande participation de la part des membres de Saint-Jean lorsqu'ils organiseront leur tournoi. Le tout clôtura par le souper suivi d'une danse. De plus, les organisateurs désirent remercier publiquement les autorités du Collège militaire de Saint-Jean pour leur magnifique coopération.



LE GIN  
de **KUYPER**  
EST LE COMPAGNON DE LA BONNE HUMEUR

BLENDÉ GIN—DISTILLÉ À MONTRÉAL  
LA VRAIE SAVEUR DE HOLLANDE  
DEPUIS 1888  
John de Kuyper & Son, Montréal

# SALLE DORÉMI

St-Luc, Qué.

# ROCKORAMA

Vendredi le 9 décembre '66  
8.30h. p.m. à minuit



Gary U.S. Bonds...

Vedette du disque "New-Orleans" // "Please Forgive Me"  
Il y a 4 ans la vente dépassait un million de "records"

Interprètera les dernières créations du disque populaire  
et des succès "Rock - N - Rool"

ACCOMPAGNE DE 2 ORCHESTRES:

● "DEFENDERS" ● "MARTRANS"

Vedettes du disque américain  
pour la première fois à Saint-Jean!

Admission: \$2. par personne

# Québec revient dans la ligue Nationale jr

La ligue de baseball Nationale Junior a tenu ses assises annuelles en vue de se préparer pour une prochaine saison d'activité dans le monde du baseball junior. Tout laisse prévoir qu'en 1967 ce populaire circuit connaîtra une autre année remplie de succès.

L'assemblée générale était sous la présidence du sportman Armand Mondou et au cours de la réunion les représentants des équipes élistaient les membres de la direction pour la prochaine saison.

M. Armand Mondou avait été élu pour un terme de deux ans en

1965 et il le terminera à titre de président. Pour le seconder dans sa tâche, MM Léo Rivest et Roger Poitras deviennent vice-présidents, alors que M. Raymond Dufresne a été élu trésorier.

**ROLAND RICARD**  
GERANT-GENERAL

Un des postes qui demande un doigté d'expert et une connaissance dans l'organisation du baseball, est celui du gerant-général. La ligue Nationale Junior a eut un geste heureux en approchant M. Roland Ricard à nouveau cette année. C'est lui qui avait pris la relève vers la fin de saison 1965 et son travail avait permis de donner

un nouvel essor au circuit Mondou.

Cette année, M. Ricard cumulera les postes de gerant-général et de secrétaire et tout laisse croire que son expérience et son dévouement sera un atout précieux à cet important circuit de baseball junior de la province.

## QUEBEC REVIENT

C'est au cours de cette même réunion que l'on apprenait le retour des Dodgers de Québec dans la ligue pour 67. Ce club qui avait suspendu ses activités en 1966 se déclarait prêt à se joindre au circuit. D'importants travaux s'opèrent sur leur losange de baseball

mais si le tout n'était pas terminé à temps, le club commencerait sa cédule sur le terrain de Québec de la Ligue Provinciale Senior.

La venue de Québec porte à 8 le nombre des entrées sur la prochaine cédule. Dans l'intervalle un comité d'expansion travaille pour intéresser d'autres centres et l'entrée de Québec pourrait inviter des équipes de cet arrondissement à se joindre à la Nationale pour en former deux sections. Ce ne sont là que des projets, mais ils sont réalisables.

Une prochaine réunion de la ligue aura lieu vers la mi-janvier à Saint Jean et on s'attend à d'importants développements.

## Statistique du hockey mineur

### MOSQUITO EST

G. St-Georges  
C. Gauvin  
Yc. Chagnon  
R. Fortier  
N. Duval  
D. Power  
G. Chagnon  
J. Labarre  
G. Demers  
Bissonnette  
Roy

C. Larose 9  
P. Breault 6  
R. Greer 6  
P. Gingras 6  
M. Barrière 5  
M. Brunelle 4  
D. Chalifoux 4  
C. Hébert 4  
PEE WEE OUEST 3  
10 meilleurs compteurs 3

### MOSQUITE OUEST

M. Rousseau  
D. Paquette  
P. Caron  
J. Rousseau  
G. Levesque  
S. Monast  
A. Boucher  
D. Boudreau  
M. Lalanne

C. Lesieur 14  
A. Roullar 11  
J. Lemieux 10  
M. Dugas 10  
S. Guérin 9  
M. Gauthier 8  
R. Laplante 8  
M. Marier 8  
J. Pigeon 7  
P. Valiquette 7  
M. Boivin 7  
PEE WEE EST 7

### MOSQUITO EST

Sacré-Coeur  
Com. Scolaire  
St-Em. Vaud.  
Saint-Lucien  
St-Edmon. Mont.

Sacré-Coeur 6  
Saint-Gérard 6  
Com. Scolaire 4  
CFB 4  
Saint-Edmond H. 2  
Saint-Eugène C. 0  
Saint-Noel A. 0  
NDA 0

### MOSQUITO OUEST

Saint-Gérard  
Saint-Noel  
St-Em. Front.  
St-Em. Champ.  
NDL Aigles  
St-Eugène

PEE WEE OUEST 6  
Saint-Athanase 8  
Séminaire 6  
St-Noel 6  
St-Edmond Al. 5  
St-Edmond Va. 3  
Saint-Lucien 2  
Saint-Eugène 0  
Saint-Gérard 0

### PEE WEE EST

Meilleurs compteurs

## SURVEILLANT DE "KEY-PUNCH" A \$7,000

Notre client, un manufacturier important, nécessite les services immédiats d'un surveillant de "key-punch" à leur succursale de St-Jean, Québec.

Le candidat choisi aura la responsabilité entière de la co-ordination et l'opération de ce département. Il aura de préférence une connaissance des opérations IBM série 400. Il doit être bilingue. Endroit: St-Jean, Québec. Veuillez référer au dossier MR7117.

**H. V. CHAPMAN & ASSOCIATES LIMITED**

EXECUTIVE AND PROFESSIONAL PERSONNEL CONSULTING  
SUITE 3325, PLACE VICTORIA, MONTREAL • TELEPHONE 866-8391

## GRAND SPECTACLE HÔTEL CHALET ST-LUC, QUÉ.

Vedettes du disque populaire

### LES NOUVEAUX BARONETS

### ET L'ENSEMBLE MUSICAL

Vendredi soir un seul spectacle à 12.30

Anriette White

Mc. Chanteuse

VENDREDI 9 déc.  
SAMEDI 10 déc.  
DIMANCHE 11 déc.

ORCHESTRE:  
Les Vaillants, 5 musiciens  
N'OUBLIEZ PAS de faire la réservation pour votre réveillon du jour de Noël!

RESERVATIONS 348-3232  
Bienvenue à tous!

## M. Léon Guay, prop.

### L'AMEUBLEMENT MODÈLE ENR.

Vous suggère pour vos cadeaux des fêtes

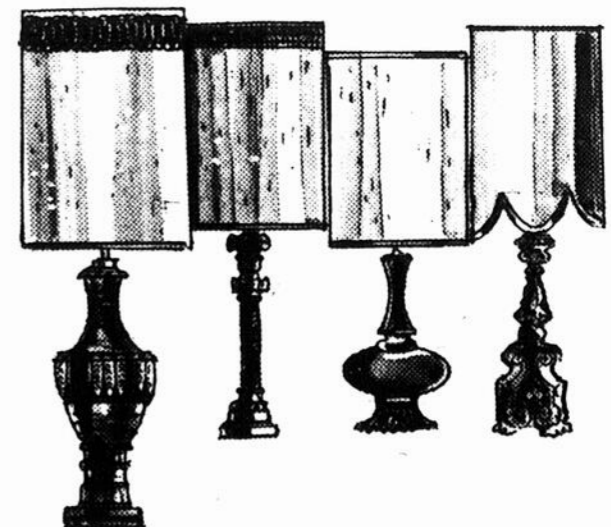


120 tableaux à 50%  
et peintures originales de réduction

au delà de 75 lampes à 40%  
de styles différents de réduction

COMMENCANT JEUDI LE 8 DÉC. JUSQU'A NOËL

Tous ces articles doivent être vendus pour Noël



L'Aménagement Modèle Enrg.

660- 679, Dorchester Saint-Jean, P.Q.

Tél. 348-2843

# les petites annonces

Minimum: .75 cents pour 20 mots, 3 cents le mot additionnel, payable à l'avance.

Annonces "VEDETTES": \$1.50 le pouce par colonne.

Aucune annonce ne sera acceptée après 10 heures A.M. le mardi précédent la publication du journal. Elle sera automatiquement reportée à la publication suivante. Toute réclamation doit être produite dans les trois jours qui suivent la publication.

## A vendre

MACHINE à coudre à vendre ou à louer aiguilles, moteur, pièces de rechange, pour toutes marques s'ad. E. Goyette; 68 Grégoire coin St-Louis tél. 348-3712 j.n.o.

D'AGNEAULT ET LUSSIER réparation de laveuses et sècheuses, service de réfrigération et équipement expert qualifié à 50 Des Carrières tél. 347-3396 j.n.o.

PETITS CHIENS de race de différentes sortes ainsi qu'un beau chien pour l'accouplement s'ad. 29 St-Paul tél. 348-5232 j.n.o.

REPARATION laveuse et sècheuse, poêle réfrigérateur, réservoir etc. L. Daniel, 114 Rte 40a Iberville tél. 347-7424 vente autorisée des appareils Westinghouse jno

## A 40% D'ESCOMPTE

5000 feuilles Massonite 1/4 limitation de bois, choix de 10 belles couleurs.

500 portes intérieures et extérieures

20,000 pieds de Gyproc 1/2 pouce.

1,000 feuilles Arborite

100 feuilles 4 x 8 - 3/4 Teck

300,000 briques imperméables à \$40. le mille

**MAURICE BOURGEOIS INC.**  
Napierville Tél. 245-3322

MACHINE à laver reconditionnée à neuf, rouleau de tordeur, pièces de rechange pour toutes marques de machine de manufacture 95; installation de moteur sur machine à coudre domestique s'ad. 96 Grégoire St-Jean tél. 348-4224 j.n.o.

DUPLEX neuf de 5 pces avec garages, 300 15ième avenue Iberville; logis prêts immédiatement s'ad. 62 Coursol 346-5533 j.n.o.

MAGNIFIQUES TERRAINS (7) dans la région immédiate de St-Jean, prix raisonnable et condition de paiement facile s'ad à la Banque Royale du Canada 173 Richelieu St-Jean j.n.o.

TERRAINS, dans le Grand Bernier, au bout de la rue Saint-Jacques, près du parc industriel de Saint-Jean, \$850. conditions faciles: \$35 comptant et \$10 par mois, sans intérêt. Inf. à 348-3975 j.n.o.

MANUFACTURE de portes et chassis machineries avec moteur 550v outillage complet finition de maison portes de façade et contreporte chassis de cave vitres etc. bâtisse 28 65 avec entrepot à louer ou à vendre si désiré pour opérer sur place s'ad. 95 Frontenac St-Jean tél. 346-5132 j.n.o.

TERRAINS 70 x 147 à Talon prix à partir de \$500. termes faciles s'ad. 348-3917 j.n.o.

MAGNIFIQUES bungalows de 5 1/2 pièces à prix modiques au nouveau site du domaine bellefleur à Talon St-Luc. La ou les taxes sont les plus bas prêts hypothécaires assurés prendre rendez-vous en appelant 348-2384 ou 348-2903 nous nous ferons un plaisir de vous faire visiter j.n.o.

GRANDS CHOIX de terrains pour bungalows dans section Nord de St-Jean. Aussi secteur de terrains pour maisons à appartements. Inf. tél. 347-3075 j.n.o.

FERME dans les Cantons de l'est prix \$110,000 315 acres, 125 animaux, 90,000 lbs de lait vendu par mois. S'ad. à Casier postal 47 Sabrevois. j.n.o.

MAISON de 2 logis de 5 pièces à vendre ou à louer planchers de bois franc; système de chauffage électrique au 2e, paroisse St-Eugène, près de la nouvelle école; comptant à discuter, pour inf. s'ad. 346-6415 le soir j.n.o.

JOLI cottage en brique et pierre situé à 516 St-Georges près école \$2,500 à \$3,000 comptant. S'ad. à 180 Chaussé tél. 346-3905 j.n.o.

MAISON centre de la ville, avec grand terrain. S'ad. 20 Place du Marché j.n.o.

A VENDRE ou A ECHANGER: épicerie boucherie, licenciés, très bon chiffre d'affaire gr. 90 x 30, avec 2 logis de 5 pièces chacun, système de chauffage à eau chaude. S'ad. le jour à 480 Mercier tél. 348-4911, le soir 542 Champlain tél. 348-3722 j.n.o.

BOITE avec côtes pour camion de 2 à 3 tonnes tél. 348-5838 j.n.o.

FRIGIDAIRE fournaise et poêle 30 p.cu. tél. 8-3315 j.n.o.

MAISON en briques 30X50 avec garage de bloc de ciment 30X60 à 650 rue Loyola St-Jean S'adresser à Léonard Leclerc Roxton Falls tél. 30 sonnez 2 25-5

TERRAIN sur 11 e ave Iberville gr. 70 X 130 prix \$1,100,00 à termes si désiré S'ad 346-6466 j.n.o.

PPAFF machine à coudre domestique et industrielle à vendre ou à louer. Vente, service, réparations articles de couture pièces murales fils assortis Marc Messier 303 21ème ave. Iberville tél. 346-9334 j.n.o.

PROPRIETE en brique solide, coin de rues, à Iberville, 2 grands garages, 2 logis, s'adresser le soir seulement à 318 St-Germain tél. 7-3627 j n o

CHIENS enregistrée et autres caniches, abricot, bruns, gris, noirs, blancs. Aussi autres sortes à bas prix. Mâles pour accouplement S'ad tél. 348-3606 j n o

BEAUX CHIENS, aubaine, pour faire l'élevage de petits chiens. Adultes prêts pour la reproduction; pères pour accouplement bébés de 1 mois à 3 mois; poméniariens, caniches, barbets, lassie-haso, fox, chiuchuas, à sacrifier. S'ad: 29, St-Paul, St-Jean tél. 8-5232 j n o

MOULIN à laver "Beatty" cuve Stainless Steel en bon ordre, s'adresser à 68 Bouthillier St-Jean. 27-3

150 TERRAINS, paroisse Saint-Jean, près du golf, desservie par l'eau et les égouts. S'adresser à J. H. Janette, Napierville tél. 245-3348 j n o

TERRAIN 250,000 pieds carrés situé à 1/2 mille de la Rivière de Montréal vers Saint-Luc, donnant sur la grande route S'ad à 347-7073 27-3

ROBE de mariée en poul de sole, blanche longue avec traîne, 13-14 s'adresser par tel 7-2842 27-3

RESTAURANT Epicerie Bonne Clientèle cause maladie, ainsi que fournaise au gaz propane à l'air chaud avec thermostat automatique. \$75.00 S'ad à 845 Belle-rive Iberville. 27-3

MIEL blanc s'ad chez J. Honoré Beaudry St-Alexandre d'Iberville .tel. 347-7100 27-4

GRAND CHOIX de lots différentes dimensions, sur rues St-George et Ballargeon secteur Lafontaine, Black, Delagrave duplex ou résidences comptant ou à termes. Tel. 1-671-7607 ou écrire A/S H. O. Le Canada Francais C.P. 460 St-Jean. jno

BON MARCHÉ Manteaux fillette 10-12-14 coupe vent fillette 12 ans, tunique de classe 10-12, costumes et robes laine 12-14, coupe-vent garçon et autres, 14, tel 347-4014 27-3

MAISON 6 pièces, avec garage, système de chauffage central. S'adresser à 238 St-Hubert, coin St-Hubert, et Boul. du Séminaire tél. 348-4488 27-3

MAISON cottage en Clapbord de 6 pièces avec système de chauffage à eau, garage, grand terrain situé coin Mercier et 82 Latour; aussi 2 terrains de 50 X 100 situés à l'île Ste-Thérèse; voiture de patates frites équipée au complet; laveuse automatique. S'ad le jour 480 Mercier tel 348-4911 le soir et le dimanche à 542 Champlain tél. 348-3722 j n o

ACCESSOIRES complets pour boucherie Epicerie, tel que: comptoirs à fruits et légumes, de 12 pieds, de 3 étages, à produits laitiers, de 8 pieds, 3 étages, à produits congelés de 7 pi. de marque Friedrich; 2 comptoirs à viande, 1 de 8 pi 1 de 10 pi; 3 congélateurs de 20 pi cu 4 balances de marque Tulleo; 2 moullins à hacher la viande de 1 force; 1 délicatissateur; scie à viande de marque Hobart, no 12; machine à trancher; chambre à viande et fruits et légumes de 12' X 20' (avec track au plafond); comptoir caisse; caisse enregistrée; machine à additionner; tablettes murales; 60 pieds d'étagères, ajustables en métal, 5 tablettes de haut; 2 airs conditionnés 1 force; machine pour sceller les fruits et légumes No 600; 20 carrosses; ainsi que toute marchandise d'épicerie à l'intérieur du magasin. Le tout doit être vendu d'ici le 31 décembre 1966 s'ad le jour à 480 Mercier tél. 348-4911, le soir et le dimanche à 542 Champlain tél. 348-3722 j n o

PROPRIETE en brique, 4 logis de 4 1/2 pces, S'ad 499 Lasalle 28-3

POELE à gaz, de luxe, très propre, ainsi que fournaise à l'huile, marque Coleman S'ad après 5 hrs, 30 St-Charles 28-3

MAISON à vendre ou à louer, 7 pièces avec garage situé à St-Alexandre 1 mille du village sur la grande route S'adresser à Gabriel Daudelin tel 6-4070 St-Alexandre 28-2

JEEP WILLIS avec moteur neuf et charrie à neige Tél. 347-1905 28-3

ARBRES DE NOEL de 3 pi à 15 pi de long aussi branches de pin et pin de 3 pi à 12 pi. s'adresser à 151 Mackenzie-King St-Jean, tel 7-2234 et à 80 Marchand St-Jean tel 8-5869 28-3

SKIDOO (Hissky) presque neuf, aussi remorque pour skidoo prix ridicule, s'ad. à 154 Dollier tel 347-5466 après 5 heures ou 100 A Rte 40A Iberville 28-2

CONGELATEUR debout Kelvinator 12 1/2 cu S'ad 346-4885 28-3

BOIS de pin, 52 Bord de l'Eau, Iberville Tel 347-4095 28-2

RESTAURANT à vendre, aucune offre raisonnable refusée, gros revenus; aussi chambre à louer, 279 Jacques-Cartier S'ad sur les lieux 28-4

RESTAURANT 25X31, système chauffage, repas complets, bon chiffre d'affaires, cause de mortalité, situé St-Sébastien Co Iberville tel 39 r 1 28-3

TABLE et chaises de cuisine chromé, prix raisonnable, robes de jeune fille, en très bonne condition. tel. 348-2356 28-3

MACHINE à laver de luxe, neuve, carrée, marque Betty; aussi balayeuse et polisseuse, marque Hoover. S'ad: 46, St-Paul tél. 348-5906 28-2

PROPRIETE moderne 4 1/2 pces, construction bois et brique, chauffage central, située coté Est de la rue Missisquoi. Continuation de la 8e avenue. S'ad: 347-1421 ou 346-4429 28-2

MAISON neuve à vendre ou à louer 5 pces Bungalow, 2 logements, Lots toutes grandes, aussi pompes électriques usagées. S'ad à Henri Roman Jr. 237 Ch. Richelieu St-Jean P. Qué. tel: 347-2090 j n o

CHIENNE Esquimo de 1 an, opérée, ayant reçu toutes les piqûres, bonne gardienne et bonne pour les enfants 61 Grand Bernier tel. 6-6477

MAISON neuve, 5 pièces, en brique et pierres, planchers bois franc, système située rue Roman. Condition facile. S'ad: à B. Prairie 505 St-Georges tel 347-6968 28-3

NIVELEUSE, grader, faterpeller, no 112 en bon ordre, prix: \$2,000. Aussi bombardier JKS en bon ordre \$1,000. S'ad après 6 heures tel 347-5230 28-4

RADIO combiné avec pick up, fauteuil bercant culrette, poêle 220 V, fournaise huile, frigidaire toutes sortes, poêle combiné gaz et huile, set de cuisine chromé, annexe à l'huile poêle 110V set salon, divan pouvant faire lit, matelas, 48 pces, neuf, prix coutant, cage d'oiseau sur pied petite bassinette, matelas 54 pces. S'ad 89 Collin tel 7-7433

Solution du problème précédent;  
HORIZONTALEMENT

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
1										
2										
3										
4										
5										
6										
7										
8										
9										
10										
11										

VERTICALEMENT

1- RAMPE UNION  
2- ADULTES LUE  
3- TE IODER II  
4- ENE LESER  
5- ROMAIN VISE  
6- MULE VENT  
7- CELE MARCEL  
8- ENCAN ARE  
9- LA ELITE AV  
10- ELU ALESAGE  
11- RICIN ETIER

VERTICALEMENT

1- RATER CALER  
2- ADENOME ALI  
3- MU EMULE UC  
4- PLI ALENE  
5- ETOLIE CLAN  
6- EDEN MAIL  
7- USES VANTEE  
8- REVER EST  
9- IL RINCA AI  
10- OUI STERAGE  
11- NEIGE LEVER

HORIZONTALEMENT

1- Membre de certains ordres religieux. -- Lieux où les sénateurs s'assemblent.  
2- Avertit avec menace. -- Usa avec succès.  
3- Canadien National. -- Racine vomitive. -- Infinitif.  
4- Sans vigueur. -- Fleuve de la France.  
5- Listes des pièces qui constituent le fonds d'un théâtre.  
6- ....  
7- Action de calciner  
8- Lieu où se faisaient entendre les poètes. -- Fera comme le cheval rétif.  
9- Pronom personnel. -- Préfixe. -- Argent.  
10- Ce qu'il y a de meilleur. -- Sorte de bobine.  
11- Songes. -- Charges des ânes.

VERTICALEMENT

1- Prénom masculin. -- Numéroter, chiffrer.  
2- Amabilité. -- Flatte basement.  
3- Chiffres romains. -- Pierre précieuse. -- Quatre.  
4- Composé chimique. -- Tranquille  
5- Donner un coup. -- Ce que l'on apporte en naissant (pl.).  
6- Possessif.  
7- Préfixe latin. -- Edifice public.  
8- Stupéfié. -- Ville d'Italie.  
9- Sans vêtement. -- Urticacée. -- Pronom personnel.  
10- Qui a rapport à l'âme. -- De bouche en bouche.  
11- Vicié, corrompu (pl.) -- Flottes.

Les Editions Serge.

## TERRAINS A VENDRE

Grand choix de terrains, dans la paroisse St-Gérard, section Nord de la Cité de Saint-Jean

Profitez des avantages d'une ville organisée

Votre terrain payé vous pouvez obtenir un prêt à 100% pour la construction de votre maison, réparti sur une période de 25 ans aux taux de 7 1/4% seulement par l'entremise de la S.C.H.L.

### FACILITÉ D'EMPRUNT

Pour informations:  
Les Entreprises Saint-Jean Inc. 54 St-Jacques.

TEL: 346-4455 — 347-3075

### LES ENTREPRISES SAINT-JEAN INC.

54 RUE ST-JACQUES, ST-JEAN, P.Q.

J.n.o.

Aucune  
petite annonce  
ne sera  
acceptée  
APRÈS  
10 heures  
le  
mardi matin.

Elle sera automatiquement reportée à la publication suivante.

**REMOQUES "Grand" TX 4, série parfaite condition tel 348-4818**

AVEZ-VOUS songer à donner un cadeau de Noël bien vivant, qui durera des années et qui apportera de la gaité. Petits chiens caniches enregistrés, toutes couleurs, poméranais et autres tel 348-3606 29-3

**GARAGE  
BERNARD GUÉRIN  
ENRG.  
AUTO USAGÉE  
DÉBOSSAGE & MÉCANIQUE**

240, rue St-Georges,  
Saint-Jean, P.Q.  
TEL. 347-3420  
347-4311, RES.

Voir abréviations au bas s'il y a lieu.

**REMOQUE,**  
2 roues, neuve, à prix d'aubaine!  
"LAND ROVER" 1957  
modèle (pick-up) 4 roues motrices et 4 cyls.

**PONTIAC 1960 LAURENTIEN**  
A.T. - 2 D.R. - H.T. - N.P. - W.T. - W.W.

**CHEVROLET 1961 STATION WAGON**  
A.T. - 4D.R. - N.P. - W.W. moteur de 2.000 milles.

**RENAULT 1963**  
R8 - 20.000 milles 4D.R. - W.W. - N.P. - M.T.

**RENAULT 1962 CORDINI**  
4D.R. - M.T. - W.T. - W.W.

"TRAILER"  
Neuf, porte-bagages, 2 roues  
"TRAILER"  
pour 2 (ski-doo)  
"TRAILER"  
simple à un ski-doo

Toutes voitures vendues au Garage Bernard Guérin sont vérifiées de A à Z, en bonnes conditions, échange accepté.

**ABREVIATIONS:**

1. A.T. - Automatique
2. C. - Convertible
3. D.R. - Porte
4. H.T. - Toit rigide
5. M.T. - Manuelle transmission
6. N.P. - Peinture neuve
7. P.B. - Servo-freins
8. P.S. - Servo-direction
9. P.W. - Vitres électriques
10. S.E. - Sièges électriques
11. W.T. - Pneu blanc
12. W.W. - Lave-vitres



**RÉPARATIONS  
SINGER  
ET TOUTES LES  
AUTRES MARQUES**

Estimation gratuite à domicile  
20 ans d'expérience à votre service

Signalez dès maintenant:  
**348-3268**

Membre de la corporation des courtiers en immeubles de la province de Québec

**Les Immeubles LAURIER Enrg.**  
Arsene Leblanc, courtier  
Vente Achat Administration Evaluation

330, Laurier, **Tél. 348-5363** Saint-Jean

RUE PHANEUF: 5 1/2 pces, brique, garage, asphalté, hypothèque \$5,700. à 5 1/2%, payable \$80.00 par mois, taxes comprises, prix \$15,500.  
RUE LABRECHE: 9 pces, 80 x 84, garage, prix \$12,900.  
RUE VAUDREUIL: 5 1/2 pces, garage, syst., prix \$14,000.  
RUE BESSETTE IBERVILLE: 6 pces, 70 x 100, carport, asphalté, brique et pierre, chaises de parterre, tapis mur à mur, draperie, prix \$17,500.  
RUE LASALLE: 2 logis, de 5 pces, neuf, brique, syst. eau chaude, hypothèque \$14,000. à 7 1/4% prix \$22,500.  
ILE STE-THERESE: 6 pces, 105 x 159, garage, asphalté, sur la rivière, faut voir.  
RUE ST-MICHEL: 3 logis, 2 x 6 pces et un 5 pces, brique, 2 garages, syst. eau chaude, revenu \$3,180.00, placement.  
TERRE de 207 Arpents: Bolt Tank, lait à Montréal, 49 bêtes à cornes et tout l'équipement pour le roulant, prix \$42,000.00

**BON BOS d'étable de chauffage excellente qualité, S'ad Mt. St-Grégoire tel 7-6017**

4 PONEYS, (3 femelles) S'ad Gérard Géliveau Rte 7 après 5 heures 15 Sabrevols.

ORGUE pour orchestre, aussi bassinette et vêtements d'enfant, 1 à 5 ans, le tout très propre. Tel 346-5767 29-2

VIEILLES planches de grange, pantures pour portes, aussi poêle lect 40 ps Moffat tel 346-9287

DESK métal 54 X 30 X 30, \$25.00 bureau garde-robe, \$25.00 gr. 65 X 38 X 20. S'ad; 121 McKenzie King tel 346-4187

EXERCYCLE en parfaite condition. Prix très bas. tel 347-7406 j n o

SKIDOO Husky, presque neuf, aussi remorque pour skidoo prix ridicule, S'ad: 154, Dollier, tel 347-5466 ap 5 heures ou 100 Rtr 40 A, Iberville. 29-2

CONGELATEUR tel 348-4340.

POELE électrique Moffat, 24 pces, 3 ans d'usage, comme neuf; bassinette 27 X 52 avec bureau d'enfant, aussi fan électrique Nutone, 3 ans d'usage. Tel 347-1012 29-2

BOTTINES de skis, pour femme, gr 9 aussi

POELE McClary combiné gaz propane et brûleurs à l'huile comme neuf aubaine \$40.00 frigidaire Norge très propre \$50.00 tel 348-5007

MANTEAU D'HIBER pour fille, gr 14 ans très propre. S'ad 325 rue Thuot, Iberville tel. 346-3698

2 MANTEAUX pour homme 34 et 38, 2 paires de patins point 13 et 3 pour garçons S'adresser par tel. 8-4359 29-2

PAIRE de bottines de skis, point 7, \$15.00 comme neuves, S'ad: 335, rue Thuot, Iberville tel 346-5267

MACHINE à coudre de manufacture S'ad; tel 346-4609

SINGE vivant; laveuse en très bonne condition tel 8-3587

AMERIEZ-VOUS à être propriétaire d'une belle maison toute briquetée, belle cave, véranda, garage, près d'un village non loin de Saint-Jean et la payer comme un petit loyer; voulez-vous un beau lot, payable \$10.00 par mois. Appelez 7-6230 29-2

MORRIS Minor "1000". 1959 propre et en très bonne condition S'ad tel 7-1624 29-3

LAVABO très propre et profond avec chantepieures. S'ad: téléphone après 5 heures p.m. 346-3698

3 PALETOTS d'hiver, 2 collets de fourrure manteau de mouton, 2 robes avec paires de souliers, surplus de couture matériel neuf, oreillers de plume tel 6-6302 j n o

2 BASSINETTES une usagée de 6 mois verni naturel, l'autre rétatone, tous deux de 30 X 50 prix \$25.00 et \$15.00 tel 7-3508 ou 7-1184

GUITARE base et trompette CONN \$35.00 et \$125.00 tel. 8-4409

MAGNIFIQUE parkas pour homme ou femme, mitaines, linge, d'enfants, neuf ou usagés, parfaite condition s'ad 341 Bernier (Roulotte)

PROPRIETE neuve 2 logis de 5 pièces système eau chaude dans St-Gérard s'ad 343 Maisonneuve 29-2

MANTEAU fourrure syntétique avec collet vision gris. tel. 8-484

MAISON neuve en brique, 6 pces, S'ad; 348-4538 29-2

MAISON de 2 logis de 6 pces, 2 systèmes de chauffage, 2 garages, situés rue Mercier, revenu de \$2,160.00 tel. 3-4089

MANTEAU de mouton de perse noir avec collet en mouton gris, gr 16 à 18 ans, très propre, Chesterfield; radio; evier; tel 6-9758

PETITS CHIENS Samoyan tout blanc tel 6-6758 29-2

MANTEAU de fourrure 14 ans, paletot pour homme, portemanteau pour homme en cuir. En bonne condition s'ad 326 -8e avenue Iberville tel 347-4394

1 SET de chambre complet en érable blanc bonne aubaine tel 347-1357

POELE électrique, 40 pouces, émaillé blanc, ronds pleins, réchaud en plus de deux tiroirs. Prix \$40.00 Pour inf. 348-3975 29-2

**Automobiles**

PONTIAC 65, Pontiac 52, Austin Cambridge 61, Peugeot 60 - 403 en bonne condition S'ad à Gérard Goulet tel. 347-2647 27-3

MUSTANG 1965, 24,000 milles en bonne condition, S'adresser à 238 St-Hubert après 5 p.m. tel. 348-4488 27-3

AUBAINE Pontiac, Parisienne 1960, Hard top équipement complet, en bonne condition, pneus à neige. S'ad à 348-2193 28-2

MORRIS Oxford 1958 modèle 1500 Station Wagon complet ou par pièce s'adresser à 200 Frontenac après 5 heures. 28-2

CAMION INTERNATIONAL 1958 modèle 3 1/2 Bon prix s'adresser tel 348-3181

COMET Callenti 65 Convertible V-8 s'ad 615 4e rue Iberville tel 346-4398

A VENDRE OU A ECHANGER pour camion 1 ton, chevrolet 61, 4 portes, automatique s'ad: 140 Yvon, Iberville tel 347-5234

PONTIAC 66, Parisienne, 4 portes, hardtop V8, automatique, bien équipé, en spécial, garantie 100%

CAMION 64, International, modèle 1800 avec pompeuse, moteur neuf, garantie par la compagnie pour 15,000 milles, airbrake; aussi trailer pour le foin Lowbed Fithweel. FORD 1962 2 portes, hardtop, Galaxie 500 V8, automatique, peinture neuve, condition A-1.

VALIANT 62, 4 portes, sedan, automatique radio, voiture idéale, très propre.

(2) CHEVROLETS 61, Impala, V8, et 6 cyl. 4 portes, hardtop, automatique, radio, en très bonne condition.

VOLKSWAGEN 60, aubaine, OLDSMOBILE 58, super 88 2 portes, h.t. bien équipée.

CHEVROLET 58, sedan, V8, en bonne condition std.

SKI-DOOS 65 en très bonne condition et 67 neufs, le modèle que vous désirez. \$25.00 d'acompte seulement sur tous les ski-doods TERMES ET ECHANGES ACCEPTEES sur tous les véhicules, sous-agent dépositaire pour les produits Chrysler, Ford et G.M. Prix d'aubaine. Pour tout rendez-vous, tel à Pierre Lague ou René Lague, 348-3333, Impala Auto Lée, situé à 689, Boul. Saint Luc, (Rtes 7 et 9B) 1 mille au nord de la cité de Saint-Luc.

PONTIAC 66, hardtop, grande parisienne moteur 396, grosse transmission automatique toppe en vinyle suspension heavy-duty radio avec deux haut parleurs. Antenne électrique en arrière, équipement complet 9,000 milles. VOLKSWAGEN 62, de luxe, 28,000 milles. CHEVROLET 61 Bélair équipement complet 30,000 milles FALCON 63, équipement complet, 32,000 milles RAMBLER 61 équipement complet 44,000 milles. MERCURY Park-Line 65, convertible, équipement complet, 26,000 milles PONTIAC 65, airtop parisienne coupe Sport équipement complet 22,000 milles CHRYSLER 61 New Yorker, airtop équipement complet. BUICK 63 Wildcat H.T. équipement complet 41,000 milles. Prendre échange. Prix avantageux. S'ad Laurent J. Séguin Mont, St-Grégoire tel 347-2772

MORRIS Oxford 1961, vrai millage de 38, 000 milles; mécanique A-1, 4 pneus neufs peinture neuve, Custom Aisy S'ad 346-9321

A VENDRE OU A ECHANGER pour convertible, Pontiac 1959 s'ad à 100 Cousins tel 6-4312

FORD Galaxie 500 Hard Top 1966 V8, aut. tout équipé très bas millage en très bonne condition après 6 heures. S'ad à Napierville 245-3857 29-3

VOLKSWAGEN 1969 prix \$175.00 tel. 6-6565 après 6 heures 8-3651

**A louer**

APPARTEMENT de 1 pièce et demie, nouvellement refait, meublé avec tout le confort moderne, garde-robres dans le mur; frigidaire, poêle, douche etc. Prix raisonnable. Adressez-vous immédiatement aux Appts. Impérial, 244 -248 Richelieu St-Jean j.n.o.

APPARTEMENT Pierre 1 1/2 pièces modernes, meublé chauffé, frigidaire, poêle électrique, cuisinette, chambre de bain. S'ad. à Spt. Pierre 260 Jacques-Cartier Pour visiter de 4:30 à 5:30 p.m. et de 7:30 à 9:00 p.m. j.n.o.

CHAMBRES simples et appartements 2 pièces, meublés, cuisine commune et séparée des chambres et appartements, poêle et frigidaire fournis. A 236 Champlain, 347-4101 j.n.o.

BUREAU de 29 x 35, chauffé \$90. par mois libre le 1er mai André Lebeau 212 St-Jacques tel. 347-2359 j.n.o.

CHAMBRE à louer à 175 Champlain avec permis de cuisine et frigidaire. Tél. 347-1932. j.n.o.

CHAMBRE et pension, S'ad. 219 Jacques Cartier j.n.o.

POUR CHAMBRE et appartement à louer s'ad. R. Lussier 347-1834 vous êtes chez vous chez nous. j.n.o.

A IBERVILLE, logements de 4 pces, chauffé, eau chaude à l'année, \$57 et \$62. Inf. s'ad. 265 St-Jacques tél. 346-3614 j.n.o.

LOGIS de 8 pièces, chauffé, eau chaude à l'année, pré-lars mur à mur et tapis dans toutes les pièces, terrasse 215 x 80 sur bord de l'eau, 583 lière rue tél. le jour 347-4436 et le soir 346-3803 j.n.o.

CHAMBRES, avec eau courante, pension si désirée: S'ad 172 9e avenue Iberville. tel 346-3641 j n o

ENTREPOT 28 X 65, deux étages, S'ad 95 Frontenac tel. 346-5132 j n o

LOGEMENT meublé 5 1/2 pièces, chauffé parolasse St-Gérard, libre le 1er décembre S'ad 7-2345 j n o

GRANDS LOGIS neufs de 5 1/2 pièces, planchers bois franc, système central parolasse St-Eugène, près de la nouvelle école pour inf. tel. 346-6415 le soir j n o

A IBERVILLE, grande chambre meublée éclairée, chauffée, autobus local à la porte. S'ad; tel. 346-4153 j n o

A MT ST-GREGOIRE, maison de 8 pièces, près du village, s'adresser à Germaine Lalanne tel. 6-3238 j n o

LOGE 3 pces, S'ad 212 4e ave. Iberville Tel. 347-3472 26-4

LOGIS de 3 pièces, ménage fait à neuf, à 604 Champlain. S'ad Garage Fortier, 606 Champlain j n o

LOGEMENT moderne, 3 pièces, S'ad à 612 Champlain tel. 8-2134 j n o

2 BUNGALOWS semi détachés, 4 pièces, chauffage, électrique, s'ad à Napierville. S'adresser tel. 347-5577 j n o

LOCAL à 264 Richelieu, près de St-Charles à Saint-Jean, pour petit commerce, soit barbier, bijoutier, etc. tel. à A. Ducharme, tel. 6-4618 j n o

2 LOGIS à Iberville; aussi 2 terrains à vendre s'ad après 5 heures à 347-6298 27-4

LOGE 6 1/2 pièces grande cour, système chauffage \$65.00 libre le 1er janvier après 6 heures tel. 8-3762 27-3

A LOUER ou à vendre; RESTAURANT ou magasin avec logis à Lacolle Inf. tel 246-3987 27-4

CHAMBRE à 155 Papineau près du restaurant Boulevard, place tranquille Tel 347-3932 27-3

CHAMBRE, eau chaude, et froide, service de frigidaire, 39 rue Saint-Paul tel. 348-5513 ou 348-8940 j n o

PENSION et chambre seul pour homme à 451 Rémillard à Saint-Jean tel. 348-4330 27-3

A LOUER local de 90 X 26, chauffé si désiré s'ad à 480 Rue Mercier le jour tel 348-4911 ou le soir et le dimanche à 543 Champlain tel. 348-3722 j n o

SOUBASSEMENT - 1200 pds, de plancher chauffé, pouvant servir comme bureau, magasin, entrepot, ce local situé à 38 Place du marché. S'ad à Roméo Poutre tel 6-3000. j n o

CHAMBRE avec studio très propre, droit de cuisine, chauffage central, téléphone bon chez soi fille ou dame seulement tel 6-4512 27-2

LOGIS cinq grandes pièces très propre libre le 1er décembre s'ad à 255 Trahan St-Jean 27-3

2 LOGIS de 5 pièces neufs. Rue du Domaine St-Jean. Pour occupation le 15 Décembre tel 346-5464 28-4

LOGIS moderne, chauffage central, eau chaude fournie, \$70.00 par mois S'ad 170 Bord de l'Eau, Iberville tel. 347-2264 j n o

CHAMBRE avec permis de cuisine s'ad à 18 Collin tel 6-6766 j n o

APPARTEMENT pour 1 ou 2 personnes tout meublé; poêle et frigidaire, s'ad à 167 Mayrand St-Jean tel 7-4089 j n o

**CHAMBRE GARCONNIERE A LOUER**

3 chambres très modernes meublées à neuf avec lavabos, nécessaire de lit compris, tapis mur à mur, salle de bain, salon meublé avec télévision. Ecran 27 pouces.

SITUE A 27 ST-CHARLES  
Près rue Richelieu  
S'adresser à Mme Bernard  
27 St-Charles  
Tél.: 3 47-4316 346-5478

**LES IMMEUBLES Richelieu ENRG.**  
Guy Normand, courtier  
Membre de la Corporation des Courtiers en immeubles de la Province de Québec

**CENTRE DE LA VILLE:** Bâtisse de 8,600 pi. car. commerciale ou industrielle, terrain de 17,500 pi. car. à voir.  
**EXTERIEUR:** Garage et propriété 7 pces, affaires \$100,000. réparations générales, débarrassage et peinture, agence ski-doo, échange considérée, cause maladie.  
**HOTEL:** 21 chambres, brique, cuisine, grill, taverne, cause maladie prix: \$50,000.00  
**HOTEL:** 11 chambres, licence complète, conditions faciles, près St-Jean.  
**HOTEL:** Taverne, grand terrain 15 chambre, à noter.  
**BOUCHERIE:** Affaires \$1800. par sem. équipement complet, à voir.  
**TERRAIN CAMPING:** Grève 700 pi. avec chalet restaurant équipement complet, à noter.  
**RESTAURANT** équipement complet, seul dans les environs, affaires \$600. par semaine, prix: \$7,000.  
**EPICERIE-BOUCHERIE:** avec logis 5 pces, aff. \$1200. par semaine, équipement complet, à voir.  
**NAPIERVILLE:** Boucherie, équipement complet, affaires \$3,000 par semaine à ne pas manquer.  
**PRES DE ST-JEAN:** Commerce lingerie hommes et femmes et enfants, section jouets, affaires \$125,000. année établi depuis longtemps, à voir.  
**ST-GERARD:** 2 logis, 5 pces brique, salle de bain tuile, hypothèque à 6%, comptant \$2,000 à noter.  
**RUE ST-HUBERT:** Bungalow 5 pces, brique terrain 75 x 100, hyp. 6%, loyer \$95.50 t. incl. comptant à discuter.



**RUE BOUTHILLIER:** Libre immédiatement 8 pces, brique et pierre, salle de jeux, garage annexé, carport, à noter.  
**RUE CHAUSSE:** Bungalow 5 pces, brique, salle de jeux, foyer, terrain 53 x 120, prix: \$14,500.00  
**RANG RICHELIEU:** Bungalow 5 1/2 pces, pierre et brique, système air chaud, terrain 72 x 100 à noter. Comptant \$3,000. 4 vendeurs pour mieux vous servir.

**347-5511-2  
6-5373-8-3210**  
95 rue Richelieu  
Clarenceville 294-5730

LOGES de 4 1/2 pièces, libre immédiatement à 202 Bouthillier, S'ad sur les lieux après 5 heures. 28-2

A IBERVILLE au coin de la 31ème et de la 51ème avenue, logis neuf de 5 pièces, meublé ou non dans un bas, moderne, système de chauffage tel 8-3315 j n o

CHAMBRE renovée, avec lavabo, chauffé à l'eau chaude, s'ad à 229 Champlain tel 347-3755 j n o

LOGES neuf, libre immédiatement, 5 pièces très moderne, chauffage électrique, tous les planchers en tulle tel 348-8921 28-3

LOGES 4 appartements avec garage à St-Grégoire S'adresser à 7-2677 28-3

LOGES à 152 e Foch, 5 pièces, \$60.00 par mois, tel 7-5653 j n o

LOGES à louer un haut à 140 Missisquoi Libre immédiatement tel. 7-5235 29-2

UN APPARTEMENT \$15.00 par semaine. Une chambre, \$8.00 à 33, Grand Bernier St-Jean tel 347-3543 Aussi piano à vendre \$88.00 28-3

**ON DEMANDE  
TECHNICIENNE EN  
NUTRITION**

Salaire et conditions de travail prévus à la convention collective.

S'adresser au:

**BUREAU DU PERSONNEL**

Hôpital St-Jean,  
217, Longueuil,  
St-Jean, Qué.  
Tél. 346-6871

**ON DEMANDE  
MÉCANIENS DE MÉTAL  
EN FEUILLE**

Nous avons, présentement, des ouvertures pour des mécaniciens de métal en feuille, dans toutes les catégories.

L'expérience dans la réparation et l'entretien des avions, l'habileté à travailler d'après des dessins et l'expérience de manufacturier seront pris en considération pour déterminer le salaire de base, mais ce n'est pas essentiel. Très bons salaires pour les candidats choisis.

Veuillez vous adresser au:

Gérant du Personnel,  
**AIRCRAFT INDUSTRIES  
OF CANADA LIMITED**  
B.P. 100, St-Jean, Qué.  
Tél.: 347-7517

**EVALUATEURS  
SENIORS**

Une maison stable, bien cotée dans l'industrie électronique recherche des estimateurs d'expérience en produits de génie pour défense, industrie et communications. Les candidats doivent être en mesure, après un certain apprentissage, de travailler de leur initiative et d'assumer des responsabilités de direction dans leur propre division.

On exige une expérience de plusieurs années et une bonne connaissance de composants, du coût et de l'étude des temps dans l'électronique.

Salaire initial basé sur expérience selon une échelle récemment révisée et généreuse. Conditions de travail et bénéfices d'appoint excellents.

On est prié de téléphoner ou d'écrire en soumettant toutes ses qualifications.

Confiance et réponse assurées.

**E PLUS LTEE**  
514-866-4703

Suite 1111, Carré Dominion,  
Montréal 2, Qué.

LOGES 2 1/2 appartements, taxe d'eau payé pour information appelez 348-3268

CHAMBRE à louer à 271 Collin tel 347-5898

SOUS-SOL 3 pces, réservoir à eau chaude \$38.00 aussi local commercial 15 X 35 près de la cathédrale à 116 A, St-Jacques Tel. 348-3134 29-2

COTTAGE libre le 1er février. S'ad: 258 boul. Gouin tel 346-4633

LOGES 3 apts chauffés, meublés, eau chaude s'ad 870 rue St-Jacques, tel 7-3014 ou 6-5068

A 136 Foch, logis de 3 pièces, libre tel 7-1951 j n o

LOGES 5 1/2 pces, un bas, chauffage central, tulle et planchers en bois franc, située 174 Chemin Richelieu St-Jean près du Club de Golf tel 346-3418 ou 347-3975 29-3

LOGES de 4 1/2 pièces, au 21ème étage, garage, situé rue St-Pierre paroisse Cathédrale; libre immédiatement tel. 347-4060

LOGES de 4 1/2 pièces, un bas, libre eau chaude, 220V situé à 50 Vanier apt 2 St-Jean tel. 347-7443

GRANDE CHAMBRE meublée au complet poêle, frigidaire, etc., à IBERVILLE, 1 personne ou un couple. Tél. 346-6438 ou 7-5662 29-2

LOGES de 2 pièces meublés, chauffés, éclairés ménage fait à neuf, possession immédiate si désiré tel 8-4309

LOGES de 5 pièces situé à Talon libre le 17 décembre tel 8-8025

LOGES 5 1/2 pièces système chauffage situé sur le boul Mailloux à Talon s'ad 245-3348 Napierville j n o

A IBERVILLE grande chambre comprenant lit set de salon, entrée et salle de toilette privée près des écoles. tel 347-5903

MAISON seule 4 1/2 appartements meublés situés près des écoles service autobus grand de cour pour stationnement Inf. tel. 347-6853

GRANDE CHAMBRE meublée au complet, poêle, frigidaire, compris pour 1 ou 2 personnes avec endroit pour stationnement d'auto. S'adresser à 384 Champlain tel 8-5043

CHAMBRE à louer entrée privée, pour homme s'adresser à 97 Latour tel 348-2678

IBERVILLE, 5 appartements, bas, garage cour, près école \$55.00 par mois tel 7-6320 ou 7-6995

**On demande**

PÉDICURE, cors, durillons, ongles incarnés tous les mercredis, Hotel St-Jean, demandez Francilux Inc. Pour rendez-vous 346-6886 j.n.o.

ACHETONS voitures modèle de 1958 à 1966. Payons comptant. De préférence produits GM, produits Ford et Valliant tél. 348-3333 j.n.o.

JEUNE FILLE d'expérience pour travail dans maison privée tel. entre 9 et 11.30 a.m. et 8 et 9 hres p.m. 346-6212 j n o

VENDEUR avec permis de conduire, très bonnes références requises, bon salaire, assurance-groupe, commission, route établie. S'ad: personnellement Boulangerie R & R Bissonnette, 251, Champlain tel. 346-6496 j n o

COIFFEUSE compétente demander Appelez à 347-1120 27-4

ON DEMANDE une femme pour avoir soin de M et Mme Oswald Bissonnette pour travailler de 8 heures a.m. à 6 heures p.m. 6 jours par semaine \$35.00 par semaine s'ad à 86 Cousins 6-9972 j n o

5 HOMMES mariés, âgés de 25 ans, et plus avec auto, 7e année. Pour entrevue 9-12 heures a.m. Mme Benjamin tel 346-4229 28-4

ON DEMANDE place dans auto pour voyager de Talon à St-Jean; de la Station Texaco tous les jours départ vers 8 h 30 tel 348-4061 après 6.30 p.m.

DE L'ARGENT POUR LES FETES! Avec l'agence Familex, vous en aurez en temps \$80. à \$100 par semaine assuré. 300 nécessités domestiques garanties. Généreuse commission. FAMILLEX 1600 Delormier, Montréal.

FEMMES demandées avec auto tel. à Mme Rita Bouchard, 347-6169

25 FILLES demandées, avec ou sans auto tel 347-6169

FEMME de ménage de 8 a.m. à 5 p.m. s'adresser après 5 n.m. tel 8-5922

FEMME de ménage demande du travail à l'heure ou à la journée. Tel 8-8056 après 6 p.m. ou sur l'heure du midi 29-2

UN COIFFEUR POUR travailler, au Salon Carmen tel 346-6684

FEMME demandée le mardi et le vendredi de 9 heures du matin à 5 heures le soir pour repassage au fer, et entretien des pièces. Salaire \$1.00 de l'heure S'ad 8-3626 j n o

PRENDRAIS bébé en pension de la naissance à 6 ans, accepterait fille-mère pour quelques semaines endroit très discret tel. 347-2606

**Divers**

A. LUSIGNAN Nettoyage intérieur de luxe lavage murs plafonds, vitres, planchers; commercial, domestique et industriel; machines modernes estimé gratuit. Service à 25 milles sans charge additionnelle. Tél. 346-3841. j.n.o.

MADAME Pour vos réparations de machine à coudre ou laveuse adressez-vous en toute confiance à L. Nadeau 96 Grégoire tél. 348-4224 ouvrage garanti installation moteur et vente d'accessoires j.n.o.

DEBARRASSEZ-VOUS de l'humidité qui détruit votre maison. Economisez sur le prix du chauffage. Votre maison sera plus fraîche en été et plus chaude en hiver, si nous soufflons de la laine minérale avec la machinerie appropriée. Estimé gratuit. Appelez 347-1123 Iso-lation Richelieu Enrg. j.n.o.

SERVICES D'HYPOTHEQUES: Prêts sur lère et 2e hypothèque. tél. 348-3368 j.n.o.

POUR VOTRE BEAUTE, mesdames, mesdemoiselles, M. J.-P. Mercier, esthéticien visagiste et électrologiste est à votre disposition pour tous vos problèmes de beauté Dépositaire des produits Edith Serei, Fernand Aubry, Anna Pegova, Studio Charmis, 242, St-Jacques, St-Jean TEL. 347-4566 j.n.o.

PERDU CHIEN épagneuil noir, signe distinctif; pointer blanc, forte récompense, S'ad 8-5919 27-4

BOYER J. H. BEAUDRY pour vèillard au village de Saint-Alexandre Co. d'Iberville Tel. 347-7100 27-3

VENDONS -ACHETONS linge usagé très propre pour hommes, dames et enfants, collants neufs pour dames et enfants aussi bas de nylon à .25 la paire et plus. S'ad 68 Bouthillier, tel 346-5480 27-6

PRENDRAIS à domicile toutes personnes qui seraient intéressées à faire repasser leur linge de lavage. Tel. 346-9632 27-3

EGAYEZ vos toilettes des fêtes, faites recouvrir souliers et bourses en tissus, à la couleur de votre choix S'ad 309 avenue Leclerc, IBERVILLE, tel 346-4130 28-2

JE, Ovila, Guertin, de St-Jean donne avis au public en général qu'à partir de cette date le 1er décembre 1966, ne me tiens nullement responsable des dettes contractées en mon nom par qui ce soit, sans un écrit signé de ma main. 28-3

COUTURIERE d'expérience ferait de la couture pour femmes et enfants, à la maison. Réparations et altérations générales S'ad 346-3188 28-3

PERDU porte-monnaie, samedi, le 26 novembre, de la rue Longueuil au magasin Woolworth. Si retrouvé tel à 6-5743 une récompense promise. 28-2

COUTURIERE en réparation accepterait un travail à la maison s'adresser par tel 8-5361 28-2

TROUVE paire de lunettes, sur le 91ème Avenue, à IBERVILLE, en face de la Boucherie Larivière, S'ad le jour à 301, 91ème avenue, ou tel 347-2550

SI VOUS AVEZ de 2 à 10 heures de libre par semaine, demeurez-vous à St-Jean ou dans les environs, et aimeriez-vous faire de \$3.00 et plus de l'heure, écrivez à Fuller Brush Company Ltd 44 Marie Elisabeth St-Jean tel de 5 à 9 hrs p.m. 8-5220 29-2

FILLES pouvant garder sur semaine après 4 heures et sur fin de semaine s'adresser à téléphone 7-5235

PERDU gros chat jaune et blanc, rue Cousins ou alentours femme en peine, récompense tel 8-8527

**la publicité**  
n'est pas  
une dépense, c'est **un**  
**placement**

**NOUVEAU  
DEVELOPPEMENT  
ROGER DELAND INC.**  
900, pieds du Parc Industriel Saint-Jean.  
**A VENDRE**  
Plusieurs terrains de 70' x 120' avec ou sans maisons. Grandeurs spéciales pour vétérans. Maison comprise à partir de \$11,000. Construite à votre choix.  
Venez visiter notre maison modèle sur les lieux. Chemin Grand Bernier. (Face au Dépôt Shell)  
**BUREAU SUR LES LIEUX**  
**347-2428** Roger Deland, Prop.

**BESOIN D'ESPACE  
D'ENTREPOSAGE  
TEMPORAIREMENT?**  
Nous l'avons au mois ou à l'année. Taux raisonnable.  
St-Jean 348-8100 Montréal 932-3957

**VOTRE PROPRE MAISON  
A MOINS DU PRIX  
D'UN LOYER MODIQUE  
SUR PRET HYPOTHECAIRE**  
Deux magnifiques bungalow neufs de 5 1/2 pièces pour occupation immédiate A ST-LUC  
INFORMATION  
Lionel Dubuc  
TEL. 348-2903  
Lionel Brault  
TEL. 348-2384

Jeaneau Prudent dit: "Skieurs de cross-country, prenez garde avant de traverser un cours d'eau gelé. Un courant rapide se cache souvent sous une glace très mince."



**LE CANADA  
FRANCAIS**



LA MEILLEURE ANNONCE

A fin de vous rendre plus facile l'usage de nos

**petites annonces**

les textes seront acceptés aux établissements suivants:



**ST-GERARD**  
Pharmacie  
**SAINT-JEAN**  
Plaza Val-Richelieu

**N.-D. AUX**  
Pharmacie  
**LUC POULIN**  
100, rue St-Paul

**IBERVILLE**  
Pharmacie IBERVILLE, 77 1ère rue

**CENTRE**  
Pharmacie  
**DESMARIS**  
240, St-Jacques

**ST-EDMOND**  
Pharmacie  
**PIERRE POULIN**  
209, Boul. Gouin

**ST-EUGENE**  
Epicerie Harold Bleau, 104 Jacques-Cartier

Les annonces doivent être rendues chez ces dépositaires avant 5 hres le lundi soir, pour être publiées dans l'édition du mercredi suivant.



GROS & DÉTAIL

# Ranger Tele Music Inc.

139 Rue RICHELIEU CITÉ ST-JEAN  
347-4417

1314 CHEMIN CHAMBLY CITÉ DE JACQUES-CARTIER  
677-8991

**INSTRUMENTS**

FENDER MARTIN - GIBSON - HARMONY - KAY - GUILD - BELMER  
BEL-AIR - HOLTON BUFFET - PREMIER - OLYMPIC  
LUDWIG - Hohner - ACCORDIANAS - EXCELSIOR  
ORGUES THOMAS ELECTROHOME ORGAN  
Vox Danacord

## Suggestions de CADEAUX POUR NOEL

Accordéon et valise

Reg. 59.00  
Spec. 39.95

The CONCORD

le "concord"

\$1395.  
DEMONSTRATION GRATUITE

Le "Concord" c'est la beauté du style provincial italien, le "Cartier" l'élégance du provincial français. Toute la perfection technique Electrohome renommée, dans des meubles fabriqués par des maîtres ébénistes, en noyer, noyer suédois, bois fruitier bourgogne ou acajou brun, protégés par le fini exclusif Duradeil à l'abri des chocs, des égratignures, des taches et de la chaleur.

Amplificateur pour guitare avec reverb et trimolo

\$79.00

Guitare pour débutant

Reg. 24.95  
Spec. 10.95

Saxophone Hohner

Reg. 495.00  
Spec. 239.00

Guitare et amplificateur

Reg. 109.00  
Spec. 69.00

Violon avec valise

Reg. 34.95  
Spec. 21.00

MICROPHONES À PARTIR DE \$9.95

**NOTRE MAGASIN SERA OUVERT JEUDI SOIR JUSQU'À 9H. P.M.**

ATTENTION SPÉCIALE À TOUS LES GROUPES ET EMSEMBLES  
FACILITÉ DE PAIEMENT

**RANGER TÈLÉ MUSIC INC.**

1314 Chemin Chambly Cité de Jacques-Cartier  
139 Rue Richelieu Cité de St-Jean

NOM:.....  
ADRESSE:.....  
VILLE:..... TEL:.....  
Je fais partie du groupe:.....